بعون ایزد منان تواریخ پورٹ بلیر انڈمان

یعنی

تاریخ عجیب

[illegible]

HISTORY OF PORT BLAIR

BY

MOHAMED JAFFER.

While in April 1879 on the request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Port Blair Police and the permission of the Deputy Superintendent was put before the public and now in 1880 by some additions has been published.

तवारिख पोर्टबिलेर

مولفہ منشی محمد جعفر [illegible] پورٹ بلیر [illegible]

[illegible]

[illegible]

مطبع نامی منشی نولکشور [illegible]

عرض مؤلف

کتاب مندرجہ ذیل حسب فرمائش سردار گربچن سنگھ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیئر و
سردار دھاکر سنگھ خلف الرشید سردار صاحب موصوف کے تالیف ہوکر اپریل گذشتہ میں
اُنکی نذر کی گئی تھی کہ اسکو ہر دو سردار مطالعہ کرکے نہایت محظوظ ہوئے اور بہت پسند فرمایا۔
اسکے بعد سردار صاحب ممدوح نے کتاب مذکور کو بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۲۸ اپریل سنہ [illegible]ء
کے بخدمت میجر جنرل صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے بطلب اجازت چھپوانے کتاب کے
کے بھیجدیا کہ بجواب اسکے صاحب موصوف نے بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۷ اپریل سنہ [illegible]ء
کے سردار صاحب کو لکھا کہ ہمارے نزدیک اس کتاب کے چھپنے میں کچھ قباحت نہیں ہے
آپ شوق سے چھپوا دیں۔ لیکن پورٹ بلیئر میں کوئی عمدہ مطبع نہونے کے سبب سے
یہ کتاب آج تک نہیں چھپی۔ چونکہ میں قیدی ہوں اسواسطے میں نے اپنا حق التصنیف
جو مجھکو قانوناً حاصل تھا اسکی بابت مطبع منشی نولکشور صاحب کو اجازت دیتا ہوں کہ وہ اپنا
اور آیندہ جب چاہیں اس کتاب کو بطور خود چھپوائیں میری طرف سے حق تصنیف کا
مطبع منشی نولکشور صاحب لکھنؤ کو منتقل کیا گیا۔

یکم جولائی سنہ [illegible]ء

العبد
محمد جعفر عفی عنہ میر منشی [illegible]

INTRODUCTION

The following work was compiled at the urgent request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Police, and his son Sardar Thakur Singh; and in April last it was dedicated to the said Sardars who after perusing the work approved of it very much.

The said Sardar by his letter dated 5th April 1879, sent this work to Major Wimberley, the Deputy Superintendent to ask his permission to get the said work published, Major Wimberley in his reply said he saw "no objection to the work being published" but at Port Blair there is no good Press the work has therefore not yet been published. Being a convict, I beg to give up my right of authorship, and I authorize the Proprietor of the Newul Kishore Press of Lucknow to get this work printed and reprinted at his ownwill and accord and I hand over its copy right to him.

PORT BLAIR :
1st July 1879.

S. S. MOHAMED JAFFER,
Head Munshi Supdt. District

Volumns would not contain the wonders, the transformations and changes that, it has been my lot witness.

For a long time many gentlemen who have read Persian, Urdu, and Nagri with me, have desired me to write a work in Urdu as spoken at Port Blair from which they might derive benefit in learning the language, besides which many of my friends in India and Port Blair have requested me to write a work on Port Blair, shewing the population, habits, customs, administration, law and languages spoken at Port Blair, as well as an account of the aborigines in order that they might acquire some knowledge of the place.

Impressed by these two causes, I have ventured to put before the public a brief History of Port Blair and have named it "Tarikh Ajib" تاریخ عجیب (wonderful History) the nine letters of which the name is composed give the no of the present Hijree œra (1296).

In conclusion I beg my readers to overlook any mistakes that may have occurred, and they would pray that our great Government relieve me from the Society of naked friends so as to enable me to complete the other volumn of this book in my own pure country language.

PORT BLAIR :
1st April 1879.

S. S. MOHAMED JAFFER,
Head Munshi Supdt. District.

he wrote, "that I have known Mohamed Jaffer as he states since 1869, his conduct since which time *so far* as I have had opportunities of judging has been unexceptionable, he is a very studious hardworking man, and since his arrival in Port Blair in transportation has taught himself English, which he now reads, writes and speaks with fluency; he has on many occasions been of great use in the offices to which he has been attached, and is I believe the author of most of the returns and forms at present in use with convict Vernacular department, his services whenever required have been cheerfully rendered, and have always found him ready for any amount of work; I am of course aware that the expediency or otherwise of the conditional release of Mohamed Jaffer will be decided on quite different grounds to those above set forth, my object however in making these remarks is to show that really there are no reasons why Mohamed Jaffer should not be allowed a conditional release within the limits of the settlement of Port Blair," and when owing to some causes there was a delay in recommending my release he wrote another letter and said "that since the date of my last letter on the subject Mohamed Jaffer's conduct has been very good and his work performed entirely to my great satisfaction." On the receipt of this last letter Chief Commissioner was pleased to recommend my conditional release and sent the copies of all the letters to the Government of India, the Secretary of the Government of India declined to grant me the conditional release which was not accepted by many convicts in 1877. My master consoled me by saying that after the Cabool War is over he would again recommend my release as the proverbsays, "the world stands on hope" let us see what will come out of the hidden curtain.

PREFACE

I Mohamed Jaffer, the humble author, was a resident of the famons City of Thanesur or Coorchettur. From the age of 17 till I was 25 I was employed as an attorney in Court. In 1863 at the time of the Umbeyla War I was charged with abetting the waging of War against the Queen and sentenced to transportation for life at the Andamans. On my arrival at Port Blair I was made a Munshi in the Chief Commissioner and Superintendent's Office.

The Superintendent's certificates of my good conduct and ability surpass those of the native high officials in India.

Major Protherve under whose immediate orders I served for 10 years and who is more acquainted with the circumstances of my case, conduct and ability than others wrote 2 or 3 letters about my release. I would apologize to my readers for quoting a few passage from these which I trust may interest them. When my Master sent the Hand-book to the Chief Commissioner he wrote "I have received great assistance from Saikh Syed Mohamed Jaffer No. 11450, Head Munshi in the Southern District, in the preparation of this work he has laboured most wilingly at it during his leisure hours, and his intimate acquaintance with the numerous Settlement orders of the past 12 or 13 years has proved very useful in its compilation. He has also unaided translated the whole of the work from English into Urdu." After this he recommended me for conditional release

فہرست مقاصد کتاب تاریخ عجیب



بعد حمد و نعت محمد جعفر مؤلف اوراق ہذا بخدمت ناظرین اِس کتاب کے عرض
کرتا ہی - کہ یہ عاجز تھانیسر عرف کرکھیتر کا باشندہ ہی - سترہ ١٧ برس کی عمر سے پچیس ٢٥ برس
کی عمر تک انگریزی کچہریوں مین وکالت و مختار کاری کرتا تھا ١٨٦٣ء مین جب
امبیلا کی لڑائی ہوئی تو یہ خاکسار بھی بجرم اعانت مجاہدین گھر بیٹھا بٹھایا سزایاب
دائم الحبس بعبور دریاے شور کا ہو کر یہان پورٹ بلیر کو پہونچا - یہان جہاز سے اُترنے
کے ساتھہ ہی کچہری صاحب چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر مین منشی ہو گیا -
صاحبان سپرنٹنڈنٹ نے جو مجھکو سارٹیفکٹ عمدہ کارگزاری و خوشنودی مزاج
و خوش چلنی کے عطا فرمائے وہ ایسے ہین کہ ملک کے بڑے بڑے عہدہ داران کو بھی

نصیب نہین ہوتے میجر پرانتھر و صاحب بہادر جنکے ساتھہ مین برابر دس برس تک رہا وہ میرے حال و اطوار و لیاقت سے بہ نسبت دوسرون کے زیادہ واقف تھے۔ انھون نے میری رہائی کے واسطے دو تین چٹھیان تحریر کین کہ انکا ترجمہ واسطے ملاحظہ ناظرین کے یہان تحریر کرتا ہون اور مجکو امید ہے کہ انکا یہان درج کرنا ناظرین کو ناگوار بلکہ خالی از لطف نہوگا۔ جب صاحب موصوف نے کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیر کی تیار کر کے بحضور صاحب چیف کمشنر بہادر روانہ کی تو لکھا کہ "اس کتاب کی تیاری مین منشی محمد جعفر ہیڈ منشی سدرن ڈسٹرکٹ نے مجکو بڑی مدد دی ہے۔ اسنے اپنے اوقات فرصت مین نہایت خوشی و رغبت کے ساتھہ اس کام کو کیا ہے۔ اور اسکی بارہ تیرہ برس کی واقفکاری ساتھہ احکام و قواعد سٹلمنٹ کی اس کتاب کی تیاری مین نہایت درجہ کو کارآمد ہوئی۔ اسنے بلا اعانت احدے اس تمام کتاب کو انگریزی سے اردو مین ترجمہ کیا ہے"۔ اسکے بعد صاحب ممدوح نے جب میری شرطیہ رہائی کے واسطے سفارش کی تو لکھا کہ "مین فروری ۱۸۶۹ عیسوی سے محمد جعفر کو جانتا ہون سو اسوقت سے آج تک جہان کہ مجکو موقع اسکی چال چلن کے دریافت کا ملا ہے مین نے اسکو ایک بے نظیر و لاثانی آدمی پایا ہے یہ شخص بڑا علم دوست اور نہایت جفاکش آدمی ہے۔ پورٹ بلیر مین آکر اسنے علم انگریزی بھی سیکھہ لیا ہے کہ اسکو نہایت عمدگی سے پڑھتا لکھتا اور بولتا ہے۔ اور بہت موقعون مین جہان جہان یہ سرکاری کچہریون مین رہا ہے نہایت کارآمد سرکار ہوا ہے۔ اور ان تمامی نقشجات و رپورٹون کا جو اس سٹلمنٹ مین جاری ہین یہی شخص مصنف ہے۔ اور جب کسی کام کے واسطے اسکو حکم ملا ہے تو ہمیشہ نہایت خوشی سے اسنے اسکو انجام دیا ہے۔ اور کیسا ہی اور کسیقدر کام ہون مین ہمیشہ اسکو اوسکے

کرنے مین کمربستہ و تیار پاتا ہون - مین خوب جانتا ہون کہ وجوب و استحقاق شرطیہ رہائی محمد جعفر کا برخلاف اُن وجوہات کے جو مین نے اوپر لکھی ہین تجویز کیا جاویگا لیکن میری غرض ان وجوہات کے لکھنے سے یہ ہے کہ اگرچہ سردست اُسکی مطلق رہائی کو کوئی امر مانع ہو مگر ایسی وجہ نہین ہے کہ جسکے سبب سے رہائی شرطیہ یا بین حدود اس سلطنت کے اُسکو نہ بیجاوی" - اور جب میری شرطیہ رہائی مین کچھ توقف ہوا تو پھر لکھا کہ "میری آخری چٹھی کی تاریخ سے آج تک محمد جعفر بہت خوش چلن ہے اور مین اُسکے کامون سے بدل راضی ہون" - اس اخیر چٹھی کے جانے پر صاحب چیف کمشنر بہادر نے میری شرطیہ رہائی کی درخواست مع نقول ان سب چٹھیون کے گورنمنٹ کو بھیجدی - مگر افسوس کہ سرکار بڑی گورنمنٹ ہند نے مجکو وہ شرطیہ رہائی بھی کہ جسکے لینے سے پچاسون قیدیون نے انکار کر دیا تھا عنایت نفرمائی مگر میرے آقاے نامدار نے جب یہ حکم گورنمنٹ پایا تو میری تسلی کرکے فرمایا کہ بوجہ درپیشی معرکہ کابل کے تمھاری درخواست اسوقت منظور نہین ہوئی لیکن بعد اختتام اس معرکہ کے ہم پھر سفارش کرینگے دنیا بامید قائم ہے دیکھیے پردہ غیب سے اب کیا ظاہر ہوتا ہے - جو جو عجائب اور اس دنیاے فانی کی عدم استواری اور زمانہ کا تغیر و تبدّل اور ہیر پھیر اس عاجز نے دیکھا ہے اُسکی تفصیل کے واسطے تو ایک دفتر چاہیے مگر مدت دراز سے بہت سے صاحب لوگون کی جو مجھسے زبان اُردو و ناگری و فارسی سیکھتے تھے یہ فرمایش تھی کہ زبان اُردو مین توجہ پورٹ بلیر مین کوئی ایک کتاب تصنیف کیجاوے کہ جس سے یہان کے لوگون کو اُردو سیکھنے مین مدد ملے اور اُسکے سواے اور بھی بہت سے دوستون کی مدت سے یہ تمنا تھی کہ ایک کتاب تاریخ پورٹ بلیر جسمین یہان کی آبادی اور اوضاع و اطوار و بندوبست و قانون و زبان مختلفہ پورٹ بلیر و حسال

جنگلیان جزائر ہذا کا فصل وار ہو تصنیف کر کے غیر حاضر اور ہند کے لوگون کو بھی
یہان کے عجائبات سے آگاہ کیا جاوے سو ان دونون غرضون کے نفع ہونے کیواسطے
اس خاکسار محمد جعفر میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ نے یہ مختصر کتاب تحریر کر کے اسکا تاریخی نام
تاریخ عجیب رکھدیا۔ ناظرین سے امید ہے کہ جہان کہین اسمین خطا وقصور پاوین قلم
عفو سے اصلاح کر دیوین اور دعا کرین کہ ہماری سرکار معدلت شعار خاکسار کو ان
ننگ دھڑنگ جنگلیون کی صحبت سے جدا کرے تاکہ جلد ثانی اس کتاب کی وہان خود حاضر
ہو کر اپنے ملک کی بولی مین ناظرین کو نذر کرون فقط ۔

العبد محمد جعفر عفی اللہ عنہ میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ
مورخہ یکم اپریل ۱۸۷۵ عیسوی پورٹ بلیر۔

CHAPTER I

On the position of the Andamans, the colonizing of the former and present Settlements, its produce and Zoology, the aborigines, and its Forest and the Sea

فصل اول

موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق وحال وپیداوار سٹلمنٹ وحال جنگلیان و ذکر جبشی بندر کے

جزائر انڈمان خلیج بنگال کے مشرق طرف ۹۲ درجہ ۴۴ دقیقہ طول شرقی اور ۱۱ درجہ
۳۴ دقیقہ عرض شمالی پر کلکتہ سے ۹۰۰ میل کے فاصلہ پر واقع ہین یہ مجموعہ جزائر ۲۰۴ میل

کے گھیرے مین جسمین قریب ایکہزار جزیرون کے شامل ہین بنام انڈمان مشہور ہے۔ زیلو جی یعنی علم حیوانات کے محققون کا یہ مقولہ ہے کہ یہ جزائر کسی زمانہ مین برّاعظم ایشیا سے ملے ہوئے تھے کیونکہ یہان کے اشجار و اثمار اور دوسری بہت سی چیزین ملک برہما سے ملتی ہین اور ملک برہما کے بعض مقام انڈمان کے بعض جزیرون سے صرف ۶۰ امیل کے فاصلہ پر ہین۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ کے پھیر پھار اور سمندر کی موجون کے سبب سے کٹتے کٹتے یہ ٹکڑہ اول برّاعظم ایشیا سے علیحدہ ہوگیا تھا اور پھر آخر کو ایک دوسرے سے علیحدہ ہوتے ہوتے ہزارون چھوٹے چھوٹے جزیرے ہوگئے۔

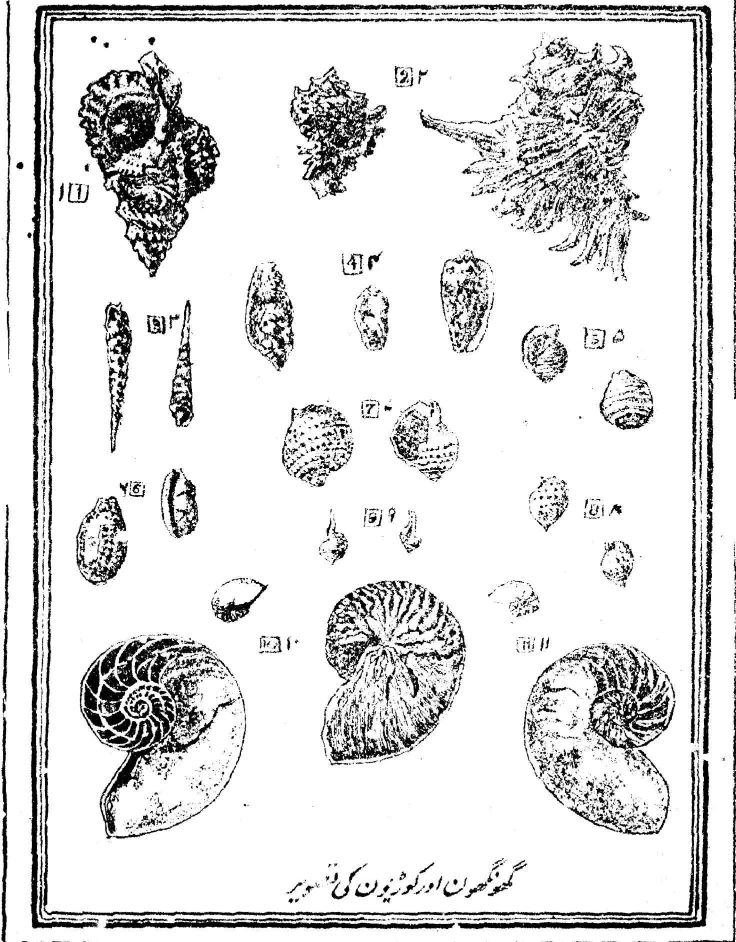
یہان چھہ روز مین کلکتہ سے آگبوٹ پہونچتا ہے اور تین روز مین رنگون سے۔ مولمین یہان سے تین سو میل اوتر، اور سینگاپور چار سو میل گوشہ مشرق و شمال مین آور پناگ تین سو پچاس میل مشرق مین اور نکوبار اسی میل جنوب مین آور مدراس آٹھہ سو میل گوشہ مغرب و جنوب مین آور لنکا آٹھہ سو میل گوشہ شرق و جنوب مین واقع ہے۔ یہ جزائر سب پہاڑی ہین ہموار زمین بہت کم ہے۔ یہان سب سے اونچا پہار مونٹ ہریٹ کا ہے جو سطح سمندر سے ۱۱۱۶ فٹ اونچا ہے میٹھے پانی کا ندی نالہ یہان کوئی جاری نہین ہے برسات کے موسم مین بعض جگہہ اونچے ٹیکرون اور ٹیلون پر سے پانی کے جھرنے بہا کرتے ہین لیکن برسات کے ساتھہ ہی بند ہو جاتے ہین۔ شروع آبادی مین تو یہان پانی بدقت ملتا تھا مگر اب سرکار کی طرف سے بہت کنوئین اور ڈگیان تیار ہو جانے سے پانی کی تکلیف نہین رہی۔ یہان کے جزائر مین پورٹ بلیر کے اوتر کو ایک گندھک کا پہاڑ ہے جسمین ہر وقت آگ کے شعلے اور دھوان نکلتا رہتا ہے۔ اُسکے آس پاس کے سمندر کا پانی بہت گرم رہتا ہے اُس پانی کی حرارت اور ہر وقت کی آتش انگیزی کے سبب سے اوس

ٹاپو مین بہت ہی کم جاتے ہین مین نے وہان کی گندھک دیکھی ہی ہمارے ملک کی گندھک
سے کچھہ خراب نہین ہی یہان کے جنگل مین سواے سور کے کوئی چوپایہ درندہ یا چرندہ نہین ہی
یہ سور ہی بہت ہی چھوٹا اور بھیڑ کے موافق غریب ہی - صحرائی شکارون مین یہان جنگلیون
کے صرف سور ہی ایک عمدہ شکار ہی - لعاب ابابیل یہان کا ایک عمدہ تحفہ اور بڑی قیمتی
چیز ہی یہ لعاب پہاڑون کے کھوہون مین جہان ابابیل کے جھنڈ کے جھنڈ رہتے ہین ملتا ہی
یہ ایک بڑی عمدہ قوت باہ کی دوا ہی اور روپیہ کا روپیہ بھر بکتا ہی برہما اور چینا لوگ اسکو بہت
شوق سے کھاتے ہین مین نے بھی اسکو کھایا ہی لیکن جیسے اسکے فائدے مشہور ہو رہے ہین
ویسا اثر نہین پایا - یہان کے جنگلون مین کئی قسم کی عمدہ عمدہ لکڑیان موجود ہین اسمین سے
ایک قسم بھی گنگو کی لکڑی ہمارے ملک کے سال وساکھو کی برابر درازی اور مستحکم اور دیرپا ہی -
پداوک یعنی لال لکڑی کا نظیر تو شاید دوسرے ملک مین کم ہو یہ لکڑی خون کے موافق بہت سرخ
اور نہایت پایدار و خوشنما و خوشبودار ہی - آبنوس بھی یہان کے جنگلون مین ہی - ماربل
یعنی پھولدار لکڑی تو سواے یہان کے شاید آج تک روے زمین پر دوسری جگہہ نکلی ہوگی
یہ تحفہ تمام ملکون مین جاتی ہی - اوپیا اور دوسری بہت سی لکڑیان مضبوط و عمدہ قسم کی
یہان کے جنگلون مین موجود ہین اور سرکاری آرہ گھرون مین لاکر چیری جاتی ہین -
درخت گرجن جس سے گرجن کا تیل جو واسطے پالش وصفائی اشیاء لکڑی کے بہت عمدہ
اور قیمتی چیز ہی یہان کثرت سے ہین اسکے درخت مین چھپنا لگا کر اسکے تیل کو نکالتے ہین -
بید بھی یہان کے جنگل مین کئی قسم کا ہی اور اوسکی چھڑیان اور کوڑیان بطور تحفہ کے ملک
کو جاتی ہین - مگر ایک طور کے بید کی کوڑی یہان نہین ہوتی عقیق البحر کی چھڑیان
کالی ناگنی کے ہمرنگ اور گھونگھا سنکھہ اور ہزارہا قسم اور رنگ کے گھونگھے اور کوڑیان

اور طرح طرح کی سیپیان یہان کے سمندر سے نکلتی اور ملکون کو بطور تحفہ کے جاتی ہین ۔
پرندون مین ہریل اور کبوتر اور کالے کوے اور زنگاری اور سفید فاختہ اور مینا اور قسم قسم
کے ہزارون پرندون سے جنگل بھرا ہوا ہی ۔ یہان کے جنگل مین انبہ املی جامن، کٹہل
بڑہل جائفل ناریل اور پان وغیرہ کے درخت جو گرم ملکون کے جنگلون مین ہوتے ہین
سب خودرو موجود ہین گو بہ نسبت باغون کے پھلون کے انکے پھل نہایت چھوٹے اور
بدمزہ ہوتے ہین ۔ اب جنگل کے صاف ہو جانے سے ہر قسم کی ترکاری اور گرم ملکون کے
پھل اور ہزارہا من دھان اور مکئی اور گوڑ وار ہر و مونگ و ماش وغیرہ بقولات و اثمار
و غلجات پیدا ہونے لگے ہین ۔ گیہون چنا جو وغیرہ ربیع اور سرد فصل کے غلے یہان بالکل
پیدا نہین ہوتے ۔ گوکھہ تو یہان ایک برس کا لگا یا ہوا دس برس تک رہتا ہی اور جون جون
پرانا پڑتا ہی تون تون عمدہ اور شیرین ہوتا جاتا ہی ۔ شروع آبادی مین یہان اسکروی
اور بخار اور زخم کی بیماری کثرت سے تھی مگر اب جنگل صاف ہو جانے سے باستثنا ایک دو
ٹاپو کے عموماً یہان کی آب و ہوا بہت عمدہ ہی خصوصاً عورات کے واسطے زیادہ تر مفید ہی ۔
یہان ابتک کسی متعدی بیماری کا نام نہین چیچک و ہیضہ اور وبائی بخار جنسے ہمارا ملک کا
ملک تباہ ہو جاتا ہی یہان انکا کبھی نام بھی سنا نہین گیا یہان کسیقدر پھیپھڑے کی بیماریان
اور سوداوی امراض و زخم اور موسم برسات مین تھوڑے دنون تک اور خصوص آمد
جدید لوگون کو بخار ہوتا ہی یہ ملک خط استوا کے قریب ہونے سے ہمیشہ یہان رات دن
برابر ہوا کرتا ہی بہت ہی تھوڑا فرق پڑتا ہی ۔ قطب شمالی یہان ہمارے ملک کے موافق
بہت اونچا نہین ہی شاید ایک نیزہ سے زیادہ اونچا نہو بلکہ لوگون کا مقولہ ہی کہ تھوڑی دور
اور آگے بڑھنے سے ٹھیک خط استوا کے مقام سے قطب جنوبی و شمالی دونون نظر آتے ہین

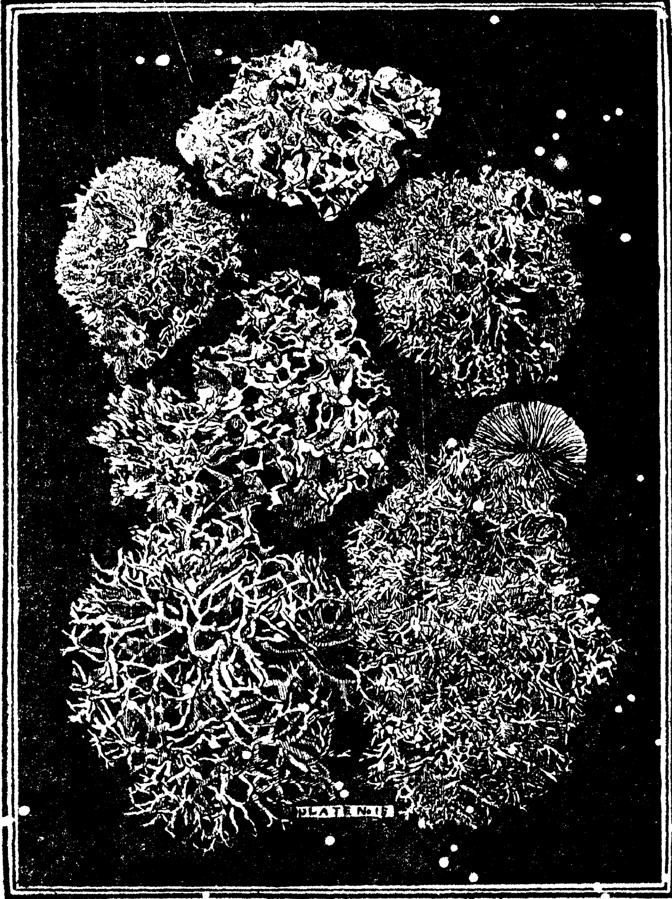
سردی گرمی یہان دونون نہین ہمیشہ ہمارے ملک کے جیسا کہ کی کیفیت ہوتی ہی
دسمبر جنوری مین رات کو ایک چادر اوڑھنے کی نوبت آتی ہی - آلہ تھرمامیٹر اٹھتر درجے
سے نیچے کبھی نہین آتا اور ماہ اپریل و مئی مین جو یہان کی گرمی کا موسم ہی آلہ مذکور ۹۲ درجہ
سے اونچا کبھی نہین جاتا ہی باقی سب دوسرے مہینون مین نہ بہت گرمی ہی اور نہ بہت
سردی یعنی گرم ہوا یہان بالکل نہین چلتی - گرم کپڑے پہننے کا یہان بالکل دستور
نہین ہی - ہمیشہ لوگ نین سکھ و تنزیب پہنے پھرتے ہین اور اس سبب سے یہان
کبھی موسم خزان ہی نہ بہار - بارہ مہینے درخت ہرے بھرے رہتے ہین - یہان بارش
کی بہت کثرت ہی ماہ مئی سے ماہ نومبر تک بارش ہوا کرتی ہی - ایکسٹو بیس انچھ تک سالانہ
اوسط بارش کا ہی اسی کثرت بارش کے سبب سے یہان سب صاحب لوگون کے چوبی
بنگلون اور قیدیون کے بانس کی ٹٹیون والے چھپر کے جھوپڑون کی چھت ڈھلوین
ہوتی ہی پٹی و ہموار چھت کا مکان یہان ایک ہفتہ بھی بارش کا مقابلہ نہین کرسکتا
لیکن اولہ یہان کبھی نہین پڑتا ہی اور نہ کبھی آندھی چلتی - جہان ابھی تک جنگل
صاف نہین ہوا نہایت گنجان اور دشوار گذار ہی - درخت اتنے اونچے کہ گویا
آسمان سے باتین کر رہے ہین جب تک کا ٹکر اونکو نہ گرا دو تب تک اونکا پھل ملنا
محال ہی - یہان کے سانپون مین زہر بہت کم ہی سانپ کے کاٹنے سے آج تک
صرف ایک مسمی راجہ بین شوہر مسماۃ ظہورن ٹکٹ لیو وفات ہوا ہی اور میرے خیال
مین وہ بھی غفلت تدبیر کے سبب سے مرگیا - لیکن کنکھجورہ زہریلا جانور یہان بہت
ہی - اس جانور کے کاٹنے سے یہان لوگون کو بہت تکلیف ہوتی ہی حتیٰ کہ چند آدمی
زخم گزیدگی سے مرتے مرتے بھی بچ گئے - بچھو کے کاٹے کا درد یہان ہمارے ملک کے

زرد چیونٹوں سے زیادہ نہین ہی ایسا معلوم ہوتا ہی کہ شاید سانپ بچھو دونوں کا زہر
کنکھجورے مین آگیا - یہان سمندر کا پانی صاف اور شفاف ہونے سے بوٹ (یعنی کشتی) پر بیٹھ کر
جانے کی حالت مین رنگ برنگ کے گھونگے اور سیپیان اور پتھرون کے پھول اور
رنگدار مچھلیان پھرتی نظر آتی ہین اور ایک عجیب کیفیت و لطف ہوتا ہی -

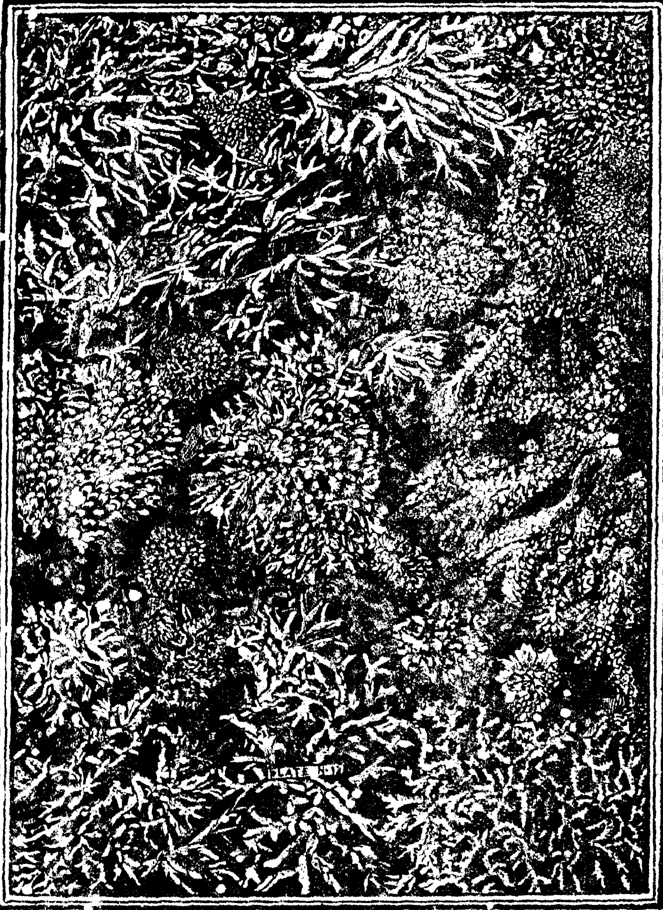


گھونگھون اور کوڑیون کی تصویر

سمندر کے اندر کے پتھر کے پھولون کی تصویر

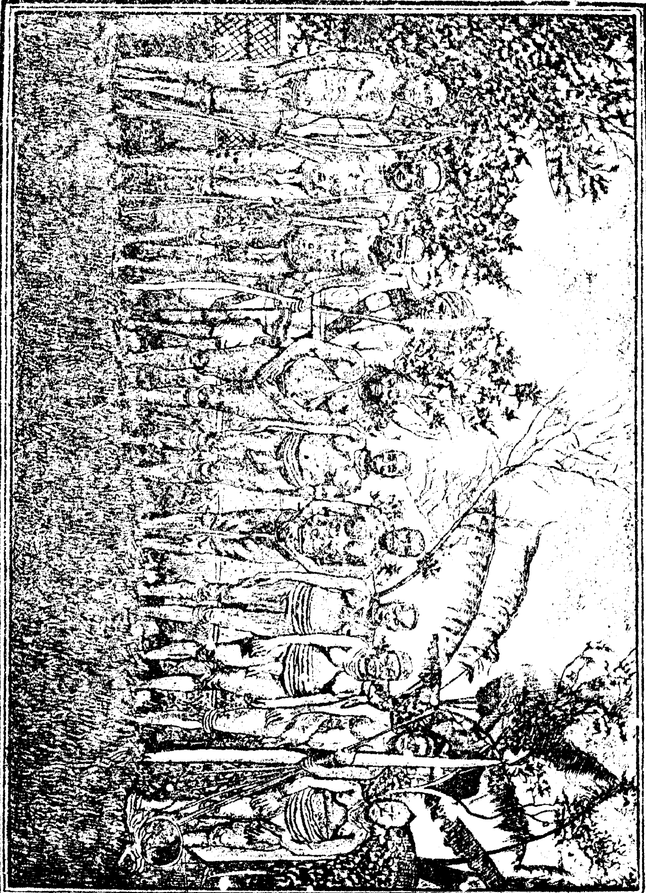


سمندر کے اندر پتھر کے پھولوں کی تصویر



جب تم مونٹ ہریٹ وغیرہ کسی اونچی جگہہ پر بیٹھکر صبح و شام کا تماشا دیکھو تو ایک طرف سمندر کا
کالا پانی کہین عریض کہین طویل اور کہین چھوٹی چھوٹی کھاڑیان ہو کر شل شطرنجی
کی لہرون کے اُن ہرے ہرے جزیرون مین نکل گیا ہے اور دیکھنے والے کو نہایت مسرور
و محظوظ کرتا ہی یہ ایسا جنگل جسکی کسیقدر مختصر تفصیل اوپر کی گئی ہی ایک وحشی قوم سے آباد ہی

ننگ دھڑنگ جنگلیون کی تصویر کہ گوڈر جمعدار چپراس پہنکر اونکے ساتھ کھڑا ہوا ہی



ان جنگلیون کا صحیح حال ابتک تحقیق نہین ہوا کہ کس وقت اور کس ملک سے آکر یہان آباد
ہوئے ہین اور ہمیشہ سے ایسے ہی وحشی اور بہایم سیرت ہین یا کبھی مثل ہم لوگون کے شایستہ
بھی تھے یا نہین - بعض لوگون کا گمان تھا کہ باشندگان جزائر ہذا آدمیون کو کھاتے ہین اور
انکے منہ بالون سے ڈھکے ہوئے ہین اور انکی شکلین بہت مہیب اور ڈرونی ہین انکے پاس
کوئی بوٹ نہین ہے اگر ہوتا تو وہ کسی جہاز کو سمندر مین نجانے دیتے اور بعض لوگ سمجھتے تھے
کہ ان جنگلیونکی صورت کتون کی صورت سے بہت مشابہ ہے - غرض اس قسم کی خبرین سننے سے
جہاز والے آدمی ان جزیرون کے نزدیک نہین پھٹکتے تھے اور ڈرتے ہوئے دور دور
چلے جاتے تھے الف لیلی کے دیکھنے سے معلوم ہوگا کہ سندباد جہازی نے کیسی ڈرونی
اور مہیب صورت اور آدم خوری اس جزیرے والون کی لکھی ہے - بہت مدت تک لوگ
انکو خارج از اولاد آدم اور مردم خور سمجھکر ان سے دور دور پھرتے رہے سب سے پہلے بماہ
ستمبر ۱۷۸۹ء جسکو اب نوّے برس ہوئے سرکار انگریزی نے یہان قیدیان سزاوار حبس عبور
دریاے شور کا رکھنا تجویز کیا لفٹننٹ بلیر اور کپتان مورسن دو جہازی سردارون نے سب سے
اوّل بمقام چاٹم آکر لنگر ڈالا اور اس چھوٹے سے ٹاپو کو کسیقدر صاف کر کے کچھ مکانات
بنوائے اور وہان رہنے لگے اور چاٹم اوسکا نام رکھا جو ابھی تک مشہور ہے - مگر افسوس
کہ بیماری اور آب و ہوا کی خرابی نے اُس زمانہ مین اُس سٹلمنٹ کے پانون نہ جمنے دیے
اور آدھے سے زیادہ آدمی انمین سے مر گئے ناچار بسبب ناموافقی آب و ہوا و نیز کثرت
بیماری کے وہ سٹلمنٹ آبادی کی تاریخ سے ساتوین برس یعنی ۱۷۹۶ء مین اُجڑ گیا اور
۱۸۵۶ء تک کسی نے اسکا نام نہ لیا مگر اب بھی بمقام چاٹم اوسی وقت کے عالمگیری سکہ
کے پیسے روپیے اور اینٹ و کھپریل وغیرہ ملتے ہین اور اوسی لفٹننٹ بلیر کے نام سے یہ بندر پورٹ بلیر

اب تک مشہور ہے اور اُسی صاحب نے ۱۷۸۹ء مین انڈمان کا ایک نقشہ بھی طیار کیا تھا مگر اُس نقشہ مین جو موقع از روے حساب طول شرقی اور عرض شمالی کے اُس صاحب نے قایم کیا تھا ۱۸۶۳ء مین لفٹنٹ ہیٹہ کوٹ کی پیمایش مین غلط ہو گیا اب صحیح موقع انڈمان کا وہی ہے جو مین نے اوپر تحریر کیا ہے۔

جب ۱۸۵۷ء مین ملک ہند بغاوت ہوئی تو پھر سرکار کو ایک ایسی جگہہ کی ضرورت پڑی کہ جسمین کئی ہزار قیدیان بغاوت رکھے جاوین کیونکہ ایسے مفسدون کو جیلہاے ہند مین رکھنے کی حالت مین پھر مفسدہ کا گمان تھا۔ اور نیز سرکار کو یہ بھی منظور تھا کہ ہند کے قریب کسی ایسی فراخ و وسیع جگہہ پر ایک ایسا سٹلمنٹ قائم کیا جاوے کہ بروقت کسی دیگر گون ہونے صورت ہند کے وہ جگہہ کارآمد ہو وے ان دو بڑی غرضون کی باعث سے آخر ۱۸۵۷ء مین ایک کمیٹی مقرر ہو کر واسطے مقرر کرنے کسی جزیرے کے انڈمان کو آئی۔ اور کمیٹی مذکور نے بعد ملاحظہ کرنے بہت سے جزیرون کے اوسی پرانے مقام پورٹ بلیر کو کہ جو قدرتی نہایت قلب جگہہ ہے پسند کرکے گورنمنٹ کو رپورٹ کی۔ اوسپر ذریعہ چٹھی نمبر ۸۰ مورخہ ۱۵ جنوری ۱۸۵۸ء کے کرنیل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ مولمین کو حکم ملا کہ کچھہ تھوڑے سے قیدی مولمین جیل سے لیکر جزائر مذکور پر سرکار انگریزی کا قبضہ کرکے باڑٹا کھڑا کرا دو اور واسطے اوترنے قیدیان آمد جدید ہند کے کسیقدر جگہہ صاف کرکے پانی کا بندوبست کردو چنانچہ بموجب اُوس حکم کے صاحب موصوف نے انڈمان کو جاکر ۲۲ فروری ۱۸۵۸ عیسوی کو اوسپر قبضہ کرکے ۲۱ ضرب توپ سرکار کی طرف سے سلامی کی سر کرادی اور چاتم کو کسیقدر صاف کرا کے ایک کنوان کھدوا دیا۔ اِسکے بعد ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء کو ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول پورٹ بلیر کے مع قیدیان بغاوت کے یہان پہونچے

دراس سٹلمنٹ کی آبادی شروع ہوئی۔ لیکن جنگلی لوگون کو اونکے آبائی ملک پر سرکار کا قبضہ ہونے سے نہایت ناگوار ہوا چنانچہ دو مرتبہ اوسی سپرنٹنڈنٹ اول کے عہد مین جنگلیون نے ایک بڑی بھاری فوج جنگلیون کی جمع کرکے بڑ ذو ابر ڈین پر حملہ کیا اور مدتون تک اس فکر مین رہے کہ کسیطرح سرکار انگریزی کا قبضہ اونکے موروثی ملک پر ہو مگر ایسی زبردست سرکار کے مقابلہ مین وہ بیچارے وحشی بیوقوف بہائم سیرت کیا کرسکتے تھے آخر کار انکو سرکار سے ملنا اور فرمانبردار ہونا پڑا اب سرکار سے تین تنخواہ ماہواری واسطے خرچ جنگلیون کے ملتے ہین اور بہت سے یتیم لڑکے جنگلیون کے سرکاری اسکولون مین انگریزی سیکھتے اور گرجا مین حاضر ہوتے ہین چنانچہ نماز کا ترجمہ ہمارے کرمفرما مسٹر ٹمپل صاحب بہادر خلف الرشید سر رچارڈ ٹمپل نے جنگلی زبان مین کرکے مشتہر بھی کرا دیا ہے اب جنگلی لوگ گرجا مین جاکر اپنی زبان مین نماز پڑھتے ہین اور گھر گھریان اور لیمو اور گھونگھے کوڑیان وغیرہ بیچتے پھرتے ہین اور کپڑہ کھانا اور پیسے مانگتے ہین گو اوّل مین اونھون نے وقتاً فوقتاً جب موقع پایا تو بہت آدمیون کو مار ڈالا لیکن اب رام ہوگئے اور جنگل مین بھی جب یہ لوگ قیدیان وغیرہ سے ملتے ہین تو اپنے مقدور بھر بہت تواضع سے پیش آتے ہین۔

یہ لوگ ۴ فٹ سے ۵ فٹ ۴ انچھ تک اونچے مثل حبشیون کے سیاہ فام گول سر آنکھین ابھری ہوئی گھونگھروالے بال۔ مگر نہایت مضبوط ہوتے ہین۔ بعض لوگون کا یہ گمان ہے کہ حبشی غلامون کے جہاز اگلے زمانے مین یہان ٹوٹ جانے کے سبب سے اُن جہازون مین کے بچے ہوئے مرد و عورت کی یہ جنگلی اولاد ہین لیکن انکی زبان مین حبشیون یا کسی دوسرے ملک کا ایک لفظ بھی شامل نہین ہے [illegible]

کے سے موٹے نہین ہین - اِنکی نسل حبش یا ہند یا مدراس یا برہما یا لنکا وغیرہ قریب جوار کے ملکون سے ہرگز نہین ملتی - اور کچھ انھین ملکون پر موقوف نہین دنیا مین بہت جزیرون مین ایسے آدمی پائے گئے کہ کسی دوسرے ملک والون سے کسی طرح پر بھی نہین ملتے یہ محض قدرتِ خدا ہی کہ اوسنے رنگ برنگ اور طرح طرح کی مخلوق جگہہ جگہہ پیدا کی ہی اس مقام پر عقل کو دوڑانا اور سببون کا تلاش کرنا محض فضول ہی - اس ۱۵ - برس گذشتہ مین جسقدر اِن جنگلیون سے اِنکا اور اِنکے دوسرے بھائی بندونکا حال ہمکو دریافت ہوا یہان پر واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتا ہی -

انڈمان خرد و کلان مین اِن وحشیونکی قریب ۱۲ ذاتون کے ہین - ایک کی زبان دوسری ذات کی زبان سے بہت کم ملتی ہی چنانچہ قوم جاروا جو انڈمان خرد مین آباد ہین اونکی زبان قوم بوجنگی جیڈ لسے جو ہمارے دوست ہین ایسی مختلف ہی جیسے پشتو ہندوستانی سے - بوجی گیاب اور اکاکول اور اکاجوئی اور بلد وا اور اکاکی ڈی اور ایروی وا اور اکاچاری یا روا کا چار وان قومونکی زبانین ایک دوسرے کے ساتھہ ملانے سے معلوم ہوتا ہی کہ جیسے سنسکرت کے الفاظ ہند کی سب مختلف زبانون مین ملنے سے معلوم ہوتا ہی کہ بنگالی و مدراسی و مرہٹی و پنجابی و کشمیری وغیرہ سب ایک ہی شخص کی اولاد ہین اور اِنکی یہ سب مختلف زبانین ایک ہی منبع سے نکلی ہین - ویسے ہی یہ انڈمان کے جنگلی بھی ایک ہی شخص کی اولاد ہینگے گو اب الگ الگ ٹاپو مین رہنے اور ایک دوسرے سے میل و موافقت نہ رکھنے کے سبب سے اونکی زبانین بہت مختلف ہو گئین چنانچہ اِن جنگلیون کا بیان بھی ہمارے اِس قیاس کی تصدیق کرتا ہی وہ کہتے ہین کہ مسماۃ ابلہ ڈی اِن وحشیون کی آنا حوا سے شمالی و شرقی سمندر سے حاملہ ہو کر دریا ٹانگ نام ایک ٹاپو مین ایک ساتھہ آٹھہ بچے جنے اونمین چار لڑکے اور چار لڑکیان تھین

دو بچے ایک ایک جوڑا ہوکر چار مختلف ٹاپوؤن کو چلے گئے گراب تمام انڈمان کا ان خرد انھین چار جوڑون کی اولاد سے ہی گو اس بیان مین مثل ہنود کے اِنھون نے کسیقدر غلطی بھی کی ہی مگر یہ قصہ قصہ اولاد نوح علم سے ملتا ہی کہ جو بعد طوفان کے جوڑا جوڑا ہوکر سب ملکون مین پھیل گئے تھے اور تمام دنیا اونھین کی اولاد ہی۔

ایک بڑے تعجب کی بات ہی جس سے ہم یہ سمجھتے ہین کہ ہر فرد بشر مین اِس بات کا مادہ اور جوہر موجود ہی کہ بلا تعلیم کسی پیغمبر یا ہادی کے دنیا و مافیہا اور اوسکے پھیر پھار کو دیکھکر اپنے اور زمین و آسمان کے خالق کی بزرگی و برتری کا قائل ہو جاوے حکمار فلسفہ کا بلا تعلیم کسی ہادی کے خدا کا قائل ہونا تو ظاہر ہی ہی اُسکے سوائے صدہا وحشی اور جنگلی اقوام جو جابجا جزیرون مین دیکھے گئے سبکو خالق کل کا قائل پایا گیا گو انھون نے اپنی حماقت و جہالت کے سبب سے مثل ہندوؤن کے کچھہ کچھہ خلاف باتین بھی اصل کے ساتھہ ملا دی ہین مگر ذرا تامل کرنے سے اُسمین جسقدر صحیح ہی صاف نکل آتا ہی۔ یہ ہمارے جنگلی بھی اس بات کے قائل ہین کہ پلوگا یعنی خدا امار و یعنی آسمان مین رہتا ہی وہی خالق ہر شی کا ہی اور سب سے بڑا ہی وہ کسی سے پیدا نہین ہوا وہ ہمیشہ سے ہی اور ہمیشہ رہیگا اوسکا گھر بہت عمدہ و نفیس ہی اوسکو کوئی نہین دیکھہ سکتا اوسی کے گھر سے پانی برستا ہی بجلی کا شعلہ اور کڑک بھی اُسی کے پاس سے آتا ہی۔ موت بھی اوسی کے حکم سے آتی ہی۔ بھلائی اور روزی بھی وہی دیتا ہی مسماۃ چانا پالک ایک جورو بھی اوسکی ہی اوسکی جورو کو بھی فنا نہین اور نہ وہ کسی سے پیدا ہوئی مگر اوسکا درجہ پلوگا یعنی خدا سے کم ہی اُسکا کام ہی کہ سمندر مین مچھلیان پیدا کرے وہی مچھلیون کو آسمان سے گراتی ہی۔

یہ لوگ شیطان کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ سب بُرے کام شیطان کراتا ہی مگر وہ

کہتے ہین کہ شیطان دو ہین ایک زمین کا جسکا نام ارم چوگلا ہی جب کوئی زمین پر اگہانی موت سے مرجاتا ہی تو یہ سمجھتے ہین کہ ارم چوگلا نے اوسکو مار ڈالا۔ دوسرا سمندر کا شیطان جسکا نام جورو وندا ہی اور یہ سمجھتے ہین کہ جب کوئی آدمی ڈوب کر مرجاتا ہی تو جورو وندا نے اوسکو مار ڈالا ہی۔ یہ لوگ فرشتون کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ ناموڈا یعنی فرشتے البوڈی کے پہلے آٹھہ بچون کی روح ہین۔ اور فرشتون مین مرد و عورت ہونے کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ فرشتے جنگل مین رہتے ہین اور انسانون کی حفاظت کرتے ہین۔ چوگاڈا بھی ایک بھوت پریت کے موافق اونکے یہان ہی۔ لیکن کہتے ہین کہ چوگاڈا کو کچھ اختیار نہین ہی یہ لوگ کبھی کسی چیز کی پوجا نہین کرتے مگر دیجی شوگوا ایک لفظ بمعنی عبادت و پوجا اُنکے یہان موجود ہی۔

ایک تعجب کی دوسری بات اور ہی کہ سوا ہندو مسلمان کرسٹان و یہودی وغیرہ قومون کے کہ جو بالاتفاق قائل طوفان یعنی پرلو کے ہین اور بھی جسقدر جنگلی اقوام دنیا مین دیکھے گئے سب طوفان نوح عم کے قائل ہین نکوبار کے جنگلی بھی کہتے ہین کہ ایک دفعہ تمام روئے زمین پر طوفان ہوا تھا۔ یہ ہمارے دوست جنگلی بھی اِس بات کے قائل ہین کہ ایکبار ایسا طوفان آیا تھا کہ تمام دنیا ڈوب گئی تھی اور جنگلیون کے بزرگ ایک کشتی بناکر اوسپر سوار ہوگئے تھے اور بہت روزون تک اُس کشتی پر سوار رہے جب طوفان رفع ہوگیا اور پانی نیچے اوترا تو ایک پہاڑ پر منجملہ جزائر انڈمان کے وہ کشتی آکر ٹھہری اوسوقت اونکے بزرگون کے پاس آگ نہ رہی تھی کیونکہ بانس وغیرہ سے آگ بنانا ابھی تک یہ لوگ نہین جانتے اسواسطے مثل پارسیون کے آگ کی بہت حفاظت کرتے ہین۔ جنگلیون کے بزرگ آگ نہ رہنے کے سبب سے اُس پہاڑ پر نہایت متفکر بیٹھے تھے کہ اِس عرصہ مین لوڑ دلوٹ ایک

زرد پرندہ اِنکے بزرگون کا بہ غم دیکھکر آسمان کو اُڑگیا اور ٹیلوگا یعنی خدا کے محل مین پہونچا پلوگا اوسوقت کھانا پکاتا تھا اور آگ جل رہی تھی ٹوڑ و ٹوٹ ایک چنگاری آگ کی اپنی چونچ مین اُٹھا کر روانہ ہوا مگر گھبراہٹ مین اوڑتے وقت وہ چنگاری اوسکی چونچ سے چھوٹ کر پلوگا پر گر پڑی اور پلوگا کا بدن جلگیا اسواسطے پلوگا نے غصہ ہوکر ایک جلتی ہوئی لکڑی اپنے چولھے سے نکال کر ٹوڑ و ٹوٹ کی طرف پھینکی کہ وہ اتفاق سے اوسی پہاڑ پر آکر گری کہ جہان جنگلیوان کے بزرگ بے آگ کے سر نیچے کیے ہوئے غمگین بیٹھے تھے اب تو آگ ملنے سے بہت خوش ہوئے اور اوسوقت سے تمام جنگلی اِس مہربانی کے باعث ٹوڑ و ٹوٹ کی بہت تعظیم و تکریم کرتے ہین یہ جنگلی لوگ دو سے زیادہ گنتی نہین جانتے جب کوئی چیز دو سے زیادہ گِننا ہو تو کچھہ انگلیون وغیرہ سے اشارے کرتے ہین یہ لوگ مرد و عورت ننگے مادرزاد پھرتے رہتے ہین ہان صرف عورتین ایک پتہ اپنے تاگڑے مین باندھ کر اندام نہانی کو ڈھانپ لیتی ہین مگر جب یہ لوگ ہماری بستیون مین آتے ہین تو سرکار سے انکو کسیقدر کپڑا بھی ملتا ہے کہ جس سے اپنا بدن چھپالیوین لیکن بعض وقت بلا توقف اپنی اصل حیثیت سے بھی آجاتے ہین اور ہمارے سب مرد و عورت کو اپنے اعضاؤنکا درشن کرا جاتے ہین یہ لوگ مرد و عورت دونون اپنے تمام بدن کو بوتل وغیرہ کے ٹکڑے سے گود کر بھڑون کا چھتا یا کنگھی کا کپڑہ بناتے ہین - مونچھہ ڈاڑھی یا سر کا بال کچھہ نہین رکھتے - سب بالون کو عورت و مرد دونون بوتلون کے ٹکڑون سے تراش ڈالتے ہین - سر منڈے بینوا کی شکل پھرتے ہین - بعض وقت سوئر یا کچھوے کی چربی مین کچھہ سُرخ مٹی ملا کر اپنے سر او بدن کو اُس سے رنگتے ہین - اِنکا بیاہ و شادی بہت سیدھے سادے طور پر ہوتا ہے بروقت شادی اسکے دولھا دولھن دونون کے بدن کو لال رنگتے ہین - پھر دولھا دولھن

پتّون کے فرش پر ایک دوسرے سے تھوڑے فاصلے پر بیٹھتے ہین۔ اُسوقت سب قوم حاضر ہوتی ہی۔ ایک شخص اِس جلسہ مین بطور قاضی کے سردار ہوتا ہی وہی آدمی دولھا کو اوٹھا دولھن کے پاس لیجاتا ہی۔ اوسوقت ایک دوسری عورت گو عمر مین کم ہو دولھن کے پاس بیٹھی رہتی ہی تب وہی آدمی جو خدمت قضا اِس موقع پر ادا کرتا ہی بہت سے تیر و کمان دولھا کے سامنے لاکر رکھدیتا ہی اور اُس رکھنے سے اُسکا مطلب یہ ہی کہ اِن تیر و کمانون سے شکار کر کے اپنی عورت کی پرورش کرنا ہوگا۔ تب وہی آدمی حاضرین مجلس کی طرف پھر کر بآواز بلند دولھا دولھن کا نام پکار کر اب اِک (بمعنی لیجاؤ) کا لفظ کئی دفعہ کہتا ہی اِس کہنے کے بعد عقد پورا ہو گیا اور پھر تا حیات دونون کے کبھی طلاق یا جدائی نہین ہوتی۔ شادی کے بعد اِن مین زنا نہین ہی گو شادی کے اول کثرت سے سُنا جاتا ہی۔ لڑکا پیدا ہونے کے وقت پردے کی حاجت نہین ہوتی مَردون کے سامنے عورتین لڑکا جنتی ہین بعد پیدا ہونے کے ایک عورت پتّون سے مکّھیان ہانکتی ہی دوسری ناال کاٹ کر بچّہ کو گود مین لیکر بیٹھتی ہی پہلے دن غیر عورت دودھ پلاتی ہی دوسرے دن بچّے کی مان اور بعد وضع حمل کے اوسیوقت عورت چلنے پھرنے لگتی ہی ہر شئی جنگل کی کھاتی ہی پرہیز یا اچھوانی کا نام نہین جب بچّہ تھوڑا سیانا ہوتا ہی تو تیر و کمٹھہ اوسکا پہلا کھیل ہی۔ اِن لوگون کا گھر بھی بہت چھوٹا اور واہیات صرف چار کھمبے کھڑے کر کے اوسکے اوپر تھوڑی پتّی ڈالکر ایک چند روزہ آسرا بنا لیتے ہین اِنکے قیام گاہ پر ایک دو گھر جو اُنکے سردار کا ہوتا ہی دوسرے گھرون سے تھوڑا بلند ہوتا ہی۔ نکوبار اور انڈمان خُرد کے جنگلیون کا گھر اِنسے بہت مضبوط اور عمدہ اور پائدار ہوتا ہی۔ اِن بینوا سیرت جنگلیون کے گھرون کو اگر جا کر دیکھو تو سوائے میان بی بی کے اور کچھ

جائداد وملکیت نہین رکھتے تیر وکمان اُنکی اصل جائداد بلکہ جان ہی۔ ہر قوم جنگلی کے
ساتھہ کُچھہ مشترکہ ڈونگیان بھی ہوتی ہین جنپین سوار ہوکر شکار کرتے اور ایک ٹاپو سے
دوسرے ٹاپو کو جاتے ہین منجملہ اُنکی مملوکہ چیزون کے مُردون کی کھوپڑیان بھی ہین جنکو
یہ لوگ ساتھہ ساتھہ لیے پھرتے ہین۔ جب کوئی مہمان کسی دوسرے ٹاپو سے اِنکے ملنے کو
آتا ہی تو پہلے اگر اِنکے گھرون سے چار پانچ قدم کے فاصلے پر بیٹھتا ہی گھر والے اُسکو وہین
کھانا پہونچاتے ہین بعد کھانا کھانے کے وہ جس گھر مین چاہتا ہی جاتا ہی پھر سب اُس سے
ملکر روتے ہین۔ یہ جنگلی جنکی گھڑی سورج اور جنکا گھنٹہ سمندر کی باڑ ہی سال مین تین
موسم شمار کرتے ہین ایک ایری بوڈا یعنی موسم خشکی جو فروری سے مئی تک ہی دُوسرے
گومل یعنی برسات جو جون سے ستمبر تک ہی تیسرے پار یعنی معتدلہ درمیانی موسم جو اکتوبر
سے جنوری تک ہی پہلے موسم یعنی ایام خشکی مین اُنکی خوراک شہد وکچھوے اور جنگلی پھل وغیرہ
ہین اور دُوسرے موسم مین درختون کی بیخ جو ایام خشکی مین جمع کین اور جنگلی سُوَر ہی
تیسرے موسم مین اُنکا کھانا اکثر مچھلی اور دوسرے کیڑے مکوڑے سمندر کے ہین اور اِسی سبب
سے تیسرے موسم کے اخیر مین اُنکو برچھیان اور جال وغیرہ مچھلی پکڑنے کا سامان تیار
کرنا پڑتا ہی۔ وہ بعض درختون کی جڑین اور پھلیان بھی بہت مزے سے کھاتے ہین۔ غوطہ زنی
کے بچپن سے یہ لوگ ایسے عادی ہوتے ہین کہ شاید کوئی دوسری غوطہ زن قوم اِنسے
سبقت نہ لیجاوی ہمنے یہان بارہا دیکھا ہی کہ لوگون نے تماشا دیکھنے کیواسطے سمندر کے
پُرشور پانی مین پیسہ روپیہ یا انگوٹھی چھلا پھینک دیا ہی یہ جنگلی لوگ مثل شکاری چڑیا
کے اُسکے ساتھہ ہی غوطہ مارکر اُس شی کو زمین تک جانے نہین دیتے۔ یہ لوگ مثل ماہی گیر
پرندون کے سمندر کے کنارے پتھرون پر تیر وکمان لیے ہوئے مچھلیون کی تاک جھانک مین

رہتے ہین اور جب کبھی کسی بڑی مچھلی کو اُنھون نے دیکھہ پایا تو پھر کیا مجال ہو کہ وہ اُنکی تیر سے بچکر بھاگ جاوے۔ یہ جنگلی جنکا بچپن سے پہلا کھیل تیر وکمان ہو ایسا سبد بیدھی تیر مارتے ہین کہ کیا طاقت جو کوئی اُنکے تیر کا وار خالی جاوے اس سبب سے جبتک یہ لوگ مخالف سرکار تھے پچاسون آدمیون کو اونھون نے تیرون سے بیدھ دیا۔ انکی ڈونگیان ۲۰ فٹ سے ۳۰ فٹ تک لمبی ایک سیدھے سادے کسی موٹے درخت کے تنہ سے کھود کر بنا لیتے ہین۔ ٹوٹے ہوئے جہازون سے جو لوہا انکو کہین ملتا ہو اُسکو پتھرون سے تیز کرکے بسولہ اور کلھاڑی بنا لیتے ہین۔ اور جب لوہا نہین ملتا تو کسی تیز سیپ سے کلھاڑی و بسولہ کا کام لیتے ہین۔ یہ لوگ اپنی ڈونگیون مین ہالس یعنی ڈانڈے یا پال نہین لگاتے بوٹ کے پیچھے کی طرف ایک آدمی لمبی بَتّی لیکر کھڑا ہوتا ہو اور اُسی سے بوٹ کو چلاتا ہو۔

اِن لوگون مین کوئی حکیم یا ڈاکٹر نہین اور نہ وے کچھہ دوا جانتے ہین اُنکے یہان سب بیماریون کا علاج لہو نکالنا ہو اور جب کوئی بیمار ہوتا ہو تو وہ خود یا اُسکا کوئی عزیز نہایت بیدردی اور اناڑی پنے سے زخم مارکر خون نکالدیتا ہو اور اِسی سبب سے اِنکا تمام بدن بھڑون کا چھتّا بنا رہتا ہو۔ یہ بھی سُنا گیا ہو کہ ایک سُرخ رنگ کی دوا بھی بعض بیماریون مین استعمال کرتے ہین۔ جب کوئی اُنمین مرجاتا ہو تو ایک ٹوکری مین جسکو وہ لوگ کاپا کہتے ہین مُردے کو رکھتے ہین اور اُسکے گھٹنون کو مڑکر اُسکی چھاتی تک لاکر باندھ دیتے ہین اور سارے اعضا کو درخت کے چھلکون سے کستے ہین اور جسوقت سے مُردے کا دم نکلتا ہو دفن کرنے تک اُسکو اکیلا نہین چھوڑتے باپ یا شوہر یا زوجہ اُسکے نزدیک بیٹھے رہتے ہین اور پھر لاش کو اُٹھا کر اُسکے دَم نکلنے کی جگہہ سے ایک میل کے فاصلے پر لیجاتے ہین اور

قبر کھود کر بہت جلدی سے اُسمین اُسکو گاڑ دیتے ہین اور کُچھہ مٹّی کا نشان بنا کر چلے جاتے ہین اور قبر کے نزدیک ہمیشہ آگ جلتی رہتی ہی - اور جس مقام ہین جب کوئی آدمی مرگیا تو وہان کی آب وہوا کو خراب یا شاید نحوس سمجھکر پھر اوسمین نہین رہتے اور بعد ایک یا دو مہینے کے پھر اُس مُردے کی قبر کھود کر اُسکا ماتم کرکے اُسکی ہڈیون کو آپس مین تقسیم کر لیتے ہین اور پھر اُنکو حرز جان کرکے اپنے پاس رکھتے ہین - اور کبھی کبھی لاش کو بجاے گاڑنے کے ایک مچان پر رکھدیتے ہین یا کسی درخت کی شاخ پر لٹکا دیتے ہین یا دو درختون کے بیچ مین باندھکر لٹکا دیتے ہین -

اُنکا عقیدہ ہی کہ مرنے سے آدمی نیست و نابود ہو جاتا ہی - وہی لوگ ناچتے گاتے بجاتے بھی ہین - جب کوئی دوسری قوم اُنکی ملاقات کو آتی ہی یا کوئی اُنکا تیوہار ہوتا ہی تو اُسدن بڑا گانا بجانا اور ناچنا ہوتا ہی - اِن لوگون کا کوئی ملت و مذہب نہین اور نہ کوئی اُنکا مذہبی سردار ہی مگر تب بھی اخلاق و آدمیت کی اُنمین بو باس ہی - جیسے مین نے اوپر بیان کیا ہی اُنکی صحیح تواریخ کُچھہ نہین ملتی مگر اُنکل کا گھوڑا دوڑانے سے یہ معلوم ہوتا ہی کہ یہ جزائر کبھی شایستہ قوم سے بھی آباد تھے کیونکہ اِسوقت بہت جگھون مین زمین کے نیچے کھودنے سے برتنون کے ٹکڑے اور ٹھیکرے اور تیرون کے بھالے وغیرہ دبے ہوئے ملتے ہین ایسا معلوم ہوتا ہی کہ دوسرے ملکون کے آدمیون کی آمد و شد بند ہو جانے سے یہ لوگ رفتہ رفتہ وحشی ہو گئے اگرچہ بہت مورخون کا بیان ہی کہ باشندگان جزائر مذا آدم خور ہین مگر اِس بیس بائیس برس گذشتہ مین جسقدر تحقیقات و تجربہ ہوا اُس سے معلوم ہوتا ہی کہ یہ قیاس سراسر غلط تھا اِسقدر صحیح ہی کہ یہ لوگ وحشی ہین اور برہما اور ملایا کے جہاز اکثر یہان آکر اِن لوگون کو پکڑ لیجاتے اور غلام کرکے دوسرے ملکون مین بیچا کرتے تھے

سوا اسکے بعضے جب کبھی یہ لوگ کسی جہاز وغیرہ کو یہان دیکھ پاتے تو بلا تامل تیرون کی بوچھار اسکی نذر کرتے اس سبب سے بہت لوگون کی یہ راے ہوگئی کہ باشندگان انڈمان آدمیون کو کھاتے ہین - گو یہ لوگ کسی جن بھوت کے قائل نہین مگر مُردون کی ہڈیون کو بطور تعویذ کے اپنے گلے مین ڈالے پھرتے ہین اور انکی کھوپریون کو تبرگا اپنے پاس رکھتے ہین تاکہ کوئی آسیب انپر اثر نکرے -

پہلے یہ لوگ سواے پھل پھلاری اور مچھلی وسؤر وغیرہ کے کسی دوسرے کھانے کی چیز کو خواب مین بھی نہ دیکھہ پاتے ہونگے بلکہ گوشت ومچھلی مین نمک لگا کر کھانا بھی نہین جانتے تھے مگر اب سرکار کی مہربانی سے چاول روٹی اور ہر قسم کا سالن اور بسکٹ اور مٹھائی وغیرہ مزے سے کھاتے ہین گانجا شراب تماکو پینے کے بھی بہت عادی ہوگئے اب پیپ یا چرٹ ہر وقت انکے منہ مین لگا رہتا ہے -

پہلے تو یہ لوگ ننگے مادرزاد پھرا کرتے تھے مگر اب کپڑا بھی پہننے لگے اور تسبیح اور رنگے اور کنٹھیون کو بہت شوق سے پہنتے ہین - جنگلی یتیم بچون کے واسطے سرکار نے ایک اسکول بھی بنایا ہے بہت سے بچے اسمین پڑھتے ہین - گو انکی اصلی زبان تو تمام دنیا سے نرالی ہے مگر اب وہ ہندوستانی خوب بولتے ہین - مین نے ۱۸۶۲ عیسوی مین دیکھا تھا کہ یہ لوگ روپئے پیسے اشرفی کی کچھہ قدر نہ کرتے تھے انکے نزدیک اشرفی اور پیسا دونون برابر تھی اور ایک چرٹ جسکو وہ پیتے تھے اشرفی سے بہتر جانتے تھے لیکن اب ہم منحوسون کی صحبت نے انکو بھی حرصی کر دیا اب تو جس راہ چلتے کو دیکھتے ہین پیسا مانگتے ہین -

بالغ بڈھے اور جوان جنگلیون کو شایستہ بنانا اور علم - کھانا اور انکا جنگلی پن چھوڑانا ایک امر محال ہے - لیکن بچون کو سکھانے سے کچھہ نفع مترتب ہوتا ہے اور انمین آدمیت آتی جاتی ہے

ابھی جنگلی لوگ ماتحت ایک ڈپٹی افسر علاقہ انڈمن ہوم کے کچھوے اور کچھوون کی کھوپڑیان اور شہد اور موم اور گھونگھے اور کوڑیان و کستورہ و عقیق البحر و پان وغیرہ وغیرہ گھر گھر فروخت کرتے پھرتے ہین۔

ان جنگلیون کی عمر بہت کم ہوتی ہی تیس ۳۰ برس سے اوپر بہت کم جیتے ہین اور انکی لڑکیان بہت جلد دس گیارہ برس کی عمر مین بالغ ہوکر تیس ۳۰ برس کی عمر تک بڈھی پھوس ہو جاتی ہین۔

ہم لوگون کا کھانا کھانے اور ہماری صحبت مین رہنے کے سبب سے ہمارے سب امراض بھی اونکو لگ گئے - ایک بد ذات جمعدار کی بدولت مرض آتشک بھی بہت مرد و عورت کو ہو گیا - ایک سال خسرہ کی متعدی بیماری بھی بیچارون مین ایسی پھیلی تھی کہ بہت آدمی انکے فوت ہو گئے جب سے ہندوستانیون وغیرہ کا قدم آیا ہم دیکھتے ہین کہ روز روز جنگلیون کا تنزل ہی شاید تھوڑے عرصے کے بعد یہ قوم بوجہ جیدا جیدا جسکا خلط ملط ہلوگون سے بہت ہی تمام ہو جاوی - اب یہ جزائر ماتحت چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ انڈمان کے دو ضلعون مین تقسیم ہین ایک ضلع سدرن دوسرا ناردرن اور ہر دو ضلع ڈویژن یعنی قسمتون پر تقسیم کیا گیا ہی اور قسمتین اسٹیشنون پر اور اسٹیشن گانون پر - چنانچہ مفصل حال اس بندوبست کا مع تعداد قیدیان ہر اسٹیشن و گانون و تعداد خانہ شماری مع نام جمعداران و محرران اسٹیشن و چودھریان و تعداد چوکیداران گانون و اطفال قیدیان و رقبہ اراضی مزروعہ ہر دو نقشہ مندرجہ ذیل سے واضح و لائح ہو گا یہان اسکا تکرار کرنا ضرور نہین ہی -

گوشوارہ اسٹیشن و کلاس وار کل قیدیان موجودہ پورٹ بلیر و نکوبار مرتبہ یکم ماہ اپریل ۱۸[illegible] عیسوی

نام ڈسٹرکٹ یعنی ضلع	نام اسٹیشن یعنی جزیرہ	کلاس قیدیان، و تفصیل مرد و عورت							نام جمعدار اوورسیران	نام اوورسیران اسٹیشن	کیفیت
		ٹکٹی افسر	مشقتی	ملازم سرکار	پیشہ ور	میزان	مرد	عورت			
سدرن	روس	۱۰۰	۱۰۰۷	۵۲	۱۴۲	۱۳۰۱	۸۲۸	۴۷۳	عوض خان	ہری پرشاد	
"	ابرڈین	۶۴	۹۸۲	۲۱	۲۶۵	۱۳۳۲	۱۲۵۵	۷۷	سربلند خان	دیدار سنگھ	بشمول فنس بے
"	سوبت نیٹ	۲۰	۲۸۲	۱۱	۳۵۵	۶۷۸	۵۵۶	۱۲۲	امن غازی	شیو سہائے	بشمول نیاگانو و کاربین کوب و جنگلی گانو
"	ہڈو	۶۵	۴۱۹	۳۸	۶۴	۵۹۶	۵۷۲	۲۴	کانھا	فضل علیخان	
"	نیوی بے	۵۴	۶۴۵	۶	۱۹۵	۹۰۰	۸۴۷	۵۳	گھاسی	ہینت رام	بشمول ڈمنی کھاڑی بلیسان و جنگلی گھاٹ
"	نیو کالنگ	۵۲	۶۰۹	۱۰	۵۰۵	۱۲۶۷	۱۱۶۷	۱۰۰	نور الدین	تبارک علی	بشمول پہاڑ گانو و میانہ دیرہ و گار اچرامان
ناردرن	چاتھم	۳۵	۳۲۲	۱۶	۱۲	۳۸۵	۳۸۲	۳	دھونکل سنگھ	سورج پرشاد	
"	ہوپ ٹاؤن و منٹ ہیریٹ	۴۹	۵۰۲	۵	۸۳	۶۳۹	۶۲۰	۱۹	ترکمھ	جگ جیون لعل	
"	پرسویرنس پیٹ	۱۲	۱۶۱	۰	۴۲	۲۱۵	۲۰۳	۱۲	محی الدین	عبد الحق	بشمول تار تھہ بے
"	بمبو فلاٹ	۶۰	۱۰۱۷	۴	۲۳۹	۱۳۲۰	۱۲۷۰	۵۰	بھکنا	گوبند پرشاد	بشمول برلیگنج و ہستوار شگنج

״	ویپر	۹۵	۹۶۱	۱۳	۲۱	۱۰۹۰	۱۰۸۶	۴	دیپ سنگھ	الٰہی بخش خان	بشمول ہاتھی ٹاپو و میٹھا کھاڑی
״	ڈنڈاس پینٹ	۱۲	۱۸۸	۱	۳۴	۲۲۵	۲۲۶	۴	داؤد	مولوی لیاقت علی	
״	پورٹ مونٹ	۱۶	۲۱۴	۲	۲۱۰	۴۴۲	۴۰۰	۴۲	سکندر خان	اجمل حسین	بشمول ٹیلا گھاٹ و چھولداری
۰	نکوبار	۱۷	۱۴۳	۷	۸	۱۶۵	۱۵۵	۰	بلدیو سنگھ	خورشید علی	
میزان قیدیان		۴۷۱	۷۶۶۲	۱۷۷	۱۹۸۵	۱۰۵۹۳	۹۷۰۷	۹۱۱	۰	۰	
رہائی یافتگان موجودہ سٹلمنٹ		۰	۰	۰	۰	۳۷۱	۰	۰	۰	۰	
اطفال قیدیان		۰	۰	۰	۰	۹۸۳	۰	۰	۰	۰	
فوج مع متعلقین خود		۰	۰	۰	۰	۸۹۳	۰	۰	۰	۰	
پولیس ایضاً		۰	۰	۰	۰	۸۱۵	۰	۰	۰	۰	
افسران مع ماتحت افسران خود		۰	۰	۰	۰	۹۵	۰	۰	۰	۰	
و دیگر آزاد لوگ یعنی فری مین		۰	۰	۰	۰	۱۲۷	۰	۰	۰	۰	
سواے جنگلیون کے		۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	
میزان کل قیدی و فری باشندگان سٹلمنٹ		۰	۰	۰	۰	۱۳۴۷۹	۰	۰	۰	۰	

گوشوارۂ آبادی دیہات قیدیان واقع سٹلمنٹ پورٹ بلیر ونکوبار مرتبہ یکم ماہ اپریل ۱۸۷۰ عیسوی

نام حلقہ پٹہ	نام موضع	نام چودہری	تعداد چوکیداران	تعداد باشندگان ٹکٹ یافتہ ورہائی یافتہ: مرد	عورت	تعداد اطفال	اراضی مزروعہ: پہاڑی	دھنیار	اراضی زیر زراعت	تعداد مواشی قیدیان ودرخت بار آور	کیفیت
سدرن	•	•	•	۱۴۲	۴۸	۸۷	•	•	•	۳۲	
"	ابرڈین	غلام علیخان	۳	۲۲۵	۹۷	۲۱۷	۱۸ع ۱۵سگہ	۵سگہ ۱۵	۱۰ بیگہ	۱۷۸	اسمین فنس بے بھی شامل ہے
"	سوپٹ بیٹ	بھوہن	۲	۹۵	۴۶	۳۰	۱۱ بیگہ ۱۶سگہ	۱۰ سگہ	۲ بیگہ	۱۰۴	اسمین گاربن کو بیکر گانو ن و وودم بین بھی شامل ہے
"	نیاگانون	کفایت اللہ خان	۴	۱۸۸	۶۴	۲۸۵	۱۵سگہ	۱۵سگہ	۸ سگہ	۲۰۳	
"	پراتھر پور	رام سنگھ	۱	۷۷	۴۴	۵۶	•	۱۸ سگہ	۶ سگہ	۱۰۱	
"	گاراچراؤن	موتی	۲	۱۴۵	۱۰	۶	۵ بیگہ	۱سگہ	•	۱۴۶	
"	بلی ٹان	امام علیخان	•	۳۰	۹	۱۰	۶سگہ	۱۰ بیگہ	۲سگہ	۳۰	اسمین ہیتی گھاٹ بھی شامل ہے
"	دھنی کھاڑی	دانی سنگھ	۱	۵۶	۱۸	۲۹	۶سگہ	۱۸ بیگہ	۶سگہ	۴۲	
"	پہاڑگانون	اکبر سنگھ	۳	۱۸۶	۶۰	۵۴	۵ بیگہ	۵سگہ	۱سگہ	۱۴۵	
"	جنگلی گھاٹ	ریمل داس	۲	۷۶	۳۵	۲۴	•	۱۰سگہ	•	۱۱۲	اسمین نیوی بے بھی شامل ہے
"	ہدو	موسی سنگھ	۱	۶۵	۴۰	۳۳	۶سگہ	۲سگہ	یک بیگہ	۵۲	

ناردن	پچائم	۰	۰	۹	۳	۰	۰	۰	۰	۲	
رر	ہومپٹون	رام پرشاد	۱	۶۲	۱۹	۱۶	عہ بگہ	مہ بگہ	۰	۶۵	اسمین مونٹ ہریٹ بھی شامل ہی-
سہ	پرسو پرلس پیٹ	شیوراجو	۱	۳۵	۹	۱۳	عہ بگہ	عہ بگہ	۰	۲۴	اسمین نارتھ بے بھی شامل ہی
رر	ڈمبری گنج	مروپ	۱	۸۹	۱۰	۵	۰	ماعہ بگہ	سے بگہ	۸۸	اسمین کوکلابن بھی شامل ہی
رر	اسٹوارٹ گنج	اعظم خان	۱	۶۲	۲۵	۱۱	یعہ بگہ	ماعہ بگہ	ایک بگہ	۶۰	
رر	.بہوفلات	رر	۱	۵۴	۲۵	۱۷	عہ بگہ	ماعہ بگہ	مد بگہ	۵۲	اسمین شوربے بھی شامل ہی
رر	دیپر	شیر علیخان	۰	۸	۵	۶	۰	۰	سہ	۷	اسمین باجہ جاگ بھی شامل ہی
رر	ڈنڈاس پیٹ	نجو خان	۱	۳۴	۱۲	۹	عہ بگہ	۰	۰	۳۷	اسمین اپریل کریک شامل ہی
رر	ہاتھی ٹاپو	شیر علیخان	۰	۱۰	۵	۱۰	سے بگہ	عہ بگہ	۰	۱۰	
رر	ٹیٹیاکھاڑی	رر	۱	۶۲	۷	۱۵	۰	ماعہ بگہ	۰	۶۸	اسمین جھولداری و مبو کھاڑی و باولی گھا بھی شامل ہی
رر	پورٹ مونٹ	عبداللہ خان	۲	۱۱۷	۱۴۸	۱۳۱	ماعہ بگہ	سامعہ بگہ	عہ بگہ	۱۰۰	
۰	نکوبار	۰	۰	۱۰	۰	۰	۰	۰	۰	۵	
میزان	۰	۰	۲۸	۱۰۵۸	۶۴۹	۹۸۳	اسالوعہ بگہ	للعہ صالو بگہ	اعالہ عہ بگہ	۱۶۹۰	

واضح رہی کہ اس نقشہ مین صاحب لوگون کے بنگلے اور سرکاری بارکین اور گدام و تھانہ پولیس وغیرہ عمارات شامل نہین ہین اور بھی تعداد مردم شماری موضع وار مین صاحب لوگ اور دوسرے غیر باشندے شامل نہین ہین

فہرست عملۂ کچہری صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و افسر انچارج سدرن ڈسٹرکٹ واقع یکم اپریل ۱۸۶۵ء

عملۂ انگریزی	عملۂ فارسی
مسٹر آدم ہیڈ کلارک فریمین	محمد جعفر میر منشی ٹکٹ لیو
ہرنام ریڈر ٹکٹ لیو	منشی رامچندا مین پیمایش فریمین
مُرلا ؍؍ ؍؍	پنڈت رام سرن نایک پولیس ناظر و کورٹ کانسٹبل فریمین
مسٹر لے مٹر ے ریڈر (قیدی)	داروغہ محمد علی منشی سکشنوار (قیدی)
بالاجی راؤ ؍؍ (؍؍)	لالہ کامتا پرشاد منشی مارننگ رپورٹ وغیرہ (؍؍)
گنپت راؤ دفتری (؍؍)	قاضی تراب علی منشی گدام سدرن ڈسٹرکٹ (؍؍)
	ضابطہ خوان محرر کارخانہ سدرن ؍؍ (؍؍)
	اوگر چند اسٹور کیپر ؍؍ (؍؍)
	میر سخاوت علی مددگار امین پیمایش ؍؍ (؍؍)
	سید فضل احمد ؍؍ (؍؍)
	گردھاری - حافظ عبدالحکیم - بالیا - کنور - شیو پال سنگھ و گوشائین تلسی گر ۶ نفر قیدی اردلی افسر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ -

نرخنامہ منسلکہ سے نرخ ہر شے کا معلوم ہوگا اس نقشہ مین صرف مشہور مشہور چیزونکا نرخ لکھدیا ہے ہمارے ملک کے آدمیون کو گاے بکری مرغی انڈہ دودھ کا نرخ دیکھکر اب بھی تعجب ہوگا مگر یہان کسی زمانہ مین گاے فی راس دو سو روپیہ و بکری پچاس روپیہ اور دودھ آٹھ آنہ سیر

اورانڈہ فی عدد دوآنہ فروخت ہوتے تھے مگراب روز بروز ہرشی ارزان ہوتی جاتی ہے۔
یہان خچر وگدہا اور اونٹ وگھوڑی یعنی مادۂ اسپ بالکل نہین ہین۔ ٹیگوکے یابو یہان با
کثرت سے ہین لیکن بہت مہنگے۔ سمندر اور جنگل کی مفصل کیفیت اور دوسری باتین جو
اور ملکون مین بھی یہان کے موافق ہین تحریر نہین کین۔ مین نے صرف وہ باتین جو
پورٹ بلیر سے مخصوص ہین اِس کتاب مین درج کی ہین تاکہ سنی ہوئی باتونکو دیکھکر
ناظرین کے اوقات ضائع نہووین۔

Price List of Port Blair

نرخنامہ

پورٹ بلیر انڈمان بابت ۱۸۶۹ء

غلہ ہر قسم جو کلکتہ سے آتا ہے	فی روپیہ	۳۲ ۱۰ ،	وہان پیداوار سٹلمنٹ ہذا	فی روپیہ	۴۴ ،
گھی	،،	۱۰ ،	مکئی	،،	۱۸ ،
مکھن پیداوار سٹلمنٹ ہذا	،،	۱ ،	روئی	،،	۱ ،
تیل	،،	۳ ،	گوشت بھیڑی بکری	،،	[illegible]
چینی قسم درمیانی	،،	۳ ،	بنفشہ وغیرہ ادویات	،،	۳ ،
چینی قسم اول	،،	۱۰ ،	گائے عمدہ فی راس		ما ر
نمک پیداوار پانی سمندر	،،	۴۲ ،	بھینس فی راس		ما ۵
گوڑ	،،	۸ ،	بکری عمدہ	،،	عمہ
کالی مرچ	،،	۲ ،	مرغی وبط	فی روپیہ	ایک
زیرہ سفید	،،	۲ ،	ہانس		ایک

نام جنس	شرح	قیمت
انڈہ	۶ پائی	ایک
مونگ و ماش پیداوار ڈسٹرکٹ ہذا	فی روپیہ	۱۶،۰ر
تماکو خشک کشیدنی	؍؍	۳،۰ر
تماکو خشک خوردنی	؍؍	۲،۰،۰ر
پیاز	؍؍	۴،۰ر
آلو	؍؍	۵،۰ر
ظروف برنجی	؍؍	۱،۰ر
ظروف مسی	فی آثار	۱۲؍
کڑاہی آہنی	فی روپیہ	۲،۰،۰ر
تابہ آہنی	؍؍	۳،۰ر
لونگ	؍؍	۰،۰ر
الایچی خرد	فی آثار	عـــہ
بادام و کشمش	فی روپیہ	۱،۰ر
دارچینی	؍؍	۱،۰ر
کافور	؍؍	۰،۰ر
لوبان	فی آثار	؍ر
شوت خام ولایتی	؍؍	۲؍
مارکین وزن ۵،۰ر	فی تھان	؍ر
؍؍ ۴،۰ر	؍؍	؍ر

نام جنس	شرح	قیمت
مارکین وزن ۳،۰ر	فی تھان	۴؍
دھوتی پھولدار کنارہ ولایتی ۵ گزی	فی جوڑا	۱۲؍
بنڈل چاے چینا	فی بنڈل	۲ر
دھنیا	فی روپیہ	۵،۰ر
کیلا پختہ پیداوار ڈسٹرکٹ	فی آثار	۱ر
ترکاری ہر قسم درجۂ اوسط	؍؍	۱ر
ناریل	فی عدد	۱ ریا ۱۰ر
اشرفی مرشدآباد	فی	عـــہ
چھیٹ پختہ رنگ سرخ زمین	فی روپیہ	۳،۰ درعہ
ٹول عرض کلان	فی درعہ	؍ر
؍؍ خرد	؍؍	۳،۰ر
دودھ دہی	فی آثار	۲ر
سپیاری	فی روپیہ	۳،۰ر
کتھہ	؍؍	۲،۰ر
پان پیداوار ڈسٹرکٹ	۵۰ عدد	۳ پائی
سونٹھہ	فی روپیہ	۲،۰ر
سونف	؍؍	۲،۰ر
اجواین	؍؍	۲،۰ر
ساگودانہ	؍؍	۲،۰ر

ٹو — فی راس مار رسے جاتہ تک

سب انگریزی سامان مثل اچار و مربہ وغیرہ سواے کرایہ وغیرہ کے المضاعف قیمت پر خرید کالکتہ سے فروخت ہوتا ہی۔ ہندوستانی ہر قسم کا کپڑہ مثل نین سکھ و تنزیب وغیرہ سواے دام پر خرید کالکتہ سے بکتا ہی۔

ریشمی کپڑے و چوڑیا و لونگی و سوسی و جوتہ وغیرہ ساخت پنجاب سواے خرچ کے دوگنے دام پر بکتا ہی۔

بندر کی تصویر



اب بعد ختم کرنے اِس فصل کے ایک اور عجوبہ قصہ جو اِس مقام سے متعلق ہی واسطے تفریح طبع ناظرین کے درج کیا جاتا ہی۔

اخبار لندن مورخہ ۱۰ ماہ ستمبر ۱۸۶۹ع مین ایک عجیب قصہ انڈمان کے بندر کا اسطرح

درج ہی کہ سنہ ۱۸[illegible]ع مین پورٹ بلیر کے کسی جزیرے سے جہاز ونجی لنٹ کو یہ بندر ملا یہ بندر
مادہ ہی اور ہینی اِسکا نام ہی چار برس تک برابر جہاز مذکور پر رہا اور خلاصیون کے ساتھ خلاصیونکا
سب کام کرتا تھا اور مجرد ملنے حکم کے جو سیٹی بجا کر دیا جاتا ہی یہ بندر سب خلاصیون کے اول
مستول کی چوٹی پر پہونچتا تھا اور جب حکم ملتا سب سے پہلے نیچے آتا حبش کی جنگ مین
بھی حاضر تھا اور بعد جنگ مذکور کے نیک چلنی اور عمدہ کارگزاری کا ایک سارٹیفکٹ اور زنجیر
نقرئی اور تمغہ جنگ مذکور پا کر اُس جہاز سے رخصت ہو کر عجائب خانہ لندن مین رکھا گیا تھا۔
یہ بندر دو فٹ چار انچہ تک مثل انسانون کے دو پانون پر سیدھا کھڑا ہو کر چلتا ہی اور کُچھ بوجھ
بھی لیجاتا ہی۔ جب اُسکو حکم دو کہ اِس بوجھ کو نیچے ڈالدو تو اُسی وقت پھیکدیتا ہی انگریزی
برابر سمجھتا ہی لوگون کا مقولہ ہی کہ بندر بول بھی سکتا ہی مگر مارے ڈر کے کہ بولنے سے لوگ
اس سے مشقت کراوینگے نہین بولتا ہی سو یہ بات اِس بندر مین نہین ہی یہ بندر بے کہے
آدمیون کے برابر کام کرتا ہی۔ یہ بندر بہت عاقل اور صحبت مین بیٹھنے اور باتین سُننے کا
بہت مشتاق ہی مگر افسوس کہ خود بول نہین سکتا۔ مُرغی کے بچّون سے بہت کھیلتا ہی اور
وہ چوزے بھی اُس سے نہین ڈرتے اور اُسکی صحبت کو پسند کرتے ہین۔ اُسکے سر پر بڑے بڑے
بال ہین اُنہین تیل ڈالکر اور کنگھی کر کر مثل آدمیون کے کانون کے نیچے ڈالکر مانگ نکالتا ہی۔
گو مُنہ اُسکا بہت ڈراونا ہی مگر قد نہایت شایستہ اور بہتر اور سر کے بال بہت ستھرے ہین۔
جب سوڈا واٹر کی بوتل اُسکے ہاتھہ مین دو تو اپنے ہاتھون سے تار کھولکر اور کاگ کو نکالکر
عجب ادا سے پیتا ہی یہ بندر تنبا کو بھی پیتا ہی اِسواسطے چرٹ ہر وقت اُسکے مُنہ مین لگا رہتا ہی شراب
پینے کا نہایت مشتاق ہی۔ جب اُسکو شراب دو تو گلاس اپنے ہاتھہ مین لیکر بہت شوق سے پیتا ہی۔
یہ ایک نئی قسم بندر کی پائی گئی یہ بندر آدمی اور بندر کے بیچ مین ایک قسم حیوان غیر ناطق مگر عاقل کی ہی۔

CHAPTER II

The administration of Justice! the management of the Settlement the officers & their duties, as flourished during the time of different Superintendents

فصل دوم

حالات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ مع تذکرہ انتظام حکومت و دادرسانی وغیرہ

Dr. WALKER

Present Superintendent

عہد ڈاکٹر واکر صاحب

جب یہ سٹلمنٹ اول مین کھولا گیا تو صرف ڈاکٹر واکر صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ سابق جیل آگرہ کے یہان کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہو کر ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء کو رونق افروز ہوئے اسوقت صاحب ممدوح کے ساتھ صرف لفٹنٹ ہیلر صاحب اور چالیس گورے نیول گارد کے اور ایک نیٹو اورسیر اور دو نیٹو ڈاکٹر تھے۔ صاحب ممدوح کو اندر حدود جزائر انڈمان کے پورے اختیارات فوجداری بشمول سزاے موت حاصل تھے یہان پہونچنے کے ساتھ ہی زیر نگرانی لالہ متھرا داس نیٹو اورسیر کے فارسی دفتر کی بنیاد ڈالی گئی جو ابتک اسیقدر اس سٹلمنٹ مین باقی ہے اور قیدیون مین سے حسب لیاقت منشی و محرر و جمعدار و محافظ و خزانچی و ہاسپٹل ڈریسر یعنی منشی کمسریٹ وغیرہ بنائے گئے اور باقی سب قیدیون کی بیڑیان کٹوا کر زیر نگرانی قیدی

افسرون کے مطلق العنان چھوڑ دیا قیدی لوگ یہان کے حالات اور جنگل اور عرض وطول سمندر وتکلیف راہ اور جنگلیون کی خونخواری سے واقف نہ تھے جب اُنکو ڈاکٹر واکر صاحب نے مطلق العنان چھوڑ دیا تو ۱۰-مارچ سے ۲۳-اپریل تک سوا مہینے کے عرصے مین باوجود تھوڑے سے آدمیون کے ۲۲۸ نفر قیدی جنگل کو فرار ہو گئے منجملہ اُنکے ۸۷ نفر ۱۶ مئی ۱۸۵۸ع تک اُس جنگل لق و دق سے جھک مارکر اور لاچار ہو کر واپس آئے تھے سو ۸۶ نفر کو بقصور فرار پھانسی دی گئی اور ایک آدمی گولی سے مروا ڈالا گیا اس صاحب کے وقت کا یہ حادثہ ۸۷ نفر قیدیون کو بجرم فرار پھانسی دینے کا جب تک پیٹلمنٹ آبادہی یادرہیگا۔ اِس صاحب کے وقت مین ۱۴-اپریل ۱۸۵۸ع کو جنگلیون نے ٹاپو ہڈو پر یورش کر کے دو قیدیون کو جان سے مار ڈالا اور سات آدمی زخمی ہوئے اِس حملے مین جنگلیون نے روپیہ پیسا ظروف وغیرہ کچھ نہین لیا لیکن لوہا اور بوتل جسقدر پائی لیگئے اور ۱۲ نفر قیدی بھی اُنکے ساتھ چلے گئے اوسی صاحب کے وقت مین ۱۵ مئی ۱۸۵۹ع کو پھر دوبارہ جنگلیون نے ٹاپو ابرڈین پر یورش کی مگر اِس مرتبے ایک دودھ ناتھ نام قیدی جو مارچ ۱۸۵۸ع مین فرار ہو کر تیرہ مہینے تک جنگلیون کے ساتھ مِل جُل کر جنگل مین تھا اور ایک جنگلی عورت سے اُسنے شادی بھی کرلی تھی ایکروز قبل اِس حملے کے ابرڈین مین واپس آیا اور خبر دی کہ کل کو ڈھائی تین سو جنگلی ابرڈین پر یورش کرینگے تم ہوشیار رہو سو صاحب سپرنٹنڈنٹ اِس خبر کو سُنکر مع توپ و گورہاے نیول گارڈ کے واسطے مقابلہ جنگلیون کے پندرھوین کی صبح سے ابرڈین مین طیار تھے اور جب موافق خبر دودھ ناتھ کے قریب آٹھ بجے صبح کے جنگلیون نے حملہ کیا تو بضرب توپ و بندوق اُنکی مدافعت کی گئی اور کچھہ جانی نقصان نہوا چنانچہ بجلدوے

اس خیرخواہی کے وودھہ ناتھہ مذکور رہا ہوگیا چونکہ بموجب حکم صاحب سپرنٹنڈنٹ کے
سب قیدیون نے سمندر کے پانی مین گھس کر پناہ لی تھی اور ٹاپو خالی ہوگیا تھا اسواسطے
جنگلیون نے جو کچھہ اسباب از قسم لوہے کے پایا سب لوٹ کر لیگئے۔ یکم اپریل ۱۸۵۹ع کو
کچھہ پنجابی قیدیون نے پہرہ والے گورے نیول گارڈ کی بندوق چھین کر صاحب سپرنٹنڈنٹ
کو مارنا چاہا تھا مگر جانفشانی اور دلیری متھرا داس نیٹو اور سیر سے صاحب ممدوح کو کچھہ صدمہ
نہین پہونچا لیکن اور سیر مذکور چھینا جھپٹی اور مقابلہ مین کسیقدر زخمی ہوگیا تھا بعد تحقیقات مقدمہ
مذکور کے چار آدمیون کو بجرم اقدام قتل وبلوہ کے ۲۹ - اپریل ۱۸۵۹ع کو حسب تجویز
صاحب سپرنٹنڈنٹ کے پھانسی ہوئی اور باقی ۱۱۲ نفر پنجابی جنپر شبہہ شرکت واردات
مذکور کا تھا ابرڈین کو تبدیل کیے گئے اور کھارا پانی پی پی کر قریب تمام کے ہلاک ہوگئے
اور پھانسی والون سے زیادہ عذاب بھگت کر مرے اور بارہ نفر ہندوستانی قیدی جو
نیٹو اور سیر کے دوست اور مددگار تھے بجلدوے خیرخواہی سرکار رہا ہوگئے۔ اسمین شک
نہین کہ اگر یہ نیٹو اور سیر پنجابی ہوتا تو مجرم اقدام قتل و بلوہ کے ضرور ہندوستانی ہوتے
اور خیرخواہی و اعانت کے سبب سے بہت سے پنجابی چھوٹ جاتے اور ہندوستانیون پر
آفت آتی - جولائی ۱۸۵۹ع مین دو کمپنی مدراس رجمنٹ کی یہان آکر مقیم ہوئین جبتک
ڈاکٹر واکر صاحب پورٹ بلیر مین رہے ہمیشہ جہاز پر رہتے تھے دن مین ٹاپو مین صرف
کام دیکھنے کو آتے اور پھر جہاز پر واپس چلے جاتے ڈاکٹر واکر صاحب کے اخیر وقت تک دو ہزار
قیدیون سے زیادہ جمع نہوئے تھے یہ صاحب سوا ایک نیٹو اور سیر کے واسطے کام سلطنت کے
اخیر وقت تک اکیلا رہا ایک سرجن یعنی ڈاکٹر بھی اس صاحب کے وقت مین آگیا تھا لیکن
اوسط فوتی ماہواری کی فی صد دس سے کم نہ تھی اس سپرنٹنڈنٹ کے وقت مین

بنگلہ چیف کمشنر اور سپتال روس و ویپر و بارک جنگی پلٹن کی بنا ڈالی گئی اِسی صاحب
کے وقت مین جزیرہ روس وتھوڑا سا حصہ شرقی جہان اب کسریٹ سارجن کا بنگلہ ہی
ہرڈین وچاٹم وویپر جنگل سے صاف ہوگئے تھے اور باقی سب جنگل تھا - ۱۴ - اکتوبر ۱۸۵۹ء
کو ایک برس سات ماہ چار روز سٹلمنٹ کی حکومت کرکے یہ صاحب کلکتہ کو تشریف لیگئے
اور جان ہاٹن صاحب بہادر ۳ - اکتوبر ۱۸۵۹ء کو بجاے انکے سپرنٹنڈنٹ اور کمشنر
مقرر ہوکر رونق افروز سٹلمنٹ کے ہوئے -

JHON HAUGHTON

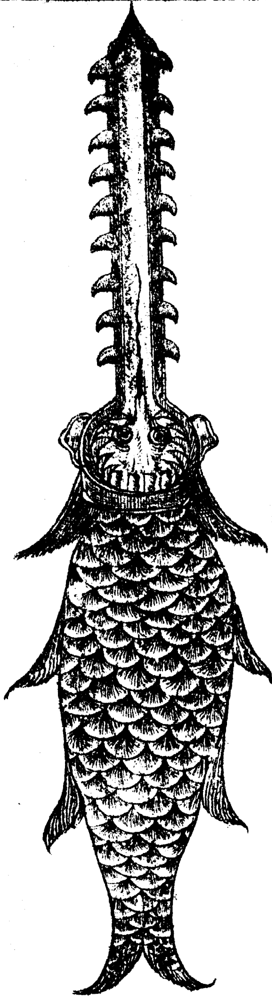
2nd Superintendent

عہد جان ہاٹن صاحب بہادر

یہ سپرنٹنڈنٹ بہت رحیم اور خداترس اور نہایت مدبر اور ۱۸۴۲ء کے معرکہ کابل کو
دیکھے ہوئے تھا انکے وقت مین ڈاکٹر والٹر صاحب جزیرہ تو اہی سے اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
مقرر ہوکر آیا - یہ ڈاکٹر ڈاکٹری اور اسسٹنٹی دونون کا کام کرتا تھا جان ہاٹن صاحب بہادر
نے آنے کے ساتھی اپنی بود و باش بنگلہ چیف کمشنر واقع روس مین اختیار کی ۱۸۶۰ء مین
اِسی صاحب کے وقت مین عورتون کا یہ لاچالان آیا اور اِسی صاحب نے گورنمنٹ سے
اجازت لیکر سب دایم الحبس اور میعادیون کی شادی کا دستور نکالا جو ابھی تک جاری ہے
لیکن اُسوقت یہ حکم تھا کہ اگر میعادی مرد یا عورت کی رہائی ہو یا وہ مر تو تا حیات اپنی جورو
یا خصم کے سٹلمنٹ سے نجانے پاوے اور نسل دائم الحبس کے اُسی کے ساتھ رہے - اِس صاحب
نے گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے سلسلہ رسل و رسائل خطوط قیدیون کا جاری کیا اِسی صاحب
نے گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے یہ میعادی قیدیون کی معافی چہارم میعاد کا حکم جاری کرایا -

اسی صاحب کے وقت مین قریب ۲۸۳ نفر کے ہر قسم کے پیشہ ور مقرر ہوئے۔ اسی صاحب کے
وقت مین گائے و بکری و مرغی و بط منگا کر پیشہ ورون کو پالنے کے واسطے دی گئین اور
ہزارون پرند و چرند ملک سے منگوا کر چھوڑے گئے کہ اُن چھوڑے ہوئے جانورون مین
اب کروڑون سے بہت تکلیف ہی۔ اسی صاحب کے وقت مین مسٹر گرین صاحب ایک انگریز سوداگر
نے یہان آکر دوکان بنائی اور ہزارون روپیہ کا سامان ہر قسم کا یہان مہیا کر دیا۔ ایک
برہما دوکاندار کو بھی مولمین سے بلوا کر یہان دوکان کروائی اور حکم دیا کہ سب دوکاندار کا
مال بلا کرایہ جہاز سٹلمنٹ کو آیا کری۔ یکم دسمبر ۱۸۶۴ع کو اسی صاحب کے وقت مین ایک بڑا
طوفان باد تند کا آیا او تیسری ماہ مذکور تک بڑے زور شور سے ہوا چلتی رہی اُسمین بہت سے
مکانات گارد اور قیدیون کے اور ایک طرف بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کی اوڑ گئی ایک سپاہی
نیول گارد کا اور ایک قیدی گرے ہوئے مکانات کے نیچے دبکر مر گئے اور ہزارہا جنگلی درخت
جڑ پیڑ سے اُکھڑ کر ہوا پر اُوڑ گئے۔ ایک چھوٹا آگبوٹ بھی جسکی تیاری مین پچیس ہزار روپیے
خرچ ہوئے تھے پتھرون سے ٹکر کھا کھا کر ٹوٹ گیا اسی صاحب کے وقت مین چاٹم کا آرہ گھر
جاری ہوا۔ اور نارنگی و لیمو و انبہ وغیرہ صدہا پھلدار درختون اور ہر قسم کی ترکاریون
کے پودے اور تخم ہند اور برہما سے منگا کر یہان لگوائے گئے کہ اسوقت کی مخلوق اُن درختونکے
پھل کھا کر صاحب ممدوح کو دعاء خیر سے یاد کرتے ہین۔ اسی صاحب کے وقت مین ملکہ معظمہ
دام اقبالہا کی فیاضی اور رحمدلی کے سبب سے ۱۸۶۶ع مین قریب ایکہزار قیدیان بغاوت
کے باستثناء قاتل وہابی و سرغنہ بغاوت کے رہائی ہوگئی یہ صاحب جو کہ کچھ عرصہ تک
افغانون کی بند مین رہا تھا قید کی تلخی اور رہائی کی لذت سے خوب واقف تھا اسی سبب
سے اُسکو رہائی دلانے کا بڑا شوق تھا قیدیون کا رجسٹر ہاتھ مین لیئے ٹہلتا پھرتا اور

چھانٹ چھانٹ کر رہائی دیتا اُسکے نزدیک رہائی
دینے سے زیادہ کوئی نیکی نہ تھی اُسکا تمام عہد
سپہ ہندی اسی کوشش مین تمام ہوا شاید ایک دو
قیدی کو رہائی دیے بغیر وہ نیک نیت کھانا بھی
نہ کھاتا تھا اور اوسکی نیک نیتی کے سبب سے اوسکو
موقع بھی ایسا ہی ملا تھا کہ ہزارونکو رہا کر دیا۔
اِنکے وقت مین سچے موتی کی ایک سیپی بھی سمندر
سے ملی اور کلکتہ کے عجائب گھر کو بھیجدی گئی۔
اِنکے وقت مین ایک مرتبہ ایک بڑی مچھلی شیئو شتر
جہاز کے ہزارون من کے لنگر کو نگل گئی اور جہاز
کو لیکر چلدی مگر بمشکل تمام اُس مچھلی کو مار کر اُسکا
سر کاٹ لیا گیا کہ فقط وہ سر کئی روز تک ہر دو
کمپنی مدراس رجمنٹ نے کھایا تھا۔ اِس صاحب
کے وقت مین ایک دفعہ ایک عجیب ہیئت کی مچھلی
کوئی ۴۰ فٹ لمبی اور ۵ فٹ چوڑی مر کر کنارے
آلگی تھی اُسکے مُنہ کے سامنے ۵ فٹ لمبا اور ۱۲ انچ
چوڑا دو دھارا ایک قدرتی آرہ لگا ہوا تھا اُس
آرے کے دندانے مثل پنجہ شیر کے ایسے تیز تھے کہ اگر وہ
طیش مین اگر ہاتھی کو مارے تو ایک ہی وار مین



دو ٹکڑے کردیوی اُسکاوہ آرہ اور کھال عجائب خانہ کلکتہ کو بھیجا گیا - یہ رحم دل وخدا ترس وغربا پرور سپرنٹنڈنٹ دو برس ۸ ماہ اس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے اور اچھی اچھی ناموری کے کام بطور یادگاری کے چھوڑکر بائیسوین مئی ۱۸۶۲ع کو روانہ ہند ہوا جب یہ سپرنٹنڈنٹ اسٹمر سدنی پر سوار ہوکر کلکتہ کو چلا تو تمام قیدی آگبوٹ کو دیکھکر زار زار روتے تھے - اور اُسوقت کے قیدی جو ابتک موجود ہین اُس صاحب کو ہمیشہ بہت خوبی سے یاد کرتے ہین

COL. TYTLER

III Superintendent

عہد کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر

۱۶ مئی ۱۸۶۲ع کو کرنیل ٹیٹلر صاحب اِس سٹلمنٹ کے سپرنٹنڈنٹ وکمشنر مقرر ہوکر رونق افروز انڈمان ہوئے - یہ صاحب بھی ہاٹن صاحب کا نعم البدل تھا یہ صاحب بہت سیدھا سادا اور نہایت رحم دل سردار تھا ماؤنٹ ہریٹ اور ریڈ و اِسی صاحب کے عہد مین آباد ہوا اسٹرکون کی ایجاد اِس سٹلمنٹ مین اِسی صاحب نے کی سٹلمنٹ کا باجہ اِسی صاحب کے وقت مین آیا - جنرل نیپیر صاحب سکرٹری گورنمنٹ ہند اِسی صاحب کے وقت مین رونق افروز جزیرہ ہذا ہوئے اور اُنھون نے دیکھا کہ کرنیل صاحب کے پیچھے دن رات قیدیون کے ساتھ ملے پھرتے ہین اور قیدیان جزائر ہذا کی نیک چلنی اُنھون نے دیکھکر گورنمنٹ کو رپورٹ کی کہ جسکے سبب سے قیدیون کی ترقی تنخواہ ہوکر کپڑا ملنے کا بھی حکم صادر ہوا اِس صاحب کے وقت مین کچھ قیدی عورتین کسی بھی مقرر ہوئی تھین اِس صاحب کے وقت مین جب عورتین جہاز سے اترتین تو قیدی اُسیوقت عورتون کو راضی کرکے اپنے اپنے مکان کو لیجاتے - اِس صاحب کے وقت مین منشی محمد اکبر زمان

جولائی ۱۸۶۳ء مین میر منشی مقرر ہوئے اور آخیر ۱۸۷۰ء تک میر منشی اِس سٹلمنٹ مین ہے کہ پھر ۱۸۷۰ء سے ایک فری منشی بہ تنخواہ ۱۰۰ ماہوار کے چیف کمشنر آفس مین مقرر ہو گیا۔ اسی صاحب کے عہد مین مسٹر ہمفری صاحب اِس سٹلمنٹ مین تشریف لائے کہ ابتک یہان موجود ہین۔ اِس صاحب کے وقت مین بہت میعادی قیدی بموافی میعاد چہارم کے چھوٹ گئے مسٹر ڈکروز ایک کرسچن قیدی جو لوکل رکارڈ کا کرانی تھا نائب سپرنٹنڈنٹ تھا جو چاہتا سو کرتا۔ اسی صاحب کے وقت مین ایک مرتبہ ہند سے رسد منگانے کے بندوبست مین کچھ غلطی ہو جانے کے سبب سے اس سٹلمنٹ مین قحط بھی پڑ گیا تھا۔ دو ماہ تک صرف تھوڑا تھوڑا چنا یادھان جس سے جان بچ جاوے قیدیون کو ملتا رہا۔ بعد دو ماہ کے جب کلکتہ اور مدراس کو خبر پہونچی تو تین چار جہاز ہر قسم کے غلہ کے پہونچ گئے اور گرانی رفع ہو کر پھر ارزانی ہو گئی۔ اس سٹلمنٹ مین نہ کبھی خشکی سے قحط پڑتا ہے اور نہ کبھی کثرت باران سے ارزانی جو نرخ غلہ سرکار سے مقرر ہے ہمیشہ ہر حال مین وہی رہتا ہے۔ اسی صاحب کے عہد مین مسٹر نکلسن صاحب ایک منجم پورٹ بلیر کو آئے اور مدت دراز تک بمقام چاٹم رہکر بذریعہ آلہ کلان دوربین کے تحقیقات کر کے اصل خط طول شرقی پر نشان کر کے چاٹم مین ایک رصد خانہ بنا گئے کہ وہ منجمون اور جہازیونکو ابتک ایک رہنما موجود ہے۔ یہ صاحب صرف ایک برس نو ماہ اِس سٹلمنٹ کی حکومت کر کے ۱۲۔ فروری ۱۸۶۴ء کو روانہ ہند ہوا اور بجاے اُنکے میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کی مقرر ہو کر ۱۳۔ فروری ۱۸۶۴ء کو زینت بخش عہدہ سپرنٹنڈنٹی پورٹ بلیر کے ہوئے۔

COL FORD

IV Superintendent

عہد کرنیل فورڈ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑا عقلمند مگر زر دوست تھا اِس صاحب کے وقت مین اِس سٹلمنٹ کو بہت ترقی ہوئی اِسی صاحب کے وقت مین ایک فری ہیڈ کلارک سپرنٹنڈنٹ آفس مین مقرر ہوا اور ۳ اکتوبر ۱۸۶۵ع کو کپتان فریزر صاحب سب سے پہلے اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹبلیر کے مقرر ہو کر آئے اِس سے پہلے تمام کام صاحب سپرنٹنڈنٹ اکیلا کرتا تھا - اِسی صاحب کے وقت مین ۱۸۶۵ع مین یہ سٹلمنٹ ماتحت چیف کمشنری برہما کے ہوگیا اس سے پہلے براہ راست ماتحت سرکار ہند کے تھا - اِسی صاحب کے وقت مین مسٹر جکسین اور سیر ڈورین برہما کی کوشش سے ماربل اوڈ یعنی وہ پھوندار کالی لکڑی جنگل مین ملی کہ اُسکی شکل اور نمونے کی لکڑی آج تک دنیا مین کہین نہین پائی گئی - کمسریٹ و پباب ورکس یعنی محکمہ انجنیری و مرین ڈپارٹمنٹ اِسی صاحب کے وقت مین علیحدہ علیحدہ مقرر ہو گئے - نوی بے و پرسویرس ہنیٹ و سوت ہنیٹ و پورٹ موئٹ و کمان پیٹ ۱۸۶۶ع مین اِسی صاحب کے وقت مین کھولے گئے - اِس صاحب کے عہد مین ایک مرتبہ جنگل مین دو گورون نے ایک جنگلی عورت سے بدکاری کا ارادہ کیا تھا کہ جنگلیون نے اِس ارادۂ بد سے خبر پاکر اُن دونون گورون اور گرور سنگھ نام ایک قیدی جمعدار کو جان سے مار ڈالا اور تین پہرہ والے زخمی ہوئے - اِس سے معلوم ہوتا ہی کہ جنگیون مین بڑی نامی شایستہ قوم اور ہمارے ہموطنون سے بھی زیادہ شرم و حیا ہی - اِسی صاحب کے وقت مین ۵۰ نفر قیدیان بغاوت واسطے مدد راجہ بروکس صاحب کے ۱۲ جنوری ۱۸۶۶ع کو جزیرۂ سراوک کو بھیجے گئے کہ اُنمین نواب ممتو خان نایب بگم صاحبہ والدۂ برجیس قدر بھی تھے کہ سراوک مین جا کر

فوت ہوگئے - اِسی صاحب کے عہد میں یہ کاتب الحروف ۱۱ جنوری سنہ ۱۸۶۶ء کو بذریعہ جہاز جمنا کے اِس سٹلمنٹ میں داخل ہوا - ہرٹا پو میں لوہا بارکوں اور آوربیرون کے مکانوں کا بننا اِسی صاحب کے وقت میں شروع ہوا - اِس صاحب کے وقت تک بجائے اسٹیشنوں کے ڈویژن کرکے مشہور تھے اور ایک سے لیکر ۱۸ - ڈویژن تک مقرر تھے - اِس صاحب کے گھر میں ایک برہما بی بی ہونیکے سبب سے برہما لوگوں کا یہاں بڑا اختیار تھا - اِسی صاحب کے وقت میں سٹلمنٹ کے حساب میں کچھ غبن و تصرف ہونیکے سبب سے ۱۵ - اپریل سنہ ۱۸۶۸ء کو ڈیوسن صاحب سکرٹری چیف کمشنر برہما کے پورٹ بلیر کو تشریف لائے اور ایک مہینہ بھر یہاں رہکر اور سب حساب کتاب لیکر اور دوسرے سب حالات سٹلمنٹ کے دریافت کرکے ۱۵ مئی سنہ الیہ کو واپس گئے اور اِسی صاحب سکرٹری کی جو رپورٹ گورنمنٹ ہند کو گئی گویا بناء تنزل حالات قیدیان سٹلمنٹ کی ہوئی - موئٹ ہریٹ کا سرکٹ بنگلہ جو ابھی تک موجود ہے اِسی صاحب نے بنوایا تھا ہرسہ گرجا واقع روس سٹلمنٹ مسکوٹ بھی اِسی صاحب کی کوشش سے تیار ہوئے - اور ہدو و نیوی بے وابرڈین کے بیچ میں جو جنگل تھا وہ بھی اِسی صاحب کے آخری وقت میں زیر نگرانی مسٹر ہمفری صاحب بہادر کے کاٹا گیا - اِسی صاحب کے وقت میں روس اینڈ میں انگریزی اسکول مقرر ہوا اور کم عمر قیدی منتخب ہوکر اُسمیں داخل ہوئے کہ بابو ہرنام اور مُرلا وغیرہ ریٹر اوسی بندوبست کا ثمرہ ہیں - اِس صاحب کے وقت میں ایک میلہ ہر سال نمایش گاہ پیداوار سٹلمنٹ کا ہوکر عمدہ کاشتکاروں اور دستکاروں کو انعام ملتا تھا اُس سبب سے اِس سٹلمنٹ کی پیداوار اور صنعت میں بہت ترقی ہوئی مگر افسوس کہ وہ طریقہ بعد تشریف بری اُس صاحب کے متروک ہوگیا - اِس صاحب کے عہد میں بمقام پورٹ موئٹ ایک بڑی مچھلی مارگئی تھی

کہ جسکی پستان مثل عورت کے تھی اور قریب دس پونڈ کے اسکی چھاتیون سے دودھ نکلا تھا اور جب اسکا پیٹ چاک کیا گیا تو اسکے پیٹ سے ایک بچہ اور چار ٹوکری گھاس نکلا اور اسکی کھال ہاتھی کے چمڑے سے بھی زیادہ موٹی تھی -- ۳۰ - جون ۱۸۶۸ع کو اپنی صاحب کے آخری وقت مین رات کے وقت گورے کے پہرے سے دس ہزار روپیہ کا ایک خزانہ کا صندوق جو اسی دن کلکتہ سے آیا تھا چوری ہوگیا اور بعد مجرائی بازیافتگی کے جسقدر روپیہ باقی رہگیا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو اپنے پاس سے دینا پڑا یہ صاحب چار برس تک اس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے ۲۳ - اپریل ۱۸۶۸ع کو روانہ ہند ہوا - اور کرنیل مین صاحب جنھون نے اول ۲۲ - فروری ۱۸۵۸ع کو سرکار انگریزی کا باوٹا یہان کھڑا کرکے جزائر ہذا پر قبضہ کیا تھا اب ۱۶ - اپریل ۱۸۶۸ع کو اس سٹلمنٹ کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آئے

COL MAN

V Superintendent

عہد کرنیل مین صاحب بہادر

یہ صاحب بھی مثل کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر کے بہت سیدھے ایماندار اہل ولایت اور صاف دل تھے مگر غصے کے وقت آپے سے باہر ہو جاتے تھے خود صاحب ممدوح نے مع ۲۶۴ قیدیون کے نکوبار کو جا کر ۶ - اپریل ۱۸۶۹ع کو نکوبار پر مع جملہ جزائر ملحقہ اسکے کے سرکار انگریزی کا قبضہ کر لیا اسوقت سے ابتک قریب دو سو نفر کے قیدی اور ایک افسر سٹلمنٹ اور ایک کمپنی ہندوستانی رجمٹ کی اور ایک گارڈ اہل پولیس کا وہان رہتا ہے - ان صاحب کے وقت مین پراتھرو صاحب بہادر فلاطون زمان ارسطو فطرت زینت وزیب سٹلمنٹ کے ۱۹ - فروری ۱۸۶۹ع کو اس سٹلمنٹ مین داخل ہوئے - میجر پراتھرو صاحب بہادر

یہان اگر دس برس تک رہے گو کبھی مستقل سپرنٹنڈنٹ نہین ہوئے تو بھی اِس دس برس
مین تمامی انتظام اِس سٹلمنٹ کا اِسی صاحب کی راے سے ہوتا رہا مگر افسوس کہ ایسا دانا اور
مدبر حاکم معرکہ کابل کی بدولت ۳۰-نومبر ۱۸۷۸ع کو افغانستان کو چلا گیا اور ہر کہ ومہ کو
داغ جدائی کا دیگیا - رایل دوور گارڈن معروف بہ باغیچہ ڈاکٹر صاحب کا اِسی صاحب کے
عہد مین زیر نگرانی ڈاکٹر کنگ صاحب کے بننا شروع ہوا - اور مسٹر میوسن صاحب اور
روپ اسٹراف صاحب اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اِسی صاحب کے عہد مین ۲۴-دسمبر ۱۸۶۹ع
کو اس سٹلمنٹ مین پہونچے - یہ صاحب ہمیشہ اپنے ایام سپرنٹنڈنٹی مین ہمہ تن اِس باب مین
مصروف رہے کہ اسٹریٹ سٹلمنٹ یعنی پینانگ کا بندوبست یہان جاری ہووے اور فورڈ صاحب
سپرنٹنڈنٹ سابق کے وقت کے سب انتظام بدل جاوین - پراتھرو پور مع نیوکلرنگ و ہمبوفلاٹ
و وہنی لیو کریک اِسی صاحب کے وقت مین کھولے گئے - مقدمہ قتل ہیرا سنگھ ہولسیل موقوعہ
۷-جولائی ۱۸۶۵ع جس مین پولیس کی چالاکی سبب سے چار یا پانچ آدمی بیگناہ پھانسی
پاگئے تھے اور کچھ دائم الحبس ہوگئے تھے قابل یادگاری کے ہے یہ مقدمہ بعہد جنرل
اسٹوارٹ صاحب کے ۱۸۷۱ء مین پھر نظر ثانی ہوکر معلوم ہوگیا کہ جسقدر لوگون نے اِس مقدمہ
مین سزا پائی تھی سراسر بے قصور تھے خیر دائم الحبسون کی تو رہائی ہوگئی مگر جو پھانسی پاگئے
تھے اُنکا تدارک ہونا محال تھا - اِس مقدمہ کے بعد سے برہما پولیس کا اعتبار اوٹھگیا اور
روز بروز اُنکا تنزل ہوکر اب پنجابی پولیس اُنکی جگہہ مقرر ہوگئی - اِسی صاحب کے وقت مین
جولائی ۱۸۷۰ عیسوی مین چاند ودو جیون وغیرہ تیرہ نفر قیدی بروز روشن انجنیر صاحب
کا بوٹ لیکر مع بہت سے سامان خورد و نوش کے روس ٹاپو سے فرار ہوگئے گو زاروچ جہاز
مع چند افسران سٹلمنٹ کے اُنکے تعاقب مین گیا مگر وہ لوگ زبردستی بھاگ گئے اور ہاتھ نہ آئے

اور صحیح و سلامت ہند مین پہونچ گئے۔ مگر اکثر انمین کے مفرور پھر ہند سے گرفتار ہوکر یہان
آئے اور آتے جاتے ہین۔ اِس صاحب کے عہد مین پھر پورٹ بلیر چیف کمشنری برہماسے
نکل کر براہ راست ماتحت گورنر جنرل اجلاس کونسل کے ہوگیا۔ اِسی صاحب نے ایک
مجموعہ دستور العمل پورٹ بلیر کا تصنیف کرکے چھپوایا تھا کہ ابتک بنام کوڈ مین صاحب
کے مشہور ہے۔ اِسی صاحب نے سب سے اول پورانے قیدیون کو ٹکٹ دینا شروع کیا
اور اپنے اخیر وقت مین سب نئے قیدیون کو حسب قاعدۂ اسٹریٹ سٹلمنٹ کے چھہ کلاس و نمبر
تقسیم کر دیا۔ اِس صاحب کے وقت مین بنگالی بابو ٹکا بڑا زور ہوا جو بنگالی چاہتے سو ہی
ہوتا تھا۔ چٹرجی اِن بنگالیون کا سرگروہ مین صاحب کا وزیر اعظم تھا۔ اِسی صاحب کے
وقت مین مسٹر مین صاحب خلف الرشید کرنیل مین صاحب جو اب اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
پورٹ بلیر ہین ۵۔ اکتوبر ۱۸۶۸ عیسوی کو اِس سٹلمنٹ مین داخل ہوئے۔ اِسی صاحب
کے آخری وقت مین بماہ فروری ۱۸۷۱ عیسوی ہڈو ہسپتال کی ایک بارک جلگئی
کہ جس سے قریب پچیس ۲۵ ہزار روپئے کے سرکار کا نقصان ہوا۔ یہ صاحب پورے
تین برس اِس سٹلمنٹ مین حکومت کرکے ۱۶۔ مارچ ۱۸۷۱ عیسوی کو روانہ ہند ہوا۔
یہ صاحب ایسا سادہ مزاج تھا کہ بر وقت روانگی ہند کے اِس راقم اور اکبر زمان سے
مصافحہ کرکے اور نہایت آبدیدہ ہوکر رخصت ہُوا۔ اِس صاحب کے جانے کے وقت
بھی قیدیون کو بڑا الم ہُوا مگر اِنکے جانے کے وقت تک کوئی سپرنٹنڈنٹ نہ آیا تھا اسواسطے
میجر پلیفر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ قائم مقام سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے اور ۲۸۔
اکتوبر ۱۸۷۱ عیسوی کو مین صاحب کی روانگی سے چھہ سات ماہ بعد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب
سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہوکر آئے اور قانون ۱۸۷۱ عیسوی ساتھہ لائے۔

MAJOR GENERAL STEWART

VI Superintendent

عہد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑے حلیم الطبع اور عقل مجسّم تھے دانائی اور متانت اُنکے چہرے سے عیان
تھی - اِس صاحب نے اپنے پہونچنے کے ساتھ ہی قانون سنہ ۱۸۷۱ع کے اجرا کی بنا ڈالی
اور بعض حصّے قانون مذکور کے اُردو و ناگری مین ترجمہ ہوکر چھپنے لگے قیدیان آمد جدید
کو بھنڈرہ کا پکا ہوا کھانا ملنا شروع ہوا اور رجسٹر نشان مشقت کا مرتب ہوکر پارٹ پارٹ پر
تقسیم ہوگیا کہ اُنھین کمبخت بھنڈارے والون کے کام کا نشان ہر شام کو کتاب مذکور
مین لگنے لگا - صاحب ممدوح کے وقت مین ایک بڑا بھاری حادثہ جانکاہ جسکا نظیر کسی
تاریخ مین نظر نہین آتا معرکہ قتل لارڈ میو صاحب کا واقع ہوا ہے - اِسی صاحب کے وقت مین
حسب منشا دفعہ ۱ - باب ۳ - ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۳۳ع جلوس ملکہ معظمہ وکٹوریا کے
صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا چیف کمشنر جزائر انڈمان و نکوبار کا بھی مقرر ہوا - اِسی
صاحب کے وقت مین بذریعۂ قانون پورٹ بلیر بابت ۱۸۷۶ع صاحب چیف کمشنر انڈمان
کو سواے اختیارات سشن ججی کے اختیارات منظوری سزاے پھانسی کے بھی عطا ہوئے
اور جج کمبل صاحب اور جنرل نارمن صاحب اِسی صاحب کے وقت مین رونق افروز
سٹلمنٹ کے ہوکر موجب ایجاد قوانین و قواعد مجریہ حال سٹلمنٹ کے ہوئے جسقدر قانون
و قواعد ابتک جاری ہین وہ اِسی صاحب کے وقت مین جاری ہوئے - اِس صاحب کو
موجد اول قانون پورٹ بلیر کا کہنا چاہیے - اِسی صاحب کے وقت مین خدا بخش جمعدار
نکوبار کا مع ۱۷ نفر قیدیون کے واقع ۱۳ جنوری ۱۸۷۲ع نکوبار سے فرار ہوکر ملک

آچین کو کہ اطراف نکو بار مین ایک ملائی مسلمان کی ریاست ہی فرار ہو گیا تھا۔ صاحب
چیف کمشنر بہادر خود ملک آچین کو تشریف لیگئے اور سوا سے خدا بخش جمعدار اور پانچ نفر
دوسرے آدمیون کے باقی سب مفرورون کو آچین سے واپس لے آئے مگر خدا بخش
مع رفقا خود اُسوقت کہین روپوش ہو گیا تھا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد جب مابین
سلطان آچین اور پرتگیزون کے لڑائی ہوئی تو اُسوقت مین سُنا گیا تھا کہ خدا بخش
مذکور فوج سلطان آچین مین جنرل ہی اور بہت بہادری دکھلا رہا ہی اب اُسکا حال
معلوم نہین کہ کیا ہوا۔ اِس صاحب کے وقت مین اپریل ۱۸۷۱ء مین کچھ وہا لوگ
ایک چھوٹا جہاز برہا انڈمان خُرد کی طرف سے لیکر پورٹ بلیر کو آئے اور نالشی ہوئے
کہ ہمارے جہاز کے ۵ نفر برہا خلاصیون کو انڈمان خُرد کے جنگلیون نے پکڑ کر مار ڈالا
بمجرد سُننے اِس خبر کے چیف کمشنر بہادر نے کپتان ومبر لیصاحب فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
کو تاریخ گیارہوین ماہ اپریل ۱۸۷۱ء بذریعۂ انڈا نندا سرکاری آگبوٹ کے مع کسیقدر
سپاہیان جنگی پلٹن متعینۂ پورٹ بلیر و گوڈر نام ایک قیدی جمعدار و جنگلیان پورٹ بلیر
کے انڈمان خُرد کو واسطے دریافت حال قتل برہا لوگون کے بھیجا یا صاحب موصوف نے
انڈمان خُرد مین اُتر کر جنگلیون کے گھرون کو جلا دیا اور اُن جنگلیون مین سے جو ہماری
جماعت پر حملہ کر آئے تھے ایک جنگلی کو پکڑ لیا چنانچہ بجا دوسے اُس کارگزاری کے چند
ملازمان جنگی پلٹن کو کچھ ترقی خطاب ہو گئی اور گوڈر جمعدار جو دائم الحبس تھا رہائی پایا گیا
وہ جنگلی جب گرفتار ہو کر اِس سٹلمنٹ کو آیا تو اِن ہمارے دوست جنگلیون سے بہت
شہ زور اور قوی تھا مگر مثل وحشی جانور کے پنجڑے مین بند معلوم ہوتا تھا۔ جب اُسنے
جنرل اسٹوارٹ صاحب کے بنگلہ مین ایک آئینہ قد آدم دیکھکر اُسمین وہبو اپنی تصویر دیکھی

تو بہت متعجب ہوا اور گاہے آئینے کے سامنے اور گاہے تیچھے جا کر دیکھتا تھا۔ اِس جنگلی
کی زبان ہمارے جنگلیون سے سراسر مختلف تھی۔ روٹی وغیرہ ہمارے کھانے کی چیزین
اُسکو پسند نہ تھین۔ ہی مچھلی اور سمندر کے کیڑے مکوڑے اور جنگل کے پھل پھول کھانیکا
عادی تھا اگر وہ جیتا رہتا تو اُسکے ذریعہ سے ہماری سرکار رابطۂ اتحاد اُسکی قوم سے بھی
پیدا کر لیتی مگر افسوس کہ جنگلی مذکور کو ہمارا کھانا پانی موافق نہوا اور تھوڑے روز کے بعد
مرگیا۔ اِسی صاحب کے وقت مین محصول اراضی زرعی و زر چرائی مویشی و محصول نیشکر و میر بحری
وغیرہ اِس سٹلمنٹ مین لگایا گیا۔ ۱۸۶۸ء مین جو سورج کا بڑا گرہن ہوا تھا اُس گرہن مین
تاریکی کے اندر کچھ ستارون کی چال دریافت کرنیکے واسطے کچھ منجم صاحب ملک فرانس
اور انگلستان کے جزیرہ نکوبار کو کہ جو ٹھیک خط استوا پر واقع ہے اِسی صاحب کے وقت مین
آئے تھے مگر افسوس کہ ٹھیک گرہن کے وقت سورج کے نزدیک تھوڑا ابر ہو گیا تھا
جسکے سبب سے وہ محنت اون صاحبون کی ضائع گئی اور شاید کئی سو برس تک وہ سنجوگ
پھر حاصل نہووے۔ اِسی صاحب کے وقت مین کپتان برچ صاحب بہادر چھٹی مئی ۱۸۷۲ء
کو اس سٹلمنٹ مین رونق افروز ہوئے اور اُنکے آنے پر برہما پولیس موقوف ہو کر پنجابی
پولیس بھرتی ہوئی چنانچہ ۷۔ اگست سنہ مذکور کو خود کپتان صاحب موصوف ۱۱۶ نفر
پنجابی و ہندوستانی سپاہیون کو بھرتی کرکے پورٹ بلیر کو لائے۔ اس صاحب کے
وقت مین بھی لپیس برہما و پنجاب نے سمی منو ویرن نمبری ۱۰۰۱۰۔ ایک غریب میعادی
قیدی مدراسی کو جنوری ۱۸۷۳ء مین بیگناہ بجرم قتل ہنسی متوفی مجرم ٹھہرا کر پھانسی
لگوا دیا تھا مگر صاحب چیف کمشنر کی دانائی اور منصف مزاجی کے سبب سے وہ بیچارہ
پھانسی کا حکم پاکر رہا ہو گیا اپنی سالانہ رپورٹ سال مذکور مین صاحب ممدوح نے اِس

دھوکہ بازی پولیس کو خوب بیان کیا ہی اگر کسیکو مفصل حال اسمقدمہ کا دریافت کرنا ہو تو میرے ہاتھہ کی لکھی ہوئی عرضی اپیل شمولہ مثل مذکور معروضہ ۸ جنوری ۱۸۷۶ء کو ملاحظہ کریں۔ سردار گمیل سنگھ صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر اسی صاحب کے عہد مین ۱۵ جنوری ۱۸۷۲ء کو اس سٹلمنٹ مین پہونچے۔ اسی صاحب کی کوشش سے اور اسی کے عہد مین دائم الحبس قیدیون کو بعد ۲۰ برس کے امید رہائی کی ہوئی۔ یہ ایک ایسی نئی بات ہی کہ ابتداء سے عملداری سرکار انگریزی سے ایسی بات کبھی نہین ہوئی تھی کیونکہ سرکار کے قیدی دائم الحبس کا رہا ہونا محال بلکہ غیر ممکن تھا خیر کسیقدر دائم الحبس قیدیون کو امید تو ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت مین پہاڑگانون و نیاگانون و اسٹوارٹگنج و کاربین کوو و یلی ثان و ڈنڈاس پیٹ آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت مین ایک سنگی قلعہ یا گورہ بارک واقع جزیرۂ روس جو کرنیل فورڈ صاحب کے عہد مین شروع ہوا تھا بنکر طیار ہو گیا ایک لاکھہ روپئے سے زیادہ اُسکی تیاری مین خرچ ہوا اب دو کمپنی گورہ رجمنٹ اُس بارک مین رہتی ہین۔ یہ صاحب ساڑھے تین برس اس سٹلمنٹ کی حکومت کر کے ۷ مئی ۱۸۷۵ء کو روانہ ہند ہوا اور ۲۶ تاریخ ماہ مذکور کو جنرل بارول صاحب چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر رونق افروز جزائر ہذا کے ہوئے۔

Lt. Genl. BARWELL

VII Superintendent

عہد جنرل بارول صاحب بہادر

یہ صاحب بھی بڑا رحم دل اور منصف مزاج اور شیرین زبان نہایت سیدھا سادا تھا۔ اِس صاحب کے عہد مین جنرل اسٹوارٹ صاحب سے بھی زیادہ افسران سٹلمنٹ کا اختیار بڑھ گیا

اس صاحب نے سلطنت کو دو حصون یعنی سدرن و ناردن پر تقسیم کر کے ایک حصہ ماتحت ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور دوسرا حصہ ماتحت فسٹ اسسٹنٹ کے کر دیا جو اختیار منظوری سزاے پھانسی بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت سنہ ۱۸۷۶ع کے صاحب چیف کمشنر انڈمان و نکوبار کو حاصل ہوا تھا وہ اس صاحب کے وقت مین بذریعہ قانون سنہ ۱۸۷۹ع کے منسوخ ہو کر حکم ملا کہ تمامی مقدمات جنمین استصواب پھانسی کی ضرورت ہو بحضور گورنر جنرل اجلاس کونسل کے بھیجے جایا کرین۔ اسی صاحب کے وقت مین موضع گاراچرامان اور جنگلی گھاٹ وہاتھی ٹاپو و ٹیا کھاڑی و دو مبر لیگنج آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت کا ایک بھاری معرکہ فرار ۲۳ نفر قیدیان آمد جدید کا ہی جو ۲۶۔ جنوری سنہ ۱۸۸۰ع بوقت ۷ بجے شام کے مقام ابرڈین سے کھلے خزانے فرار ہو گئے اور جس کسی نے انکا تعاقب کیا اسکو مار کر ہٹا دیا ۸ نفر منجملۂ ان بھگوڑون کے اسی رات کو گرفتار ہو گئے۔ ۲۔ فروری سنہ الیہ کو متصل منگلوٹان کے جنگلیوان سے ان بھگوڑون کا مقابلہ ہوا جسمین کچھ آدمی طرفین کے مجروح و مقتول ہوئے پھر ۶۔ فروری سنہ ۱۸۸۰ع کو ایک جماعت فری پولیس سے ان بھگوڑون کا مقابلہ ہوا جسمین آٹھ بھگوڑے جان سے مارے گئے اور باقی گرفتار ہو گئے۔ اس مقدمہ مین سردار ٹھاکر سنگھ سب انسپکٹر پولیس و گورکھہ سنگھ ہاوجنٹ نے بہت عمدہ کارگزاری کی اور بھی چند کانسٹبلان پولیس اور بسنت سنگھہ ایک دائم الحبس قیدی نے بڑی بہادری دکھلائی کہ جسکے صلہ مین قیدی مذکور دائم الحبس سے میعادی ۱۴ سال ہو گیا اور بسکن ٹنڈیل بھی بنایا گیا اور دوسرے لوگون کو بھی حسب حیثیت انعام و اکرام دیا گیا۔ اسی صاحب کے وقت مین ڈیوک آف بکنگھام گورنر مدراس اور جنرل چمبرلین صاحب کمانڈر انچیف مدراس ۹۔ اکتوبر سنہ ۱۸۸۰ع کو واسطے دورہ کے پورٹ بلیر مین رونق افروز ہوئے اور دو روز تک

یہان دیکھہ بھال کر واپس تشریف لیگئے - چاٹم کی بڑی کل جسمین ایکساتھہ آٹھہ آرے
چلتے ہین اور جو ایکدم مین بیسیون شہتیرون کو چیر کر پھینکدیتی ہی انہی صاحب کے وقت مین
تیار ہوئی - بروقت جلسہ خطاب قیصرہ ہند کے جو یکم جنوری سنہ ۱۸۷۷ع کو قریب سات سو
قیدیون کے ہر دو قسم کی رہائی ہوکر یہان دھوم دھام اور خوشی ہوئی وہ بھی انہی صاحب
خوش نیت کے وقت کی بات ہی - اکتوبر سنہ ۱۸۷۶ع کے اخیر مین یہ صاحب ایک فہرست
سٹلمنٹ کے پورانے اور نیک چلن قیدیون کی جسمین قریب بارہ تیرہ سو نام کے تھے حسب الطلب
گورنمنٹ بغرض رہائی انکے روانہ کر کے خود بھی دہلی مین شریک جلسۂ قیصری کے ہوا تھا -
یکم جنوری سنہ ۱۸۷۷ع کو یہان میجر پرائھر صاحب بہادر قائم مقام چیف کمشنر تھے - انھون نے
سوائے رہائی سات سو قیدیون کے جو گورنمنٹ سے منظور ہو کر آئی تھی حسب ہدایت
سرکار نیچے لکھی ہوئی اور بھی بہت سی مہربانیان قیدیون پر کین کہ وہ شاید سالہا سال تک
یادگار خلائق رہینگی - جن لوگون کو شرطیہ[1] رہائی ملی اگر وہ کاشتکاری کرنا چاہین تو انکو
ناردرن ڈسٹرکٹ مین زمین ملیگی اور دس برس تک اس زمین کا محصول معاف رہیگا
اور چھہ ماہ تک نئے کاشتکارون کو سرکار سے مفت رسد ملیگی اور اگر شرطیہ رہائی والے کسی
دوسری طرح پر اپنی گذران کرنا چاہین تو انکو گاے وغیرہ خرید کرنے کے واسطے سرکار سے
نقد ملیگا اور ایسے رہائی والون کی عورتین چھہ ماہ تک سرکار سے مفت رسد پاوینگی -
اور جب ان شرطیہ رہائی والون کے ۲۰ برس پورے ہو جاوینگے تو حسب قاعدہ مروجہ
سٹلمنٹ کے انکی قطعی رہائی کی سفارش بھی کیجاویگی - ٹکٹ والون کو ہر قسم کا محصول
اراضی و زر چرائی مویشی و محصول میز بحری ایک برس تک بالکل معاف رہیگا خوش چلن

[1] شرطیہ رہائی بھی سوائے ملک جانے کے قطعی آزادی ہی ۱۲

ٹکٹ لیو تمامی مستورات پاس سے ہمیشہ کے واسطے مستثنٰے کر دیے جاوین اور ایسے ٹکٹ لیو بجاے ہر ششماہی کے ماہ بماہ ملک کو خط بھیجا کرین اور منگایا کرین - اور جسقدر قیدی اُس تاریخ کو یہان حاضر تھے اُنکے مردون کے نو مہینے اور عورتون کے چھہ مہینے واسطے ترقی کلاس یعنی درجہ آیندہ کے کم کر دیے گئے کہ مرد سوا نو برس مین اور عورتین ساڑھے چار برس مین ٹکٹ پایا کرین - اِسی صاحب کے وقت مین ۱۸ جنوری ۱۸۸۰ع کو ایک بوٹ جسمین پانچ گورے اکیس ۲۱ رجمنٹ کے سوار تھے مغرب و جنوب کے طوفان مین پڑکر شام کے وقت جزیرہ روس سے بہگیا اور ۵۰ میل کے فاصلے پر جزیرہ ہوی لاک مین جا لگا کہ وہان مارے ہلنے اور تلاطم کے بوٹ تو پتھرون سے ٹکرا کر پرزے پرزے ہوگیا بلکہ ایک گورہ بھی ڈوب گیا مگر کئی دن کے بعد اُس بوٹ کو جو اُنکے تعاقب مین گیا تھا تلاش کرتے کرتے باقی چارون گورے ملگئے اور اسکے سواے اور بھی کئی مچھلی والون کے بوٹ اور ایک ٹکٹ بوٹ جسمین کئی پولیس کے سپاہی بھی سوار تھے اِسی سال مین ڈوب کر بہت آدمی ضائع ہوگئے - اِسی صاحب کے وقت مین ماہ مارچ ۱۸۸۰ع روس ایلنڈ کا بازار اور ایک بارک جلکر ہزارون روپیہ کا لوگون کا نقصان ہوگیا اور خدا نخواستہ اگر زور کی ہوا ہوتی تو سارا ٹاپو جلجانے کا سامان تھا اُس رات کو یہان کے حکام اور فوج اور قیدیون نے آگ بجھانے مین بڑی بڑی کوشش کی خود صاحب چیف کمشنر بہادر و ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وغیرہ حکام بر سر موقع پہرون تک حاضر رہے - ابرڈین کی چھاؤنی جو جنرل اسٹوارٹ کے وقت مین شروع ہوئی تھی اِسی صاحب کیوقت مین تمام ہوکر ۱۹ - فروری ۱۸۸۰ع کو احاطہ مدراس کی ایک پوری پلٹن نے آکر اپنی چھاؤنی کی - اِسی صاحب کے وقت مین مسٹر ورِس ہیڈ اسکول ماسٹر اور دو اسکول ماسٹر تعلیم یافتہ مدرسہ کلکتہ اور دو اسکول ماسٹر

ملک پنجاب سے یہان واسطے تعلیم اطفال قیدیون کے مقرر ہوکر آئے اور تعلیم اطفال مین
بہت ترقی ہوئی چنانچہ اب یہان کے آٹھ اسکولون مین ۴۸۳ - اوسط روزانہ حاضری
طلبہ کی ہے اور اگر اسی صورت سے تعلیم ہوتی رہی تو عنقریب سیکڑون ریڈر اور منشی تیار ہوجائینگے
اسی صاحب کیوقت مین ڈاکٹر رین صاحب جو ۱۸۶۱ع سے اس سٹلمنٹ مین اکثر قیدیونپر
باپ سے زیادہ مہربان تھے ہند کو تبدیل ہوگئے اور ڈاکٹر ڈوگل صاحب جو مسٹر رین صاحب
کی ضد تھے یہان کے بڑے ڈاکٹر ہوکر آئے - ڈاکٹر ڈوگل صاحبنے گرجن کے تیل سے کوڑھ
یعنی جذام کی دوا ایجاد کی جو اس سے پہلے کوئی نہین جانتا تھا - اس ڈاکٹر کے وقت مین
زخمون پر پٹی باندھنے سے صدہا قیدی ہاتھی مین لگئے اور آخر کو ۹ - فروری ۱۸۶۹ع کو
یہ صاحب خود بھی راہی ملک بقا ہوئے - اس صاحب کیوقت مین یہان ایک عجیب ماجرا
واقع ہوا کہ اسکا نظیر شاید کسی دوسری جگہہ بہت ہی کم ہوا ہوگا - یکم اکتوبر ۱۸۶۸ عیسوی کو
قریب دو بجے دن کے ناگہان ایک ننگ دھڑنگ ہندوستانی تباہ حال بمقام انبرڈین
بنگلہ صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پر آکر حاضر ہوا اور بولا کہ مین صاحب سے ملاقات کیا چاہتا ہون
ہم سب لوگ اُسکی حالت عریانی اور برہنگی کو دیکھکر حیران و پریشان ہوگئے - جب اُسکو
روبرو صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے لیگئے تو اُسنے بیان کیا کہ میرا نام جیت سنگھ نمبری
۱۱۴۲۸ ہے مین ایک مدت سے فرار ہوکر جنگل جنگل مارا پھرتا تھا مین نے اپنی حالت فرار مین
واقع ۲۸ - ماہ ستمبر ۱۸۵۸ع مہابیر اور دارکو و دوسرے مفرورون اور ایک جنگلی کو
کالے پہاڑ کے قریب سمندر کے کنارے پر کلھاڑی سے مار ڈالا - اُسیوقت قیدی مذکور کا
اقبال باضابطہ تحریر ہوکر سر دانگیل سنگہہ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کو بسر عت تمام
جاکر تحقیقات کا حکم ملا - چنانچہ صاحب ممدوح مع ڈاکٹر ریڈ صاحب کے بسواری اگبوٹ

موقع واردات کو تشریف لیگئے اور وہان جاکر دیکھا تو نہ کوئی لاش ہی اور نہ کچھہ نشان
واردات کا پایا جاتا ہی- چوتھی تاریخ ماہ مذکور کو مسمی دار کو مفرور اور آٹھوین کو مسمی جہنڈ
جنکا قتل کرنا اس جیت سنگھہ نے بیان کیا تھا زندہ حاضر ہو گئے اور کسی کا مارا جانا بھی
ثابت نہوا اور صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کی رپورٹ سے ظاہر ہوا کہ دراصل
کوئی بھی مارا نہین گیا مگر اس شخص نے اپنی جان سے تنگ آکر ایک یہ حیلہ اپنے پھانسی
پانے کا بنایا تھا کہ کسیطرح اقبالی مجرم قتل تین آدمیون کا ہوکر اس تکلیف اور زندگی
بیہودہ سے چھوٹ جاؤن- یہ ظاہر ہی کہ دنیا مین بہت لوگ اپنی زندگی سے تنگ ہوکر اپنے کو
ہلاک کر ڈالتے ہین مگر ایسا حیلہ خودکشی کا شاید کسی دوسرے نے کیا ہو جب اسکا اقبال
لکھا گیا تو ہم سمجھتے تھے کہ اسکے پھانسی پانیکے واسطے یہ اقبال بس ہی اور اگر وہ دونون
مفرور تھوڑے روز اور واپس نہ آتے اور سردار صاحب سا عقلمند اور تجربہ کار پولیس افسر
اسکی تحقیقات نکرتا تو اس شوریدہ بخت کے پھانسی پانے مین کوئی دقیقہ باقی نرہا تھا-
اسی صاحب کیوقت مین کتاب دستی دستورالعمل پورٹ بلیر و مینول پولیس مرتب و
جمع ہوکر بمنظوری گورنمنٹ چھاپی گئی اور بندوبست پنجسالہ حسب قاعدۂ اضلاع مغرب
وشمال کے یکم جنوری ۱۸۷۰ء سے اسی صاحب کیوقت مین کیا گیا اور زمینون کی باضابطہ
پیمایش ہوکر کاغذات معمولی بندوبست کے مرتب ہوئے اور گھرون پر بھی محصول لگایا گیا
اس صاحب کے آخری وقت مین کرنیل ٹیلر صاحب کمانڈنگ آفسر رجمنٹ نمبر ۲۳
مدراس کی سعی اور کوشش سے ایک مسجد اور ایک مندر بھی بمقام ابرڈین بنایا گیا-
یہ صاحب صلح کل کا مذہب رکھتا تھا اور اپنے ماتحت افسرون کے خلاف بہت کم کرتا تھا-
یہ صاحب جسقدر اس سلطنت مین بڑا ہوتا گیا اسی قدر اختیار افسران ماتحت صاحب

ممدوح کا بڑھتا گیا۔ یہ صاحب بہت امن چین سے مثل صنم ساڑھے چار برس اس سٹلمنٹ مین چیف کمشنری کرکے ۱۲۔ دسمبر ۱۸۷۹ عیسوی کو راہی ہند ہوا اور میجر کیڈل صاحب بجاے اُنکے قائم مقام چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر یکم دسمبر کو رونق افزاے جزائر ہذا کے ہوئے۔

MAJOR CADELL .V.C.

Present Superintendent

عہد میجر کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ حال

یہ صاحب یکم دسمبر ۱۸۷۹ عیسوی کو عین انتظار مین اس سٹلمنٹ مین پہونچا اور تخفیف عملہ سٹلمنٹ کا حکم ساتھ لایا۔ یہ صاحب مدت دراز تک ہندوستانی ریاستون مین پولیٹکل افسر رہنے کے سبب سے ہندوستانیون کے مزاج اور خو سے خوب واقف ہی اور اس سبب سے امید ہی کہ یہ صاحب ہر چھوٹے بڑے امر سٹلمنٹ مین خود توجہ کریگا اور سلسلہ سماعت اپیل ناراضی افسران ماتحت بھی خود نکالیگا۔ اس صاحب کے اس سٹلمنٹ مین پہونچنے کے دوسرے دن شام کو بمقام وپیر ایلنڈ ایک چین گینگ کو بدمعاش قیدی نے مسٹر پورٹ مین ایک قائم مقام سٹلمنٹ افسر پر حملہ کرکے ضرب پاؤ سے صاحب ممدوح کو ایسا سخت زخمی کیا کہ ہلاکت مین کچھ دقیقہ باقی نرہا تھا مگر الحمد للہ کہ احمد جمعدار جنگلیون نے اُس حملہ آور کو پکڑ لیا؛ ورود وسرا اونکو سنے دیا ورنہ خدانخواستہ بصورت دیگر ہمارے نئے صاحب چیف کمشنر کا دل ہم لوگون سے شروع ہی مین بدظن ہوجاتا اور باعث ترقی تکلیف ہم بیکسون کا ہوتا۔ اس صاحب کے شروع عہد مین جرائم اقدام قتل و خودکشی وغیرہ بہ نسبت سابق کے کثرت سے ہوئے۔ اور ۲۵۔ دسمبر ۱۸۷۹ع کو

عین بڑے دن کی خوشی مین ایک بدمعاش مچھلی نے ایک نفر گورہ رجمنٹ نمبر ۸۹ پر جب وہ سمندر مین غسل کرتا تھا حملہ کرکے اُسکو پھاڑ کھایا۔ اور اِس جزیرے مین دریائی جانور کا صرف یہ پہلا حملہ تھا ورنہ اِس سے پہلے کبھی کوئی مچھلی یا دوسرا دریائی جانور غسل کرنے والون پر اسطرح سے حملہ آور نہین ہوا۔ ۲۳۔ فروری ۱۸۸۱ عیسوی کو قریب ۶ بجے شام کے ایک بڑے زور کا بھونچال پورٹ بلیر مین آیا دو منٹ تک زمین ہلتی رہی بعض مکانات بھی شق ہو گئے۔ اِس صاحب کے عہد مین محکمہ انجنیر یعنی بارک ماسٹری جسکا لاکھون روپیہ سالانہ کا خرچ تھا یکم اپریل ۱۸۸۱ عیسوی سے بالکل تخفیف مین آگیا اور کام عمارت ہر دو صاحب ضلعون کے علاقہ مین ہو گیا اور یکم جنوری ۱۸۸۱ع سے بجاے پوری پلٹن مدراس کے صرف دو کمپنی رہا کرینگی اُسکے عوض مین بجاے چارسو ملازمان پولیس کے آٹھہ سو جوان پولیس مین رہا کرینگے اسمین لاکھون روپئے سالانہ کی تخفیف ہوئی۔

انتظام حکومت سٹلمنٹ

اب بعد تحریر واقعات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ کے اجمالاً ذکر انتظام حکومت سٹلمنٹ کا کرتا ہون یہ جزائر انڈمان مثل دوسری چیف کمشنریون کے ایک لوکل گورنمنٹی ہی بموجب اشتہار ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۵۷ مورخہ ۱۳ مارچ ۱۸۷۶ء ایکٹ نمبر ۴ ۱۸۷۶ء عیسوی اس سٹلمنٹ مین جاری ہوگیا اس ایکٹ کی دفعہ ۳ کی روسے صاحب چیف کمشنر بہادر کو اختیار ہی کہ جس جس ایکٹ کو چاہین یہان سے متعلق کردیوین اور جس حاکم کو جو اختیارات دیوانی یا فوجداری کے چاہین عطا کرین - اور نیز حسب منشا دفعہ ۱ - باب ۳ - ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۳۳ء جلوس ملکہ معظمہ وکٹوریا صاحب چیف کمشنر کو بحیثیت لوکل گورنمنٹ اختیار ہی کہ جو قانون اس سٹلمنٹ کیواسطے چاہین نیا کرکے بمنظوری گورنمنٹ ہند یہان جاری کرادیوین -

حسب منشا دفعہ ۱۳ - قانون پورٹ بلیر مجریہ ۱۸۷۶ء کے صاحب چیف کمشنر بہادر اس قسمت کا سشن جج ہی - صاحب چیف کمشنر بہادر کا حکم ناطق ہی اسکا اپیل نہین ہوسکتا صرف واسطے منظوری پھانسی کے بحضور گورنر جنرل ہند کے مثل روانہ کرنا ہوگا —

مقدمات دیوانی مین صاحب چیف کمشنر بہادر بمنزلہ ہائی کورٹ ہی - کوئی جہاز یا مسافر یا کوئی مال و اسباب بلا اجازت صاحب چیف کمشنر بہادر کے کسی جزیرہ مین منجملہ جزائر ہذا کے نہین آسکتا اور نہ کوئی آدمی بلا اجازت صاحب چیف کمشنر بہادر کے اس سٹلمنٹ سے جاسکتا ہی اور کسی قسم کی شراب یا افیون یا گانجا یا کوئی اور مضر نشی چیز یا کوئی ہتھیار مثل بندوق و تلوار وغیرہ یا بارود یا کوئی دوسرے بھک سے اڑجانے والے مادے بلا اجازت تحریری صاحب چیف کمشنر بہادر کے نہ کوئی اس سٹلمنٹ مین لاسکتا ہی اور نہ اپنے پاس رکھہ سکتا ہی اور نہ فروخت کرسکتا ہی اور تمامی افسر متعلقہ سٹلمنٹ مع افواج

صاحب چیف کمشنر بہادر کے ماتحت ہین یہ صاحب جزیرۂ روس اینڈ صدر مقام جزائر بذا مین
رہتا ہی - اسکی تنخواہ تین ہزار روپیہ تک ہی اس صاحب چیف کمشنر کے ماتحت ایک ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ
جو معاملات فوجداری مین مجسٹریٹ ضلع اور مقدمات دیوانی مین جج ضلع کا اختیار رکھتا ہی
او پندرہ سو روپیہ تک تنخواہ پاتا ہی بمقام ٹاپو اپرڈین رہتا ہی - دوسرا افسر فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ ہی
وہ معاملات فوجداری مین فسٹ کلاس مجسٹریٹ اور دیوانی مین پانچ ہزار روپیہ تک کے مقدمات سماعت
کرنے کا اختیار رکھتا ہی ما ہوار ایکہزار روپیہ تک تنخواہ پاتا ہی اور بمقام جزیرۂ چاٹم قیام رکھتا ہی یہ دونون
صاحب یعنی ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ سوا اختیارات قانونی مندرجہ بالا
کے اس سٹلمنٹ کے دونون ضلعون یعنی سدرن و ناردن کے افسر ضلع ہین اُس اختیار مین
یہ دونون صاحب مساوی ہین اور ماتحت و ہدایت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کام کرتے ہین -
ان دونون افسران ضلع کے سوا ایک سکن اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ ۱۱۰۰ تک ہی
اور دوسرا تھارڈ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ سات سو روپیہ تک ہی اور دو فسٹ کلاس
اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جنکی تنخواہ چھہ چھہ سو روپیہ تک ہی اور تین سکن کلاس
اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جنکی تنخواہ چار چار سو روپیہ تک ہی ماتحت دونون حکام ضلع کے
کام کرتے ہین اب مع صاحب چیف کمشنر دس سٹلمنٹ افسر جنکی تنخواہ آٹھہ ہزار پچاس روپیہ
تک ہی اس سٹلمنٹ کی حکومت کرتے ہین - انکے سوا ایک انجنیر اور تین ڈاکٹر سوا
ڈاکٹرون گورہ رجمنٹ و ہندوستانی پلٹن کے اور کمسریٹ افسر اور ایک کپتان گھاٹ اور دو
کمپنی گورہ رجمنٹ اور ایک پوری نیٹو رجمنٹ اور ایک سرکاری آگبوٹ مع اور بہت سے
افسران ماتحت متعلقہ ہر سررشتہ کے اس سٹلمنٹ مین رہتے ہین - اور بحساب ۵ نفر فیصدی
قیدیون کے قریب چار سو آدمیون کے سردست یہان پولیس موجود ہی اور کسیقدر فروری

ترمیم ہوکر دستور العمل اودھ پولیس کا یہان جاری ہی - ایک کمپنی کا آگبوٹ جسکا خرچہ قریب
دس ہزار روپیہ ماہواری کے ہی مہینے مین ایک مرتبہ کلکتہ سے یہان آتا ہی اور نکوبار اور
رنگون ہوکر پھر کلکتہ کو واپس چلا جاتا ہی - اب خرچ اس سٹلمنٹ کا قریب بارہ لاکھہ روپیہ
سالانہ کے ہی مگر ہر قسم کی آمدنی چالیس ہزار روپیہ سالانہ سے بھی کم ہی کہ اس صورت مین
قریب گیارہ بارہ لاکھہ روپیہ کے اس سٹلمنٹ مین سرکار کو نقصان ہوتا ہی -

اب بعد مختصر تذکرہ انتظام حکومت سٹلمنٹ کے کسیقدر ذکر پولیس پورٹ بلیر کا بھی کرنا ضرور ہی
عہد جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم سے قریب اکثر آدمیون کے یہان قیدی پولیس
مقرر ہوا اور شروع عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم تک وہی قیدی پولیس ہر ٹاپو
مین حفاظت و نگہبانی ضروری کرتے تھے اور انکو وردی وغیرہ دیکر ضروری قواعد بھی
سکھلائے گئے تھے - فورڈ صاحب کے اخیر وقت مین یہان برہما پولیس مقرر ہوکر آیا مگر
چند مقدمات مین انکا فریب ثابت ہو جانے سے عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب مین برہما پولیس
نکالا گیا اور بجاے انکے پنجابی پولیس مقرر ہوا - اس پنجابی پولیس کے اول ڈسٹرکٹ
سپرنٹنڈنٹ کپتان برچ صاحب مقرر ہوے مگر اسی اثنا مین سردار جگیل سنگھ صاحب
ایک بڑے خاندانی رئیس باشندہ وڈالہ ضلع سیالکوٹ کے جو ایام بغاوت سے اودھ پولیس
مین افسر تھے اسسٹنٹ مقرر ہوکر یہان تشریف لائے اور اخیر کو انکی لیاقت اور دانائی اور
تجربہ کاری پولیس کے سبب سے کچھ عرصہ تک قائم مقام اور بعدہ بذریعہ چٹھی ہوم ڈپارٹمنٹ مورخہ
۱۱ - جولائی ۱۸۸۰ء مستقل سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر کے مقرر ہو گئے - اس سردار صاحب کی
دانائی اور خوش انتظامی کے سبب سے فرار بذریعہ بوٹ جو پیشتر یہان اکثر ہوتی تھی یکقلم بند ہو گئی
اور دوسرے جرائم بھی بہ نسبت پہلے کے بہت ہی کم ہو گئے ظلم و فساد کا دروازہ مسدود ہی ہر ہندو

مسلمان قیدی خواہ قیدی رات کو کھلے دروازہ سوتے اور اس صاحب کے حق میں دعاء خیر کرتے ہیں

جسا بہائے آمدنی وخرچ سالانہ پورٹ بلیر و نکوبار

مرتبہ یکم اپریل ۱۸۶۹ عیسوی

آمدنی	خرچ
ترچرائی مویشی بحساب دو روپیہ یکروپیہ سالانہ ۶۰۰۰ روپیہ فی راس گائے و بیل و ۴ر فی راس بکری۔	تنخواہ ۹ نفر افسران سٹلمنٹ۔ ۱۵۰۰۰ روپیہ
محصول میر بحری بشرح دو آنہ فی نفر سے ۳۰۰۰ روپیہ ۳ پائی فی نفر تک بلحاظ فاصلہ مسافت۔	تنخواہ ۱۷ نفر عملہ کچہری وخرچ ۱۸۰۰۰ روپیہ کنٹنجنٹ۔
مالگذاری اراضی دھنیارو پہاڑی وزراعت ۲۰۰۰۰ روپیہ نیشکر و ٹکس مکانات و زر نیلام اراضیات متوفیان وغیرہ۔	تنخواہ دو نفر ۱۰۰۰ روپیہ پادری صاحبان۔
بابت ٹھیکہ سالانہ لعاب ابابیل۔ ۳۰۰۰ روپیہ	تنخواہ ۳۵ نفر ملازمان علاقہ کمیسریٹ۔ ۴۲۰۰۰ روپیہ
زر نیلام بہار باغات سرکاری واقع سٹلمنٹ ۳۰۰۰ روپیہ	تنخواہ ۴ نفر ملازمان خزانہ۔ ۴۵۰۰ روپیہ
ند کانجی ہوس بحساب فی راس گائے ۸ر ۶۰۰ روپیہ و ۴ر فی راس بکری۔	تنخواہ ۲۹ نفر علاقہ مرین ڈپارٹمنٹ ۱۷۲۵۰ روپیہ یعنی گھاٹ و یکنفر اوورسیر صاحب علاقہ جنگل۔
ند جرمانہ کورٹ۔ ۲۰۰۰ روپیہ	تنخواہ و پارچہ وردی ۱۰۴ نفر عملہ پولیس ۹۱۳۰۵ روپیہ
بابت فروخت وپیداوار و اشیاء ۱۵۰۰ روپیہ ساخت سٹلمنٹ و دیگر رقومات متفرق۔	تنخواہ ۵ نفر اوورسیران و دیگر ۱۰۴۵۰ روپیہ رہائی یافتگان محافظ قیدیان
میزان ۴۹۱۰۰ روپیہ	تنخواہ نقد قیدیان ۱۰۰۰۰۰ روپیہ

خرچہ سپلائی بھرتی ورسد قیدیان وغیرہ ۳۸۰۰۰۰ روپیہ
وشراب وچارہ مویشی وتیل روشنی و
ظروف قیدیان وغیرہ ہر شی متعلقہ کمسریٹ۔

خرچہ ادویات وغیرہ ہسپتال۔ ۴۰۰۰ روپیہ

خرچہ رنگ و بوٹ وکوئلہ وغیرہ گودام مرین
بشمول نکوبار۔ ۵۰۰۰ روپیہ

خرچہ پارچہ وردی قیدیان۔ ۴۵۰۰ روپیہ

خرچہ کلہاڑی وپاتو وغیرہ ہتھیاران۔ ۳۰۰۰۰ روپیہ

کمیشن بقالان۔ ۳۵۰۰ روپیہ

خرچہ جنگلیان۔ ۳۴۰۰ روپیہ

خرچہ اسکول وکتاب خانہ وڈاک۔ ۶۱۵۰ روپیہ

محصول آگبوٹ کمپنی ۲۲۳۰۰۰ روپیہ

خرچہ نکوبار ۵۰۰۰ روپیہ

تنخواہ وخرچ عمارات یعنی محکمۂ انجنیر صاحب تخمیناً ۱۰۰۰۰۰ روپیہ

میزان کل۔ ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ

اسمیں خرچ فوج وآگبوٹ وجہاز سرکاری متعینۂ
پورٹ بلیر شامل نہیں ہے۔

منہا ایک لاکھ روپیہ
۱۰۰۰۰۰ روپیہ

باقی ۱۲۱۶۸۵۵ روپیہ



ارل میو صاحب بہادر کے۔ پی۔ جی۔ یم۔ ایس۔ آئی۔
ویسرائے و گورنر جنرل کشور ہند



شیر علی قیدی نمبری ۱۵۵۵۷

CHAPTER III
On the Assassination of
LORD MAYO

فصل سوم
حالات قتل نواب امیر کبیر لارڈ میو صاحب بہادر

یہ صاحب ۲۱- ماہ فروری ۱۸۲۲ء مین بمقام ڈبلن جزیرہ ایرلنڈ مین پیدا ہوئے اپنے گھر کے بڑے امیر کبیر و خاندانی لارڈ یعنی نواب تھے - ۱۸۶۹ء مین بجاے جان لارنس صاحب کے ملک ہند کے گورنر جنرل اور وایسراے مقرر ہو کر رونق افروز مسند گورنری ہند کے ہوئے - اِنکے ملکی و مالی و لشکری انتظامات قابل تعریف ہین - اب قبل ذکر کرنے معرکہ قتل لارڈ صاحب کے اُنکے پورٹ بلیر کو آنے کا سبب تحریر کرتا ہون تاکہ ناظرین کو سارا حال اول سے آخر تک معلوم ہو جاوے - ۱۸۷۱ء مین بعد تشریف لیجانے کرنیل مین صاحب کے بعہد میجر پلیفر صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے ایک کرسچن قیدی نے ایک دوسرے کرسچن قیدی کو حالت نشۂ شراب مین جان سے مارڈالا اور بوجہ شرافت قومی اُسکا مقدمہ مع گواہان وغیرہ کے سپرد ہائی کورٹ بنگال کے ہوا اور عند التحقیقات ہائی کورٹ کے کرسچن قیدیون کی آزادی اور شراب خواری وغیرہ موہو ثابت ہو گئی اور اسکی رپورٹ اور حالات مفصل آزادی قیدیان مذکور کی گوش گزار لارڈ میو صاحب کے ہوئی - یہ سب حالات معلوم ہونے سے ارادہ لارڈ صاحب بہادر کا واسطے درست کرنے قواعد سٹلمنٹ ہذا کے ہوا تب اس مین

غور کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ بہت مشکل اور خطرے کا کام ہی کہ صرف ایک سپرنٹنڈنٹ مع ایک اسسٹنٹ کے ایکنسو گورون کے ساتھ آٹھ نو ہزار قیدیون کی کہ جنمین ہزارون نامی گرامی بدمعاش اور ڈکیت وخونی وغیرہ جمع ہین حفاظت کرسکین اسواسطے ضرور ہی کہ تمامی بندوبست اور دستور و قواعد سٹلمنٹ کی بدلی کرکے ایک عمدہ اور سخت قاعدہ تجویز ہوکر ایک بھاری جماعت پولیس اور ایک ہندوستانی پلٹن مع بہت سے سٹلمنٹ افسرون کے یہان مقرر کیجاوی۔

کرنیل مین صاحب بہادر نے اپنے تین چار برس کے تجربات کا ایک دستور العمل پورٹ بلیر کا تحریر کرکے ۱۸۷۱ء مین بحضور گورنر جنرل بہادر کے روانہ کیا تھا تب لارڈ میو صاحب بہادر نے اسکو مطالعہ فرماکر اُسکی تبدیلی اور ترمیم کا ارادہ کیا اور دل وجان سے اس کام مین مصروف ہوئے اور چاہا کہ بیس ہزار قیدیون کے رہنے کا اس سٹلمنٹ مین بندوبست کیا جاوی۔

اسواسطے ایک قانون جسکا مفصل حال اس کتاب کے دوسرے مقام پر لکھا گیا تیار ہوکر ۱۰ جون ۱۸۷۱ء کو لارڈ صاحب نے اپنے قلم خاص سے اُسکی تصحیح و ترمیم کرکے یہ لکھا کہ چارج جزائر انڈمان کا جسکو میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب لینے والا ہی بہت بھاری جوابدہی کا کام ہی اور میرے خیال مین تمام ہند کی سرکاری خدمتون مین کوئی خدمت اس سے زیادہ جوابدہی اور ہوشیاری سے چلانے کی نہین ہی اور مجکو امید قوی ہی کہ اگر حکام پورٹ بلیر اندک توجہ کرکے بندوبست کرینگے تو تھوڑے ہی عرصہ کے بعد وہان کی آمد سے وہان کا خرچ جو لاکھون روپیہ سالانہ کا ہی نکل آویگا۔ وہ دستور العمل جدید جو پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے فاصلہ پر کوہ شملہ مین بیٹھکر بنایا گیا تھا اب جنرل اسٹوارٹ صاحب کے حوالہ ہوا کہ اسکو جزائر مذکور مین لیجاکر اور چلاکر دیکھو۔ جب جنرل صاحب موصوف نے یہان پہونچکر ان قواعد کو چلانا شروع کیا اور بعد کسیقدر چلانے کے اپنے نتیجہ کارگزاری کی رپورٹ بحضور گورنر جنرل بہادر

روانہ کی تو اُسمین یہ لکھا تھا کہ جب تک کوئی شخص یہان آنکر جزائر ہذا کو خود نہ دیکھے تب تک قواعد و طُرق کارروائی جزائر ہذا اُسکی سمجھ مین نہین آسکتے بنا برین اب لارڈ صاحب بہادر نے مصمم ارادہ فرمایا کہ جزائر مذکور کو خود جاکر معاینہ فرمائین۔

چند باتون کے سبب سے جو اُسوقت صاحب ممدوح کے سامنے پیش تھین ملک برہما اور جزائر انڈمان اور ملک اُڑیسہ مین خود رونق افروز ہوکر وہان کا بندوبست عمدہ طور پر کرنا منظور خاطر تھا اسواسطے یہ ارادہ کیا کہ اول برہما اور وہان سے انڈمان اور وہان سے اُڑیسہ جاکر بعدہ کلکتہ واپس آنا چاہیے۔ ۲۴- جنوری ۱۸۷۲ء کو بسواری جنگی آگبوٹ فری گیٹ گلاس گیو اور آگبوٹ ڈھاکہ کے کہ جو جہازی کمپنی کلکتہ نے لارڈ صاحب بہادر کے ہمراہ رکاب کردیا تھا لارڈ صاحب بہادر بمعیت لیڈی میو صاحبہ و مسی بلمین صاحبہ و مسٹر بیروالیس صاحب و مس نارمن و مسٹر و مس اَچِس فارن سکرٹری و مسٹر و مس برن صاحب و مسٹر و مس آسمتھ صاحب و کرنیل ہالسی مع مس خو و مسٹر ہارلس کاکرل مع میم صاحبہ خود و کرنیل تھویلر صاحب مع میم صاحبہ و دختران خود و لیڈی بارنٹ صاحب و کرنیل رنڈال مع میم صاحبہ خود و مسٹر ایلن و مسٹر گریلڈ فرجیرپاڈر اور ذاتی اشٹاف ہمراہان لارڈ صاحب و پراوٹ سکرٹری اور چاپ صاحب خاص گورنر صاحب کے کلکتہ سے روانہ رنگون ہوئے۔ جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ سے سوار ہوئے اُسوقت لفٹنٹ گورنر بنگال اور دوسرے بہت سے معزز سردار لارڈ صاحب کے رخصت کرنے کو گھاٹ پر موجود تھے۔ لارڈ صاحب بہادر بہت غمناک چہرے سے اُن سردارون سے رخصت ہوئے کیونکہ اُس زمانہ مین جانب قلات دارالسلطنت بلوچستان کے کسیقدر گڑبڑ تھی اور تھوڑے روزون کے آگے صاحب ممدوح نے ایک ایلچی طرف سیستان کے روانہ فرمایا تھا اُسکی طرف بھی دل

لگا ہوا تھا بایں وجہ چلتے وقت (یہ بھی فرمایا کہ اگر جانب سرحد سے کچھ خراب خبر مجکو پہونچیگی تو مین انڈمان و اڑیسہ نہین جاؤنگا برہما سے واپس کلکتہ آؤنگا- ملک برہما مین پہونچکر رنگون کا ملاحظہ کرکے مولمین کو تشریف لیگئے اور وہان سے ۵- فروری ۱۸۷۲ء کو بجانب انڈمان مع صاحب چیف کمشنر بہادر ملک برہما کہ وہ بھی بسواری آگبوٹ نمیسس کے ہمراہ رکاب صاحب ممدوح کے ہو گئے تھے کوچ کیا- ۸- فروری ۱۸۷۲ء کو سات بجے کے بعد فجر سے ایک دو پہر کے بعد چار آگبوٹ راس ایلنڈ کے شرقی جزائر کی آڑ سے سامنے کے سمندر مین نظر آنے شروع ہوئے اور آٹھہ بجے تک چارون آگبوٹ نے پہونچ کر مابین راس اور ابرڈین کے لنگر ڈالدیا اس سے پہلے کبھی ایکساتھہ چار آگبوٹ اس جزیرے مین جمع نہوئے تھے اِن چارون آگبوٹ مین فری گیٹ گلاس گیو اور ڈھاکہ لارڈ صاحب اور اُنکے ہمراہیون کی زیر سواری تھے او نمیسس پر چیف کمشنر بہادر ملک برہما کے ہمراہ رکاب صاحب بہادر ممدوح الصدر آئے تھے اور اسکو شیا چوتھا آگبوٹ اُسی دن کلکتہ سے ڈاک لیکر آیا تھا- لارڈ صاحب بہادر کے دل مین جزیرۂ انڈمان مین جلدی سے پہونچنے کی بہت تمنا تھی اب آٹھہ بجے کے وقت لنگر ہونے کے ساتھہ ہی چاہا کہ اُتر کر راس ایلنڈ کو ملاحظہ کرین- لیکن دوسرے ہمراہیان صاحب ممدوح کے اُسوقت مانع ہوئے یہ راقم بھی اُس روز راس ایلنڈ مین حاضر تھا سات بجے فجر سے ہر مرد و عورت خواہ فری خواہ قیدی اونچی اونچی جگھون پر کھڑے ہوکر آگبوٹون کی آمد کا نظارہ کر رہے تھے اور لارڈ صاحب کی آمد کی ایسی خوشی ہر دل مین سمائی تھی کہ ہر متنفس کو گویا وہ دن عید تھا ہر قیدی یہ سمجھتا تھا کہ لارڈ صاحب بہادر مجھکو تو ضرور رہائی دیجاوینگے- ۹ بجے کے قریب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر فری گیٹ مین تشریف لیگئے اور وہان جاکر پاوٹ سکرٹری کو مطمئن کردیا کہ ہمنے

واسطے حفاظت لارڈ صاحب بہادر کے بخوبی بندوبست کردیا ہے مشقتی قیدیون کو کہ جنگی جانب سے کچھ خطرہ ہے حکم دیا گیا ہے کہ اپنے اپنے کام پر سے غیر حاضر نہونے پائین اور فری پولیس کی گارد بھری ہوئی بندوقین لیکر آگے پیچھے اور داہنے بائین لارڈ صاحب بہادر کے ہینگی اور ویپر وغیرہ مین جہان زیادہ بدمعاش رہتے ہین سوائے فری پولیس کے جنگی پلٹن بھی مسلح ہوکر تیار رہیگی اب لارڈ صاحب بلا تامل اُتر کر ٹاپوؤن کا ملاحظہ فرمائینگے اُسی دم لارڈ صاحب بہادر بوٹ مین سوار ہوکر مع چند ہمراہیان خود گھاٹ راس اینڈ پر رونق افروز ہوئے اور بوٹ مین قدم رکھنے کے ساتھہ ہی ۱۲ ضرب توپ کی سلامی ہوئی سوائے مشقتیون کے بہر کہ ومہ مرد وعورت لڑکے بچے فری وقیدی بڑی دھوم دھام سے پل پر حاضر وناظر تھے لارڈ صاحب بہادر ٹاپو مین اُترنے کے ساتھہ ہی بازار کی طرف متوجہ ہوئے فری اور قیدیون کا چارون طرف لارڈ صاحب بہادر کے ایک ازدہام تھا اوّل اسکول راس ایلنڈ کو ملاحظہ فرمایا بعدہٗ بازار مین ہوکر قیدی ہسپتال مین تشریف لیجا کر وہان مردانہ وزنانہ ہسپتال کو ملاحظہ فرمایا ازان بعد سات ودو نمبر کی بارکون کے بیچ ہوکر سات نمبر بارک کے شمالی کنارہ پر بہت دیر تک کھڑے رہے اور جنرل صاحب سے دربارہٗ بنانے ریل کے بات چیت کرتے رہے اور وہان سے جنگی پلٹن کی بارک کو ہوکر گرجا مین تشریف لیگئے اور گرجا کے دروازے پر کھڑے ہوکر بہت دیر تک نسبت ترقی آبادی سٹلمنٹ اور مخصوصاً مونٹ ہریٹ کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر سے گفتگو کرتے رہے اور گرجا سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے مکان پر تشریف لیگئے اور وہان کسیقدر ٹھہر کر ٹفن کھایا۔ راہ مین چلتے وقت اگر کبھی فری پولیس کے لوگ لارڈ صاحب کے بہت نزدیک ہوجاتے اور قیدیون کو ذرا دُور ہٹا دیتے تو لارڈ صاحب

ناراض ہوکر پولیس کو دور کر دیتے تھے راقم کو چند بار اُسوقت ساتھہ چلنے مین ایسا اتفاق ہوا
کہ لارڈ صاحب بہادر خود اسقدر متعمل ہو گئے تھے کہ کپڑے سے کپڑا چھو جانے کی نوبت آگئی تھی
او پیٹی افسر و منشی وغیرہ معزز قیدی ایسے ملے ہوئے بیچ مین چلے جاتے تھے کہ لارڈ صاحب بہادر
کے مصاحب وغیرہ سے بھی بعض وقت صاحب ممدوح کے نزدیک ہو جاتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر
کے چہرہ سے ایسی خوشی معلوم ہوتی تھی کہ کپڑون مین پھولے نہ سماتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر
کے آنے کے پہلے سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر وغیرہ دوسرے افسران سٹلمنٹ نے
ہملوگ پورانے قیدیون سے وعدہ واثق کیا تھا کہ بروقت تشریف لانے جناب لارڈ صاحب بہادر
کے تم سب پورانے اور خوش چلن قیدی اور خصوصاً قیدیان بغاوت وغیرہ بکقلم رہا ہو جاؤگے
اِس امید پر ہم سب پورانے قیدی اپنے تئین چھوٹا ہوا سمجھکر مارے خوشی کے پھولے پھرتے
تھے اور ہر دل پر وہ کیفیت خوشی اور شادمانی کی طاری تھی کہ جسکو یہ قلم و زبان بیان
نہین کر سکتا - بعد اسکے لارڈ صاحب مع رفقا خود گورہ بارک کو تشریف لیگئے اور شمالی طرف
جزیرہ راس ایلانڈ کو ملاحظہ فرماکر بخیر و عافیت اگبوٹ کو لوٹ آئے اور پھر وہان سے دوپہر
بعد وپیر ایلانڈ کو تشریف لیگئے - جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر اُس روز تمام دن لارڈ صاحب
بہادر کے دہنی طرف اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے بائین طرف اور دوسرے
مصاحب لوگ صاحب ممدوح کے اِردگرد رہے بعد ملاحظہ وپیر او رچیل وپیر کے قریب شام
کے صاحب ممدوح چاٹم مین پہنچے اور وہان آرہ گھر وغیرہ کو بہت دیر تک دیکھتے رہے -
ایک تختہ لال لکڑی کا جو آرہ گھر مین پڑا تھا اور جسکا آخر کو صندوق کفن و دفن صاحب ممدوح
کا بنایا گیا بہت پسند فرمایا اِس دن بھر کے گشت مین چند قیدیون نے عرضیان بھی
لارڈ صاحب بہادر کو دین صاحب ممدوح نے وہ عرضیان بہت خوشی سے لے لین -

چائم سے چلتے وقت صرف ایک گھنٹہ دن باقی رہا تھا اُسوقت لارڈ صاحب نے فرمایا
کہ ہم اِسوقت مونٹ ہریٹ کو بھی دیکھ سکتے ہین پرا و ٹ سکرٹری جسکا کام تھا کہ لارڈ صاحب
کو بعد غروب آفتاب کے باہر نرہنے دیوے مانع ہوا اور عرض کیا کہ اب وقت بہت تنگ ہی
کل فجر مونٹ ہریٹ کو جاکر ملاحظہ کرینگے لیکن لارڈ صاحب نے نہ مانا اور جب جنرل اسٹورٹ صاحب
نے ارادہ مصمم لارڈ صاحب کا اُسیوقت مونٹ ہریٹ جانیکا دیکھا تو ایک بوٹ مین گارد فری لوسیر
کا ہوپٹون کو اول روانہ کردیا بعد اُسکے لارڈ صاحب بھی مع ہمراہیان خود ہوپٹون مین
رونق افروز ہوئے جب ہوپٹون مین پہونچے تو پانچ گھنٹے بج کر تھوڑی دیر ہوئی تھی اور
بہت ٹھنڈا اور سُہانا وقت تھا۔ اِس سٹلمنٹ مین مونٹ ہریٹ سب سے بلند پہاڑ سطح سمندر
سے ۱۱۱۶ فٹ اونچا ہی اور چلنے مین پل ہوپٹون سے قریب ڈیڑھ میل کے چڑھائی کی بلاکیہ
کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت مین یہ مونٹ یعنی پہاڑ بنام ہریٹ ہیم کرنیل صاحب
موصوف کے آباد کیا گیا تھا اور اِسی سبب سے مونٹ ہریٹ کہلاتا ہی یہ پہاڑ اونچا ہونے
کے سبب سے بہ نسبت اَور سب جگہون کے زیادہ سرد ہی یہان یہ پہاڑ شملہ کا کام دیتا ہی
گرمی کے موسم مین اکثر صاحب لوگ وہان جاکر رہتے ہین مونٹ ہریٹ کی چوٹی پر سے
تمام سٹلمنٹ اور آس پاس کے جنگل اور سمندر اور کھاڑیان مثل ہتھیلی کے نظر آتے ہین اور
دیکھنے والے کو عجب کیفیت ہوتی ہی۔ ہوپٹون مین لارڈ صاحب کی سواری کے واسطے
ایک پابو حاضر تھا مگر دوسرے لوگون ہمراہیان کے واسطے کچھ سواری حاضر نہ تھی اِسواسطے
اول لارڈ صاحب بہادر اکیلے ٹٹو پر سوار ہونے سے راضی نہوئے اور چاہا کہ سب کے ساتھ
پاپیادہ چلین مگر سب کے مُصر ہونے سے آخر کو سوار ہوئے لیکن نصف چڑھائی پر جاکر صاحب
ممدوح ٹھہر گئے اور فرمایا کہ اب پانون چلنے کی میری باری ہی کوئی تم مین سے اِس پر سوار ہوجائے

لیکن اُن لوگون نے نمانا۔ جب لارڈ صاحب بہادر اوپر پہونچے تو اُس جگہہ کو دیکھکر بہت
خوش ہوئے اور فرمایا کہ اِس شملہ مین بہت جگہہ ہے جسمین لاکھون آدمی رہ سکتے ہین وہ
وقت غروب آفتاب کا تھا لارڈ صاحب بہادر وہان بیٹھکر سمندر مین غروب آفتاب کا تماشا
دیکھنے لگے دو ایک مرتبہ آہستہ سے بولے کہ کیا خوبصورت جگہہ ہے اُسکے بعد تھوڑا سا
ٹھنڈا پانی پیا اور پھر مغرب کی طرف دیکھا اپنے پراوٹ سکرٹری سے فرمایا کہ ایسا خوبصورت
نظارہ مین نے اپنی ساری عمر مین کبھی نہین دیکھا۔ اب اندھیرا شروع ہو گیا اور نیچے
اُترنے کی تیاری ہونے لگی اور جب قریب تین حصے کے راہ اُتر آئے تو کچھہ آدمی مع روشن
مشعلون کے اُس تاریک وقت اور جنگل کے اندھیرے مین ہوپٹون کی طرف سے مثل
عالم جنات کے پہونچے وہان سے اب سب آدمی مشعلون کی روشنی مین ہوپٹون تک آئے
تو اُسوقت اگبوٹ مین سات بجے تھے اور تاریکی مثل ظلمات کے چارون طرف چھا گئی تھی۔
اب لارڈ صاحب بہادر پلر ہوپٹون پر پہونچے دو مشعل والے لارڈ صاحب کے آگے اور
سپرنٹنڈنٹ صاحب اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے داہنے بائین اور ایک
لفٹنٹ اور ایک کرنیل فری گیٹ گلاس گیو کے تھوڑے فاصلے پر پیچھے کی طرف لارڈ صاحب بہادر
کے داہنے بائین چلتے تھے اور مسلح گارد فری پولیس کا لارڈ صاحب بہادر کے پیچھے پانون سے
پانون ملا ہوا چلتا تھا اُسوقت سپرنٹنڈنٹ صاحب لارڈ صاحب بہادر سے اجازت لیکر
نمایش گاہ کی تیاری کی بابت جو لارڈ صاحب بہادر کے دکھلانے کے واسطے بمقام ابرڈین
۹ تاریخ کی فجر کو ہونیوالی تھی ایک طرف کو ہٹ گئے اُسوقت لارڈ صاحب بہادر نے مع
پراوٹ سکرٹری کے آہستہ آہستہ چلکر گھاٹ کی سیڑھیون کی طرف جاکر بوٹ مین اُترنا
چاہا اُسوقت یکایک لارڈ صاحب بہادر کی طرف کچھہ ضرب کے کھٹکے کی آواز سُنی گئی

اور جب اُسطرف دیکھا تو معلوم ہوا کہ لارڈ صاحب کی پُشت پر کوئی ہاتھ مع چُھری کے وار کر رہا ہی اور ایک آدمی لارڈ صاحب کی پُشت پر پمٹا ہوا ہی اُسی دم پلٹی افسر وغیرہ دس بارہ آدمی قاتل پر گر پڑے اور اُسکو پکڑ لیا اُسمین ارجن نام ایک قیدی کو توالی پیادہ نے قاتل کو پکڑ کے چُھری اُسکے ہاتھ سے چھین لی کیونکہ شعلین اُسوقت گُل ہو کر ایسا اندھیرا ہو گیا تھا اور ایسی گڑبڑی پڑ گئی تھی کہ اگر قاتل پکڑا نجاتا تو وہ اور کئی ایک کو خصوصًا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو ضرور مار ڈالتا۔ اِس بہادری کے صلہ مین ارجن کو توالی پیادے کی رہائی ہو گئی اور بہت سا انعام اور اچھی نوکری اُسکے ضلع مین دیگئی جب مجرم پکڑا گیا تو پولیس والے شیر ہو گئے اور اگر پراوٹ سکریٹری اُسکو نہ چھڑا دیوے تو وہ اُسکو مار مار کر مارڈالتے اُس دھکم دھکا مین لارڈ صاحب بہادر ضرب کھانے کے بعد سمندر مین گر گئے اور جب دیکھا تو وہ گہرے پانی مین کھڑے ہوئے اپنے منہ کو اپنے ہاتھون سے صاف کر رہے ہین اوسی دم پراوٹ سکریٹری کود کر صاحب ممدوح کے پاس پہونچا تب لارڈ صاحب بہادر نے آہستہ سے فرمایا کہ اُنھون نے مجکو ضرب ماری اور پھر دوبارہ ایسی اونچی آواز سے کہ وہ آواز پل پر بھی سُنی گئی بولے کہ کچھہ اندیشہ نہین ہی مجکو بہت بھاری ضرب نہین لگی اُسوقت صاحب ممدوح کو پل پر لاکر ایک گاڑی پر جو اُسوقت پل پر کھڑی تھی بٹھلا دیا اور شعلین پھر روشن کرائی گئین اُسوقت دیکھا کہ اُنکی پُشت پر کوٹ کٹکر ایک چھید ہو گیا ہی اُسمین سے پرنالے کی طرح خون بہتا ہی لوگون نے چاہا کہ اُس خون کو رومالون سے صاف کر دیوین ایک دو منٹ تک صاحب ممدوح گاڑی پر بیٹھے رہے لیکن جب پاپ اُسکے بعد پانون لڑکھڑا کر پیچھے کی طرف گر پڑے اور گرنے کے بعد آہستہ سے فرمایا کہ میرا سر اوپر اُٹھاؤ اور یہ گویا آخری بات تھی اُسکے بعد کچھہ نہین بولے تب سب صاحب لوگ اُنکو ہوش مین لانیکے کوئی سبھا

کر وہ مر گئے۔ اور کوئی اُنکو بیہوش سمجھکر اُنکے کوٹ کو جلدی سے پھاڑکر خون کو چیتھڑون اور ہتھیلیون سے روکنے لگا کچھہ آدمی اُنکے پانون کے تلوُون اور ٹانگون کو مالش کرنے لگے دو تین آدمیون نے اُنکے سر کو تھانبا۔ اُسوقت خونی بھی اُنسے تھوڑے فاصلے پر ہاتھہ پانون جکڑا ہوا سرنگون اُسی بوٹ مین بیٹھا تھا جب یہ بوٹ تھوڑی دور پر سویرنس ہیٹ کے سامنے پہونچا تو اُسوقت آگبوٹ مین آٹھہ بجے تھے اور جب فری گیٹ کے نزدیک پہونچا تو دیکھا کہ آگبوٹ پر لوگ کھڑے ہوئے ہنسی سے مچھلیان پکڑ پکڑکر ہنسی خوشی کر رہے ہین اور کھانا کھانے کے لارڈ صاحب کے منتظر ہین۔ اتفاق سے اِس بوٹ کی بتی بھی آگبوٹ کے نزدیک جاکر بجھگئی تھی اِس سبب سے آگبوٹ والون کو کچھہ معلوم نہوا کہ اِس بوٹ مین کیا حادثہ ہے۔ بوٹ سے اُتار کر لوگ صاحب ممدوح کو آگبوٹ پر لیگئے اور چارپائی پر لٹاکر دیکھا تو وہ بالکل سرد ہوگئے تھے اور کچھہ رمق جان باقی نتھی۔ اُس رات کو مارے غم کے ۶۰۰ آدمیون مین جو فری گیٹ مین تھے کوئی نہین سویا ہر کوئی یہ کہتا تھا کہ لارڈ صاحب کی جگہہ مین کیون نمارا گیا ایسی کمبخت رات جہاز والون مین شاید کسی نے نہ دیکھی اور نہ سُنی ہوگی تمام رات ہر متنفس آہین بھرتا اور روتا اور افسوس کرتا رہا وہ گویا قیامت کی رات ہوگئی غرض اُس رات کا غم قابل تحریر نہین ہی اور جو لیڈی میئو کے دل پر صدمہ اُس رات گذرا ہوگا وہ اُنہی بھولے بھالے دل سے پوچھا چاہیے۔ ڈاکٹرون نے جب رات کو زخمون کو دیکھا تو معلوم ہوا کہ دو زخم کاری مونڈھے کے پاس سے شروع ہوکر چھاتی تک چیرتے چلے گئے تھے اگر اُن دونون مین ایک ہی زخم لگتا تو بھی واسطے قتل انسان کے کافی ہوتا۔ فجر کو اِس غم مین مستول جہازون کے ٹیڑھے کر دیے گئے اور رسیان ڈھیلی چھوڑ دی گئین۔ ۹ تاریخ کو مسٹر ہیر والیس صاحب ممبر کونسل اور مسٹر ایچیسن فارن سکرٹری اور دوسرے

سرداروں نے جمع ہو کر واسطے تقرری قائم مقام گورنمنٹ کے تجویز کر کے ایک آگبوٹ کو
مع فارن سکرٹری کے مدراس کو روانہ کر دیا کہ وہان سے لارڈ نیپیر صاحب گورنمنٹ مدراس
کو لیکر کلکتہ مین قائم مقام گورنر مقرر کری اور دوسرا آگبوٹ مع ممبران کونسل وغیرہ کے
بنگال کو روانہ ہو گیا - فرجی گیٹ گلاس گیئو مع لاش صاحب مرحوم کے پورٹ بلیر مین کھڑا تھا
یہان ڈاکٹرون نے صاحب مرحوم کے پیٹ کو چاک کر کے خوشبویون سے بھر کر پھر سیدیا -
اب باضابطہ تحقیقات مقدمۂ قتل کی شروع ہوئی - اول ہی رات جب قاتل کو جہاز پر
لائے تو صاحب فارن سکرٹری نے اُس سے پوچھا کہ تمنے یہ کام کسواسطے کیا اُسنے جواب دیا
کہ خدا نے مجکو حکم دیا تو مین نے یہ کام کیا - پھر اُس سے پوچھا کہ اِس کام مین تمھارا رازدار یا
شریک کوئی ہی اُسنے جواب دیا کہ میرا شریک خدا ہی کوئی آدمی میرا شریک نہین ہی - اور جب
میجر بلیفر صاحب کے جو مجسٹریٹ پورٹ بلیر تھے اُسکو سامنے حسب قاعدۂ عدالت کے لیگئے
تو اُسنے کورٹ کے باضابطہ سوال کے جواب مین کہا کہ ہان مین نے یہ کام کیا - اُسکے بعد
شہادت گواہان رویت کی حسب دستور لکھی گئی اور معمولی قاعدہ پر مقدمہ دورہ سپرد ہوا
اوسی دن دوپہر بعد صاحب سپرنٹنڈنٹ و سشن جج پورٹ بلیر نے اجلاس سشن شروع کیا
تو اُسوقت مجرم نے کہا کہ مین نے یہ کام نہین کیا اور محض لاعلمی بیان کی مگر گواہی گواہان
رویت کی کہ جنھون نے مجرم کو لارڈ صاحب بہادر کی پشت پر سے مع خون آلودہ چھری
چمٹا ہوا چھوڑایا تھا واسطے ثبوت جرم کے حسب قاعدۂ عدالت کافی ووافی تھی چنانچہ
اوسی ثبوت پر فتویٰ سزاے پھانسی کا صادر ہو کر مسل مقدمہ ہائی کورٹ بنگال کو بھیجی گئی
۲۰ - فروری ۱۸۷۲ء عیسوی سزا مذکور ہائی کورٹ بنگال سے منظور ہو کر ۱۱ - مارچ سنہ الیہ
تاریخ پھانسی دینے کی مقرر ہوئی -

آب اِس مقام پر قاتل کا نام اور اُسکے حالات سُنیئے یہ شخص شیر علی نام نمبری ۱۵۵۵۷ اطراف پشاور کا رہنے والا ایک پہاڑی افغان تھا۔ بہت دِن تک سواران پولیس پنجاب مین ملازم سرکار رہا تھا۔ سرکاری عملداری مین اِسنے ایک افغان اپنے دشمن کو مار ڈالا تھا اُس جُرم قتل مین صاحب کمشنر پشاور نے ۲- اپریل ۱۸۶۷ء مین اِسکو پھانسی کی سزا تجویز کی تھی مگر بوجہ نہونے گواہان رویت قتل کے چیف کورٹ پنجاب نے سزا موت کو سزا حبس بعبور دریاے شور سے بدل دیا اور پورٹ بلیر کو بھیجا گیا۔ ۱۸۶۹ء سے اُسنے اپنے دل مین یہ ارادہ مصمم کیا تھا کہ اگر موقع ملے تو کسی بڑے افسر انگریز کو مارا چاہیے اور اِسی وجہ سے نامبردہ اُسی وقت سے سب آدمیون سے الگ اور چُپ چاپ رہتا اور سوال کرنے پر بھی دس باتون مین ایک بات کا جواب بہت آہستگی سے دیتا اور اکثر سر جُھکائے اور آنکھ بند کیے یاد الٰہی مین مصروف رہتا لوگون کی صحبت سے اُسکو ایسی وحشت ہو گئی تھی کہ جب اپنے کام کاج سے فرصت پاتا تو سمندر کے کنارے پتھرون پر جا کر نماز پڑھا کرتا اور رات کو آٹھ بجے کے بعد اپنے بستر پر آ کر چُپ چاپ سو رہتا اور اکثر روزہ رکھتا اور دِن مین کھانا نہ کھاتا تھا اور اوسکی تنخواہ و مزدوری سے جسقدر بچ رہتا اُسکا مہینے دو مہینے کے بعد کھانا پکا کر مسکینون کو تقسیم کر دیتا اِس نیک کرداری سے سب آدمیون کی آنکھ مین وہ نہایت مُتّقی اور پرہیزگار مشہور ہو گیا تھا اُسکی خوش چلنی کے سبب سے پٹی افسر بھی اُسکا بھروسا کر کے اُسکو مطلق العنان چھوڑ دیتے یہان تک کہ جب ہڈ دسے تبدیل ہو کر ہوپٹون گیا تو مشقتی قیدیون کے اوپر اُسکو حجام بنا دیا گیا تھا لیکن کوئی واقف نہ تھا کہ یہ سب ظاہری بناو اور اتقا کسی دوسری غرض پنہان کے واسطے ہے۔

مئی ۱۸۶۹ء سے فروری ۱۸۷۲ء تک یہ آدمی ہمیشہ کسی بڑے افسر کے قتل کی فکر مین رہا

مگر کبھی ایسا موقع و قابو نہ پایا جب ۸ فروری ۱۸۷۲ع کو چار اگبوٹ پہونچے اور لارڈ صاحب
کی سلامی ہو کر تمام سلطنت مین اُنکی آمد مشہور ہوئی تو اُسنے سمجھا کہ اب وہ موقع جسکی
مدت سے تمنا ہے آ پہونچا اِسواسطے اُسنے اُس دن چھری کو تیز کیا اور ارادہ کیا کہ
سپرنٹنڈنٹ صاحب اور گورنر جنرل صاحب دونون کو مار ڈالے تمام دن وہ اِس تاک مین
رہا کہ کسی صورت سے اُس ٹاپو مین پہونچا چاہیے کہ جہان لارڈ صاحب بہادر سیر کرتے پھرتے ہون
اِس تمنا مین شام ہو گئی اور شام کے وقت تقدیر الٰہی لارڈ صاحب کو اُسی جزیرہ مین
کہ جہان یہ شخص چھری تیار کر کے منتظر تھا لے آئی بجرہ لنگر ہوتے ہی بوٹ لارڈ صاحب
کے پُل پر پہونچا پر یہ شخص اپنی چھری بغل مین لیکر جنگل کی راہ سے ماونٹ ہیرئیٹ کو روانہ ہوا
کوہ پر چڑھتے وقت یہ شخص لارڈ صاحب کے پاس پاس چلتا تھا مگر بوجہ سواری یابو
اور روز روشن اور موجودگی دوسرے صاحبون کے اُسکو اِس بدکام کرنے کا موقع نہ ملا
اور ماونٹ ہیرئیٹ پر جا کر بھی وہ ویسے ہی نا اُمید رہا اور آخر گھاٹ ہوپٹون پر آکر گاڑی اور
پتھرون کی آڑ مین چھپ رہا اور وہان سے مثل شیر کے نکلکر گارڈ کو چیرتا ہوا لارڈ صاحب بہادر پر
جا گرا اور وہ نالائق کام کر کے اپنے تئین تمام کرۂ ارض پر پشتون تک بدنام کر گیا یہ شخص
گو بہت بدرو اور دُبلا پتلا آدمی تھا مگر اپنی خلقت سے ایسا مضبوط اور شہ زور تھا کہ جب
بعد گرفتاری کے اُسکو گورہ بارک مین بہت بھاری بیڑی اور ہتھکڑی ڈالکر بند کیا اور گورہ کا
پہرہ اوسپر مقرر کیا تو اوسنے اُس حالت مین بھی ایک دن رات کو مثل شیر کے گورہ ڈیوٹی کو
بچھاڑ دیا اور سنتری کا سنگین چھین کر اُسکو زخمی کیا اور قریب تھا کہ سنتری کو قتل کر کے
قید سے بھاگ جاوے مگر دوسرے گورے پہونچ گئے اور اُسکو کوٹ پیٹ کر پھر بند کر دیا اِس
خبر کو روس انگلینڈ مین یہ بات تمام مشہور ہو گئی تھی کہ شیر علی پہرہ والے گورہ کو قتل کر کے

فرار ہو گیا لیکن عند الدریافت ایسی خبر کی صحت اسقدر تھی جو اوپر مذکور ہوئی یہ آدمی پھانسی
پڑتے وقت تک اپنے اِس قصور عظیم کا ہرگز تائب نہوا بلکہ اسپر فخر کرتا تھا۔ جب اُسکو ۱۱۔ مارچ ۱۸۷۲ع
کو بمقام وپیر پھانسی پر چڑھایا اور موافق معمول کے میجر لیفر صاحب بہادر مجسٹریٹ نے معرفت
قادر علیخان جمعدار وپیر کے اُس سے کہا کہ بقصور قتل لارڈ صاحب بہادر کے تمکو پھانسی کا حکم ملا
اب تمکو جو کچھ کہنا ہو سو کہو اُسکے جواب مین پھانسی پر کھڑے ہوئے اُسنے بہت دلیری سے
کہا کہ مین نے جب اُس کام کا ارادہ کیا تھا تو اپنے تئین پہلے سے مُردہ سمجھ لیا تھا اگر مین
اپنے تئین مُردہ نہ سمجھ لیتا تو وہ کام ہرگز مجھسے صادر نہو سکتا اور پھر کہا کہ مسلمان بھائیو
مین نے تمھارے دشمن کو مار ڈالا اب تم شاہد رہو کہ مین مسلمان ہون اور کلمہ پڑھا دو دفعہ
کلمہ ہوشیاری سے پڑھا تیسری بار پھانسی کی رسی سے گلا گھٹ کر پورا کلمہ ادا نہوا اور تھوڑی
دیر اپنے ہاتھہ پانون لڑکھڑا کر ایکماہ چار روز بعد تاریخ قتل لارڈ صاحب بہادر سے اپنی واجبی سزا کو
پہونچا۔ ناظرین کی خدمت مین عرض ہی کہ بعد بغور پڑھنے اِس قصہ قتل لارڈ میو صاحب بہادر
تامل کر کے دیکھین کہ یہ محض قدرت کاملہ اُس جناب باری کی تھی کہ جو ایک ایسے ادنی کے
ہاتھہ سے ایک ایسے عالی العزم قائم مقام قیصر ہند کو باوجود موجودگی صدہا محافظین کے
ایک آن مین قتل کرا دیا کیونکہ بمقابلہ اِس امیر کبیر کے شیر علی بمنزلہ ایک مچھر کے بھی نہ تھا
گو بعضے لوگ جو کارخانہ دنیا کو محض لوگون کی عقلمندی اور بندوبست پر منحصر سمجھتے ہین
یہ کہین گے کہ کچھ تدبیر کی غلطی ہو گئی ہو گی جو ایسا حادثہ واقع ہوا حالانکہ یہ سمجھ اُنکی سراسر
غلط ہی کیونکہ ۱۸۷۱ع مین بعد قتل لارمن صاحب چیف جسٹس کلکتہ کے لارڈ صاحب بہادر کو
تو شملہ پر یہ خبر ملی تھی کہ اب کچھ لوگ درپے قتل لارڈ صاحب بہادر کے بھی ہین اور اسی غرض سے
جب آخر ۱۸۷۱ع مین لارڈ صاحب بہادر کلکتہ تشریف لائے تو وہان اُنکی کوٹھی پر گارد وغیرہ کا

بہ نسبت پہلے کے بہت کچھ انتظام کیا گیا تھا اور سکریٹری صاحب اِس سبب سے لارڈ صاحب کو کبھی بعد غروب آفتاب کے باہر نہین رہنے دیتے تھے اور کمال درجہ کی خبرداری اور ہوشیاری ہو رہی تھی اور ایک مرتبہ خود لارڈ صاحب بہادر نے وہ بیحساب حفاظت اور خبرداری دیکھکر تبسّم کرکے یہ بھی فرمایا تھا کہ مارنے والے کو یہ سب خبرداری اور ہوشیاری مانع نہین ہوگی اور یہ کلمہ گویا بطور پیشین گوئی کے کچھ ایسے وقت قدرت کاملہ سے اُنکے مُنہ سے نکلا تھا کہ وہی بات ظہور مین آئی - اب دیکھو کہ جب بوقت ۵ بجے کے لارڈ صاحب بہادر نے جاٹم سے ارادہ تشریف جانے کا کیا تو پراوٹ سکریٹری صاحب کس کس اصرار سے مانع ہوا لیکن تقدیر نے نہ سُننے دیا اور اُس دن سوائے ایک متنفس شیر علی کے سارے قیدی لارڈ صاحب کے اوپر نثار ہونے کو تیار تھے اگر لارڈ صاحب تن تنہا قیدیون مین پھرتے تو بھی کچھ جائے اندیشہ نتھی لیکن تقدیر اُس دشمن کے دروازہ پر کہ جو چُھری تیز کرکے منتظر بیٹھا تھا لیگئی اب جو موت کا وقت نزدیک آیا تو باوجو جلدی کرنے کے سات بجگئے اور بالکل تاریکی چھاگئی اور دشمن یہ موقع دیکھکر بر سرِ راہ پُل پر ایک گاڑی کی آڑ مین آکر چھپ رہا اور جب اُس گاڑی کے نزدیک لارڈ صاحب پہونچے تو جنرل اسٹوارٹ صاحب کو کسی ضرورت کے سبب سے تقدیر نے لارڈ صاحب بہادر سے علٰحدہ کردیا اور وہی ٹھیک طرف جدھر سے حملہ ہوا خالی ہوگئی گو دو مشعلین بھی اگاڑی تھین مگر جب وقت اجل قریب آیا وہ بھی ٹمٹمانے لگین بائین طرف اور پیچھے لارڈ صاحب بہادر کے بہت بھاری انتظام تھا مگر تقدیر سے اُسطرف جہان وہ دشمن چھپا ہوا تھا خالی تھی جب اپنی جگہہ سے مثل برق کے کود کر لارڈ صاحب سے طویل القامت اور جسیم جوان پر اس پست قد اور کمزور نے کہ اُنکے صرف مونڈھے تک بھی نہ پہونچتا آنکھہ جھپکنے مین اُنکی پُشت پر پہونچکر دو کاری زخم ماردیے جبتک کہ وہ لارڈ صاحب کی پُشت پر نہ چڑھا تھا تب تک حاضرین و

محافظین مین سے کسی نے اُسکو نہین دیکھا کہ کہان سے آیا اور کون ہے۔ وہ کرچون والے صاحب اور وہ بھری بندوقون والے اہل پولیس تقدیر سے آنکھون سے اندھے ہوگئے تھے جب وہ وار کرچکا تب دیکھا گیا کہ پشت پر لارڈ صاحب بہادر کے ایک شخص چھپا ہوا چھری سے مار کر رہا ہے اُسوقت کی خبرداری اور ہوشیاری سے کیا کام ہوتا تھا۔ میری غرض اِس بحث و حجت سے یہ ہے کہ خدا جو چاہے سو کرے بندوقون کا انتظام و بندوبست اُسکے حکم اور تقدیر کو نہین روک سکتا ہے وہ جو چاہتا ہے سو ہوتا ہے اور جو چاہا سو کیا اور جو چاہیگا سو کریگا توریت و انجیل اور دوسری مقدس کتابین اور صحائف اور قرآن مجید اور ہندؤنکا بید اور شاستر غرض سب مذہبی کتابین اِس بات پر متفق ہین کہ خدا جو چاہتا ہے سو کرتا ہے اگر تمام دنیا اور اُسکے عقلا اور زور آور جمع ہون تو بھی اُسکے ارادہ کو روک نہین سکتے۔

اب بعد ختم اِس قصۂ جانکاہ اور سِرّ الٰہی کے یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ اگر کوئی ایسا بڑا امیر کبیر مدار المہام سلطنت ہندو راجون یا مسلمان بادشاہون کا کسی جگہہ مین ایسی بیدردی سے بلاوجہ مارا جاتا تو شاید وہ مقام بلکہ علاقہ تک مع زن و بچہ کے توپ سے اُڑا دیا جاتا لیکن سرکار انگریزی نے جو اِس مقدمہ مین منصف مزاجی کی ہے وہ بلا شبہہ سیکڑون برس تک قابل یادگاری کے ہے یہ خاکسار کاتب اوراق ہذا بروز قتل لارڈ میو صاحب کے روس ایلنڈ مین حاضر تھا بوقت ۷ بجے فجر کے ۹ ۔ فروری سنہ الیہ کو منشی محمد اکبر زمان صاحب نے جو میرے گھر کے سامنے رہتے تھے مجکو آواز دیکر باہر بلایا اور کہا کہ تمنے کچھ سُنا ہے مین نے کہا نہین پھر فرمایا کہ لارڈ صاحب بہادر مارے گئے کسی شخص شیر نام پنجابی نے لارڈ صاحب کو مار ڈالا مین یہ خبر وحشت اثر سُنکر ہکا بکا رہگیا اور بیساختہ میرے مُنہ سے آہستہ سے یہ بات نکلی کہ یہ خبر غلط ہوگی ایسا نہین ہوسکتا کہ کوئی آدمی لارڈ صاحب بہادر کو مار سکے تب اُنھون نے کہا نہین یہ خبر صحیح ہے مین نے تحقیق سُنا ہے تب تو مجھپر

عالم بیخودی کا طاری ہو گیا اور بدن کانپنے لگا۔ اِس حادثۂ عظیم کا ایسا رعب دل پہ غالب ہُوا
کہ پہروں تک میری وہی حالت رہی اور جن لوگوں نے یہ خبر رات کو سُنی تھی اُنہیں رات کو
کوئی نہیں سویا ہر شخص یہ سمجھتا تھا کہ شاید تھوڑی دیر کے بعد سب تاپو اُڑا دیے جائینگے اور
کوئی متنفس از قسم قیدی زندہ نہ بچیگا غرض یہ حالت عرصہ تک لوگوں کے دلوں پر رہی اور
نہایت خائف و لرزان تھے اور جب شروع مارچ ۱۸۷۲ء میں کلکتہ سے لمبٹ صاحب
ڈپٹی کمشنر پولیس کلکتہ اور لالہ ایشری پرشاد ڈپٹی کلکٹر سورج گڈھ اور دوسرے بہت سے منتخب
اور کارگزار ملازم پولیس بنگال کے واسطے تحقیقات اِس مقدمہ کے پورٹ بلیر کو آئے اور یہ
ایشری پرشاد مذکور کہ جو ۱۸۶۴ء میں ہم لوگوں کے مقدمہ کی بدولت میں ایک چھوٹے
عہدہ دار پولیس سے ایکدم ڈپٹی کلکٹر ہو گئے تھے اِس بات کا بیڑہ اُٹھا کر آئے تھے کہ ہم سب بڑے بڑے
آدمیوں کو جو پورٹ بلیر میں ہیں اِس مقدمہ میں ضرور ماخوذ کرینگے غرض اُنکے پہونچنے پر تاپو میں
یکبارگی شورش مچگئی کیونکہ قیدیوں کو بُلا بُلا کر دم دینے لگے کہ اگر تم کسی بڑے آدمی پر یہ مقدمہ
ثابت کراؤ تو ہم تمہاری رہائی کرا دینگے اِس امید پر پچاسوں دائم الحبس قیدی جھوٹھی گواہی
دینے کو تیار ہو گئے مگر اتفاق سے وہ واردات ایسے شخص کے ہاتھ سے اور ایسے دور دراز
تاپو میں واقع ہوئی تھی کہ ہم لوگوں پر کوئی ذریعہ کسیطرح کے الزام لگانے کا قائم نہیں ہو سکتا تھا
اور علاوہ اِسکے جنرل ستوارٹ صاحب چیف کمشنر و میجر پلیفر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و کپتان
پراتھر و صاحب فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ وغیرہ ایسے بیدار مغز اور ہوشیار اور ہرکس و ناکس کے
واقفکار حاکم اِس جزیرہ میں اُسوقت موجود تھے کہ لالہ ایشری پرشاد اور بہت دوسرے پولیس والوں کا
تشکار خالی گیا اور مثل سابق کوئی بیگناہ اُنکے پنجۂ ناحق میں نہ پھنسا اور اُنکی سرخروئی و کارگزاری
بنظر حکام ثابت نہوئی اور جسقدر اصل بات تھی سو وہ مثل آئینہ کے تھوڑے روز کے بعد سے حاکم

دل پر نقش ہو گئی کہ اُس جنگلی اور وحشی کے اِس فعل مین کوئی آدمی شریک نہین تھا اور اگر شریک ہوتا تو یہ واردات ہونے پاتی اور غالباً ایسا مخبر شاید راجہ یا نواب ہو جاتا غرض یہ ایک معرکہ عظیم بمقام پورٹ بلیر ایسا واقع ہوا کہ کسی تواریخ مین کوئی معرکہ اِسکا نظیر و ثانی پایا نہین جاتا یہ واردات محض اُسکی قدرت کاملہ کا ظہور تھا گو بہت سے خوشامدی مسلمان اور دنیا پرست مولویون نے واسطے سزا اِس قاتل کے اِس بات کا فتویٰ دیا تھا کہ اُسکی لاش جلا کر اُسکی راکھہ سوئر کی کھال مین بھری جاوے یا وہ زندہ ہی جلا دیا جاوے اور اِس قسم کے دوسرے سخت عذاب اُسپر کیے جاوین مگر مرحبا و صد آفرین حاکمان وقت پر کہ اُنھون نے کسی کی بات کو نہین سنا اور لارڈ صاحب بہادر سے شخص اولوالعزم کے قاتل کو وہی سزا دی کہ وہ اگر کسی ادنیٰ قیدی کو مار ڈالتا تو اُسکو اُس حالت مین بھی وہی سزا ہوتی مگر جھنڈا شاہ نام ایک سر بھنگی فقیر جو سالہا سال سے مونٹ ہریٹ مین دھونی لگائے ہوئے بیٹھا ہے اور جو واقع ۱۲- دسمبر ۱۸۵۸ء ضلع بریلی سے بجرم ترغیب دہی بغاوت ۱۴ برس کا سزایاب ہو کر پورٹ بلیر کو آیا تھا اور جسکو حسب ارشاد ضلع بریلی کے ۱۲- دسمبر ۱۸۷۲ء کو رہا ہونا چاہیے تھا ابتک رہا نہین ہوا اُسکے بظاہر بوجہ قید رکھنے مین جو حکمت ہے ہم عوام اُسکو نہین جانتے۔

بقول شخصے۔ رموز مملکت خویش خسروان دانند۔

اشعار مؤلفہ مولوی ایوب خان محرر سپرنٹنڈنٹ جو مناسب حال اِس جگہہ کے ہین واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتے ہین

عمدۂ لندن گورنر جنرل ہندوستان	قیدیون کی پرورش کو لائے تشریف اِنڈمان
پنجشنبہ فروری کی آٹھوین تاریخ تھی ہا	روز محشر سے وہ شب پیدا ہوئی تھی تو امان
آفریدی شیر علی نے چھوری سے بسمل کیا	سیل کا ٹیکا لگا یا قیدیون پر جاودان

وا ے ویلا وا ے درد ا و لے حسرت کی ندا
بعد تحقیقات پھانسی شیر علی کو بھی لگی ؎
تھی خطا جسکی وہ پھانسی پا گیا تحقیق سے
آفرین صد آفرین ہی تم ہ جنرل ہٹوارٹ
اَوَر سپرنٹنڈنٹ ہو تا آپ کی جا پر اگر
نام ہی انصاف اِسکا نام اِسکا عدل ہی
جب تلک ہم قید ہین سایہ ترا ہمپر رہی
حاکمِ بالا رحیم و نائب اُنکے سب رحیم
ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ صاحب نائب و مختار کُل
کار آبادی ہین فسٹ اسسٹنٹ صاحب بعدل
نائب ثالث جنھین کہتی ہی مسٹر مین خلق
ڈاکٹر صاحب بہادر نام جنکا رِین ہی
نرم گفتاری ٹبرک صاحب کی دِل ہی چھینتی
جتنے صاحب ہین یہان چھوٹے بڑے سب بے مثال
نام ہر صاحب کا آسکتا ہین اِس بحر مین
بس کر اے کیفی قلم کو تھام قصہ ہی دراز
فرق باقی جب نکالا چرخ نے تو بول اُٹھا

آسمان سے ارض تک تھی ارض سے تا آسمان
قابضِ ارواح نے سختی سے کھینچی اُسکی جان
حاکم اپنے کو بجا ہی گر کہون نوشیروان
قیدیانِ بیگنہ کو تم نے رکھا با امان
قیدیانِ نارتھہ اسٹیشن کی لیتا ضامنِ جان
کب ہو اِسکا شکر ہمسے کب ہی یہ اپنی زبان
ایک دِن دیکھینگے تیرے فیض سے ہندوستان
ایسے حاکم ایسے نائب حق ہی ہمپر مہربان
جود مین حاتم کہون انصاف مین نوشیروان
یکہ تازِ کشورِ انصاف ہین وہ بیگمان
دیر خشم و زود رحم و خوش سخن شیرین زبان
حضرت عیسیٰ کی صورت قیدیون پر مہربان
خوش بیان و خوش کلام و خوش سخن خوش داستان
لطف حق کہتے ہین جسکو قیدیانِ انڈمان
وصف کس کس کا کہون مجھسے نہین ہوتا بیان
فکر تاریخ کی لیکن بیان ہو توامان
جانِ ظالم سے چھٹی مظلوم سے چھوٹا جہان[سلہ]

سلہ ظالم قاتل مظلوم مقتول کے عدد جو ۱۹۸۷ ہوئے اوسمین سے فرق باقی یعنی حرف ب کے دو عدد اور جان اور جہان کے ۱۱۳ عدد یعنی کل ۱۱۵ عدد کم کرنے سے ۱۸۷۲ باقی رہتا ہی جو تاریخ اِس معرکۂ جانکاہ کی ہی ۱۲

CHAPTER IV

On the Rules and Regulations for the management of convicts from 1858 to 1879, and their various changes from time to time

فصل چہارم

دستور العمل سابق و حال جو ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک اس سٹلمنٹ مین جاری ہوتے رہے

اس سٹلمنٹ کے دستور العمل و قواعد ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک وقتاً فوقتاً صرف سپرنٹنڈنٹون وغیرہ کی راے پر ایسے بار بار بدلتے رہے ہین کہ شاید اُسکا نظیر کسی دوسری جگہہ پایا جاوے۔ ایک فعل جو کسی ایک وقت مین موجب مہربانی اور تعریف کا تھا وہی فعل دوسرے وقت مین داخل جرم کبیرہ ہوگیا اِسواسطے مجکو ضرور ہوا کہ ابتداء آبادی سٹلمنٹ سے جو جو ہیر پھار اور تبدیل ضابطہ و دستور العمل بیان ہوتے رہے اُن سب کو اجمالاً یہان تحریر کرکے ناظرین کتاب ہذا کو اِس لطف سے بھی خالی نرکھون۔ ڈاکٹر واکر صاحب جو پہلے جیل اگرہ کے سپرنٹنڈنٹ تھے اب پورٹ بلیر کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہوکر دسوین مارچ ۱۸۵۸ء کو مع ایک جہاز قیدیون کے پورٹ بلیر مین پہونچے اُسوقت مثل جیلہاے ہند کے یہان بھی بھنڈارہ یعنی لنگر مقرر ہوا اور سب قیدیون کو پکا ہوا کھانا دو دو وقت سرکار سے ملنے لگا چونکہ اُس وقت جنگل کٹانے کی بہت جلدی تھی اور صرف بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا کھا کر جنگل کی کٹائی کا کام برابر نہین ہوتا تھا اِسواسطے مصلحتاً سب قیدیونکو

ذکر بھنڈارہ شروع آبادی

ذکر ٹھیکہ کٹائی جنگل ایام سابق

درختون کی کٹائی کا ٹھیکہ ملنے لگا اور ایک محرر واسطے پیمایش کٹائی کے مقرر ہوا بعض تیز دست
آدمی چار چار پانچ پانچ روپیہ روزانہ پیدا کرتے تھے مگر سست اور کاہل کچھ بھی نہین کماتے تھے۔
اور بہت آدمی ہسپتال مین داخل ہوکر کام نہین کرتے تھے۔ اسواسطے یہ بندوبست ہوا کہ
تیز دستون کی کمائی سے بیمار اور کمزورون کا بھی گذارہ کرایا جاوے اور وہ بار سرکار کے
ذمہ نہ پڑے۔ جب کٹائی کا حساب ہوکر اُسکا روپیہ سکشن سکشن کو ملتا تھا تو جس سکشن مین
جسقدر بیمار اور کمزور ہوتے تھے انکا خرچہ بھی اُسی روپیہ سے دلوایا جاتا تھا مگر تو بھی تھوڑے
دنون کے بعد بہت آدمیون کے پاس سیکڑون روپے جمع ہوگئے۔ سرکار کی طرف سے
دوکان مقرر تھی اُسمین سے جو جسکا جی چاہے خرید کر کھاوے یہ وہی بھنڈارہ کا دستور کہ تمام
موقوف ہوگیا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد ڈاکٹر صاحب نے دیکھا کہ اُس بندوبست مین
نقص بہت ہے اسواسطے بشرح ذیل نقد تنخواہ مقرر ہوگئی۔

ذکر کلاس بندی اور بعہد ڈاکٹر واکر صاحب

ڈویزن گانگشمین یعنی جمعدار	ے ر روپیہ ماہواری	۴۰۰ قیدی پر
سب ڈویزن گانگشمین یعنی نائب جمعدار	ء ر ماہواری	۴۰۰ قیدی پر
ٹولیدار	للعہ ر ر	۲۵ ر
مشقتی قیدی	ار دو پائی یومیہ	
آفس محرر	للعہ سے ے تک	

پس اس حساب سے چار چار سو قیدیون کا ایک ایک ڈویزن مقرر ہوکر اُسپر ایک بڑا اور
ایک چھوٹا دو جمعدار اور سولہ ٹولیدار واسطے حفاظت و دیگر اپنے کام کے مقرر ہوگئے یہی بندوبست
کرنیل ٹینلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت تک رہا مگر جب بعہد کرنیل ٹینلر صاحب بہادر
واقع ۱۴ اکتوبر ۱۸۶۲ء جنرل نیپیر صاحب بہادر پورٹ بلیر کو تشریف لائے تو قیدیون کی

نیک چلنی اور خوش روشی کو بہت پسند فرمایا مگر قلیل تنخواہ اور پھٹے پرانے کپڑے قیدیون کو پہنے ہوئے دیکھکر صاحب ممدوح نے بحضور گورنمنٹ واسطے ترقی تنخواہ قیدیون کے رپورٹ کی اور یہ بھی سفارش کی کہ سال مین تین مرتبہ قیدیون کو سرکار سے کپڑہ بھی دیا جاوے چنانچہ وہ سفارش منظور ہوکر تنخواہ قیدیون کی ۱۸۶۷ع مین بعہد کرنیل فورڈ صاحب حسب مندرجہ ذیل مقرر ہوئی اور اُسوقت سے کپڑہ بھی ملنے لگا ۔

ذکر ملنے مین جوڑے کپڑے سالانہ قیدیونکو

تقسیم بندی دوم بعہد کرنیل فورڈ صاحب

ڈویزن کانکشمین یعنی جمعدار	۱۰؎ ماہواری	۴۰۰ قیدیون پر	
سب ڈویزن کانکشمین یعنی نائب جمعدار	۷؎	۴۰۰	//
ٹوپیدار	۵؎	۲۵	//
÷		۱	÷

مشقتی قیدیون کے تین کلاس مقرر ہوئے

فسٹ کلاس	۳؎	یومیہ
سکنڈ کلاس	۲؎	//
تھارڈ کلاس	۲؎	//

اور منشی ۷؎ ماہواری سے ۲۵؎ ماہوار تک اور اسیطرح ریٹر بابو ہول سیل وغیرہ اور بہت لوگون کو اچھی اچھی تنخواہ ملنے لگی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے نرخ غلہ کا ۶ اسیر اور اور کہی پوئے دو سیر مقرر ہو گیا تھا تو سب قیدی تنخواہدار اُسوقت سے تا موقوفی تنخواہ کے بہت آرام سے رہتے تھے اِس سبب سے جرائم کبیرہ یا فرار کا نام نہ تھا۔ جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت مین سوا اِن کلاسون مذکورہ بالا کے ایک کلاس پیشہ ورونکا بھی مقرر ہوا یہ لوگ ۸؎ ماہوار سرکار مین فیس دیتے تھے اور اپنے طور پر دوکان وغیرہ پیشہ کرکے اپنا گذارہ کرتے تھے اِن پیشہ ورون کو ہفتہ مین ایک دفعہ اتوار کے روز

ذکر تقرری پیشہ وران بعہد جان ہاٹن صاحب

سینڈیکل پریڈ پر حاضر ہونا پڑتا تھا اور باقی دنون جہان چاہین رہین اور جو کام چاہین
سو کرین کرنیل فورڈ صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ چہارم کے اخیر وقت تک بھی ایک ٹاپو سے
دوسرے ٹاپو جانے کو پاس یا اجازت کی ضرورت نہ تھی پیشہ ور جب چاہین اور رملا م
یا مشقتی لوگ جب اپنے کام سے فراغت کر لیوین یا اپنے افسر سے پوچھ لیوین تو جس
ٹاپو مین چاہین جاوین کوئی مانع و مزاحم نہ تھا۔ پاس کا تو کوئی نام بھی نہ جانتا تھا

ذکر عدم پابندی پاس بایام سابق

مارچ ۱۸۵۸ء سے اگست ۱۸۷۲ء تک رسل و رسائل اور آمد و شد خطوط قیدیون کی
بلا روک ٹوک شل فری لوگون کے تھی قیدی لوگ اخبار و کتاب و نوٹ و ہنڈوی جو

ذکر آزادانہ رسل رسائل قیدیان بایام سابق

چاہتے تھے سو منگاتے تھے اور جو چاہتے یہان سے بھیجدیتے بلکہ ملک کے مالدار اور سیٹھ
ساہوکار قیدیون کو چھانٹ چھانٹ کر دوکاندار بنایا جاتا تھا تاکہ اپنے گھر سے پیسا اور مال
منگاکر عمدہ دوکان لگاوین اور سٹلمنٹ کو نفع پہونچاوین۔ اس شروع آبادی سٹلمنٹ مین
کہ جب چار آنہ والی پکل یعنی اچار کی بوتل یہان ایکروپیہ کو بکتی تھی تو راگھوجی اور
بھگوان داس اور کرشن داس اور کھٹاو اور دیال جی بمبئی کے سیٹھون نے یہان
ہزارون روپیہ کمایا بلکہ جب یہ لوگ یہان سے ہزارون لاکھون روپیہ جمع کر کے بعد
انقضاے میعاد سزاے خود اپنے ملک کو واپس گئے اور انکے روپئے کی دھوم دھام کی
خبر شدہ شدہ گورنمنٹ کو پہونچی تو دوسرے قیدیون کی نسبت وبال جان ہوگئی اور
سلسلہ تجارت قیدیون کو رفتہ رفتہ سرکار نے کم کر دیا۔ شروع آبادی سٹلمنٹ مین کہ جب

ذکر مالداری قیدیان بایام سابق

سرکار کو یہ سٹلمنٹ آباد کرنا منظور تھا تو اگر کوئی قیدی بر وقت روانہ ہونے کے اپنے ضلع سے
چاہتا تو اپنے عورت بچون کو سرکاری خرچ سے ساتھ لاتا چنانچہ میر ولایت حسین اور برہان سنگھ
وغیرہ اسی وقت مین اپنے قبیلون کو ساتھ لیکر آئے تھے اور یہان ان فری عورتون کو بھی

ذکر آنے عیال اطفال قیدیون کا از ہندوستان

سرکار سے تنخواہ ملتی تھی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت تک تو یہ دستور رہا کہ جب تک قیدیان آمد جدید یہان پہونچنے کے بعد اپنے بال بچون کے بلانے کے واسطے خط لکھکر ہند کو روانہ نکر دیوین تب تک اُنکی بیڑی نہین کاٹی جاتی تھی اور ہر شخص سے جبر او ترغیب دیکر خطوط واسطے بلانے اُنکے عیال واطفال کے لکھواتے تھے۔ مگر کرنیل ٹیلر صاحب کے عہد مین یہ جبرًا بلانا عیال واطفال کا تو بند ہوگیا لیکن سنہ ۱۸۶۵ع تک یہ دستور رہا کہ اگر کوئی قیدی اپنے عیال واطفال کو بلانا چاہتا تو سرکار اپنے خرچ سے بخوشی منگا دیتی تھی مگر جب جنرل نیپیر صاحب جنکو سرکار نے واسطے بندوبست ترقی سلطنت کے یہان بھیجا تھا بعد کرنیل ٹیلر صاحب کے تشریف لائے اور دیکھا کہ باوجود ایسی کوشش ترغیب وجبر کے ابتک کچھ عیال واطفال قیدیون کے سلطنت مین نہین آئے تو ضرور اُسکے بندوبست مین کچھ سقم ہی کہ جسکے سبب سے ہندوستانی آدمی اپنے بال بچون کو بلانا نہین چاہتے چنانچہ صاحب ممدوح نے ایک بڑی طول طویل رپورٹ اس بارہ مین سرکار کو لکھی اور اُنکی کوشش کے سبب سے قواعد مندرجہ ذیل حسب ہدایت سرکار کے جاری ہوکر ہر خاص وعام کو پیٹ پر پڑھکر سنائے گئے کہ اُسکی بجنسہ نقل واسطے ملاحظہ ناظرین کے درج ذیل ہی ۔

حکم عام پیشگاہی میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر انڈمان

جنرل نیپیر صاحب سکرٹری گورنمنٹ ہند جو اس جزیرہ مین تشریف لائے تھے اُنکی سفارش کے سبب سے جان لارنس صاحب بہادر گورنر جنرل ہند یہ حکم جاری فرماتے ہین کہ قیدی لوگ جو اپنے عیال واطفال کی جدائی کے سبب سے غمگین رہتے ہین سرکار کو منظور ہی کہ اُنکو اس غم سے چھوڑا دیوی اسواسطے سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو حکم ہی کہ قیدیون کے بال بچون کو

بلانے کے واسطے جو تجویز اور طریقہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک بہتر معلوم ہووی
سو حضور مین رپورٹ کریں تو اُسکو سرکار منظور کرکے حکم صادر فرماویگی پہلے جو جان ہالٹن صاحب
کے وقت مین حکم بال بچون کے بلانے کا جاری ہوا تھا اُسمین کسیقدر سُقم تھا اور علاوہ
اسکے بوجہ قرب ایام بغاوت کے لوگ اس سٹلمنٹ کو ناپسند نہین کرتے تھے پس اب اُس
سُقم اور غلطی کے رفع کرنے کو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک یہ عمدہ بندوبست قیدیون کے
عیال واطفال بلانے کے واسطے ہوا اور اسی مضمون کی صاحب سپرنٹنڈنٹ بحضور
گورنمنٹ رپورٹ کرتے ہین اور وہ یہ ہے کہ جو کوئی قیدی اپنے عیال واطفال کو بلانا چاہے
وہ اول ایک خط اپنی طرف سے اس مضمون کا اُنکو لکھے کہ تم عورتون مین سے جو کوئی
ہمارے پاس آنا چاہے ایک معتبر آدمی عزیزون سے ساتھ لاوے اور مجسٹریٹ ضلع تمکو
خرچ راہ دیویگا اور اس ہمراہی آدمی کے ساتھ تم بذریعہ خرچ سرکاری کلکتہ مدراس یا
بمبئی مین پہونچ جاو اور پھر وہان سے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا بندوبست
شروع ہوگا جس قیدی کا بال بچہ آنے کو راضی ہو اُسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ ایک چٹھی
بنام کپتان گھاٹ کلکتہ یا مدراس یا بمبئی کے دیوینگے اور وہ چٹھی بذریعہ اپنے خط کے
قیدی اپنے گھر کو بھیجدیویگا کہ اُسکے عیال واطفال کلکتہ وغیرہ مین جیسی صورت ہو
پہونچکر اُس چٹھی کو صاحب موصوف کے حوالہ کرینگے وہ ایکسال مین چار مرتبہ عیال و
اطفال قیدیون کو پورٹ بلیر روانہ کیا کریگا اور جبتک وہ لوگ کلکتہ وغیرہ مین رہینگے
تو وہی صاحب اُنکو خوراک اور مکان سکونت کا بندوبست کردیویگا اور جس جہاز پر
یہ عورتین آئینگی اُس جہاز کا کپتان اور دوسرے افسر بڑے عزت دار وہ شرم والے
ہوا کرینگے تاکہ قیدیونکی عورتون کو نہایت خبرداری اور عزت وآبرو سے یہان (ن) لاوین

اور جب تمہیں چاہو نہ یہ عورتیں آوینگی اور پیر اور کوئی دوسری چیز نہ آویگی اور پردہ نشین عورتین ایک طرف اور دوسری قسم کی عورتین ایک طرف اپنے اپنے مردون کی حفاظت مین رکھی جاوینگی اور جب قیدی کا عیال واطفال آجاوے اگر وہ چاہیگا تو حسب قاعدہ مولمین کے اسکو اس سٹلمنٹ مین رہائی بھی دیجاویگی اور ایسی عورتون کو دو آنہ یومیہ اور بچون کو چار برس کی عمر تک ایکروپیہ اور آٹھ برس تک دو روپیہ اور بارہ برس تک تین روپیہ ماہوار بطور تنخواہ کے سرکار سے ملاکریگا اور لڑکون کے پڑھانیکے واسطے سرکار کی طرف سے ایک سٹلمنٹ اسکول بنایا جاویگا اور اسمین قیدیون کے بچے پڑھا کرینگے ایسے لوگون کو اول مرتبہ سرکار کی طرف سے لین مین گھر بنا دیئے جاوینگے اور جب وہ عورتین چاہینگی تو سرکار انکے ملک کو پہونچا دیویگی۔

۱۸۶۰ء مین جب بعد کرنیل فورڈ صاحب بہادر سٹلمنٹ ماتحت چیف کمشنر برہما کے ہوگیا تو اسوقت سے یہ قاعدہ بلانے جورو بچون قیدیون کا بدلنا شروع ہوا یعنی جب ۱۸۶۵ء مین چند قیدیون کی درخواست واسطے بلانے جورو بچون قیدیون کے چیف کمشنر برہما کو بھیجی گئی تو حکم ہوا کہ جب تک قیدیون کو تین برس اس سٹلمنٹ مین نہولین تو وہ اپنے عیال واطفال کو نہین بلا سکتے پھر کرنیل فورڈ صاحب کے آخر وقت تک یہی دستور رہا مگر جب ۱۸۶۸ء مین کرنیل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ ہوکر تشریف لائے تو بجائے تین برس کے چھ برس ہوگئے اور انکے بعد جب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر زینت بخش چیف کمشنری پورٹبلیر کے ہوئے تو چھ برس کے سات برس ہوگئے اور پھر اسی عہد مین جب بماہ اگست ۱۸۷۶ء نیا قانون بنایا تو پھر سات برس سے دس برس بڑھ گئے اب ۱۸۷۶ء سے یہ قاعدہ ہے کہ جب تک کوئی قیدی بعد انقضاے دس برس کے فسٹ کلاس ہوکر ٹکٹ نہ لیلیوے اور گھر وغیرہ

تیار ہو کر اسکی آمدنی بقدر گذران جورو بچون کے کافی نہ سمجھی جاوے تو کوئی آدمی اپنے عیال و اطفال کو نہین بُلا سکتا اور صرف جورو یا بچون کو بُلا سکتا ہی بھائی یا والدین یا کسی دوسرے رشتہ دار کو نہین بلا سکتا بلکہ کوئی آدمی بھی اُنکے پہونچانے کو ساتھ نہین آسکتا اور تمام راہ خرچ قیدی کو دینا ہوگا سرکار کسیطرح کی مدد نہین دے سکتی۔ کپتان جان ہان صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت سے یہان قیدی عورتون کا آنا شروع ہوا سو اُسوقت سے ۱۸۶۰ء تک یہ قاعدہ رہا کہ جب مرد و عورت جہاز سے اُترے تو اُسی دن اگر چاہین تو شادی کر سکتے تھے لیکن بعہد کرنیل فورڈ صاحب ۱۸۶۰ء مین یہ حکم ملا کہ تاریخ آمد سٹلمنٹ سے تین ماہ بعد عورتون کی شادی ہو سکتی ہی مگر مردون کے واسطے کوئی قاعدہ مقرر نہوا بعہد کرنیل مین صاحب بہادر ۱۸۶۹ء مین مردون کے واسطے تین برس اور عورتون کے واسطے ایک برس تاریخ آمد سے شادی کرنے کے واسطے مقرر ہو گیا مگر جب جنرل اسٹوارٹ رونق افروز ہوئے تو ۱۸۷۱ء سے عورتون کے واسطے تین برس اور مردون کے واسطے سات برس مقرر ہو گئے لیکن جب ۱۸۷۶ء مین نیا قانون آیا تو اُسمین مردون کے واسطے دس برس اور عورتون کے واسطے پانچ برس مقرر ہوئے اب کوئی مرد جب تک کہ ٹکٹ لیو ہو کر گھر وغیرہ نہ بنا لیوے اور کھیتی یا گائے گورو بقدر پرورش ایک عورت کے مہیا نکر لیوے تو شادی نہین کر سکتا۔ جو کلاس بندی اور تنخواہ قیدیون کی حسب سفارش جنرل نیپیر صاحب بہادر کے ۱۸۶۸ء مین بعہد کرنیل فورڈ صاحب کے مقرر ہوئی تھی وہی کلاس بندی برابر ۱۸۷۵ء تک رہی لیکن اخیر ۱۸۷۵ء مین کرنیل مین صاحب بہادر نے حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹلمنٹ یعنی پناگ و سینگاپور کے چھہ کلاس حسب مندرجہ ذیل مقرر فرمائے۔

ذکر قواعد شادی قیدیان سابقہ قیدی عورات کے

ذکر کلاس بندی سوم بعہد کرنیل مین صاحب

فسٹ کلاس اُسمین ٹکٹ لیو وپیشہ ور و ملازم خانگی شامل تھے۔

سکن کلاس اُسمین سب ڈپٹی) افسر و منشی وغیرہ شامل تھے۔

تھارڈ کلاس اُسمین دو گریڈ تھے ایک اِے جسکی تنخواہ دو ڈیڑہ روپیہ و رسد دوسرا بی جسکی تنخواہ ایکروپیہ اور رسد تھی۔

فورتھ کلاس اِسمین قیدیان آمد جدید شامل تھے اُنکو سواے خشک رسد کے نقد کچھہ نہ ملتا تھا بعد دو برس کے تاریخ آمد سے یہ لوگ تھارڈ کلاس گریڈ بی یعنی ایکروپیہ تنخواہ و رسد والے بنائے جاتے تھے۔

ففتھ کلاس اِسمین قیدیان چین گنگ بیڑی والے سزائی شامل تھے۔

سِکس کلاس اِسمین انولیڈ گنگ کمزور تیرہن کلاس ہوکر شامل ہوتے تھے سکس کلاس اِے وبی وسی۔ سکس کلاس اِے کو بارہ آنہ وبی کو آٹھہ آنہ اور سی کو چار آنہ ماہوار تنخواہ و رسد ملتی تھی اور اِن انولیڈ گنگ والون کی رسد بھی جیسے ابتک دستور ہے دوسرے مردون سے کم تھی۔

فسٹ اور سکن کلاس والے قیدیون کو اجازت تھی کہ اگر وہ چاہین تو اِس سٹلمنٹ مین شادی بھی کرسکتے ہین پنیتی افسرون کا حساب فیصدی اور تنخواہ جو ابھی تک جاری ہے وہ اُسی صاحب کے وقت مین ایجاد ہوئی۔

سکن کلاس مین جو منشی و رِیٹر وغیرہ شامل تھے اُنکی نسبت حکم تھا کہ اگر وہ ہوشیار ہون اور اچھا کام کرین تو پچاس روپیہ تک اُنکی ترقی ماہانہ ہوسکتی ہے۔ کرنیل مین صاحب کے وقت مین تاریخ آمد سے بارہ سال کے بعد ٹکٹ ملتا تھا مگر ٹکٹ لیو شل شرطیہ رہائی والونکے یکقلم فرہین ہو جاتا تھا مہینہ بھہ جہان چاہے رہے صرف پہلی تاریخ ہر ماہ کو پریٹ مین

حاضر ہونے کا حکم تھا ۱۸۶۹ع کے پہلے سب قیدیون کو تنخواہ نقد ملتی تھی اور وہ جو
چاہتے اپنی مرضی کے موافق کھاتے تھے لیکن ۱۸۶۹ع سے خشک رسد کا سلسلہ اس سٹلمنٹ
مین جاری ہوا نئی بات ہونے کے سبب سے قیدیون پر نہایت ناگوار تھا مگر کرنیل مین صاحب بہادر
سپرنٹنڈنٹ وقت نے براہ حکمت وہ قاعدہ رسد خشک کا صرف واسطے قیدیان آمد جدید کے
تجویز کیا پہلے سے جو لوگ جو تنخواہ پاتے تھے بدستور وہی بحال و برقرار رہی اسمین کچھ تغیر
و تبدل نہوا۔ آخر ۱۸۷۲ع مین بعہد جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے سلسلہ بھنڈارہ کا
شروع ہوا گو نیا دستور ہونے کے سبب سے لوگون نے بہت تکرار کیا اور بہت سے آدمیون نے
کھانا نہین کھایا لیکن آخر جاری ہو گیا مگر جنرل صاحب موصوف نے بھی یہ قاعدہ مثل
کرنیل مین صاحب کے صرف قیدیان آمد جدید کے واسطے جاری کیا پہلے سے جو لوگ نقد یا خشک
رسد پاتے تھے وہ بدستور قائم رہی۔ مضمون قانون سنہ ۱۸۷۱ع کا جسکو لارڈ میو صاحب بہادر
نے شملہ مین بیٹھکر تیار کیا تھا حسب مندرجہ ذیل نہایت سخت تھا بروقت پہونچنے کے اس سٹلمنٹ
مین ہر ایک قیدی تھارڈ کلاس مین ڈالا جاوے اور سات برس تک برابر تھارڈ کلاس
رہکر سخت مشقت کرے اور بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا پاوے اور سات برس تک کچھ نقد تنخواہ
نہ دیجاوے اور ہر بھنڈارہ والے قیدی کو ایک یا دو نشان مشقت روزانہ حاصل کرنا ہوگا اور کوئی
قیدی ایک سال مین تین سو نشان سے کم حاصل نکریگا اور جب تین سو نشان سے کم
کوئی قیدی حاصل کرے تو وہ برس اسکے سات سال مین شمار نہوگا غرض سات برس تک
روزانہ سخت مشقت کرنے اور دو ہزار ایکسو نشان حاصل کرنے کے بعد دائم الحبس قیدی
سکنڈ کلاس مین داخل ہو سکتا ہے۔ سکنڈ کلاس والے قیدی خشک رسد پاوینگے اور انکو
کسیقدر نقد بھی سرکار سے ملا کریگا وہ اپنے جورو بچون کو بھی ملک سے منگا سکتے ہین

ذکر کلاس بندی جاری بعہد جنرل اسٹوارٹ صاحب و ایجاد بھنڈارہ حسب آئین مؤلفہ لارڈ میو صاحب

خلاصہ مضمون قانون لارڈ میو صاحب بہادر

اِس کلاس والے قیدیون کو روزانہ نشان ملنا بند ہوجاویگا اور ایک برس تک اِس
کلاس مین نیک چلن رہنے کے بعد وہی سکن ٹنڈیل تک پیٹی افسر کا عہدہ بھی پا سکتے ہین
اور اِس کلاس والے قیدی خانگی نوکرون مین بھی داخل ہوسکتے ہین برابر سات برس تک
اِس کلاس مین نیک چلنی سے رہنے پر فسٹ کلاس ہوسکتا ہی فسٹ کلاس والے
قیدیون کو بہ نسبت سکن کلاس والون کے کسیقدر زیادہ نقد تنخواہ ملیگی اور اونکو اجازت
ہوگی کہ اگر چاہین تو اِس سٹلمنٹ مین شادی بھی کرلیوین اور وہی سرکاری کچہریون مین
بھی کام کرنے کے لائق ہونگے اور اِس کلاس مین ایک برس تک نیک چلن رہنے سے
یعنی بعد پندرہوین برس کے تاریخ آمد سے اِس کلاس والون کو ٹکٹ بھی مِل سکتا ہی —
اور اِس کلاس والے قیدی فسٹ ٹنڈیل وجمعدار بھی ہوسکتے ہین لیکن فسٹ یا سکن
کلاس والے قیدیون کا کچھ حق نہین ہی کہ نقد تنخواہ پاوین جسقدر اُنکو نقد دیا جاویگا وہ
ایک مہربانی ہی ٹکٹ والے قیدیون کو چھہ مہینے مین ایک دفعہ کچہری مجسٹریٹ مین حاضر ہوکر
صورتحال اپنے گذران کی بیان کرنی ہوگی ٹکٹ والون کو اجازت نہین ہی کہ بلا پاس
اپنے اسٹیشن سے غیر حاضر ہووین جب کوئی قیدی اسطرح پر نیک چلنی سے تینون کلاسون
سات سات برس ہکر اکیس برس پورے کرلیوی تو اُسکو اِس سٹلمنٹ مین شرطیہ رہائی ملسکتی ہی
اِس شرطیہ رہائی والے کو ہرسال مین ایک دفعہ سپرنٹنڈنٹ آفس مین حاضر ہونا پڑیگا
اور جب کوئی شرطیہ رہائی والا کبھی بھاری جرم کا مجرم قرار پاوی تو اُسکی رہائی
بحکم مجسٹریٹ منسوخ بھی ہوسکتی ہی شرطیہ رہائی والا بلا اجازت صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے سٹلمنٹ سے نہین جاسکتا لیکن اِسکے سوا اور سب باتون مین مثل
فریون کے تصور رہا کریگا۔

عورات

عورات بعد پہونچنے کے سٹلمنٹ مین بارک مین رہکر بھنڈارہ مین کھاوینگی اور پانچ برس
تک نیک چالنی سے اِس کلاس مین رہنے کے بعد اُنکو اجازت شادی کرنے کی ملیگی
اور حسب مندرجۂ ذیل قیدیون کو رسد دیجاویگی۔

نقشۂ رسد قیدیان سٹلمنٹ پورٹ بلیر مندرجۂ قانون سنہ ۱۸۷۱ عیسوی

وزن رسد مندرجۂ قانون لارڈ میو صاحب بہادر

کلاس	چاول	آٹا	دال	گھی	مصالحہ	املی	نمک	ترکاری	مچھلی	دہی	کیفیت
تھارڈ کلاس	۱۰ پونڈ یا	۷ پونڈ	۴ ۔ اونس	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۰	۸ ڈرام	۳ ۔ اونس	۰	۰	
سکنڈ کلاس	〃 یا	〃	〃	۱۲ ڈرام	۱ ۔ اونس	۰	〃	〃	۵ ۔ اونس	۶ ۔ اونس	
فسٹ کلاس	۱۰ پونڈ یا	〃	۵ 〃	۱ ۔ اونس	〃	۰	〃	۵ 〃	۶ 〃	۶ 〃	
انولیڈ گنگ و عورات	۷ پونڈ یا	۱ پونڈ	۳ 〃	〃	〃	۰	〃	〃	〃	〃	

جب بعد وفات لارڈ میو صاحب بہادر کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے کسیقدر
جزو قانون مرتبہ لارڈ صاحب مرحوم کا مثل بھنڈارہ و تحریر نشان روزمرہ مشقت
قیدیان کا جاری کردیا تو اجرا بعض حصص قانون مذکور کا محال و غیر ممکن سمجھا گیا
کیونکہ قانون مذکور پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے فاصلہ بمقام شملہ تیار ہوا تھا اور مختصر
نقل دستورات جیلہاے ہند و انگلستان کی اوسمین کردی گئی تھی کہ جنکا اجرا یہان
کسی طرح بھی ممکن نہ تھا اور نیز ایسے ناتجربہ کار لوگون کے ہاتھ سے لکھا گیا تھا کہ جنھون
نے اِس سٹلمنٹ کو کبھی آنکھ سے بھی نہ دیکھا تھا اسواسطے اب حسب خواہش جنرل اسٹوارٹ صاحب
بہادر کے ترمیم کرنا اُس قانون کا ضرور ہوا اسواسطے اِس غرض کے واسطے جان کیمپل صاحب بہادر

کیمپل صاحب کی تجویز

جج چیف کورٹ پنجاب کے منتخب ہوکر ۲۹ اپریل ۱۸۶۸ء کو پورٹ بلیر بھیجے گئے اور اُنھون نے
ڈیڑھ ماہ تک پورٹ بلیر مین رہکر یہان کے سب اگلے اور پچھلے دستورات کو دریافت کرکے
جو رپورٹ گورنمنٹ کو لکھی وہ قابل تعریف ہو مگر بوجہ قرب حادثہ قتل لارڈ میو صاحب بہادر
کے دربارہ رسل و رسائل خطوط قیدیان کے اُنھون نے یہ راے دی تھی کہ دائم الحبس
قیدی بمنزلہ مُردون کے ہین اُنکا سلسلہ رسل رسائل خطوط کا ہند سے یکقلم موقوف و مسدود
ہوجاوے مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر جو اُنسے زیادہ اِس سٹلمنٹ کے حال سے واقف تھے
ایسی سختی کی بعض رایون مین اُنکے متفق نہوئے اِسواسطے مگر جنرل نارمن صاحب سکریٹری
گورنمنٹ ہند واسطے تصیح و ترمیم قواعد سٹلمنٹ کے یہان کو بھیجے گئے اور اُنھون نے بھی ایکماہ تک
یہان رہکر ایک رپورٹ گورنمنٹ ہند کو تحریک کی اور لکھا کہ واسطے رسل رسائل قیدیون کے

محدود ہونا رسل رسائل قیدیان

کچھ مدت بلحاظ اُنکے کلاس کے مقرر ہوجاوے اور دائم الحبس قیدیون کو بھی بشرط اُنکی
نیک چلنی کے کچھ وعدہ رہائی کا دیا جاوے جسکے اوپر گورنمنٹ ہند نے بذریعہ رزولیوشن

اجراء قواعد رہائی قیدیان دائم الحبس بعد بیست برس کے

ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۶۹/۲۶۶ مورخہ ۲۹ جولائی ۱۸۷۱ء قیدیان دائم الحبس کو وعدہ رہائی
مُطلق بعد انقضاے مدت بیست سالہ کے فرمایا اور دیا دستور العمل جو ابھی تک جاری ہی

خلاصہ قانون ۱۸۷۱ء

حضور گورنمنٹ سے منظور ہوکر حسب مندرجہ ذیل اگست ۱۸۷۱ء مین مشتہر ہوگیا۔ اِس

حبس بعبور دریاے شور کی تعریف

قانون کا پہلا سبق یہ ہو کہ حبس بعبور دریاے شور کی سزا سے بپابندی سخت قواعد جیل کے
سخت مشقت کرنا اور صرف اسقدر رکھا جانا کہ جو واسطے بقاء صحت بدن کے ضروری ہو لازم
ہوجاتا ہی اگر ان اوپر کی لکھی ہوئی سزاؤن مین سے کچھ کم کیا جاوے تو یہ ایک مہربانی ہی
جو تمام یا کسیقدر کسی وقت مین چھین لی جاسکتی ہی اِس قاعدہ کے بموجب مر قیدیون کے

آمد کے وقت سے ہر ۵ برس کی شرح سے ترقی ہو

تین کلاس مقرر ہوئے جب نئے قیدی اِس سٹلمنٹ مین آوین تو تھارڈ کلاس مین داخل ہونگے

وے دون مین سخت مشقت کرینگے اور رات کو بارکون مین بند کیے جاوینگے انکو رسد اور جیلخانہ کا کپڑا ملیگا وے جبتک اس کلاس مین رہین کسی مہربانی یا عیش و آرام کرنے کے حقدار نہونگے انکے پہونچنے کے بعد چھہ ماہ تک دونون پاون اور بعد چھہ ماہ کے ایک پاون مین بیڑی رہیگی چار برس تک عمدہ چلن سے اس کلاس مین رہنے کے بعد وے سکن کلاس مین داخل ہونگے اس کلاس مین ڈو گریڈ ہونگے ہر ایک گریڈ مین وہ تین تین برس تک رہیگا اور اس کلاس مین اسکو بارہ آنہ سے ایکروپیہ تک تنخواہ بھی ملیگی اور پٹی افسر و قیدی پولیس مین بھی داخل ہوسکتا ہے اور خشک رسد پاویگا اور جب دس برس اس سٹلمنٹ مین نیک چلنی سے کٹجاوین تو وہ فسٹ کلاس مین داخل ہوگا بارک مین یا جیسے سپرنٹنڈنٹ صاحب حکم دیوین رہیگا اور ایکروپیہ سے دو روپیہ تک اسکو تنخواہ ملیگی فسٹ کلاس والے قیدیونکو ٹکٹ بھی ملسکتا ہے اور اس سٹلمنٹ مین شادی بھی کرسکتے ہین اور اپنے جورو اور بچون کو بھی ملک سے منگا سکتے ہین اور جسکو ٹکٹ لیو دیا جاویگا وہ کم سے کم ہر مہینے مین ایک دفعہ پریٹ پر حاضر ہوا کریگا لیکن قیدیان میعادی نہ کسی کی نوکری مین داخل ہوسکتے ہین اور نہ انکو ٹکٹ ملسکتا ہے اور نہ شادی کرسکتے ہین اور نہ اپنے بال بچون کو ملک سے منگا سکتے ہین ان تینون کلاسون کے سوا جو کوئی اس سٹلمنٹ مین قصور کریگا وہ چین گنگ یعنی بیڑی والون مین داخل ہوسکتا ہے۔ عورتون کے ڈو کلاس مقرر ہوئے بمجرد پہونچنے سٹلمنٹ کے سب عورات سکن کلاس مین داخل ہوتی ہین سکن کلاس والی عورتون کو بھنڈارہ کا کھانا اور وردی کا کپڑا پہننا اور بارک مین بند رہنا اور سرکاری مشقت کرنے کا حکم ہے۔ سکن کلاس مین تین برس نیک چلن رہنے سے عورات فسٹ کلاس مین داخل ہونگی اسوقت انکو خشک رسد اور آٹھہ آنہ ماہوار تنخواہ ملیگی ساور ڈو برس تک فسٹ کلاس مین پسندیدہ چال چلنے سے

عورتون کا کارخانہ قواعد مرقومہ بالا

رہنے پر عورات کو بھی ٹکٹ لیو مل سکتا ہی اور شادی بھی کرسکتی ہین - کہ جن قیدیان لایسنس یافتہ کی پچاس روپیہ تک تنخواہ ہوسکتی ہی اور اُنکو رہنے کے واسطے علیحدہ مکان سرکار سے مل سکتا ہی -

کلاس قیدیان ہندوستانی حسب مروجہ حال

۱- جمعدار عـ۵ ماہانہ ورسد

۲- فسٹ ٹنڈیل ،، ،، ،،

۳- سکن ٹنڈیل ،، ،، ،،

۴- پیون ،، ،، ،،

۵- اردلی ،، ،، ،،

۶- فسٹ کلاس سے تک ،،

۷- سکن کلاس ،،

۸- ایضاً ملی ۱۲ ،،

۹- عورات فسٹ کلاس ۸ ،،

۱۰- کمپوڈر فسٹ کلاس عـ۵ بلارسد

۱۱- ،، سکن کلاس ،،

۱۲- ،، تھارڈ کلاس ،،

۱۳- انولیڈ گنگ گریڈ اے ۱۲ مع رسد

۱۴- ایضاً گریڈ بی ۸ ،،

۱۵- ،، سی ۴ ،،

۱۶- انولیڈ گنگ گریڈ ڈی رسد

۱۷- حوالدار قیدی پولیس بلارسد

۱۸- نایک قیدی ،، ،،

۱۹- فسٹ کلاس سپاہی ،، ،،

۲۰- سکن کلاس اردلی آفس وسپاہی پولیس ،،

۲۱- فسٹ کلاس اردلی آفسر ،،

۲۲- اسٹیشن محرر فسٹ کلاس ورسد

۲۳- سکن کلاس محرر ،،

۲۴- مددگار ،، ،،

جو ٹکٹ والے قیدی سرکار کی نوکری مین ہین اُنکے واسطے کوئی قاعدہ و کلاس مقرر نہین ہی مگر اسوقت پر ماہوار سے تک ماہوار کے ٹکٹ لیو نوکر سرکار ہین - قیدیون پر بارک مین و کام پر حکومت پیٹی افسرون کی ہی کسی

دوسرے کا حکم نہین ڈپٹی افسر بحساب مندرجہ
ذیل مقرر ہوتے ہین۔

عہدہ	تعداد قیدیان	تعداد
جمعدار	ہر ایک اسٹیشن مین جہان چار سو یا اوس سے زیادہ قیدی ہون	یکنفر
فسٹ ٹنڈیل	ہر دو سو قیدیون پر	یکنفر
سکن ٹنڈیل	ہر سو قیدیون پر	"
پیون	ہر پچاس قیدیون پر	یکنفر
اردلی	ہر پچیس قیدیون پر	"

یہ ڈپٹی افسر بشمول قیدی پولیس کے بحساب
فیصدی آٹھ نفر کے کل تعداد قیدیون حاضرہ
پر مقرر ہوتے ہین یہ ڈپٹی افسران کو ممانعت ہی کہ
کسیطرح کا کار تجارت کرین یا مویشی و بکری و بط و مرغی [illegible] فقط

اوقات مشقت قیدیان

باستثناء موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیان ۶ بجے فجر سے گیارہ بجے تک اور دو بجے سے
۶ بجے شام تک ہین۔ تین گھنٹہ دوپہر مین چھٹی رہتی ہی۔

تقسیم کام قیدیان۔

تقسیم کام قیدیان مشقتی کا ہر فجر کو
جمعدار زیر نگرانی اوورسیر کے کیا کرتا ہی۔ ہر اتوار کو واسطے ملاحظہ ڈاکٹر صاحب کے قیدیان
مشقتی کی پریڈ ہوتی ہی لیکن قیدیان ٹکٹ لیو کی پریڈ صرف مہینے مین ایکمرتبہ پہلی تاریخ
انکے گانون مین ہوتی ہی۔

اسوقت شادی قیدیونکی کسطرح سے ہوتی ہی

شادی قیدیان ٹکٹ لیو کی اسطرح پر ہوتی ہی کہ جب مرد و عورت
دونون حکماً مستحق شادی کے ہوگئے تو مرد رنڈی بارک مین جاکر عورت کو راضی
کرلیتا ہی اور جب دونون راضی ہوگئے تو درخواست شادی معرفت اسٹیشن افسر کے بحضور
چیف کمشنر بہادر کے بھیجی جاتی ہی اور صاحب ممدوح بعد ملاحظہ وارنٹ وغیرہ کاغذات سررشتہ
کے اس شادی کو اگر اسمین کوئی بات خلاف قاعدہ سٹلمنٹ کے نہو تو منظور ورنہ نامنظور
کرتے ہین اور بشرط منظوری کے مرد و عورت دونون بحضور صاحب چیف کمشنر بہادر کے
حاضر ہوکر ایک اقرارنامہ مشعر اسکے کہ ہم دونون آدمی برضا و رغبت خود شادی کرتے ہین
اور تاحیات خود ہا ایک دوسرے سے علحدہ نہونگے اور رنج و راحت مین ایک دوسرے کے
شریک رہینگے تحریر ہوکر اسپر مرد و عورت اور دو گواہ اور صاحب چیف کمشنر بہادر کے دستخط

ہوتے ہین تب عورت کو حکم ہوتا ہی کہ مرد کے ساتھہ جاکر اُسکے گھر مین رہے اور مرد و عورت
اپنے شرع اور شاستر کے موافق کُچھہ نکاح وغیرہ بھی گھر مین جاکر کر لیتے ہین اور مثل جورو

ذکر بندوبست مواضعات قیدیان

وخصم کے اتفاق سے رہتے ہین - اِسوقت تک قریب ۲۰ کے ٹکٹ والون کے گانون
آباد ہو گئے ہین اور ہر گانون مین قریب سو سو گھرون کے آباد ہی اور ہر ایک گانون مین
ایک چودھری اور دو تین چوکیدار جو اُنھین ٹکٹ والون مین سے مقرر ہین گانون کا
بندوبست کرتے ہین - پٹی افسرون کو گانون سے کُچھہ علاقہ نہین اب قیدیون کو گو وہ
ٹکٹ لیو ہون اجازت نہین ہی کہ اپنے گانون یا اسٹیشن سے دوسرے اسٹیشن کو بلا عام

ذکر پابندی پاس

یا خاص پاس کے جاوین یا آٹھہ بجے رات کے بعد اپنے گھر سے باہر جاوین - کوئی قیدی

ذکر رسل رسائل قیدیان حسب قاعدہ مروجہ حال

بیرون حدود سٹلمنٹ کے کسی آدمی سے کسی قسم کی خط وکتابت بغیر علم و رضامندی صاحب
چیف کمشنر بہادر کے نہین کر سکتا اور نہ کوئی اسباب یا دوسری شے بیرون حدود سٹلمنٹ
سے بلا اجازت صاحب ممدوح کے منگا سکتا ہی - فسٹ کلاس مرد و عورات کو اجازت ہی
کہ ہر تین مہینے مین ایک خط اپنے عزیزون کو بیرون حدود سٹلمنٹ کے روانہ کرین اور
اسی طرح ایک خط ہر تین مہینے کے بعد پاوین - مگر تھارڈ کلاس مرد اور سکن کلاس عورت
ایک برس مین ایک خط بھیج اور منگا سکتے ہین تمامی خطوط جو اِس طرح پر قیدی روانہ کرین
یا اُنکو آوین تو کسی افسر کے روبرو پڑھے جایا کرینگے اور تمامی خطوط قیدیان بہ ثبت دستخط

ٹکٹ والونکو ہر قسم کی جائداد اور روپیہ رکھنے کی اجازت ہی

افسران سٹلمنٹ کے روانہ ہوا کرینگے صرف قیدیان ٹکٹ لیو کو اجازت ہی کہ بلا علم صاحب
چیف کمشنر بہادر کے جسقدر جایداد چاہین رکھین لیکن قیدیان سکن و تھارڈ کلاس
یا وہی فسٹ کلاس کہ جنکو ابھی تک ٹکٹ نہین ملا کوئی جائداد بلا اجازت سپرنٹنڈنٹ صاحب
کے اپنے پاس نہین رکھہ سکتے - قیدیان ٹکٹ لیو کو ممانعت ہی کہ قیدیان مشقتی سے کسیطرح کا

ذکر فرار قیدیان

لین دین بنج بیوپار رکھین - جب کوئی قیدی فرار ہو جاتا ہی تو تار روانگی اگبوٹ کے
اُسکا انتظار کرتے ہین اگر جنگل سے خود بخود یا گرفتار ہو کر واپس آگیا تو بہتر ورنہ وارنٹ
اُسکی گرفتاری کا بنام مجسٹریٹ اُس ضلع کے کہ جہان وہ اوّل قید ہوا تھا بھیجدیتے ہین
اور گرفتار کنندہ مفرور کو بحساب ۵؍ فی نفر سرکار سے انعام ملتا ہی ٹکٹ لیو قیدی مثل آزاد

ٹکٹ والے عدالت دیوانی مین مدعی مدعا علیہ ہو سکتے ہین -

آدمیون کے عدالت دیوانی مین مدعی یا مدعا علیہ ہو سکتے ہین لیکن ہر اقرار نامہ یا تمسک
جسمین ایک فریق قیدی ہو رجسٹری کرانے کا حکم ہی - ٹکٹ لیو قیدیون کو واسطے کاشتکاری

ٹکٹ والون کی کاشتکاری کا بیان

کے فی نفر ۵ بگہ تک اراضی بھی ملتی ہی اور بحساب ۸؍ فی بگہ محصول اراضی ہموار اور ۲؍
فی بگہ پہاڑی زمین کا اور تین روپیہ فی بگہ محصول نیشکر سرکار مین دینا پڑتا ہی - اپنے

تعطیل قیدیان

تیوہار کے روز کرشان و ہندو و مسلمان و برہما وغیرہ سب قیدیونکو تعطیل ہوتی ہی - اور بڑے دن اور
سالگرہ کو عام تعطیل سب قیدیونکو ملتی ہی - اب یہان حکم ہی کہ ۱۶ برس سے کم اور ۴۵ برس سے اوپر کی

بچّے اور اطفال سٹلمنٹ مین نہین آتے کم عمر علحدہ بارک مین رہتے

عمر کے قیدی اِس سٹلمنٹ کو نہ بھیجے جاوین - ۲۰ برس کی عمر سے کم کے قیدی ایک علحدہ بارک مین رہتے ہین
دوسرے قیدیون کے شامل نہین رہتے - کوئی قیدی جسکو کسی ماتحت افسر نے سزا دی ہو

ذکر اپیل قیدیان بمقدمات خلاف ورزی قوانین سٹلمنٹ

بناراضی حکم سزا کے اپیل نہین کرسکتا اور اِس وقت تک واسطے سماعت اپیل کے کوئی قاعدہ
قیدیون کے واسطے مقرر نہین ہوا ہی جو جس حاکم کے منہ سے سزا کا فتویٰ صادر ہو وہ ناطق ہی

معافی میعاد چہارم قیدیان میعادی ایام سابق -

جان ہاٹن صاحب نے بڑی دھوم دھام سے گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے حکم معافی چہارم میعاد
قیدیان میعادی کا جاری کرایا تھا کہ وہ حکم بڑے زور شور سے برابر تین سپرنٹنڈنٹون کے
عہد مین جاری رہا اور ہزارون میعادی قیدی معافی پا پا کر چھوٹ گئے مگر جب کرنیل
مین صاحب بہادر تشریف لائے تو انھون نے کرنیل فورڈ صاحب کے عہد کی بہت [illegible]
میعادیون کی رہائی کا حال سنکر دینا معافی چہارم حصہ کا یکقلم گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے

ذکر معافی حصہ ششم میعاد قیدیان میعادی حسب قانون مروجہ حال

بند کر دیا اور اب کسی میعادی یا دائم الحبس کو امید معافی سزا کی باقی نرہی لیکن ۱۸۸۱ء مین
حسب سفارش میجر ہیلیفر صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے پھر سرکار نے بذریعہ اپنی چٹھی نمبری ۸۴۸
مورخہ ۲۷ مئی ۱۸۸۱ء اجازت عطاے معافی حصہ ششم میعاد قیدیان میعادی کی بخشی
کہ اوس حکم سے کچھ کچھ میعادی اب تک معافی پا کر رہا ہوتے جاتے ہین۔

وزن رسد قیدیان عہد کرنیل مین صاحب سے اب تک حسب شرح ذیل ہے

وزن رسد قیدیان حسب مروجہ حال

وزن رسد قیدیان یورپین و یوریشین

نمبری	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	کیفیت
فی نفر	۴	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۱	۸	۱۲	۸ ڈرام	۱	[illegible]	۲	[illegible]

وزن رسد قیدیان ہندوستانی

گریڈ یعنی قسم	[illegible]	// [illegible]	// دال	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	کیفیت
پیٹی افسر فسٹ و سکنڈ کلاس اے و بی و محرر وغیرہ	۲۴ یا	۲۰	۴	۱	۱	۰ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۰	۰	دہی ہفتہ مین دو مرتبہ اور مچھلی چار مرتبہ تقسیم ہوتی ہے۔
تھارڈ کلاس و مجہین لنک	۲۴ یا	۲۰	۴	۱	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۵	۶	۰
انولیڈ گنگ و عورات	۲۰ یا	۱۶	۳	۱	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۵	۶	
بیماران مدخلہ ہسپتال	۱۰	۸	۴	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۴	۵	۰	ہسپتال مین مچھلی اُس دن ملتی ہے جب گوشت کا دن نہوگا

پورٹ بلیر مین قیدی جیل مین محبوس رہتے

پورٹ بلیر مین سواے جیلخانہ وائپر کے کہ اُسمین صرف وہ لوگ جو سٹلمنٹ مین اکر قصور کرتے ہین
قید کیے جاتے ہین اور کوئی دوسرا جیلخانہ یا چار دیواری واسطے بند کرنے قیدیون کے نہین ہے

ہر اسٹیشن مین آہنی یا چوبی یا پتی کی بارکین بنی ہین جنمین مشقتی قیدی زیر حراست قیدی یا پٹی افسر رہ کے رہتے ہین پہلے یہ بارکین رات کو بھی بند نہوتی تھین لیکن ۱۸۷۳ع سے رات کو بند کیجاتی ہین شروع سے تا ۱۸۷۰ع مشقتی قیدیون کو اجازت تھی کہ اپنی فرصت کے وقت کسی آزاد یا پیشہ ور کا کچھہ کام کرکے کمایا کرین لیکن اب ۱۸۸۰ع سے کسی مشقتی قیدی کو اجازت نہین ہی کہ بدون کسی سرکاری کام کے کسی پیشہ ور یا فری مین کے گھر کو جاوی یا انکا کام کری جیسے پہلے وقتون مین مضبوط مضبوط آدمی اپنی فرصت کے وقت دوسرون کا کام کرکے صدہا روپیہ جمع کر لیتے تھے وہ بات اب نہین رہی۔ پہلے مشقتی قیدی اور پٹی افسر صدہا روپیہ اپنے اپنے پاس ہمیانیون مین بھر کر کمر سے باندھے پھرا کرتے تھے اب کسی ایسے قیدی کو سوای پیشہ ورون کے اجازت نہین ہی کہ اپنی دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ اپنے پاس جمع رکھی یا کسی پیشہ ور کے پاس بطور امانت رکھدیوی۔ اب یہ حکم ہی کہ اگر دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ جسقدر کسی کے پاس ہو سیونگ بنک سرکاری مین امانتاً جمع کردیوی ورنہ ضبط سرکار ہو جاویگا۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک مقدمات دیوانی بھی بلا اخذ اسٹامپ ویسے ہی سادے عرائضات پر فیصل ہو جایا کرتے تھے مگر اب مثل ہند کے پورا اسٹامپ وغیرہ لیا جاتا ہی بلکہ اب ۱۸۸۰ع سے تو یہ ایک نیا دستور نکلا کہ کوئی عرضی کسی ٹکٹ لیو قیدی کی خواہ وہ کسی بابت ہووے بلا اخذ اسٹامپ کے سماعت نہوگی۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک قیدیون کو اجازت تھی کہ جس قسم کی جو عرضی چاہین صاحب سپرنٹنڈنٹ کو براہ راست خود حاضر ہو کر زبانی یا تحریری پیش کرین مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب کے آخری وقت سے شدہ شدہ اب تو یہ نوبت پہونچی کہ کوئی قیدی بلکہ فری مین بھی براہ راست صاحب سپرنٹنڈنٹ سے کچھہ عرض معروض خواہ تحریری خواہ زبانی نہین کر سکتا بلکہ بلا وساطت

مشقتی یا ذرکٹ دار کو میں جیل رکھنے کی ممانعت ہے۔

ذکر اسٹامپ عرائضات قیدیان

اسٹیشن افسر کے ڈسٹرکٹ افسر سے بھی کوئی قیدی کسی قسم کی نالش کرنے کا مجاز نہین ہے لیکن عرائض متعلقہ محکمہ مال براہ راست صاحب ڈسٹرکٹ افسر کے حضور پیش ہوتی ہین -

ذکر بندوبست یہان متعلق حسب قواعد مروجہ سابق و حالیہ و اختیارات عدالتی واسطے پیشن افسران

جیسے مین نے اوپر بیان کیا جب یہ سٹلمنٹ آباد ہوا تو اول صرف روس واپر ڈین و چاتم و ہڈو و وپیر پانچ ٹاپو کھولے گئے تھے - ان ٹاپوون مین صرف قیدی جمعدار بمدد محرران ڈویژن کے بجاے اوورسیر بلکہ اسٹیشن افسرون کے کام کرتے تھے تمامی رپورٹ ترقی و تنزلی وغیرہ ان جمعدارون کی طرف سے فارسی مین صاحب سپرنٹنڈنٹ بہادر کے نام آیا کرتی تھین چنانچہ بعد سماعت صاحب سپرنٹنڈنٹ احکامات مناسب صادر فرماتے تھے اور صاحب سپرنٹنڈنٹ خود روزمرہ ہر ٹاپو مین جاکر کام دیکھتے اور اسکا بندوبست کرتے اور پیٹی افسرون کو برسر موقع واسطے بندوبست کام کے جو مناسب تصور کرتے حکم صادر فرماتے جمعدارون کو چھ ضرب بید تک سزا دینے کا خود اختیار حاصل تھا اس سے زیادہ سزا کے لائق اگر کوئی قصور ہوتا تو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سامنے پیش ہوتا سنہ ۱۸۶۱ع سے سنہ ۱۸۶۵ عیسوی تک گو اسوقت تک مونٹ ہریٹ وغیرہ اور نئے ٹاپو بھی کھل گئے تھے مگر صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے بندوبست اس سٹلمنٹ کے اکیلا تھا سنہ ۱۸۶۶ عیسوی مین ایک اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوکر آیا کہ اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ نے بطور مجسٹریٹ کے تمامی سٹلمنٹ کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار دیا یہ صاحب زیر بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کورٹ کرکے مجرمون کو سزا دیا کرتا تھا سنہ ۱۸۶۹ عیسوی مین کرنیل مین صاحب کے عہد سے یہان سٹلمنٹ افسرون کا آنا شروع ہوکر جنرل اسٹوارٹ کے وقت تک دس سٹلمنٹ افسر ہوگئے اور جابجا کورٹ شروع ہوا اور مقدمات جرائم قیدیان بہ نسبت سابق کے نشوگونے ہونے لگے -

CHATER V

On the 32 Asiatic languages prevalent at Fort Blair The habits, aw mers and customs of the convicts

فصل پنجم

پورٹ بلیر کی زبانون و اوضاع و اطوار مین

پورٹ بلیر ایک ایسی جگہہ ہی کہ جسمین چینا - برہما - ملائی - سنگلی - جنگلی - نکوباری و کشمیری - پشتونی - ایرانی - مکرانی - عرب - حبشی - پارسی - پرتگیز - امریکن - انگریز - ڈین فرنچ وغیرہ اور ہندوستان کے سب ضلعون اور شہرون کے آدمی مثل بھوٹیا - نیپالی - پنجابی - سندھی - گجراتی - دلی والی - ہندوستانی - اہل برج - آسامی - متھیلی - بندیل کھنڈی - اڑیا - تلنگی - مرہٹے - کرناٹکی - مدراسی - ملیالم - گونڈ - بھیل - بنگالی کول - سنتال وغیرہ سب موجود ہین جب یہ لوگ آپس مین مل کر بیٹھتے ہین تو اپنی اپنی زبان مین بات چیت کرتے ہین مگر بازار اور کچہریون کی زبان یہان ہندوستانی ہی ہوا سلئے ہر آدمی کو خواہ وہ کسی ملک کا ہو یہان اگر ہندوستانی زبان سیکھنا ضرور پڑتا ہی بلکہ بے سیکھے تھوڑے روز کے بعد ہر آدمی خود بخود ہندوستانی بولنے لگتا ہی کیونکہ جب تک کوئی آدمی ہندوستانی نہ بولے اُسکا گذارہ نہین ہوسکتا - میرے خیال مین پردہ زمین پر کوئی دوسری جگہہ اس بات مین پورٹ بلیر کے مقابل نہوگی - یہان ایک ایسا میلا جمع ہوا ہی کہ شاید آج تک پردہ زمین پر کہین ایسا مجمع مختلف نہ جمع ہوا ہوگا - جب

بنگالی مرد اور مدراسی عورت یا بھوٹیا مرد اور پنجابی عورت یا سندھی مرد اور بنگالی عورت آپس مین شادی کرتے ہین اور میان بیوی کی اور بیوی میان کی بات نہین سمجھتے اور بوقت تکرار و لڑائی باہمی کے دونون اپنی اپنی زبان مین ایک دوسرے کو گالیان دیتے ہین اور فریق ثانی کچھ نہین سمجھتا تو عجب کیفیت ہوتی ہی - یہان جب ٹکٹ والون کے گھرون مین بتقریب بیاہ شادی و عقیقہ و مونڈن و کان چھدنی وغیرہ کی دعوت اور نیوتہ ہوتا ہی اور ملک ملک کی عورتین جمع ہوکر اپنی بولی مین گاتی اور اپنے اپنے ملک کی وضع پر ناچتی کودتی ہین تو وہ کیفیت بھی قابل دید ہی ہر ملک کے مرد اور خصوصاً عورت اپنے اپنے ملک کا لباس و زیور و جوتہ پہن کر جب پہلی تاریخ کو پریڈ پر بڑے ناز و نخرے سے آتی ہین وہ میلہ بھی قابل دید ہی - ہندوستانی لوگ کثرت سے ہونے کے سبب سے پنجاب و سندھ وغیرہ دوسرے ملکون کی عورات اور بہت سے مرد بھی اب ہندوستانی لباس پہننے لگے - یہان قوم کی پابندی جو ہندوستان کی پرانی بیماری ہی یکقلم ترک ہوگئی - مسلمان مرد خواہ کسی ذات کا ہو ہر مسلمان عورت سے بلا روک ٹوک شادی کرسکتا ہی - اِس پابندی قوم کو ایک امر فضول سمجھکر مرد و عورت قبل یا بعد شادی کے یہ بھی کبھی نہین پوچھتے کہ تمھاری کیا ذات ہی - ہندوؤن مین بھی ہندو ہونا کافی و وافی ہی ایک ذات کا ہونا ضرور نہین ہی - راجپوتون کے گھرون مین برہمنیان اور برہمنون کے گھرون مین پاسنین اور ٹھکرائنین موجود ہین بلکہ اِس پابندی قوم کے اُٹھ جانے کے سبب سے بعض عورات ایسی بے تکلف ہوگئی ہین کہ بعض وقت اونچی نیچی ذات کے ہندو اور مسلمان عورتین چمار اور بھنگیون سے بھی شادی کرلیتی ہین - بوجہ موجودگی سخت قواعد چھوت وغیرہ کے جو دضعین قواعد مذہب ہنود نے بلالحاظ پورٹ بلیر وغیرہ و سواری جہاز و قید کے

مقرر کیے تھے مجبور بہت ہندو اور خصوصاً ہندو عورات مسلمان ہو جاتی ہین گو اب بوجہ
عدم جواز شادی ہندو مسلمان کے یہ رسم کسیقدر کم ہو گئی مگر تاہم در پردہ بہت سی عورات
مرد مسلمانون کا کھانا کھانے لگتی ہین - قیدیون کے بچّون کی شادی ہندو کی ہندو
کے یہان اور مسلمان کی مسلمان کے یہان خواہ وہ کسی ذات کا ہو ہو جاتی ہی یہان
ہر صنعت و صفت کے اچھے پورے سب قسم کے آدمی موجود ہین یہان ٹھگ وہ ٹھگ ہین
کہ دل کو ٹھگ لیوین چور وہ چور ہین کہ آنکھ کا کاجل چرا لیوین - یہان شعبدہ باز -
بازیگر - بہروپیے - بھنڈیلے - نقال - پتلیون کے تماشے والے - ہیجڑے - طوائف نٹ
میراسی - گویئے - قوال اور ہر فن کے نیک و بد معاش سب موجود ہین جسکو دیکھو اپنی
ترنگ اور وضع مین نرالا ہی - یہان ہر برہمن کو خواہ وہ پڑھا ہو یا نہو پنڈت کہتے ہین
صرف ست نراین کی کتھا سیکھ لینے سے یہان برہمن لوگ کتھا گو ہو جاتے ہین یہان
ایسے ایسے ہزارون بدمعاش جمع ہین کہ ان ایک ایک سے ضلع کے ضلع تنگ تھے -
مگر اب سرکار کے بندوبست اور تنگی اور انتظام جگہ کے سبب سے سبکا قافیہ تنگ ہی -
اب وہ بڑے بڑے نامی گرامی چور و ڈکیت جنکا آبائی پیشہ ہی چوری ڈکیتی تھا رات کو
گھر سے باہر قدم نہین رکھتے اور ہل پاتو کو اپنا ذریعہ معاش سمجھکر اُسپر قانع ہین ---
یہان اچھے اور نیکون کا بھی یہ حال ہی کہ کوئی ملا ہو مولوی اور پنڈت اور درویش
و بھائی جی وغیرہ سے خالی نہین ہی - جھنڈا شاہ ساکن بریلی مثل قطب کے بڑا ہی
مونث ہر بیٹ پر بیٹھا ہی گو دسمبر ۱۸۸۰ع مین اُسکی رہائی بھی ہو گئی مگر اب تک اپنی
جگہ سے نہین ہلتا اور اس سٹلمنٹ کے مشرکین کو اولاد و روزی تقسیم کرتا رہتا ہی جسکو
دنیا کی زبان مین سیکھنا ہو وہ اس سٹلمنٹ کو آدی یہان جوشی ہو رہی ہی جسکو ولی

یا درویش کامل یا مولوی یا پنڈت یا گرنتی یا کوکا ہونا بہ بہت جلد ہو سکتا ہی اور جو کوئی
کسی قسم کی ٹھگی یا گٹھہ کتری یا چوری یا بدمعاشی سیکھنا چاہتا ہو بہت جلد سیکھیگا
اور اپنے فن کا کامل ہو جاویگا جو لوگ بہت عرصہ تک یہان قید مین رہکر اور کسیقدر افسری
کرکے ملک کو واپس گئے تو پھر انکو روٹی کی فکر نرہی ہو گی یہان کا سیکھا ہوا اور تجربہ کار
آدمی جہان جاویگا عمدہ جگہہ پاویگا اور کمین ٹھوکر نکھاویگا۔ یہان کی عورتون مین
بے پردہ کھلے خزانہ پھرنے سے ایسی تذکیر چھا گئی کہ مذکر کے صیغون کو اپنے بول چال مین
استعمال کرتی ہین اکثر عورتون کے منہ سے سنوگے کہ بجاے مین گئی کے ہم گیا بولتی ہین
یہان سب ملکون کے مرد و عورت جمع ہو کر بات چیت کرنے سے پورٹ بلیر کی بھی ایک
نرالی بولی ہو گئی ہی اکثر لوگ بولتے ہین ہم جاتا تم کھاتا۔ بکری مارتا۔ گاے بھاگتا ۔۔
یہان لفظ پیٹی بمعنی صندوق اور گول مال بمعنی گڑبڑ۔ اور برابر بمعنی درست اور البت
بجاے البتہ کے اور رنڈی بجاے عورت اور بمبو بجاے بانس اور کچھہ پروا نہین بجاے
کچھہ مضائقہ نہین اور بستہ بمعنی بورہ اور خلاص ہو گیا بجاے خرچ ہو گیا اور بتی لوگ اور
کتا لوگ اور اسی قسم کی اور بہت سی لفظین بولی جاتی ہین اور شاید رفتہ رفتہ پچاس برس
کے بعد پورٹ بلیر کی بھی ایک علٰحدہ بولی ہو جاویگی۔ مدراسی لوگون کی ٹامل یعنی اردو زبان
جسکو ہندوستانی لوگ گڑگڑانا کرکے نسبت کرتے ہین وہ تو انگریزی سے بھی زیادہ مشکل
اور نیر ہی۔ مگر مدراسی مسلمان اور مدراسی پلٹنون کے نوکر اور صاحب لوگ جو زبان بولتے ہین
اور جسکو اس ملک والے مسلمانی زبان کہتے ہین اسکے لہجے اور محاورے ہمارے ملک
کی ہندوستانی زبان سے بہت مختلف ہین لفظ نے جو ہماری زبان مین ماضی متعدی کے
فاعل کی علامت ہی انکے محاورے مین اسکا استعمال بالکل نہین ہی دی اس جملے کو

کہ کریم نے کئے ہیں کو مار الفظ نے کو چھوڑ کر کریم گئے کو مار ابولتے ہین اور بجاے لفظ جو کے
جو ہماری زبان مین ضمیر موصولہ ہو وی لوگ لفظ سو استعمال کرتے ہین وی اس جملے کو
کریم جو مرگیا۔ مرگیا سو کریم بخش بولتے ہین اُنکے محاورے مین لفظ کر بار بار آتا ہو جیسے وہ
بولتے ہین تم آنا کر بولے مجھے کسواسطے نہین آئے مطلب یہ کہ تمنے آنے کا وعدہ کیا تھا
پھر کیون نہ آئے وہ لوگ نکو بجاے نہین کے استعمال کرتے ہین بجاے نہین صاحب کے
نکو صاحب بولین گے۔ وہ لوگ کبھی اسم واحد کو بجاے جمع کے کبھی استعمال نہین کرتے
بجاے اسکے کہ وہ لوگ آتے ہین لوگان اور بجاے توپ کے توپان بولتے ہین۔ انکی
گنتی بھی بعد بیس کے مثل انگریزی کے دہائیون کے ساتھہ اکائیان ملاکر ہوتی ہو وہ لوگ
بجاے بائیس کے بیس پہ دو اور بجاے چورانوے کے نو دپر چار علی ہذا القیاس بولتے ہین
یہ بھی اونکا ایک خاص محاورہ ہو کہ بروقت رخصت ہونے کے بجاے جاتا ہون کے
آتا ہون بولتے ہین اُنکے بول چال کے بیچ مین حرف خ منقوطہ بجاے ق عربی کے
بولا جاتا ہو جیسے قاضی جی کو خاضی جی بولین گے اور اسیطرح پر اور بھی بہت سے ان لوگون
کے ایسے محاورے ہین کہ ہمارے ملک کا نیا آدمی اونکو سنکر متحیر ہو جاوے۔ یہ مدراسی مسلمان
مثل ہمارے ملک کے پوربیے سپاہیون کے پھوہڑ گندے نہین ہین بلکہ بہت عجیب شریف
و شیرین زبان و ملنسار ہوتے ہین برخلاف ہمارے ملک کے سپاہیون کے یہ لوگ اکثر خواندہ
بھی ہوتے ہین رنگین پایجامہ اور کُرتا پہننے کا جوان بڈھون سبمین دستور ہو اور ہر آدمی
کے مونڈھے پر ایک جوڑہ رومال سُرخ رنگ کا لٹکتے ہوئے ضرور دیکھوگے کوئی آدمی خواہ
ہندو خواہ مسلمان بے رومال لٹکائے باہر نہین نکلتا اور جیسے بنگالی ننگے سر پھرتے ہین
ویسے ہی اکثر مدراسی سر پر تو ایک بڑا عمامہ مگر پاون سے ننگے گھومتے ہین ان مدراسی مسلمانونکا

محرّم بھی ہمارے ملک کی ہولی کے سوانگ کی نقل ہی - دو تین آدمی ستھرے شاہی بنکر
اور کفنی اور چوڑیان پہن کر اور کھریا متی کے ٹیکے بدن پر لگا کر کچھ اشعار طبعزاد بطور شرو نکے
اپنے لہجے مین پڑھتے ہین اور اخیر ہر بند کے وارے چھنڈ ہار - وارے گر جھب کتے ہین اور
طرف ثانی با واز بلند وا بے صیاد وا بے اُستاد بہت زور سے کہتا ہی اور ہمارے ملک کے
سُننے والون کو ہنسی سے لٹا لٹا دیتا ہی - سوکھٹی یعنی سوکھی مچھلی کھانے کا مدراس ہین
بھی دستور ہی اُس سوکھی مچھلی کو کہ جسمین مثل سڑے ہوئے کچے چمڑے کے بدبو آتی ہی
یہ لوگ گوشت پر سبقت دیتے ہین - لال مرچ اور کھٹا یہ لوگ بہت کثرت سے کھاتے ہین
ہمارے کھانے کو جسمین بہت مرچ اور ترشی نہو یہ لوگ پسند نہین کرتے - ہمارے دست
بر بہا اور چینا انپر بھی سبقت لیجا کر علاوہ سوکھی مچھلی کے بنی بھی کھاتے ہین - مچھلیون کو
پیپون مین بھر کر سڑانے سے جب انمین کیڑے پڑ جاتے ہین اُن کیڑون کو کوٹ کر بنی بنائی جاتی ہی
اور اُسمین ایسی بدبو ہوتی ہی کہ جب بنی کا برتن کھولا جاتا ہی تو ہماوگ ہوا کے رُخ ایک میل تک
بھی کھڑے نہین رہ سکتے گا بر بہا اور چینا لوگ اُسکے ایسے شائق ہین کہ ترکاری وغیرہ عمدہ عمدہ
کھانا پکا کر اُس بنی کو اُسپر بہا بے گرم مصالحہ کے چھڑکتے ہین اور بہت مزے سے کھاتے ہین
جب انکو بنی ملگئی تو تمام دنیا کی نعمت ملگئی - یہان کسبی یا طوائف کوئی نہین ہی مگر اکثر
عورتین ایسی بے حیا اور فاحشہ ہین کہ کسبیون کو انسے شرم آتی ہی - ان رنڈی اور لونڈون
کے سبب سے یہان اکثر خون ہوا کرتے ہین - دیّوثی اور بے غیرتی یہان اس نوبت
پر ہی کہ بہت مرد اپنی عورتون سے چھنالا کراتے ہین - یہان کی آب و ہوا عورتون
کے واسطے ایسی موافق ہی کہ بڈھی عورتین بھی یہان آکر بارہ برس کی بچیان
ہو جاتی ہین - بلکہ برخلاف کلیہ طب کے یہان بڈھی پھوس عورتون کے بچے

پیدا ہوتے ہین۔ یہان اِس کثرت سے ہر ملک و ملت اور وضع کے آدمی جمع ہین کہ اگر سب کے اوضاع و اطوار اور بولی علٰحدہ علٰحدہ مفصل مع قاعدہ صرف و نحو کے لکھی جاوے تو ایک دفتر طویل ہو جاتا ہی اور ناظرین اسکو دیکھکر گھبرا جاوینگے اور اِس نئی اور دلچسپ کتاب کے مطالعہ سے محروم رہین گے اسواسطے کسیقدر بحث ضروری جو اِس فصل سے متعلق ہی بیان کی گئی مگر تھوڑے تھوڑے جملہ ہر ایک زبان مشہور کے مع ترجمہ اردو واسطے ملاحظہ و تفریح طبع ناظرین کے اِس فصل کے اخیر مین شامل کر دیے گئے۔ اب اخیر مین اِس فصل کے یہ بات بھی بیان کرنی ضرور ہی کہ اپنی اپنی وضع اور رسم اور بولی اور لباس ہر کسی کو پسند ہی جنگلی اپنے جنگل مین رہتے اور ننگ دھڑنگ پھرتے اور پھل پھول اور کیڑے مکوڑے کھانے کو ہماری قبا اور دوشالے اور پلاؤ و قلیہ اور عمدہ عمدہ کھانون پر سبقت دیتے ہین جب صاحب لوگ ہمارے عمدہ عمدہ عطر کو سونگھتے ہین تو اونکو قی ہونے لگتی ہی۔ بارہا۔ چینیا جب ہمارے گھی کے پکے ہوئے پکوان کو دیکھتے ہین تو اپنی ناک بند کر لیتے ہین ہمارے قلیے اور قورمے اور پلاؤ کے بگھار کی خوشبو عربون کے دماغ کو پراگندہ کر دیتی ہی۔ غرض بچپن سے زبان اور ناک جس چیز کی عادی ہی وہی اُسکو پسند ہی اگر ہم بربما مین پیدا ہوتے تو ضرور بنئی کو گلاب کے عطر پر سبقت دیتے اب اِس سے معلوم ہوا کہ کسی ملک کی رسم و رواج اور لباس اور پوشاک کو بُرا کہنا اور اپنی رسم و رواج و خوراک و پوشاک اور بولی کو دوسرون سے بہتر سمجھنا محض حماقت اور نادانی ہی جو جس حال مین ہی سو ٹھیک ہی کسی کو کسی پر سبقت نہین ہی سب بنی آدم برابر ہین بزرگی صرف ایمان کی ہی جسکو خدا چاہی نصیب کری۔

Rules for reading the Foreign Languages correctly and a few hints on the 32 above mentioned Languages

قواعد واسطے صحیح پڑھنے اجنبی زبانون کے اور بعض اشارے نسبت اُن زبانو نکے

۱- اِن اجنبی زبانون کے صحیح پڑھنے کے واسطے برعایت قاعدۂ ناگری واؤ اور یا ہردو حروف علت کے حسب مندرجۂ ذیل تین تین آوازین مقرر کردی گئین-

واؤ

قسم	اُردو	ناگری	انگریزی	نشان اُردو مین
معروف	مُوْ	मू	Moo	جیسے مُو بمعنی بال
بین بین	دو	दो	To	جیسے عدد دو ۲
مجہول	سَو	सौ	So	جیسے عدد سو ۱۰۰ بمعنی صد

یا

قسم	اُردو	ناگری	انگریزی	نشان اُردو مین
معروف	نی	नी	Nee	جیسے لفظ رانی بمعنی ملکہ مین شکل یاء معروف ی
بین بین	سے	से	Se	جیسے لفظ سے بمعنی از مین شکل یاء بین بین ے
مجہول	ہَی	है	hai	جیسے لفظ ہی بمعنی است مین شکل یاء مجہول ی

اور جب حرف یا کسی کلمہ کے وسط مین واقع ہو تو بلا مدد کسی اعراب کے اوسکی آواز ہمیشہ بلکی یعنی بین بین ہو گی جیسے لفظ دیو بمعنی بھوت مین اور میرے اور تیرے ضمائر مین موجود ہی اور جب حرف ماقبل یاء پر فتحہ یا کسرہ ہو تو مثل لفظ ایوان بمعنی کمرہ و حیران

بمعنی جانور و دیوان بمعنی وزیر و سیون بمعنی سلائی اُوسکی آواز ہو جاویگی اور حروف صحیح پر جبتک کہ کوئی اعراب نہو اُنکو ہمیشہ مفتوح پڑھنا چاہیے جیسے در بمعنی دروازہ و گھر بمعنی خانہ مگر دُر بمعنی موتی و گر گیا بمعنی افتاد صرف اعراب لے دینے سے پڑھا جاویگا اب ناظرین کی خدمت مین عرض ہی کہ اگر اِن قواعد کی رعایت اِن اجنبی زبانون کے پڑھنے مین کیجاویگی تو امید ہی کہ اُسکے تلفظ مین غلطی نہوگا۔

۲- اِن تیئیس ۲۳ مشہور زبانون کے ضروری جملے محض واسطے تفریح طبع ناظرین کے یہان لکھ دیے ہین۔ اگر کوئی صاحب اِن زبانون مین سے کسی زبان کو اچھی طرح سے سیکھنا چاہے تو مؤلف کو اطلاع دیوی کہ بشرط امکان وہ پوری زبان مع قواعد ضروری کے صرف و نحو کے اُسکو بھیجدیجاویگی۔

۳- گو یہان انگریزی و پرتگیز و سپین و فرنچ و جرمن و یونان و لاٹن و ڈنمارک زبان جاننے والے بھی بہت لوگ یہان موجود ہین مگر چند سببون سے یورپ کی کوئی زبان بھی اِس کتاب مین شامل نہین کی گئی۔

۴- یہ بات ظاہر ہی کہ لہجے ہر زبان کے بتیس بتیس کوس پر بدلتے جاتے ہین اگر اُن سب مختلف لہجون پر خیال کرکے سب لہجے علیحدہ علیحدہ لکھے جاوین تو صرف ہندوستانی ہی کی سیکڑون زبانین ہو جاتی ہین اِسواسطے برج بھاکھا و پوربی زبان وغیرہ علیحدہ علیحدہ نہین لکھی گئی۔

۵- عربی اور فارسی کے جملون مین عرب اور ایرانیون کے صرف روزمرہ بول چال کے محاورے لکھے گئے ہین گو ہمارے ملک کے لوگون کو بہت سے الفاظ اور محاورے اُن جملون مین معلوم ہونگے مگر فرق یہ ہی کہ ہمارے ملک کے آدمی عربی فارسی پرانی اور

متروک کتابون اور ہندوستانی اوستادون سے سیکھتے ہین اور یہ جملے جیسے اہل زبان کے منہ سے نکلے ویسے ہی لکھے گئے اور جہان تک ممکن ہوا واسطے تفریح طبع ناظرین کے صرف اصطلاحی اور نئے محاورے چن چن کر داخل کیے گئے اگر یہ جملے کسی اہل زبان کو پڑھکر سنائے جاوین تو وہ ہمارے ملک کی درسی کتابون پر انکو تفضیلت دیگا اور زیادہ پسند کریگا۔

۶۔ تامل یعنی مدراسی زبان اور برہما اور ملائی وغیرہ چند زبانین جنکی یہان زیادہ تر ضرورت ہی بہ نسبت اور دوسری زبانون کے ذرہ زیادہ تر شرح وبسط سے لکھی گئی ہین مگر اور دوسری زبانون کے صرف تھوڑے تھوڑے جملے محض تبرکاً شامل کردیے ہین کیونکہ اگر سب زبانین شرح اور بسط کے ساتھہ لکھی جاتین تو یہ کتاب بہت بڑی ہو جاتی اور اسکی تصنیف کا اصل مطلب فوت ہو جاتا۔

۷۔ بعض زبانین محض اُمّی اور ان پڑھے لوگون کی زبان و منہ سے سنکر لکھی گئی ہین اگر کہین صرف ونحو کی غلطی اونمین پائی جاوے تو قلم عفو سے اسکی اصلاح کردیوین اور اس عاجز کو کہ ان سب زبانون کا حافظ نہین ہی معاف کرین۔

ARABIC LANGUAGE

عربی زبان

ہندی	عربی
آپ کا نام کیا ہی	اَیْش اِسْمُکَ
آپ کیسے ہین	اَیْش حَالُکَ
مجکو بہت سے بیرے جگا یو	اِیْتَ اَعْطِنِي بُکْرَۃً صحنی بدہای قوی یا

کو یعطني یدري بالرے عبقة

ہندی	عربی
آپ کو کچھہ خبر ہی	هَلْ عِنْدَكَ اَخْبَارٌ
آپ نے کچھہ سُنا ہی	هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا
آپ کے بھائی کیسے ہین	كَيْفَ حَالُ اَخُوكَ
بہت بیمار ہین	مَرِيْضٌ جِدًّا
یہان سے چلے جاؤ	رُحْ عَنِّي
جسقدر ہین سکون	(عَلٰى مَا قَدَرْتُ)
چھتری پکڑو	(خُذْ ظُلَّةً شَمْسِيَّةً)
آپ اِتنے روز تک کہان تھے	(اَيْنَ كُنْتَ الْاَيَّام دِي)
آپ نے عبد اللہ کو دیکھا ہی	(هَلْ شُفْتَ عَبْدَ الله)
ہان مین نے عبد اللہ کو دیکھا ہی	نَعَمْ شُفْتُ عَبْدَ الله (نَعَمْ شُفْتُهُ)
اِسمین کچھہ اندیشہ نہین ہی خدا مالک ہی	مَا فِيهِ بَأْسٌ اللهُ كَرِيْمٌ
وہ وہان کیا کرتا ہی	اَيْشْ يَعْمَلْ هُنَاكَ
مجھکو کچھہ خبر نہین	مَا هِيَ خَبَرٌ
تم اُسکو جانتے ہو	هَلْ تَعْرِفُهُ
وہ یہان کب آویگا	مَتٰى يَجِيْءُ هُنَا
کتنی دفعہ مین اوسکو بولا	كَمْ مَرَّةً قُلْتُ لَهُ
کلھہ (جو آویگا)	غَدًا
میری طرف سے اُسکو سلام کہو	سَلِّمْ عَلَيْهِ مِنْ عِنْدِي

عربی	ہندی
اَمْسِ	کلھہ (جو گیا)
فِي رَأيِي (فِي ظَنِّي)	میری رائے مین
جِئْتَ اِلَي ثِيَابِي حَالًا	میرے کپڑے اسیوقت لاؤ
اَيْنَ هِيَ (هَيَا فَاَيْنَ)	کہان ہی
مُرَادِي فِي جَنَابِكَ شَيْءٌ	میری کچھہ آپ سے غرض ہی
اَتُعِيرُنِي مُبَرَاتَكَ لِاُبَرِّيَ بِهَا الْقَلَمَ	اپنا چاقو عنایت کرو مین قلم بناؤنگا
اَيْشٍ هُمَا	وہ کیا ہی
اِنْكَانَ مَا عِنْدَكَ شُغْلٌ تَعَالَ مَعِي اِلَي السُّوقِ	اگر آپکو کچھہ کام نہو میرے ساتھہ بازار چلیے
خَلِّنِي اَشُوفُ	مجھے دیکھنے دیجیے
اَيْشٍ نَعْمَلُ	مین کیا کرون
اُرِيدُ اَكْتُبُ مَكْتُوبًا هَاتِ لِي الدَّوَاةَ وَالْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	مین ایک خط لکھا چاہتا ہون آپ دوات و قلم و کاغذ لائیے
مَا اَعْرِفُ	مین نہین جانتا
طَيِّبٌ لٰكِن قَدْ اَيْشٍ السِّعْرُ	بہت اچھا لیکن اوسکی کیا قیمت ہی
رَخِيصٌ جِدًّا	بہت سستا ہی
اَيْشٍ هُوَ غَالِي	کیا یہ بہت مہنگا ہی
نَقْدٌ اَيْشٍ تُعْطِيهِ	کیا لوگے (یا کتنے کو دوگے)
اَنَا فَرْحَانٌ لِاَجْلِهِ	مین اس سبب سے بہت خوش ہین

عربی	ہندی
هُنَاكَ عَلَى الصَّنْدُوقِ عِنْدَ رَاسِكَ	وہان صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک
مَا لَكَ	اب کیسے ہو
الآن رجعت لي مويه حتى اغسل وجهي ويدي	ابھی جاؤ اور پانی لاؤ کہ مین منہ ہاتھ دھوؤن
لَا تَقُلْ هٰكَذَا	ایسا مت بولو
تُرِيْدُهُ سَخِنٌ	کیا گرم پانی مانگتے ہو
هَلْ سَأَلْتَهُ	تُمنے اُسکو پوچھا
مَاذَا قَالَ	وہ کیا بولا
قَدْرَ مَا	اِتنا
أَيْنَ أُصَادِفُهُ	مین اوس سے کہان ملون
تَفَضَّلْ أُقْعُدْ	مہربانی کرکے بیٹھیے
أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا	مزاج شریف
تُرِيْدُ حَاجَةً	آپ کوئی چیز چاہتے ہین
لَا كَثِيْرٌ خَيْرُكَ	نہین آپ کی مہربانی ہے
حُدْ فُطُورَ غَدَا خُبْزُ لَبَنُ سُكَّرُ عَشَاكَ	ناشتہ کھانا۔ روٹی۔ دودھ چینی رات کا کھانا
أَنَا مَغْمُوْمٌ عَلَى ذَاكَ	مین اُسکے واسطے افسوس کرتا ہون
اِشْرَبْ حَلِيْبًا	دودھ پیؤ
تَفَضَّلْ كُلْ مَعَنَا الْيَوْمَ	مہربانی کرکے آج ہمارے یہان کھائیے
أَوْقِدِ السِّرَاجَ	چراغ جلاؤ

ہندی	عربی
بتی بجھاؤ	اِطفئِ الشَّمعَۃَ
اُسکو بخار رہی	صار لہٗ حُمّٰی
آپ کی بی بی کیسی ہین	کیف حال البیت
اُسکو بالکل آرام نہین ہوا	لیست فی صحتہ التامۃ
پادشاہون مین صلح ہوگئی	یصیر الصلح بین الملوک
بہت مال آیا	جاء ببضائع کثیرۃ
تم عربی بول سکتے ہو	أنت تقدر بتکلم العربی
دہلی سے لاہور کتنی دور ہی	قدر ای بعد من الدہلی الی الاہور
بھولو مت	لا تنس
اِدہر آؤ میرے ساتھ سرائے کو چلو	تعال ہنا تعال معی الی الخان
دروازہ کھولو - دروازہ بند کرو	اِفتح الباب - اِغلق الباب
آپ کہان سے آئے	من این جائنی (جئت)
آپ کہان جاتے ہین	الی این رائح
چاے تیار کرو	حضر الشاء
بندوق بھرو - اور اُسپر شست لگاؤ	ملئ البارودۃ - نشین علی ذاک
اسدم گھر کو چلے جاؤ	سر الی البیت حالاً
آپ حقہ پیتے ہین	انت تشرب الدخان
وہ کون ہی	من ہوا

ہندی	عربی
آپ کون ہین	مَنْ أَنْتَ
ہم کل جاوینگے	نَحْنُ نَرْجِعُ غَدًا
آگ لاؤ	هَاتِ النَّارَ (جِبْتَ النَّارَ)
یہ خبر بڑے تعجب کی ہے	هٰذَا خَبَرٌ عَجِيبٌ
ہم بھوکے پیاسے ہین	نَحْنُ جَوْعَانِينَ وَعَطْشَانِينَ
یہ شور کون کرتا ہے	مَنْ عَامِلٌ ضَجَّةً
وہاں رات دن کچھہ خوف نہین ہے	الْخَوْفُ مَا فِيشْ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
آپ کیا کہتے ہین	أَيْشْ عَمَّالْ تَقُولُ
یہ بدو ہین چوری لوٹ اور خون انکا پیشہ ہے	دُولْ عَرَبْ يَنْهَبُوا وَيَسْلُبُوا وَيَقْتُلُوا
وہاں کون رہتا ہے	مَنْ هُوَ سَاكِنٌ هُنَاكَ
میرا ارادہ ہے کہ تین خچر اور تین اونٹ اور تین گدھے اور تین گاڑی کرایہ کرون	مُرَادِي اسْتَكْرِي ثَلَاثَ بِغَالٍ وَجِمَالٍ أَوْ حَمِيرٍ وَعَرَابَةٍ
گھر سے نکلو	أُخْرُجْ مِنَ الْبَيْتِ
وہاں کتنے آدمی ہین	كَمْ كَانَ نَاسٌ هُنَاكَ
مہربانی کرکے ایک قلم عنایت کیجیے	اِعْطِنِي مِنْ فَضْلِكَ قَلَمٌ
اسکی دوکان کہاں ہے	أَيْنَ دُكَّانُهُ
مدینہ کو کون سی سڑک جاتی ہے اور اُس سڑک پر چور ہین	أَيْنَ دَرْبٌ (أَوْ سِكَّةٌ) إِلَى الْمَدِينَةِ وَهَلْ فِي ذَلِكَ الدَّرْبِ حَرَامِيَّةٌ

ہندی	عربی
یہ کسکا گھوڑا ہے	حِصَانُ مَنْ هٰذَا
آپ کی گھڑی برابر چلتی ہے	سَاعَتُكَ تَمْشِي طَيِّبْ
میں تھوڑی عربی بول سکتا ہوں	آنَا اَتَكَلَّمُ عَرَبِيْ شَيْءٌ قَلِيْلٌ
تم عربی کتنے روز سے سیکھتے ہو	مَا هِيَ الْمُدَّةُ الَّتِي تَتَعَلَّمُ فِيْهَا الْعَرَبِيَّ
میرا استاد ہفتہ میں دو بار سکھاتا ہے	الْمُعَلِّمُ يُعَلِّمُنِي مَرَّتَيْنِ فِي الْاُسْبُوْعِ
اس کشتی کا کیا بھاڑہ ہے	كَمْ كِرَا الْقَارِبِ
کیا بجا ہے	كَمِ السَّاعَةُ
میری گھڑی میز پر رکھو	حُطَّ سَاعَتِي عَلَى الْمَائِدَةِ
کافی کا بھاؤ کیا ہے	كَمْ يَسْوَى الْقَهْوَةُ
اس تالاب میں مچھلی ہیں	هَلْ فِي هٰذَا الْغَدِيْرِ سَمَكٌ
اس جہاز میں کتنے مسافر ہیں	كَمْ كَانَ مِنَ الْمُسَافِرِيْنَ فِي ذَالِكَ الْمَرْكَبِ
اس گانوں کا نام کیا ہے	اَيْشَ اِسْمُ هٰذَا الْقَرْيَةِ
یہ کرسی دوسرے کمرے میں لیجاؤ	خُذْ هٰذَا الْكُرْسِيَّ اِلَى الْاُوْضَةِ الْاُخْرٰى
ہم تھوڑی دیر میں پھر آتے ہیں	نَحْنُ نَرْجِعُ بَعْدَ الدَّقَائِقِ
یہ چیزیں صندوق سے نکالو	اُخْرُجْ هٰذَا الْحَاجَةَ مِنَ الصَّنْدُوْقِ
یہ خبر آپ کو کب پہونچی	مُنْذُ كَمْ بَلَغَكَ هٰذَا الْخَبَرُ
تھوڑی روٹی سینک کر اوس پر مکھن لگاؤ	اِشْوِ شُوَيَّةَ خُبْزٍ وَضَعْ عَلَيْهِ زُبْدَ
اس صاحب کو ایک دوسرا پیالہ چاے کا دو	اِعْطِ الْخَوَاجَةَ فِنْجَانَ شَاءٍ آخَرَ

ہندی	عربی
تھوڑی روٹی اور آلو و بھاجی و کدو بھی	جئت بشویۃ عیش و بطاطس و خضرو
پھول گوبھی و شلغم و گاجر و کھیرا لاؤ	الملفوف والقرنبیۃ و بینیۃ اللفت والجزر والخیار
گائے و بکری و بچھڑے کا گوشت مچھلی و مرغی لاؤ	جئت لحم بقر و ضان و عجل سمک و دجاجۃ
اسکا نام اپنی زبان میں بتلاؤ	قل لی اسم ھذا بلغتک
آپ ہماری زبان میں بات چیت کرسکتے ہیں	ھل تتکلم بلساننا
آپ کا فرمانا میرے سر و آنکھوں پر ہے	قبلت بمعروضک
آپ سچ جانیں اس کام میں کچھ اندیشہ نہیں ہے	احقق لک انہ لیس فی ھذا الامر خطر
جو آپ فرماتے ہیں میں نہیں سمجھتا	انا ما فھمت ما ذا تقول
بولو وہ کیا کہتا ہے	قل لی ما ذا یقول
اس سال بہت سستا ہے	ھذہ السنۃ ھو رخیص
لیکن گئے برس بہت مہنگا تھا	لکن السنۃ الماضیۃ کان غالی کثیر
ایک دو تین چار پانچ	واحد - اثنان - ثلاثۃ - اربعۃ - خمسۃ
چھ سات آٹھ نو دس	ستۃ - سبعۃ - ثمانیۃ - تسعۃ - عشرۃ
گیارہ بارہ تیرہ چودہ پندرہ	احد عشر - اثنا عشر - ثلاثۃ عشر - اربعۃ عشر - خمسۃ عشر

وعلی ہذا القیاس

ہندی	عربی
بیس تیس چالیس پچاس ساٹھ	عشرین - ثلاثون - اربعون - خمسون - ستون
ستر اسی نوے ایک سو	سبعون - ثمانون - تسعون - مائۃ
دو سو ہزار دو ہزار	مئتان - الف - الفان -

هندی	عربی
سنیچر اتوار سوموار منگل بدھ جمعرات جمعہ	السبت الاحد الاثنین الثلاثاء الاربعاء الخمیس الجمعة
اے لڑکے یہ پیسے لیکر جاؤ اور ہمارے واسطے تھوڑا انجیر اور تازہ روٹی مول لاؤ	یا ولد خذ هذا الفلوس و اشتر لنا شویة تین و عیش طری
تمہارے پاس دودھ و مرغی بکاؤ ہی	یا رجل عندک لبن و الفراخ للبیع
کیا کپتان صاحب اپنے جہاز مین مسافرونکو سوار کرینگے	هل القبطان یاخذ رکابا
اسکی کیا ذات ہی	این ملته
یونانی ہی مگر زیر حکم ترکون کے اپنے جہاز کو چلاتا ہی	من الروم و لکنه یسافر تحت رایة الترک
آپ سمجھتے ہین کہ وہ ہمکو کھانا وغیرہ بھی پاس سے دیگا	تظن انه یجهز لی المؤنة من عنده فی المرکب
اگر وہ دیویگا تو آپکو بہت دام دینا پڑینگے	لو یفعل فیغلی علیک
کپتان صاحب اب کب لنگر اٹھاوگے	متی تنوی السفر یا قبطان
دو دن مین اگر ہوا موافق ہوگی	فی مدة یومین ان کانت الریح موافقة
کیا کرایہ لوگے	کم تطلب اجرة السفر
پچاس ڈالر صاحب اور ہمارے ساتھ کھانا بھی کھاؤ	خمسین ریالا یا سیدی تاکل علی مائدتی
ہمارا اسباب اپنے بوٹ مین رکھلوگے	هل تنزل الثقالی فی قاربک
تخمینا آپ کتنے روز تک دریا مین رہینگے	کم یوما نبقی فی البحر علی تخمینک
اگر خدا چاہے تو بیس دن بعد پہونچ جاوینگے	ان شاء الله نصل بعد عشرین یوما
تم سمجھتے ہو کہ ہمارے سفر مین طوفان آویگا	تظن سفرنا یکون فی النوء

ہندی	فارسی
طوفان کے دن چلے گئے اب اگر حضرت خدا	او ان النوء فات فان شاء الله یکون
چاہیگا تو ہمکو اچھا موسم ملیگا	لنا طقس موافقا
ہند کو ڈاک کب جاویگی	متی البوسطة تروح الی الهند
پوچھو میرا کوئی خط ہی	سل اذا کان لی مکتوب
مجھکو ہر چیز کا نام بتلاؤ	قل لی اسماء کل شیء
لڑکے تمکو درزی کی دوکان معلوم ہی	یا ولد تعرف دکان الخیاط
اسکا کیا دام ہی	کم بدك فیها
مین زیادہ ندونگا	ما تزید لك
تمھارے پاس کپڑہ ہی - اچھا سا ہمکو دکھاؤ	عندك جوخ - ارنی الحسن بالعندك
ایک گز کا کیا مول ہی	بکم تبیع الذرع
تم اسطرف ندی کے پیر کر جا سکتے ہو	انت تقدر تعوم لذاك الصوب من النهر
یہ خط پڑھو	اقرء هذا المکتوب
یہان اپنا نام عربی مین لکھو	اکتب هنا اسمك بالعربی
ہماتے بولو تا کہ مین تمھاری بات سمجھون	قل لنا بکلام الذی حتی نفهم کلامك
حلب دریائے فرات سے کتنی دور ہی	قد ایش بعید حلب من نهر الفرات
تم کبھی موصل گئے ہو	انت سرت ابدا الی الموصل
دریا کے کنارون پر بدو لوٹتے ہین یا نہین	هل الاعراب یهجمون علی الساحل ام لا
تمنے اس شہر مین بڑے بڑے کنوئین یا حوض دیکھے ہین	فی ذاك الطریق شفت بیرا کبیرا ام غدیرا

عربی	ہندی
هَلْ قَرْيَةٌ كَثِيرَةٌ عَلَى ذَاكَ الطَّرِيقِ	کیا اس راستے پر بہت گانون ہین
هَلْ يُوجَدُ مَاكُولَاتٌ فِيهِ	وہان کھانے پینے کی چیزین ملتی ہین
هَلْ قُرًى وَبُلْدَانٌ مَحْصُونٌ اَمْ لَا	کیا گانون اور شہر محصور ہین یا نہین
هَلْ تَعْلَمُ عَدَدَ مَدَافِعَ عَلَى سُورِهِمْ	آنکی دیوارون پر کتنی توپین ہین تم جانتے ہو
كَمْ عَدَدُ عَسْكَرٍ تَحْتَ حُكْمِ عُمَرَ بَاشَا	عمر پاشا کا لشکر کسقدر ہی
عِنْدَهُمْ اَيُّ سِلَاحٍ	آنکے پاس کیا ہتھیار ہین
اَيْشْ اِسْمُ سَرِّ عَسْكَرِهِمْ	آنکے جرنیل کا کیا نام ہی
ابراهيم باشا وَكَانَ تَحْتَ مُحَمَّدْ عَلِي	ابراہیم پاشا اور وہ محمد علی کے ساتھ ۴۰ برس تک
اَرْبَعِينَ سَنَةً وَجِسْمُهُ مَلآنٌ مِنَ الْجُرُوحِ	رہا ہی اور اسکا تمام بدن زخمون سے بھرا ہی

PERSIAN LANGUAGE

فارسی زبان

فارسی	ہندی
نام شما چه چیز است نام شما چه است	آپ کا نام کیا ہی
احوال شما چه طور است	آپ کا مزاج شریف کیسا ہی
از لطف شما بسیار خوب است	آپکی عنایت سے بہت اچھا ہی
آیا شما عادت دارید رنگ به بندید	آپ کو وسمہ کرنے کی عادت ہی
هیچ قاتق ندارید که نان خالی میخورید	کیا کچھ سالن نہین ہی جو آپ خشک روٹی کھاتے ہین
تشنه ام قدری یا پیاله آب خوردن بیار بخورم	مین پیاسا ہون تھوڑا پینے کا پانی لائیے

ہندی	فارسی
وہ الّو کی آواز ہی	آن آواز بوف کریہ است (بوف یعنی بوم ...)
مین ایک تصویر عمدہ آنکو دکھاؤن	من یک نقشۂ بسیار خوبی بشما نشان میدہم
وہ ابوشہر سے طہران کو ڈاک پر گیا	او از بندر ابوشہر چاپاری رفت بطہران
میرا پاؤن سوگیا	پاے من مور مور میکند
وہ ہمیشہ تیز بہت جاتا ہی	آن ہمیشہ خیلے تند میرود
جو آپ فرماتے ہین سچ ہی یا ہنسی کرتے ہین	آیا آنکہ شما میگوئید راست است یا شوخی میکنید
اسنے غرور سے جواب دیا	آن زبر پوری جواب داد
ہمیشہ قلعہ مین ڈھول اور بگل بجاتے ہین	ہمیشہ توے قلعہ طبل وشیپور میزنند
آپ کے پاس تولیا ہی	شما ریش خشک کن دارید یا نہ
یہ اپنے بڑے بھائی کو دیجیے	این را بہ برادر بزرگتان بدہید
آج آپ کی گارد ہی	امروز نوبۂ کشیک زدن شماست
اسکا گھر بہت تکلف سے آراستہ ہی	خانۂ آن خوب چیدہ و آچیدہ است
مین کون پاجامہ پہنون	کدام زیر جامہ را پا بکنم
مین نے اسکو اپنے پاس نوکر رکھا ہی	من او را پیش خود نوکر گذاشتیم
یہ بہت ضروری کام ہی	این کار خیلے لازم است
اس بچے کا والی وارث کون ہی	قیّم آن صغیر کیست
کیا آپ گونگے تھے کہ جواب نہین دیا	مگر لال بودی کہ جواب ندادی
اسکا علم اسیقدر ہی	این منتہاے سواد اوشان ست

فارسی	ہندی
بچہاے اوشان دل خرج اند	اُسکے لڑکے فضول خرچ ہین
این قنادی یا نان بائی یا نخود بریان کن یا تون تاب یا شنگو گرست	یہ حلوائی یا نان بائی یا بھڑبھونجہ یا پیراک ہے
آن زن سفید پوست است (یا خوش گل ست)	وہ عورت بہت خوبصورت ہے
این بندہ اندازمن ست	یہ میری خادمہ ہے
من خستہ شدہ ام	مین تھک گیا ہون
این گوسپند چاق است یا لاغر	وہ بھیڑی موٹی ہے یا دُبلی
این دوتا با یکدیگر مشتبہ اند	وہ دونون آپسمین مشابہ ہین
موش خرما مار را میکشد	نیولا سانپ کو مار ڈالتا ہے
بعد از دعا چاقی او پرسیدم	خیر صلاّ کے بعد مین نے اُس سے پوچھا
بجہت عبور کردن از رودخانہ درانجا یک ناشنو مقرر ست	وہان ندی سے پار ہونے کے واسطے میر بحری مقرر ہے
من میروم مولوی صاحب را دیدنی میکنم	مین جاتا ہون مولوی صاحب سے ملاقات کرونگا
اگر چنانچہ بار دیگر این قسم رفتار کنید بواب خواہد شد	اگر تم پھر ایسا کام کروگے تو تمھاری جائداد ضبط ہو جاویگی
من چند نفر ماہی گیر را دیدم کہ طور می انداختند بجہت ماہی گرفتن	مین نے تھوڑے مچھلی والون کو جال سے مچھلی پکڑتے ہوئے دیکھا ہے
آن سرباز علم را بالاے برج زد	اُس سپاہی نے نشان کو برج پر گاڑ دیا
چنان مثل نمانہ بساز کہ یک سر مو فرق ندا شتہ باشد	نمونے کے موافق ایسا بنائیو کہ رتی بھر فرق نہو
چرا اینقدر پیر ریبا لالان او میچپانی	کسو اسطے اُسکی اتنی خوشامد کرتے ہو

هندی	فارسی
وہ مُرغی انڈون پر بیٹھی ہی	آن مُرغ روے تخم خابیدہ است
اس کمرے کے فرش کو مرمت کرنا چاہیے	زمین این اُطاق مرمت میخواہد
مین نے ایک جوڑہ دستانہ و جراب خریدا ہی	من یک زوج (جُورم) دستکش و پاکش خریدم
مین آپ کا ممنون احسان ہون	اِلتفات شما کم نشود
اس گیہون کو پیسوا اور پھر چھلنی لاکر چھانو	این گندم را آسیک کن و بعد غلگاسہ بیار و راغلگی کن
مین وہ رستہ نہین جانتا	من آن راہ را درست بلد نبودم
مجھکو ایک رومال دیجیے	یک دست مالے بمن بدہید
یہ اتفاق کب ہوا	این اتفاق کے اُفتاد
کون بولا	کہ گفت
ہمکو چاہیے کہ بُرے کامون سے بچین	ما باید کہ از کار بد حذر بکنیم
اسوقت گھر سے باہر نجاؤ ورنہ روند پکڑ لیویگا	الحال از خانہ بیرون نروید کہ گزمہ شما را میگیرد
مین ایرانیون کے موافق بولتا ہون	من لہجۂ ایرانی میدارم
کیا وہان دھان بہت پیدا ہوتے ہین	آیا در انجا زراعت شلتوک بسیار میشود
یہ پھل بہت کڑوا ہی	این میوہ خیلے ترش است
ہان مین اسکو پہچانتا ہون	بلے (یا بلہ) من او را می شناسم
اُسکا ناک کان کاٹ دیا	او را گوش بینی کردند
اُسکی ترقی ہوگئی	مواجب آن اضافہ شدہ است
اُسنے بہت روپیہ جمع کیا ہی	آن پول بسیار جمع کردہ است

ہندی	فارسی
وہ عورت بانجھ ہی	آن زن نزدک ست
ایک جوڑہ جوتہ (یا بوٹ) میرے واسطے خرید کر لاؤ	یک زوج آرسی بجہت من بخر و بیار
یہ مکھن بو دار ہی	این کرۂ بو میدہد
نہین صاحب تازہ ہی	نہ خیر تازہ است
اُس آدمی نے پیالے و پیچ و گلاس و رکابی کو توڑ ڈالا	آن شخص فنجان و استیکان و نلبکین و بشقاب را شکستہ است
وہ سائیس انگریزی خوب بولتا ہی	آن مہتر در زبان انگریزی خوب حرف میزند
ایک اُسترہ میرے واسطے لائیے	یک تا تیغ تولاکی جہت من بیارید
آپ کی بات چیت کب تمام ہوگی	حرف شما کی خلاص (یا تمام) میشود
اِس کرسی کو لوہے سے بنایا ہی	آیا این صندلی از آہن ساختہ شدہ است
کیا بجا ہی	ساعت چند ہست
یہ کپڑہ بہت موٹا ہی	این پارچہ بسیار کلفت ہست
میرا صاحب آپ کو سلام بولتا ہی	آقای من شما را دعا رسانیدہ است
وہ جھوپڑیون مین رہتے ہین	آنہا در کومہ میمانند
ایک رسی لاؤ	یک بندی بیار
وہ عورت قلی کے کام کو آئی ہی	آن زن بجہت فعلگی آمدہ است
اُسکے پاس چاندی کی پاے دانی ہی	آن کلفتی نقرہ دارد
یہ گھونگھہ نایاب ہی	این جوز گوش ماہی نایاب است

فنجان بمعنی پیالہ
ونلبکین بمعنی پیچ
وبشقاب بمعنی رکابی استیکان بمعنی گلاس ۱۲

فارسی	ہندی
آن آدم وندلا بی است	وہ آدمی کیسا ہے
آن حوض چقدر قول است	وہ حوض کتنا گہرا ہے
این راہ بسیار شل وگل است	اس رستے مین بہت کیچڑ ہے
شما عماتان را خود تان می بندد	آپ اپنی پگڑی آپ باندھتے ہین
دیروز یک تونکہ بادی آمد و کپر را برداشت	کل ایک آندھی آئی اور ہمارے چھپر کو اڑا لیگئی
من پچ دست او را گرفتم ولیکن او دست خود را تکان دادہ گریخت	مین نے اسکا پہونچا پکڑا تھا مگر وہ جھٹکا دیکر بھاگ گیا
او پنیا در کوفت زمین خورد	وہ ٹھوکر کھاکر گر گیا
یک ننی بجہت بچہ درست بکنید	ایک جھولا بچے کے واسطے بناؤ
یک تلنگہ انگور و یک قلم گیر بمن بدہید	ایک انگور کا گچھا اور ایک گوبھی مجکو دیجیے
آن بچہ پاپتی و سرپتی راہ میرود	وہ بچہ ننگے پاون ننگے سر پھرتا ہے
آن زن تجندہ است	وہ عورت کیسی ہے
من خواستم کہ توئے خانہ بروم اما قاپوچی را نگذاشت	مین نے گھر کے اندر جانا چاہا مگر دربان نے مجکو جانے نہین دیا
او چادر را بکنارہ رود خانہ زدہ است	اسنے ندی کے کنارہ پر تمبو تانا ہے
روئے ناز بالش او پارہ شدہ	اسکے تکیہ کا غلاف پھٹ گیا
ذج دشمن بسیار چپو کردند	دشمن کی فوج نے بہت لوٹ پاٹ کی
الحال میوہ چغلہ است	ابھی میوہ کچا ہے

فارسی	ہندی
چرا در بند کار خود نیستی	اپنا کام کسو واسطے نہین کرتے
تاوہون گرفتن از بزرگان رکیک است	تاوان لینا بزرگون کو سزاوار نہین
من غبن داریم (تاوان یعنی رشوت)	مین ٹھگا گیا
او آرسی و چکمہ و شنگ مرا خیلے بد ترکیب ساختہ است	اُسنے میرے جوتہ و بوٹ و شنگ کو بہت خراب بنایا ہی
برو عقل را عرض کن	جاؤ عقل سیکھو
قوریچی را بگو کہ قلیان بیارد تا کہ یک مکہ قلیان بکشم	حقہ بردار کو بولو کہ حقہ لاوے تاکہ ایک گھونٹ حقہ پیون
کاغذ را ہوا کن	پتنگ اُڑاؤ
خانہ او آتش گرفت و آش پز او آتش زد	اُسکا گھر جلگیا اور اُسکے باورچی نے اگ لگائی
کیف شما کوک است	آپ اچھے ہین
شما ترشی میخورید (مضبوط یا ردان)	آپ اچار کھاتے ہین
سبزی و خورش امروز بسیار خوب شدہ بود چرا او را فحش دادید	اُنکی ترکاری و سالن خوب پکا تھا پھر کسو واسطے آپ نے اُسکو گالی دی
ایلچی انگریز بہ شیراز رفتہ است	انگریزی سفیر شیراز کو گیا ہی
یک قوطی کبریت فرنگی بخر بیار	ایک دیا سلائی کی ڈبیہ خرید کر لاؤ
من در باران خیسیدم - خیشیدم	مین بھیگ گیا
او پیش من پوست خندہ میزند	وہ میرے سامنے مسکراتا ہی
شما میخواہید کہ زبان فارسی بخوانید	آپ فارسی پڑھنا چاہتے ہین

ہندی	فارسی
ہان اسیواسطے آپکو بلایا ہی	بلکہ ازین سبب شما را طلبیدہ ام
آپ نے کچھ پہلے پڑھا ہی	اول چیزے خواندہ اید یا نہ
تھوڑا سا پڑھا تھا مگر اب بھول گیا	چیزے خواندہ بودم ولیکن الحال یادم رفتہ است
تمھارا خط کیکڑے کے پانون کے موافق ہی	خط شما مثل خط کلنجار مینماید
یہ اصل نہین نقل ہی	این اصل نیست سواد است
یہ سیاہی گاڑھی ہی مین اس سے لکھ نہین سکتا	این مرکب گچن است من نمیتوانم کہ ہمراہ آن بنویسم
میرے بچے کو زکام ہوا ہی رینڈی کا تیل لاؤ	بچہ من چایش کردہ است روغن گنتو بیار
میری بہو حاملہ تھی اور جوڑا جنا ہی	عروس من آبستن بود و جو مولی زائیدہ است
اسکو تپ کی بیاری ہی	آن ناخوشی تب میدارد [illegible] توأم
آپ کو چیچک نکلی ہی یا نہین	شما آبلہ کردہ اید یا نہ
نہین میری چیچک گودی ہوئی ہی	نہ خیر آبلہ مرا کوفتہ اند
مین نے بہت اپس (یا وانڈے) لگائے میرے ہاتھ مین پھپھولے پڑ گئے	از بس کہ پارو زدم دست من تاول (آبلچہ) زدہ است
میرے چھوٹے لڑکے کو یرقان (کنول باو) ہوا ہی	پسر کوچک من زردیان بیرون آوردہ است
اس کام مین کتنا پیسا چاہیے	این کار چقدر پول میخواہد
مین کسی کو اُدھار نہین دونگا	من نسیہ بکسے نمیدہم
آپ دھوبی کو کیا درماہہ دیتے ہین	شما برخت شو چند مواجب میدہید
آپ کے پاس کچھ پیسے ہین	ہیچ پول سیاہ دارید

فارسی	ہندی
مخبری پولی مرابیار	میرا اللہ ری کا صندوقچہ لاؤ
اسپ را زین کرده اندر یانه	گھوڑے پہ چار جامہ کسا یا نہین
گربہ مرا خنج زد	بلی سنے مجکو دانت مارا
آیا مادیان او سم میکند	اُسکی گھوڑی بھڑکتی ہی
نہ خیر راہم ہست	ہمین بہت غریب ہی
آن قرباغہ بسیار بزرگ است	وہ مینڈھاک بہت بڑا ہی
در ولایت شما بگاو خیش میکنند یا بہ قاطر	تمھارے ملک مین بیل سے یا خچر سے ہل چلاتے ہین
اسپ من بیمار ست یک بیطاری را بطلبید	میرا گھوڑا بیمار ہی ایک سلوتری کو بلاؤ
قوچ مرا دنگ زد	مینڈھے نے میرے ٹکر ماری
او سگ مرا شل کرد	اوسنے میرے کُتّے کو لنگڑا کر دیا
بہ قوشچی بگو قوش را بر داشتہ بشکار بیارد	بازدار سے کہو کہ باز کو شکار کو لیچلے
گاو نشخوار میکند	بیل جُگالی کرتا ہی
پشتر خواستہ نفر دزد را طناب انداختند	اترسون تین چورون کو پھانسی ملی
الحال کہ موسم سرما ست بادزینلی چہ ضرورت دارد	اب جاڑا ہی پنکھے والے کی کیا ضرورت ہی
در ملک ایران بموسم زمستان برف میبارد و بوقت ابستان گرم ہست و در فصل بہار باغ و بستانہا خوش خرم اند	ایران مین جاڑے مین بہت برف اور گرمی مین بہت گرمی اور بہار مین بہار ہی
دیروز غرہ تراق و تگرگ ہر دو آمد	کل بجلی اور اولے دونون آئے

ہندی	فارسی
یہان کی آب و ہوا آپ کو موافق ہی	آب و ہوای اینجا بشما میسازد یا نہ
خلاصی نے یہ ڈبیہ مجکو نذر دی	جاشوہای جہاز این قوطی مرا تعرف دادند
جہاز تلفے کے سبب سے بہت ہلتا ہی	جہاز بسبب تلاطم امواج دریا بسیار مرا میکند
جہاز کا لنگر کب اوٹھتا ہی	جہاز کی بر میدارد
اس جہاز مین تین مستول ہین	آن جہاز سہ دیرک دارد
ایک جوڑہ شمعدان اور ایک جوڑہ فانوس اور ایک تھان لٹھہ میرے واسطے لاؤ	ایک جوڑ پایہ لالہ و یک کاسہ لالہ و یک طاقہ چھلواری بجہت من بیار
تم حسن بکری نچانیوالے کو نہین جانتے کہ وہ کچھ اس شہر مین مشہور ہی	حسن بزباز را نمیشناسی او درین شہر شہرتے دارد
بندر نچانے والا سنا ہی مگر بکری نچانیوالا چاہیے کہ کوئی نئی بات ہو	میمون باز شنیدہ ام اما بزباز باید کہ چیزی تازہ باشد
یہ گبرو چاہیے کہ دیوانہ ہو کیونکہ بچون کیسا اوسکا چلن ہی	این جوانک باید کہ دیوانہ باشد کہ با طفلان ہمچو رفتار میکند
بہت اچھا جب کہ ہم سوار ہو کر چلینگے تب اس بابت گفتگو کرینگے	بچشم وقتیکہ سوار شدہ باہم میرویم درینباب گفتگو خواہیم کرد
آج حاضری کے وقت میرے یہان مہمان ہین اچھی طرح دل لگانا	من امروز وقت نہار مہمان دارم خوب متوجہ باشید
بہت اچھا صاحب کیا حکم دیتے ہو تیار کرین ہم	بلے صاحب چہ میفرمایند درست بکنیم

فارسی	ہندی
پلاؤ و چلاؤ ہر دو باشد چند تا کباب مرغ و برہ و ہر چہ دیگر بخاطر تان برسد - اما بہ آشپز بگوید کہ در پختنش خیلی دقت بکند و خورش ہای خوب بسازد	پلاؤ و چلاؤ دونون ہون اور کئی ایک مرغ و حلوان کے کباب اور جو کچھ تمکو پسند ہو - لیکن باورچی سے کہو کہ پکانے مین بہت محنت کرے اور کھانا اچھا پکاوے
بسواری کالسکہ الی المنزل رسیدم	مین بگھی کی سواری مین منزل تک گیا
آفتاب گردان ترمہ دوزی کنار رودخانہ زدہ بودند	خیمہ زردوزی ندی کے کنارے پر کھڑے تھے
سرتیپ فوج خاصہ قوری چای را بسان حضور گذرانیدند	سردار فوج خاص نے چاہ دانی حضور کے سامنے پیش کی
از گمرکی ہا نہ بہ حضور آمدہ مشرف شدند	ڈاک گھر سے حضور مین آکر ملاقات کی
ناخوشی تب میدارد لہذا گنہ گنہ خوردہ است	اسکو بخار ہے اسواسطے کونین کھائی ہے
بدرشکہ نشستہ راندیم	بگھی مین بیٹھا اسکو ہانک دیا
لتکہ بسیار قشنگ ساختہ اند	کشتی بہت خوبصورت بناتے ہین
دران کرجی موزیکانچیان روسی بودند	اس کشتی مین باجہ نواز روسی تھے
ہمہ اطاق و ایوان از آجر و گچ ساختہ اند	تمامی کوٹھریان اور کمرے اینٹ چونے سے بنائے ہین
امیرال روی صندلی نشستہ بود	ناخدا کرسی پر بیٹھا تھا
نزدیک اسکلہ کشتی ایستاد	نزدیک جیٹی یعنی پل کے جہاز کھڑا ہوا
سرباز و سوارہ نظام مقابل و بانظام ایستادہ بودند	سپاہی ہمارے سامنے کوچ کے قطار باندھکر کھڑے ہوئے

فارسی	ہندی
در تالار بزرگ داخل شدم	مین ایک بڑے صحن مین داخل ہوا
تلمبہ پایان مع عرابہ تلمبہ حاضر شدند	آگ بجھانے والے مع آگ گاڑی کے حاضر ہوئے
دو قایق بزرگ آنجا دیدہ شد	دو بڑے بوٹ (کشتی) وہان دیکھے گئے
کالسکہ چی بر بیتو ایستادہ بود	کوچوان ایک ٹیلے پر کھڑا تھا
بر کالسکہای بخاری شام صرف نمودم	شام کا کھانا ریل گاڑی پر کھایا
تمثال پطر کبیر از نیکی دنیا اوردہ بودند	تصویر جدا علی شاہ روس کی امریکہ سے لائے تھے
حقہ باز چیزے در کاغذ نوشت	بازیگر نے کچھ کاغذ مین لکھا
لخت شدہ بیرق ایران توے رودخانہ زد	ننگے ہو کر باوٹا ایران کا ندی مین گاڑ دیا
منجاوز از دو ہزار نفر قشون ایستادہ بود	دو ہزار آدمی سے زیادہ فوج کھڑی تھی
تک تک خیابانہا دیدہ شد	چند چمن دیکھے گئے
آن چانہ را ستراشد	وہ ٹھوڑی کے بال منڈاتا ہے (گل موچھے) کھتا ہے
در اتر باہا مین نشستہ بودم	مین تو نیچے کے درجہ مین بیٹھا تھا
غلیان کشیدہ قدرے مکث کردم	حقہ پی کر مین نے تھوڑا آرام کیا
سوارہ نظام پذیرای بسیار خوبی کردند	رسالہ کے سواروں نے اچھی طرح سے استقبال کیا
صاحب امروز چہ خبر شہ است	آج صاحب کیسے ہین
من چہ میدانم میگوید کہ بیمارم	مین کیا جانون کہتا ہے کہ مین بیمار ہون
تو خیلے چرند میگوئی گویا عقل ترا گم کردہ باشی	تم بیہودہ بکتے ہو شاید تمہاری عقل جاتی رہی
پے دلاک نفرستاد	حجام کو نہین بلایا

ہندی	فارسی
حجام۔ یہ خود حجام ہین	دلاک اینہا دلاک خودشانند
تھوڑی چاء لاؤ	قدرے چاء بیار
بہت اچھا۔ چاء کے ساتھہ کوئی دوسری چیز نہین کھاؤ گے	بلے صاحب ہمراہ چاء چیزے نمیخواہید بخورید
نہین مین کچھہ نہین چاہتا مگر یاد رکھو کہ پانی گرم لانا	نہ خیر ہیچ نمیخواہیم اما خاطرت باشد آب گرم بیاوری
خدا کا شکر ہی مین آج کچھہ بیمار نہین تپ بھی اوتر گئی	الحمد للہ امروز ہیچ ناخوشی ندارم تبم شکستہ است
کیلہ گرم گھرون مین بوتے ہین	میوہ موز در گرم خانہ عمل میاورند
اب مین رخصت ہوتا ہون کل فجر پھر حاضر ہونگا	حالا مرخص میشوم و فردا صبح باز اینجا خواہم بود
ترنگ گھوڑا مجکو بہت پسند ہی	اسپ کہتر خیلے خوشم مے آید
دو غلا ہی عربی و ترکمانی	دو رگہ است عربی و ترکمانی
تمھارے سر کی قسم بادشاہی طویلے مین اس سے بہتر نہوگا	بسر خودت کہ در طویلۂ شاہی از این بہتر ہم نمیرسد
ہی ہی۔ دنیا دیوانون سے خالی نہین ادھر آئیے اور اسکو لیجیے اور پڑھکر دیکھیے کیا لکھا ہی	ہی ہی عالم بے دیوانگان نمیگردد بیا این را بگیر و بخوان و ببین کہ درین چہ نوشتہ است

فارسی	ہندی
رقعہ	رقعہ
اہے گل بہار رواہی یار غار من سلام علیکم تنت بناز طبیبان نیازمند مباد وجود نازکت آزردہ گزند مباد امید کہ دعوات بے غرض دوستان خاص دربارہ ات مستجاب افتادہ اکنون بالمرہ از مرض آزادی فقط	مشفق مہربان سلمہ الرحمن بعد سلام مسنون دعا یہ شام و سحر ہے کہ تو نہو بیمار طبیب در پہ نہ آوے ترے کبھی زنہار امید ہے کہ دعا بے غرض دوستان خاص کی آپ کے حق مین قبول ہوئی کہ اب آپ کو مرض لاحقہ سے بفضل الہی شفا کلی حاصل ہوئی فقط

شمار فارسی

یک ۔ دو ۔ سہ ۔ چہار ۔ پنج ۔ شش ۔ ہفت ۔ ہشت ۔ نہ ۔ دہ ۔ یازدہ ۔ دوازدہ ۔ سیزدہ ۔ چہاردہ ۔ پانزدہ ۔ شانزدہ ۔ ہفدہ ہجدہ ۔ نوزدہ ۔ بست ۔ بست و یک ۔ سی ۔ چہل ۔ پنجاہ ۔ شصت ہفتاد ۔ ہشتاد ۔ نود ۔ صد ۔ دویست یا دو صد ۔ سہ صد ۔ چہار صد ۔ پانصد ششصد ۔ ہفتصد ۔ ہشتصد ۔ نہصد ۔ ہزار ۔

ایام ہفتہ

شنبہ ۔ یکشنبہ ۔ دوشنبہ ۔ سہ شنبہ ۔ چارشنبہ ۔ پنجشنبہ ۔ جمعہ ۔ یا سنیچر ۔ اتوار ۔ پیر ۔ منگل ۔ بدھ ۔ جمعرات ۔ جمعہ ۔ آدینہ ۔

TURKISH LANGUAGE

ترکی زبان

ہندی	ترکی
آپ کا مزاج کیسا ہے	کی فنز ناسل دیر
خدا کا شکر مین اچھا ہون	شکر اللہ خوشیم
آپ کے والد کیسے ہین	پدرو نز ناسل دیر
اچھے نہین ہین	ای ڈیل دیر
وہ تو مرتا ہے	یولرب
وہ مرگیا	یولدی
آپ کی والدہ کیسی ہین	والدہ اونز ناسل دیر
وہ اچھی ہین	شفا بولدی
مین آپ کا نہایت ممنون ہون	ممنونم آفندی
اللہ آپ کو اسکا بدلہ دیوے	اللہ برکات ورسون
کیا بجا ہے	ساعت کاچتا
قریب آٹھ گھنٹے کے	ساعت سیکزہ چاریار
پردہ کھولو	پردلاری آش
مین نے آپ کو کیسی تکلیف دی	نہ زحمت وردی رم
یہ کچھ بات نہین	ہیچ برشائی یوک
کچھ خبر ہے	نہ خبر وار

ہندی	ترکی
کچھہ خبر نہین	خبر یوک
کچھہ اچھی خبر ہی	ایی یی خبر وارمی
بہت اچھی خبر ہی	خبر گزل دیر (اچھی)
خبر تو خراب ہی	فینا خبر وار (خراب)
آپ نے کس سے سنی	کمدن ایشتی عدی نیز
مین نے کچھہ نہین سنا	انی ایسی تمیدم
وہ خبر سچ نہین	یان لش دیر
مین خوش ہون	خوش ندیم
یہ ممکن ہی	ممکن می دیر
آج مجکو بہت کام ہی	شوکن ایشم داربوگن
تھوڑا تازہ پانی دو	بیراز تازہ شوگیتہ ربانا
حقہ بھرو	بیر چی بوک دول در
آپ لیجیے صاحب	دویو روان افندی
ہوا کیسی ہی	ہوا نا ایل دیر
ہوا بہت گرم ہی	ہوا ریک دیر
اسوقت ابر ہی	بولانک دیر
پانی برستا ہی	یاگمہ صوریاگما بور
بہت ٹھنڈا ہی	پیاپ تلواوک دیر

ہندی	ترکی
اندھیرا ہو رہا ہی	کرانلِک دِیر
چاند روشن ہی	مہتاب وار
دوپہر ہی	اِیلین دِیر
میرا لبادہ لیجاؤ	گوتُر کم آل
ہان صاحب	ایوت افندی
خدمتگار اِدھر آؤ	اوغلن گل بورایا
آپ کیا چاہتے ہو	نہ استر سینز
ہمارے واسطے کافی لاؤ	بِزہ بیر کافی گیر
آپکے پاس تنباکو ہی	تُتُن اونز وارمی
نہین	خیر
میرے پاس تھوڑا سا ہی	بہ ہم وار
یہ تم اپنے واسطے لیجاؤ	آل سنا بیر بخشیش
مین آپکا مشکور ہون	اسے والہ افندی
مین گھر کو جاتا ہون	ایوے گیدرم
آپکے آقا گھر مین ہین	اگن اوندے می
کوئی آدمی آپکی ملاقات کرنا چاہتا ہی	سیزینز بیر کیسے اِستیار
وہ کون ہی	کم دیر
اُسکو اندر آنے دو	گلسون اچرو

ترکی	ہندی
بیراز استراحت ایدر سینیز	تھوڑی دیر آرام کرو
تیز الہ ایدی	جلدی کرو
کنگی یولی توت مالیم	کونسی راہ جاؤں
یابو یولی نریاہ	یہ سڑک کدھر جاتی ہی
بوندن اوزک می	یہاں سے بہت دور ہی
پیک گیجی دیر	بہت دیر ہوگئی
یالرگیزل می	وہ سڑک اچھی ہی
اینی لم	ہم اوترین
آٹ لاری بیزہی اخوراچکدر	ہمارے گھوڑے اصطبل کو لیجاؤ
تاوک اینز دارمی	تمہارے پاس مرغی ہین
ایرل ماکسی بوئیور ماز میسی نز	آپ کو آلو درکار ہین
خیر اوَل ایتی شر	نہین یہ بس ہی
بانا بیراز شراب گیٹر	تھوڑی شراب لاؤ
میوہ نز دارمی	تمہارے پاس کچھ میوہ ہی
ایٹی پش می مش	یہ گوشت اچھا نہین پکا
سفرہ کو اوال مش دیر	رات کا کھانا تیار ہی
بورجو مزنہ قدر دیر	اسکے واسطے کیا دیوین
استیدی ای نیزی ویرن	جو آپ چاہین سو دیوین

ہندی	ترکی
پچیس روپیہ ہمکو دو	ایمی بیش روپیہ ویرین
ہمکو جواب مت دو	جواب یوک
مین رنجیدہ ہون	دوریلمش ایم
چپ رہو	سوسی نیز
مین تم سے خوش نہین	سیزدن خوشند دلم
کچھ گرم پانی ہی	کیزسیو وارمی
تھوڑا صابون دو	بیراز صابون ویر
آگ جلاؤ	آتش یاک
میرا جوتہ صاف ہی	چسملری م، تیمز
میری ٹوپی دو	کلا پاگیمی گر
ہمکو باہر جانے دیجیے	چیکالم
حاضری تیار ہی	کافہ التی حاضر
دو پیچ پیالی لاؤ	بانا ایکی تاص الہ ظرف گیر
اور ملائی لیجیے	داہا کیماک آل
کچھ مچھلی ہی	بالی گیمزوارمی
یہان کچھ شکار ہی	شکار وار
کھانا تیار ہی	سفرہ کواول مش ویر
کیا یہ مزہ دار ہی	پیک لذتو دیر

ہندی	ترکی
آپ کہان جاتے ہین	نیری دیہ گیدٹی یورسی نز
وہان کوئی بوٹ ہو	کیک بولڈون می
سب تیار ہو	ہر شئی حاضر می
آپ بوٹ مین بیٹھیے	کیکا گیرن بویورون
کیا کنارہ کو جاتے ہو	اینی لم می
مین سمجھتا ہون نہین برسیگا	الہ ویرے یاغما یاڈی
میرے پاس بارود نہین ہو	بارو تم یوک دیر
تمھارے پاس گولی ہو	کورشونن وار می
تم کیا دیکھتے ہو	نہ ادار سینز
مجکو تھوڑا باریک کپڑا چاہیے	بیر گیزل چیکا استرم
اسکو کسطرح بیچتے ہو	کاچیا دیر یر سینز
آپ سچ فرماتے ہو	گیر چاک سن

(شمار ترکی)

بیر[1] - ایکی[2] - اوچ[3] - دیورت[4] - بیش[5] - التی[6] - ایدی[7] - شیکز[8] - دوکوز[9] - اون[10] - اون بیر[11] - اون ایکی[12] - اون اوچ[13] - اون دیورت[14] - اون بیش[15] - اون التی[16] - اون ایدی[17] - اون شیکز[18] - اون دوکوز[19] - ییگرمی[20] - اوتوز[30] - قرق[40] - ایلی[50] - التمش[60] - یمش[70] - سیکزن[80] - دوقسان[90] - یوز[100] - بن[1000] - یوز بن[100000] -

ٹرکی	ہندی
رقعہ	رقعہ
سیادتلو افندی	صاحب والامناقب
بُو اکشام سیزہ بیر زیارت اتمک نیت اندم ایہ وقتی نز الورساہ تذکیرن گیترن جواب ویری سیز۔	آج شام کو میرا ارادہ آپ سے ملاقات کرنے کا ہی اگر آپ کو فرصت ہو تو براہ مہربانی بذریعہ حامل عریضۂ ہذا کے جواب سے مطلع و ممتاز فرما دیں

(ایام ہفتہ)

شنبہ۔ بازار کون۔ بازار ایرتہ سی۔ صالی۔ چہارشنبہ۔ پنجشنبہ۔ جمعہ۔

سنیچر۔ اتوار۔ پیر۔ منگل۔ بُدھ۔ جمعرات۔ جمعہ۔

SOHELI LANGUAGE

سُہیلی یا شیدیون کی زبان

سُہیلی	ہندی
جنزا کو نا نوسے بیے	تمھارا نام کیا ہی
اومان کیٹ واپی وسے بیے	تم کہاں رہتے ہو
اومان کیٹھوا پی وسے بیے	تم کہاں جاتے ہو
ما کا میگا پی وسے	تمھاری عُمر کیا ہی
اونورو گونجوا گانی	تمکو کیا بیماری ہی
نانا اکا کو پیگا وسے	تمکو کِس نے مارا

سُہیلی	ہندی
اوکم ہیکیرا گانی وے بیے	تُم نے اُسکو کسواسطے مارا
کیبز گاتی اوٹنی پاوے	اِسکا کیا مول ہے
موزمانگاوے	یہ بہت مہنگا ہے
آپاوے بیے موزکا ناستاٹیرے ٹو	نہین یہ بہت سستا ہے
جوآپا	اِسطرف آؤ
اوکیسٹ چین وے	یہان بیٹھو
وَینڈے زاکو	یہان سے چلے جاؤ
ناپواونڈوکے	وہان سے اُٹھو
نیپی واری	ہمکو کھانا دو
ننجاٹیرے	مین بہت بھوکھا ہون
ٹکاماجے موعلے وانگوکوکاکوکا	مین بہت پیاسا ہون پانی دو
ڈکاکازوے	تم نوکری کروگے
ہساسلالا کیزگانی	کیا طلب لوگے
اُوٹکا کوجارینی	تُم کب آؤگے
کیسوکیسو ٹوادگوجا	کل یا پرسون آؤنگا
ہاپاواٹھوبکیتی ہیجوئی ہمے ہاپا	یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگمہ ہے
مسکیٹ اُوکَ دہاپاتیتو کوساری نانی	اس گانون مین کوئی مسجد ہے

ہندی	سنہیلی
بازارسے روٹی دال چاول ترکاری گوشت مچھلی انڈد لاؤ	موکوینڈا سوکو کوریٹم کواٹے کھونڈے مچیرے بوگا یاما سماکے مزیوا لیٹے ہاپا
میرا قصور معاف کرو	حضورکے وبنکڈزاکو دیکے ایکنی جریوا عطانوازا
یہ راہ کسطرف گئی ہو	جیاہی موکوینڈاواپی وسے یے
مین بہت تھک گیا ہون	نیاگیراسوسٹے زی کوینڈا
وہ کسکی عورت ہو	منم کے وناہنی
اُسکے ماباپ زندہ ہین	میباکے بیباکے اکوینڈا داپی
اُسکا بھائی بہن بیٹی بیٹا سب یہان ہین	ذوگیاکے جولی واکے سوکم ٹواکے واکو پایا پیا
وہ ہنستا ہو	امان چھہ کا
وہ روتا ہو	امان ڈیا
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	زون گو وانگوا وپیے سلام
مین نے اُسکو آٹھہ روزسے نہین دیکھا	سیکو کمُو می شوکمو نامی یے ہاپا
وہ کہان گیا	ہاکنیڈا اپے
مین نہین جانتا	سیجوہی
وہ بہت سست ہو	ہونیزو کُوڑیما
وہ عورت بہت خراب ہو	منم اُوکے بایا
دروزاہ کھولو	پھونگو وابلانگو
دروازہ بند کرو	پھونگا بلانگو

سُہیلی	ہندی
اوکا جالینی	تُم یہان کب آئے
اوٹاکو نیڈ الینی	کب جاؤگے
کینز گافی دے بیے	وہ ایک ہفتہ مین آویگا
مبیزی مویا اٹگو جے	ایک مہینے بھر یہان رہو
سلالا - تلالا - ڈاگی - جُماموسے - جبعہ - ساڈوا مینگا	پیر - منگل - بُدھ - جمعرات - جمعہ - سنیچر - اتوار
موُیا بیری ٹھاٹو اِنئے ٹھانو	ایک دو تین چار پانچ
سِتّیا یہان سے عربی گنتی چلتی ہے	چھہ سات آٹھہ نو دس
لیوسکو گافی	آج کیا دن ہے
سعو کیا مییس	آج کون تاریخ ہے
اڈریٹی چینز فرانو	اسکو تمھاری زبان مین کیا کہتے ہین

PUSHTO LANGUAGE

پشتو زبان

پشتو	ہندی
استانا ما سدا	تمھارا نام کیا ہے
استاسوکلے کم یو دے	تمھارا گانون کون ہے
تم (تو) کم قصور کے قید شوییے	تم کس قصور مین قید ہوئے
توکم زائے کے اوسے	تم کہان رہتے ہو
دغا سڑی) کم خواتزی	وے کہان جاتے ہین

پشتو	ہندی
توکم زائنا راغلے	تم کہان سے آئے
استاسو مُلک کے واورے پریوزی	تمھارے ملک مین برف پڑتی ہو
توسوائے	تم کیا کہتے ہو
دے سہ ناجوڑا دے	اُسکو کیا بیماری ہو
توچا واہے	تمکو کسنے مارا
استاوادو شوے دے یا نہ شوے دے	تمھاری شادی ہوئی
دغا کم سڑے دے	وہ کون آدمی ہو
توآغا پیژنے	تم اُسکو جانتے ہو
زہ (زو) رِشتیا وایما	مین سچ کہتا ہون
جُمات کم خواتا دے	مسجد کسطرف ہو
استاسو آشنا اچیل پدے زایکے اِشتا دکنشتا دے	تمھارا کوئی دوست یہان ہو
تو دا چا رعیتے	تم کسکی رعیت ہو
داغے غرسہ نامدا	اُس پہاڑ کا کیا نام ہو
آغا مُلّان وا ڈیرے مُدت سے زہ پیژنم	اُس مُلّا کو مین بہت روز سے جانتا ہون
نن سان ڈیر ساڑھ کی گی یو سادر یو شڑے مالا راکا	آج بہت سردی ہو ایک کمل اور کچھ کپڑا مجکو دو
د دے سو بیادا	اِسکا کیا مول ہو
زو (زہ) اوگیم مالا لوکوٹی ڈوڈیے او غوا خارا کا ماتا	مین بھوکھا ہون تھوڑی روٹی اور گوشت مجکو دو

ہندی	پشتو
وہ آدمی بہت دغاباز ہے	دغاسڑے ڈیر ٹھگ دے
مین مسلمان ہون	زہ مسلمان یم
تم چاول اور دودھ کھاؤگے	تو روجے او پئ خورے
تھوڑی چھاچھ اور مکھن اسکو دو	یو کوٹی شوملے او کوچ آغلا (داغلا) ورکا
وہ کسکا نوکر ہے	دغا (اغا) دے چانوکر دے
اسکی کیا طلب ہے	دودے (دااغہ) سوماجب دے
تم نوکری کروگے	تو نوکری کئے
وہ ہندوستان سے کب آیا	دے ہندوستان ناکلاراغلے دے
ہمیشہ فجر اور شام تم میرے پاس آیا کرو	تو روز صبائی مالا اوے ماخام مالارازا
یہ تمکو پسند ہے	دا ستا خواغادے مؤنث مین خواغادا
تم بازار جاؤ تھوڑا آٹا اور دال لاؤ	تو بازار تلا ڑشا او کوٹی اوڑ او دال راوڑا
اس گانون مین کوئی دوکان ہے	دے کیلی کے اٹھائے دے ہندواشتا دکنشتادے
ایک گائے ایک بکری ایک دنبہ	یوا غوا - یوا چیلیہ (بزا) یوا گڈورے زمان دہ
میرے واسطے لاؤ	پارا راوڑا
انڈہ اور مچھلی بھی مجکو چاہیے تلاش کرو	آگاے او کب زمان داپارا اوگوراچرتا
تمکو کسنے گالی دی	تاتا چاکنزل کڑی دی
ایک بندوق اور ایک تلوار اور ایک پیش قبض اسکے پاس ہے	ورخا یو ٹوپک دے او یو تورا دا - یو چاڑہ دا
تمنے اوسکو بندوق چلاتے دیکھا	دے تا ٹوپک چہ خلا صا وہ تا لیدلے دے

ہندی	پشتو
اِسطرف آؤ	دے خواتا راشا
یہان بیٹھو	رازا دے کنیا
وہان سے اُٹھو	تو آغا زائنا پاشا
یہان سے چلے جاؤ	دوے زائنا تو زا لا ڑشا
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	زو ڈیر تگیم تنگے او بو مالا راکا
تم انگریزی سمجھتے ہو	تو انگریزی پوسیگے
کیا طلب لوگے	تو سوماجب آخلے
تین چار روپیہ اور کھانا بس ہی	درے سلور روپیہ او ڈوڈیے ڈیرادا
فوج کب آویگی	دا لخکر با کلا راشی
مین سمجھتا ہون کل یا پرسون رات کو آویگی	زا پوگیم یا صبا لا یا بل صبا لا شپیلا براشی
اِس دفعہ میرا قصور معاف کرو	دا زیے زمان گناہ تا معاف کا
یہ کِسکا گھر ہی	دا دے چاکور دے
دروازہ کھولو	دروازہ ارے کا
دروازہ بند کرو	دروازہ بندا کا
کھانا جلدی تیار کرو	خوراک یا ڈوڈیے زر تیار کا
اِسکو پشتو مین کیا کہتے ہین	دے تا سوائی (مذکر دتا سوائی)
یہان مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی	دلتا کے دے چا مسافر زائے اِستادے او کنستادے
یہ راہ کِسطرف جاتی ہی	دالار کم خواتا تلے دا

ہندی	پشتو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	ما تمام روز کار کړے دے زوړ ډیر استړے شم
تمھاری بہن کالی ہے	استا خور تکا تورہ دا
میرا بھائی اور باپ گورے ہین	زمان ورور او مور ادپلار تکسپندی
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	دے جاړی او کہ خوانږے
اپنے چچا اور دادا کو میرا سلام کہو	تو کاکا تا او چاچاتا زمان سلام دایا
تم روٹی کھاؤگے یا بھات	تو ډوډئے خورے او کہ روجے خورے
مین نے اسکو ایک دو روز سے نہین دیکھا	ما یوا دو دا روزے اوشوے چہ دیا او نلید
وہ کہان گیا صاحب مجکو معلوم نہین	دے چرتا لار ما تا معلوم نہ دے
اوس گھوڑے کا کیا دام ہے	دے دغے آس سو بیا دا
شاید چار پانچ یا دس روپئے ہونگے	خدا خبر سلور یا پنزو یا لس روپیہ بیا دا.
چھہ سات اونٹ اور آٹھ نو خچر چورا لیگئے	شپاک یا اوو اوخان او آٹھ یا نہ خچرے غلیسے بوتلے
پیر منگل بدھ جمعرات جمعہ سنیچر اتوار	دوشنبہ سہ شنبہ چارشنبہ پنجشنبہ جمعہ شنبہ یکشنبہ

یو - دوا - درے - سلور - پنزو - اشپاک - اوہ - آتھہ - نہ - لس - یوولس - دولس - دیارلس - سوارلس - پنزلس - شپارلس - دولس - آتھہ لس - نولس - شل - یو وشت - دو وشت - در وشت - سلے وشت - پنزوشت - شپاک وشت - اووشت - آتھہ وشت - نہ وشت - دیرش - سلوېښت - پنزوس - شپیتو - اویا - اتیا - نوے - سیو - ہزار -

MOKRANI LANGUAGE

مکرانی زبان

ہندی	مکرانی
تمھارا نام کیا ہی	تئین نام کاہین
تم کہان رہتے ہو	تو کُجا نشتے گے
وہ کہان جاتا ہی	وَا کجا رود
اوسکو کیا بیماری ہی	اِشیا چہ بیماری
تمکو کیسے مارا	تُرا کیا جتا
تم یہ کام کرسکتے ہو	توئی کارا کوت سکنے
اِسکا کیا مول ہی	اِشئے قیمت چہ
یہ بہت مہنگا ہی	اِشئے بازے زرے گُتا
اِسطرف آؤ	اِنگو بیا
اِدھر بیٹھو	ایدا ہنے (بنہ)
یہان سے چلے جاؤ	چیدا بُرہ
وہان سے اُٹھو	چودا چیز بُو
ہمکو کھانا دو مین بھوکھا ہُون	من ورگا بدہ مے شُودی کا (کھانا)
مین پیاسا ہون ٹھنڈا پانی لاؤ	ما تونی کا من سردآبا بیار بدہ
تُم نوکری کروگے	تو نوکری کنے
تم کب آؤگے	تو کدی کائے

ہندی	مکرانی
کل باپسون آونگا	باندا تے کاہان اکے بیری
یہان مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ایدا مسافرے نندگے جاگاہست
تمنے روٹی و ترکاری تیار کی	تونگن (روٹی) و تلکاری تیار کوتا
میرا قصور معاف کرو	منی گناہا بخشو
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	گوشا بکن من دور رو گیان
یہ راہ کہان جاتا ہے	ایہ راہ کجا رَوْدْ (رو)
مین نے دن بھر کام کیا ہے	من دورائین (روز) روچا کار کوتا
تھک گیا ہون	من دم برتا
میری بہن کو تمنے دیکھا ہے	منی گوہار (ہمشیرہ) تو دیستا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	ایہ مردم گریت آکے خندی
اپنے ماباپ کو میرا بہت سلام بولو	تئی مات پتان منی بازیا سلامان بدہ
اوسکو مین نے بہت روز سے نہین دیکھا	بازروچ بیتا مائی ستا
وہ کہان گیا	وا کجا شوتا
یہ گھر میرا ہے	ایہ لوگ منی اگے
مجکو معلوم نہین	ماسہی تاہا
وہ آدمی بدمعاش ہے	ایہ مردم سک گندہ کی نی

SANDHI LANGUAGE

سندھی زبان

ہندی	سندھی
تمھارا نام کیا ہی	تھون جونالو کو جاڑو (چھا) آہے
تم کہان رہتے ہو	تھون کتھے ویٹھون آہین
تم کہان جاتے ہو	تھون کڈہا تو ونجین
تمکو کیا بیماری ہی	تو کھے کیھڑو مرض آہی
تمکو کسنے مارا	تو کھے کیھون ماریو
تمھارے بھائی نے مارا ہی	تھونجے بھاؤ ماروہیان
اسکا کیا مول ہی	ہنجے جو مول کترو ہی
یہ منہگا ہی سستا نہین	ہی او مہنگو ہی سانگھو نا ہی
اسطرف آؤ	ہیڈہان آ
ادہر بیٹھو	ہتے ویہو
یہان سے چلے جاؤ	ہتھان ونجو
وہان سے اوٹھو	ہوتان اوٹھیو (اوبیہو)
ہمکو کھانا دو	مو کھے مانی دے
میں پیاسا ہون پانی دو	او نجائیو آیہان موکھے پانی دے
بھائی تم نوکری کروگے	آدا تو بیلی او بھیندے
تم کب آؤگے	تو کدہین ایندے

ہندی	سندھی
کل آؤنگا یا پرسون	سوبھان ایندس یا ن پریین
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی	ہتھے مسافر جی ٹکن جی کا جاے ہی
یہان کوئی جگہہ نہین مسجد کو جاؤ	ہتھے جاے ناہی مسیت مین ونج
ہمارے واسطے بازار سے کچھ پیاز	تون ونج بازار ما تھوم اوربصر وٹھیا (پیاز) (لہسن)
ولہسن لاؤ	(کھنیاو)
میرا قصور معاف کرو	مُوکھے گناہ بخش
مین بھوکھا ہون کچھ روٹی سالن دو	مُوکھے بھوکھ لگی ہی مانی گوندمن کھیراپو
جلدی کرو مجکو دور جانا ہی	سیگھا ایھو مُوکھے پرے ونجنو ہی (پرے پندھ ہی)
یہ راہ کہان جاتی ہی	ہی اور رستو کتھے ویند
مین نے دن بھر کام کیا اب	مونہہ سجو ڈینھون کم کیو ہی ہانو
تھک گیا ہون	تھکوا اینہان
میری عورت کو تمنے دیکھا ہی	مُونہہ جی جوئے تون ڈٹھی ہی
وہ آدمی روتا ہی یا ہنستا ہی	ہُو ماڑہُو کھلے تھو جان روئے تھو
اپنے باپ کو میرا سلام بولو	تہون بے پیُو کھے مُونہہ جا سلام ڈیجہ
مین نے اُسکو آٹھہ نو روز سے نہین دیکھا	مُونہہ تو آٹھہ نو ڈینہون ہوانہ ڈٹھو
وہ کہان گیا	ہو کڈہان ویو
صاحب مجکو کچھہ معلوم نہین	سائین مُوکے انھین کاما جی
	خبر کا ناہی

NEPALESE LANGUAGE

نیپالی زبان

ہندی	نیپالی
تمھارا نام کیا ہے	تمرو نانو کیا ہو
تم کہان رہتے ہو	تیمی کہان رہچو
تم کہان جاتے ہو	تیمی کہان جانچھو
تم کہان سے آئے ہو	تیمی کانوٹھا آئے ہو
تمکو کیا بیماری ہے	تیملائی کیا بھیو (کیا بیماری چہا)
تمکو کس نے مارا	تیملائی کسلے ماریو
تمنے اُسکو کسواسطے مارا	تیملے اِسلائی کینو ماریو
اسکا کیا مول ہے	یہ چیز کو تیملے کیا دام لینے چھو
اِسطرف آؤ	اِتر آؤ
اُودھر جاؤ	اُتر جاؤ
تم یہان بیٹھو	تیمی یہان بیچھہ جاؤ
تم کھڑا ہو	تیمی ٹھاڑو ہو
آپ مجکو کھانا دو مین بھوکا ہون	مالائی بھوکھ لاگا کو چھی تبائین لے کے کھانا دو
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	مالائی ترکھا لاگا کو چھی پانی کھولائی دو
تم نوکری کروگے	تیمی لے سکے اِسی نوکری کرنے چھو کہ چھو نو
کیا طلب لوگے	کتنے روپیہ طلب لینے چھو

چیا انکاٹا میری ماں
موادہ ہے گنا ہشو ہے کپالا
[illegible] انچ ناریل ناپٹ تیل
نانگ کان اور ہوا گکان
عقق قانگ ہے ملک کا پان
میلہ نیگ پیاسا پانی دو
شام کیون ہین کون ہوگا نون
اوینگ بیٹ اور اوق ہے پیٹھ
پتیان رکابی مقوے ہے پیالا
سپچے سپچے تم صبر کرو
چاق قوئی ہے سے مین درد
شیانگ میٹھا تائین ہے کھٹا
اوری افیون بیت کی مار
ہے اوئی ین گرمی کو جان
قوانگ زہر کروفاپ ہے موٹا
پنچھ فاپ ڈبلے کو مان
اوق لفافہ لیبرہ چٹھی
زن حاملہ ہے کمھوش
اینون ڈاب تواق ہے تاڑی

انکا نانین بہن کو جان
ہینگ پیانگ تنہا اور اکیلا
[illegible] ہے ملک کا بیل
قولی سر اور یوق ہین بال
بیتا سپاری کو جان
او [illegible] ن نان جھوکھا ہوپیا گو
قوال ہاتھ اور لاج ہے پانون
منعین کمین پتھر اور اینٹ
پچی لوٹا شنہ ہے بھالا
دیکھو دیکھو ہر دو ہر دو
یتو اور انگوٹیاں ہے مرد
کرونان تا مکا کا بھٹا
کیتول تنمول ہے پار
تے جاڑا سردی پہچان
تاؤ بزرگ اور چاموں ہے چھوٹا
عقے قا کپسے جنگلی پان
ہی نماپا اور ڈو ہے مٹی
ہوئے یواسے جانو بہعوش
چوک یوم کو جانو باڑھی

چینن ہُوتیتہ کیا کیا تاپے	چینن وی - کیا چیز بنائے
ملعوج برادن - اور خوشی	ایک موافق - ہینگ ہشی
اُنتلا بانی - ہے - [illegible]	ڈیاک اَولتا - دودھ - گوجان
سے اُوُنی - آگ - آدمین - تناو	ڈاپے - پیشاب - اشاؤ - ہے - گو
بائی شہ مرک - سلام - گوبان	ہول تال غان - حکم گومان
ہولاتائی وسے - شروع کرو	تواو - بیماری - کیا - مرد
لیٹ لیبرہ - ختم کتاب	تواچھ مرقد - ہے - آداب

MAHRATTA LANGUAGE

مرہٹی زبان

ہندی	مرہٹی
تمھارا نام کیا ہے	تم چے کائے نانو
تمکو کیا بیماری ہے	تم ہاس کائے روگا دیتھا ہے
تمھاری نالش ہے	تم چی کیا فریاد آہی
اُسکو کسنے مارا	تیاس کونی مارے
اِسکا کیا مول ہے	یاچے کائے مولا ہی
یہ بہت ستا ہے یا منہگا ہو	سستا آہے اتھوا مہارگ
اِسطرف آؤ	ایکڑے یا
یہان بیٹھو	اتھے بسا
یہان سے چلے جاؤ	اتھون زا

ہندی	مرہٹی
وہان سے اُٹھو	تیتھون اُوٹھا
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	اپلیا صاحباس مازا سلام سانگا
تم نوکری کروگے	تم مہین چاکری کرال
تمھارے ملک مین روٹی کھاتے ہین یا بھات ۔	تم چا ملکات بھاکری کھاتات کیھنون بان تانڈل (اتھوابھات)
بازار سے ترکاری اور گوشت لاؤ	بازاراتُون بھاجی آنی ماُس (مٹن) آن
تھوڑا پانی پلاؤ	تھوڑ پانی پازا
تُم کب آؤگے	تُم مہین کیونہان یال
کپڑا کھانا اُسکو دو	ان دستر تیاس دیا
مین نے ایک ہفتہ سے اُسکا حال نہین سُنا	می ایک ٹھوارپاسون تیاچے ورتمان ایکلے ناہین
اُسکو بولو پیر اور منگل و جمعرات و سنیچر کو آیا کرے	تیاس سانگا چندرواری یا بھوموری یاگورواری یامندواری) ایت زا
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	تورڑت آہے کیونہان ہست آہی
اوسکی عورت چھنال ہی	تیاچی بایکو سِندھل آہی
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہی	مازا ملگا بھوکھاتانہان آہی
اوسکا ہاتھ پانون باندھو	تیاچے ہاتھ پاے (ہست چرن) باندھا
میرا قصور معاف کرو	ماجی چوکی کرپا کرا
اوسکا سر پھوٹ گیا	تیاچے ڈوکے پھٹلے

مرہٹی	ہندی
تیاس آپلے دھندھیاور پاٹھون دیا	اوسکو کام پہ بھیجدو
تو موٹھا بدھی وان آہے	وہ بڑا عقلمند ہے
تو مرکھا بدھی نشٹ آہے	وہ بیوقوف ہے
ضرور رکھا ہین کرپا کرا	میری پرورش کرو
تیالا موٹھی سیکھیا (شکشا) شالی	اسکو سخت سزا ہوئی
تم ہوین کیونساں یال	تم کب آؤگے

BENGALEE LANGUAGE

بنگالی زبان

بنگالی	ہندی
(تمار) مہاشایر نام کی	تمہارا نام کیا ہے (یا آپ کا نام کیا ہے)
آپن کرکو تہاے ضلع	تمہارا ضلع کون ہے
مہاشایر ٹھاکریر کی نام	تمہارے باپ کا نام کیا ہے
آپنی کی مقدمہ قید آسن	تم کس قصور میں قید ہو
آپنی کو تہاے تھاکن	تم کہاں رہتے ہو
آپنی کو تہاے جان	تم کہاں جاتے ہو
آپنی کو تھا تھیکے آلین	تم کہاں سے آئے
آپنی کی بول چھین (بالین)	تم کیا کہتے ہو
اُنار کی بیادھی (پیڑا)	اُسکو کیا بیماری ہے

هندی	بنگالی
تمکو کس نے مارا	اپنا کے کے میرے سے
تمھاری شادی ہوئی	اپنار بن باہو ہوئے سے
وہ کون آدمی ہی	او کے
تم اوسکو جانتے ہو	آپنی ادہے کے جانین
مین سچ کہتا ہون	آمین شتتو بول سی
تمھارا کوئی رشتہ داریہان ہی	اپنا بھائی کیہو ایکہانی آسن
تمھاری عورت نے اُس بچہ کو مارا ہی	اپنار ستری او ہر پتر کے میرے سے
اسکا کیا مول ہی	اہی ہار کی دام
تم بازار کو جاؤ گھی مصالحہ مچھلی گوشت لاؤ	آپنی بازارے جان گہر تو مشالا متشو مانگشو آنین (نی آشن)
تمھارا باپ ما اور بیٹا بیٹی مرگئے	اپنار پیتا ماتا پوترو کنیا مرتو ہوئے سے
تھوڑا دودھ دہی اور مکھن لاؤ	کنچت دُوگدو دوہی اور ماکھم آنین
یہ چیزین فجر کے وقت ملتی ہین شام کو نہین	اِہ دریبو سو کالے ملے بوئی کال بیلا پوا جائے نا
تمکو کس نے گالی دی	اپنا کے کیے گانا گالی دیے سے
تم ہمیشہ کسواسطے تکرار اور لڑائی کرتے ہو	آپنی کی جنتے قضیہ دنگا کرین
اسطرف آؤ	اے کمانے آشن
یہان بیٹھو	اے کمانے بیشن

بنگالی	ہندی
اے کہان ہوئی تے اپنی جان	یہان سے چلے جاؤ
او کہان ہوئی تے اوٹھے جاؤ	وہان سے اوٹھو
آمین کھودا پیٹسی امان کےکیچھو کھتے دین	مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو
آمین پی باشائے امان کے جل دین	مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو
آپنی کنوکری بن (چاکری کری بن)	تم نوکری کروگے
آپنی کبے آشی بین	تم کب آؤگے
کالھہ کی پرسون آشی بو	کل یا پرسون آؤنگا
اے کھونے امار قصور معاف کرین	اسوقت میرا قصور معاف کرو
اے کہانے اوتیتی کہانا آسے	یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگمہ ہی
اے پاتھہ کوتہائی گیا سے	یہ راہ کس طرف جاتی ہی
آمین شکل دن کام کرتے مرتےبسی (مری گیلم)	مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون
امار کھوڑو مہاشائی کے دیکھے سین	میرے چچا کو تمنے دیکھا ہی
اپنار بھگنی بڑو کوچھری	تمھاری بہن بہت کالی ہی
آمار شالی (جشتر) بڑو شندر	میری سالی بہت گوری ہی
اولوکٹی کیا نوکاندین کی ہاشین	وہ روتا ہی یا ہنستا ہی
اپنار شامی (بھتار) کے امار پنام جنان	اپنے مرد کو میرا سلام دو
آپنی روٹی (پیٹھے) کی انو بھوجن کری ین	تم روٹی کھاؤگے یا بھات
آمین اُدنا کے پانچ چھہ دیباش دیکھی تا	مین نے اوسکو پانچ چھہ روز سے نہین دیکھا

ہندی	بنگالی
وہ کہان گیا	اُونی کوتھائی گئے سین
صاحب مجکو معلوم نہین	آمِین جانی نا
وہ عورت بہت نیک ہی	او اِستری نیتان توبھالو مانس
وہ آدمی بہت خراب ہی	اُولوکٹی بڑو پاجی
اُسکو بولو روز روز کام پر آوُ	اُو ہاکے بولین روز روز کانے آئے شو
وہ گاے تُمنے کتنے کو مول لی	او گابھی کاتوٹکائے نئے سو
آٹھ نو روپیہ اُسکی قیمت ہی	آٹھ نو ٹکا اِدھر دام ہوئے سے
تھوڑا کپڑا مجکو دو	ایکٹھو کاپڑا امان کے دین
تم سمندر مین غسل کرو	آپنی ندی تے چان کرین
اُسکو دوا دیکر کام پر بھیجدو	او ہاکے اوشدھی کھوائے کامیر اوکتا پٹھائے دین
وہ لکھنا پڑھنا جانتا ہی	اوُلوکٹی لکھا پڑھا جانین کی نا
تم یہان ایک گھر بناؤ	آپنی اے کھانے ایک کھانا گھر باندھو
تم ہندوستانی جانتے ہو	آپنی ہندوستانی کتھا جانین کی نا
تمکو ٹٹی بنانا آتا ہی	اپنار چھانپ (بیڑا) بانہتے آشے کی نا
تمکو چھپر کا کام معلوم ہی	آپنی چھاؤنی کمو جانین کی نا
تمکو یہان کتنے برس ہوئے	اپنار اے کھانے کتو بشر کتھو دی باس ہوئے سے
مین بنگالی بات نہین جانتا	آمین بنگالی کتھا جانی نا
تم اُس سے شادی کروگے	آپنی او ہان کے بی باہو کری بین

ہندی	بنگالی
آج تم بہت دیری سے آئے	آج آپنی اُدِھک بہلامے آشی آسین
تم پھر ایسی سستی مت کرو	آپنی اے رُوپ بیلا موکری بین نا
اُسکو موقوف کردو	او ہان کے اِسے کہ و ہوسے تے جباب دیہ
چراغ جلاؤ	پرِدیپ لگن
بتّی بجھاؤ	پردیپ نِبھے دین
کھانا پکاؤ	بھات راندھین
دروازہ کھولو	دُوار (کپاٹ) کھولین
بھولو مت	بھُولی بین نا

TAMILORARWI LIANGUAGE
ٹامل یا اروی زبان

ہندی	اروی
تمھارا نام کیا ہی	اونگو پیریتا
تم کس قصور مین قید ہو	نیگو یتا کو تُم سیدی گون
تم کہان رہتے ہو	نیگو ینگے ارکرد
تم کہان جاتے ہو	نیگو ینگے پور نیگو
تم کہان سے آئے	نیگو ینگے ارندوندی گو
تم کیا کہتے ہو	نیگو یتا چولرنیگو
اوسکو کیا بیماری ہی	اورک یتا ویادی

ہندی	اروی
تمکو کیس نے مارا	اونگل کو یار اڑ پا
تمھاری شادی ہوئی	اونگل کنالم آچی
وہ کون آدمی ہی	اندامن سے یار
تم اوسکو جانتے ہو	اونگل کو اندانسن کو تریا
مین سچ کہتا ہون	نان نسم چولرے
تمھارا ضلع کون ہی	اونگو اورینا
تمھارا کوئی رشتہ دار اس جگہہ ہی	اونگل کو سندم یار آیلم اِرکرانگو
ہان صاحب میرا ایک بھائی میرا باپ ما اور بیٹا بیٹی یہان ہین	آما ورابنے۔ تگپ بنار۔ تایار۔ گمن۔ ملو انگے ارکرانگو
تمھاری عورت نے اوسکو مارا ہی	اونگو بنجا دہی اونکو اڑچا
اسکا کیا مول ہی	ادکریم ینا
ایک یا دو روپیہ اسکی قیمت ہوگی	ورروپیہ رنڈ روپیہ ایدویلے آچی
یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہی	اِدینم اتے ربنو ویلے اِرکد
تم بازار کو جاؤ اور آٹا چاول ترکاری لاؤ	نیگل کرٹے کی پوئی پاڑو۔ اریہی۔ کاڑی۔ کونڈا۔
کیا گھی مسالہ اور گوشت مچھلی نہین چاہیے	ینا نئی۔ مسال۔ کرہی۔ مین۔ وانڈا۔
نہین صاحب مین نے انڈا پکایا ہی	نان موسے آکنے
تھوڑا دودھ دہی اور مکھن بھی لانا	کونجم۔ پال۔ تیر۔ ویسے۔ اِد کونڈا۔
یہ چیزین فجر کے وقت ملتی ہین اب نہین	اندو ورٹے کالمبر وامبز دا اِسے

ہندی	اروی
تمکو کسنے گالی دی	اونکل کو یار تٹنا
تم کسِ واسطے ہمیشہ تکرار اور لڑائی کرتے ہو	نیگو ونم اتاٹ کو چنڈے پوڑرسے
اِسطرف آؤ	اِنگے وا
یہان بیٹھو	اِنگے اُوکار
یہان سے چلے جاؤ	اِنگے ارندے پو
وہان سے اوٹھو	انگے ارند ییندرہی
مجھکو کھانا دو مین بھوکا ہون	نیگو چور کوڑنا پسیا ارکرین
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	نیگو رنبوتا گم ارکدکو کچھ تنی کوبڈا
تم نوکری کروگے	نی ویلے سیویا
ہان صاحب مین نوکری کرونگا	آما آیا ویلے سیویون
کیا طلب لوگے	یتنا چلم وانگرے
تین چار روپیہ بس ہے	مون ناہال روپیہ پودم
تم کب آؤگے	نی یپّو وروسے
کل یا پرسون رات کو آؤنگا	نالیے نال نبی کی راتری کے وروے (فردا پرسون)
اِسوقت میرا قصور معاف کرو	اندے ویلے پڑیسے کرو
یہان کہین مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	اِنگے مسافر ارکرتنگے دیڈان ایکدا
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	اِندے ولی ییٹنگے پود
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	اِنّی الان ویلے سیدے الندپوچی

ہندی	اروی
میرے چچا کو تمنے دیکھا ہے	یگل چٹے ابن پارتیا
تمھاری بہن بہت کالی ہے	اونگو تنگاچی کرپا ارکد
میری سالی بہت گوری ہے	اونگل مچن چی رنبو سڑپا ارکرا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	اندا نسے اُوران الادی چرکران
اپنے دادا کو میرا سلام بولو	اُنگو پاٹن کوین سلام چل
تم روٹی کھاؤگے یا بھات	نی روٹی تنڈ ویا الادی چور تنڈ ویا
میں نے اسکو بہت روز سے نہیں دیکھا وہ کہاں گئے	ناانجی - آرنالا پارک ویلے اونگوالان ینگے پونانگو
صاحب جی معلوم نہیں	آیا اینگو تریادو
وہ عورت بہت نیک ہے	اندا پوبلے رنبو نلے ارکدا
وہ آدمی بہت خراب ہے	اندا نسے رنبو کٹوین
اسکو آپ اپنے ہمراہ سات روز برابر لاؤ	اونگو چلو کرمے ے ٹیرنال سریادر چولو
تم نے اسکے گھوڑے کو مول لیا	اندے پسو ینا ویلے کی مانگنے
آٹھ روپیہ اسکی قیمت ہے	ییٹ ونبڈو روپیہ ویلے ارکدو
تمکو پہلے اسکو دینا چاہیے (ہونا)	کونچم تونی تیویا ارکدو
تم سمندر میں غسل کروگے	سمتر تلے مولو
اسکو دوا دیکر کام پر بھیجدو	اونگو مرند کورٹ ویلے کی انا پنہ
پیر اور جمعہ اور اتوار کو وہ آتا ہے	تنگے کلے - ویلی سکلے - نایت کلے وران

هندی	اُڑوی
وہ لکھتا پڑھتا ہی	آوین ایڑ دران پڑھی کران
وہان گھر بناؤ	اِنگے اُور ڈکٹ
تم ہندوستانی جانتے ہو	اُنوکو تلکو تیریا
تمھاری زبان مین اِسکو کیا کہتے ہین	اوڈنگو پچلے اوکی پیرتیا
پیر منگل بدھ جمعرات جمعہ سینیچر اِتوار	تنگے کلے۔ سیوے کلے۔ بُدھ کلے۔ بالا کلے (وسال کلے) ویلی کلے۔ سنی کلے۔ نایت کلے۔
ایک ۱ دو ۲ تین ۳ چار ۴ پانچ ۵	اوڈنو ۱ ۔ رُنڈو ۲ ۔ مونو ۳ ۔ ناُیلو ۴ ۔ انجی ۵
چھہ ۶ سات ۷ آٹھہ ۸ نو ۹ دس ۱۰	آڑو ۶ ۔ ایلو ۷ ۔ ایٹو ۸ ۔ اومبڈو ۹ ۔ پتو ۱۰
گیارہ ۱۱ بارہ ۱۲ تیرہ ۱۳ اونیس ۱۹	پدن اودنو ۱۱ ۔ پن رُنڈو ۱۲ ۔ پدمونو ۱۳ ۔ پت اسیدو ۱۹
بیس ۲۰ تیس ۳۰ چالیس ۴۰ پچاس ۵۰	اِرودُو ۲۰ ۔ مونپدو ۳۰ ۔ نارپدو ۴۰ ۔ ایم پدو ۵۰ ۔
ساٹھہ ۶۰ ستر ۷۰ اسی ۸۰ نوے ۹۰	اُرودو ۶۰ ۔ ایل ودُو ۷۰ ۔ ین پڈو ۸۰ ۔ تُتّورو ۹۰ ۔
سو ۱۰۰ ہزار ۱۰۰۰	نوڑو ۱۰۰ ۔ آئیرم ۱۰۰۰ ۔
میرے نوکر کو بلاؤ	اِنا اوڑے یا ویلے کارنے کو پڑو
دروازہ بند کرو	کدو موڑو
دروازہ کھولو	کدو توڑو
تم بہت سست ہو	نی ربنو سستی
بھولو مت	مرکا دے
وہ بیوقوف ہی	اونکو بوتی اِلے

ہندی	اروی
حاضری تیار کرو	ہیجی تیار پتو

GOND LANGUAGE

گونڈھی زبان

ہندی	گونڈھی
تمھارا نام کیا ہی	نیا پورو باتل
تم کہان رہتے ہو	نیما بگا من ٹن
تم کہان جاتے ہو	نیما بگا دان ٹن
تم کیا چاہتے ہو	باتل تل کا نتونی
یہ راہ کسطرف گئی	ایدھر بکی داتنا
اسطرف آؤ	ایگا ورا
یہان سے چلے جاؤ	ایگا ڈاہٹو
مین پیاسا ہون پانی دو	اسے اونڈا وستا ییرتما
مین بھوکھا ہون روٹی دو	کروستا جاوا اونڈا ہم
آگ لاؤ	کس ترا
تم نوکری کروگے	نیما چاکر نیا گا مندا کی
تمھاری کیا نالش ہی	تینا بچر مولا
بہت مہنگا ہی	اد مہنگے منتا
اپنے باپ کو بلاؤ	نے بابن کیا

ہندی	گونڈی
آج کیا کام کریگا	نینڈ باتل بوتو کیا کی
ایک دو تین چار پانچ	اوندی رنڈو مونو نالو سیہون
چھہ سات آٹھہ نو دس	سارون ساتو آٹھہ نو دس
یہ بیل تمنے چوری کیا	اِد نیما کوندا کلتی
آج جاڑا ہی ایک کمل اور کپڑا دو	نینڈ پینی وسانتا ناکمری گیتل ہم
آج جاؤ کل آؤ	نینڈ ہن ناڑی ورا
تم بھلا کو جانتے ہو	نیما بھلا پونتونی
مین نہین جانتا	ناپونون
تم شہر کو جاؤ آٹا دال گھی نمک -	نیما ناٹے ہن ہنڈی - والی - پالنی -
چاول مچھلی گوشت لاؤ	-ہودر پہ اٹک - مینک - بوی - ترا -
یہان مرغی انڈہ ملیگا	ایگا کور مینج پوٹانو
یہ گاے کتنا دودھ دیتی ہے	اِد ٹالال بجوک پالال ہنتا
جورو خصم چھوٹا بھائی - ما - بیٹا - بیٹی بہن مرگئے	نیاڑ - دو نعالان - تمور - اوال - سرک - میاڑ - بائی تم
اُسکا بچہ پیدا ہوا	تین مرکا آتا
تمکو کیا بیماری ہے	نینک باتل پوایتا
تم اب کیسے ہو	اِوک نیما بدانتو
تم بہت سست ہو	نیما بڈا باتل بوتو کیہی
تم غسل کرو	ایہلو تگا

ہندی	گونڈی
تم سور ہو	نیما ہونجا
یہ گھر کسکا ہی	ادنون بوناندر
یہان مین رات کو رہسکتا ہون	نینڈ ماینگا منداکو
وہ بیوقوف ہی	اور باراسے پونوڑ
وہ سچا ہی	اور ایمانی منتور
تم جھوٹھا ہی	نیما پندی منتو
یہان کوئی دوکان ہی	ایگا بونال دوکان منتا
ہمکو مت مارو	ناک بیہ جیا
تمنے اسکو کسواسطے گالی دی	نیما بانک رانگتی
وہ عورت بہت خراب ہی	اڈار بڈا خراب منتا
آج نہین	نینڈ ہیلے

BELOCHEE LANGUAGE

بلوچی زبان

ہندی	بلوچی
تمھارا نام کیا ہی	تھائی نام چھین
تم کہان رہتے ہو	تابکھو نشتیا
تم کہان جاتے ہو	تا تھان گوروی
تمکو کیا بیماری ہی	ترا چھہ ہوفین

ہندی	بلوچی
تمکو کسنے مارا	ترا کینا جہدہ (شاید خرابی لفظ زدہ)
تمکو کسنے زخم لگایا	ترا کینا پھٹّدا
تمنے اسکے تلوار ماری	تھا مین ارزا ہم جہدہ
اس اونٹ کا کیا مول	اے لیٹر دے چھنگا تر بہا مین
تم یہ کام کر سکتے ہو	یہ کار تا خود کونا ئے
یہ بہت مہنگا ہے	یہ بازے بہا مین
اسطرف آؤ	اندا بیا (اونگو بیا)
ادھر بیٹھو	ایندا ننِدا
یہان سے چلے جاؤ	چھیدان دا برو (چھیدان درکھو)
وہان سے اٹھو	چھودان کھڑو بی
مین بھوکھا ہون کھانا دو	مین شودی آن مین نے ورٹے دے
مین پیاسا ہون ٹھنڈا پانی دو	ماسکیا تھوتی آن منا آسغے دے
بھائی تم نوکری کروگے	تھا بھراس شوانکھی کھنائے
تم کب دوگے	تھان کھدین کھائے
کل یا پرسون آؤنگا	ہے یا گمہ کہان ہے تیروشے کمان
یہان کوئی مسافر کی جگمہ ہے	ایندھا رودا آؤ کھے ہندے استین
ہمارے واسطے شہر سے گوشت پیاز لسن روٹی لاؤ	شہران برو پھا گوزدے (گوشت) وپیلے (پیاز) تھومے (لھسن) نغنا (روٹی) بیار
میرا قصور معاف کرو	اداہر جی منتر اگستا منا معاف کمان

ہندی	بلوچی
ایک بندوق اور ایک گھوڑا میرے واسطے لاؤ	توپکے زیان پھا بیار
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	تیکھایانی کہ مین پندہ دیرین
یہ راہ کہان جاتی ہے	یہ دگ تھانگورو
مین صبح سے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	ماچون روش کار کھود انھنگان
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	ان مردم گریسگین یا خندگین
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	تھومی جن دیسگز
اپنے باپ اور ماکو میرا سلام کہو	تھوورنی فیدار و ماسا سلامان دے
وہ کہان گیا	ان تھانگو (بوکھو) شدان
صاحب مجھے معلوم نہین	منا شدہ نے دا کھو شدہ
ایک دودھ کی گاے میرے واسطے لاؤ	گوکھے زاسگین پھا بیار
تمھاری شادی ہوئی	تھائی سیر بیا
مسجد کس طرف ہے	مزائی لوگ تھانگوین
تمھارا کوئی دوست یہان ہے	تھائی لالک ایدھان استین
اُس پہاڑ کا کیا نام ہے	ان کھوہ (ٹوکر) نام چیہ
آج بہت سردی ہے ایک کمل اور کپڑا دو	مناسکھیا گوہارے بیا منا ہنگلے پھوشتی دے
وہ آدمی دغاباز ہے	ان مردم لوٹوئین لگورے
تھوڑی چھاچھ اور مکھن دو	کھمے جھن موسنہ منا دے
ہمیشہ فجر اور شام کو میرے پاس آؤ	ہر روش گوز بانگھا بیگھاتے بیا

ہندی	بلوچی
آٹا چاول ترکاری یہان ملیگی	آرتھہ - برنج سرے ساگ یہان موزا استین کہنہ
اُس بکری کے بچہ کو کسنے مارا	ان بزے سنگھہ کہیتا جہدہ
تم کسکی رعیت ہو	تما کھائی باؤتھین
انگریزی فوج کسطرف گئی	فرنگی لشکر داکھو شدہ
یہ کسکا گھر ہے	ایہ کھائی لوگین
ایک لڑکی ایک لڑکا ہے	یک مِندہہ یک بچین
ایک گدھا ہمارے کھیت مین ہے	یک خرے مین گشارا ختا
تمنے وہ اونٹ چورایا ہے	تا لیٹرو وزوا
تمنے اُس آدمی کو کیون مار ڈالا	تہان آمرٹ کیچے کُھشتہ
تمھارا کوئی گواہ ہے	تہانی کھسے شاہد استین
اب چپ رہو مین سوتا ہون	نی چُپا گھنے ماوا وسے کھنا
آگ جلاؤ	آسا اوگھنے
تھوڑا نمک لاؤ	کھمے سنے وہاذمی بیارین
بیس تیس چالیس پچاس	گیسٹ - گیسٹ دہ - چہل - وچہل دہ - ۵۰
شہر رجحان مین ایک دُنبہ کا کیا مول ہے	روجھانا گورانڈ بہا چھکرین
یہ پنیہ و چھرا کسکا ہے	ایہ دروہنی و کھائیچ کھائین
خدا کی بندگی و نماز کر	خدائی بندگی و نماسا کھان
تم کس تصور مین قید ہو	تراچھہ قصور قیدمتا خنگی

PUNJABI LANGUAGE

پنجابی زبان

پنجابی	ہندی
تو ہاڈا کی ناہی	تمھارا کیا نام ہی
توکتھے رہندا ہی	تم کہان رہتے ہو
توکتھے ونجے (جاسو)	تم کہان جاتے ہو
اُو توں کی منگنا ہی	تم کیا مانگتے ہو
تھُدوا ڈی کی نالج (نالش)	تمھاری کیا نالش ہی
تمینو کین مارا ای	تمکو کس نے مارا
ڈاڈھی بھوکھ مینو کچھ ٹکرہ دیسین	مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو
ڈاڈھی تیہ کچھ پانی دیسین	مین بہت پیاسا ہون تھوڑا پانی دو
توسی کیون لڑیندے اور گالی دیندے	تم کسواسطے لڑتے اور گالی دیتے ہو
اوہ روندا ہی کہ ہسدا ہی .	وہ روتا ہی کہ ہنستا ہی
اسی کلھ جاندے ہین	مین کل جاؤنگا
ہون کی وجا ہی	اب کیا بجا ہی
ساڈے نال آؤ	ہمارے ساتھ آؤ
تھواڈی تیون یارن کی گل مین نہین جاندا	تمھاری عورت کی بات مین نہین سمجھتا
تھواڈا کیڈا جاپنڈ ہی	تمھارا کون گانون ہی
کدھے کتھے ونجو سائین آج ایتھے گھر رہندے	کہان جاتے ہو آج یہان رہو
سانو آج ونجن دے	مجکو آج جانے دو

ہندی	پنجابی
آپ پیمایش کرو	کچھدے وتو
وقت طلوع اور غروب کے آؤ	چڑھ دے اور لہندے ویلے آؤ
آپ بڑی دیر کرکے آتے ہو	توسی بڑے چر کے (یا ڈھل) کرکے آوندے ہو
اے بھین بہت مدت کے بعد آنا ہوا	نی بہنا بہت چر کے آئین
اے لڑکیو باباناک کی زیارت کو چلو	چلونی گرپورڑی بابانانک دے
بہنو تعزیت کو چلو	چلونی اڑیو مکانی
اجی کہاں جاتے ہو	او بھائیا کتھے جاندا ہے
تم مجھے کیا کہتے ہو	تون سانوں کی آکھدا ہے
مجکو ضرورت ہے	ایہ سانولوڑ بندا

CASHMERI LANGUAGE

کشمیری زبان

ہندی	کشمیری
کشمیری بولی سمجھتے ہو	(کاشر) کا چھر کھتہ چہ بوذن
مین خود بول نہین سکتا	پھرن سنا
صاحب باہر جاؤ	ہت سے نیور گاسے
صاحب یہان آؤ	ہت سے یورول
چھاچھہ پیوگے	گورس داما چیسے
پانی پیوگے	ترش داما چیسے

کشمیری	ہندی
جیجر واما چیسے	حقہ پیوگے
ٹھول پکاسیے	انڈہ پکاؤگے
چوچ ہُر کا کھیسے	روٹی کھاؤگے
شونگمہ سے	سو رہو
گُورَ ڈگش	کہان جاتے ہو
یوروولاؤ	اِدھر آؤ
یلا ڈوا یدرفو	ایک طرف ہٹ جاؤ
ولو ولو مدنوکہ یوزمیان	میرے پیارے آؤ
آن من سونش شان من الماس	وہ بڑی عزت والا ہی
نیاٹ کھیسے	گوشت کھاؤگے
چوَن ناؤ کیا چھو	تمہارا نام کیا ہی
تونہ کاشیر ہُمہ کرآؤ	تم کشمیر سے کب آئے
توہہ کیا کام کران چھو	تمہارا کیا پیشہ ہی
کاشیر چھاشین پیوان	کشمیر مین برف پڑتی ہی
کاشیر ہیہ ایک ناؤکیا چھو	کشمیری زبان مین اِسکا کیا نام ہی
اِیہ ژادر ہندمول کیا چھو	اِس لوئی کا کیا مول ہی
یہ دوشالہ کاشیرمنز کیتس کتنن ایران چھہ	یہ دوشالہ کشمیر مین کتنے کو بکتا ہی
یہ کلاپوش اِسی دیو	یہ ٹوپی ہمکو دو

ہندی	کشمیری
یہ پگڑی اور جوتہ کِسکا ہی	یہ دستار بہ پیزار کُمسند چھو
یہ لڑکا لڑکی کِسکے ہین	یہ پخوتہ کُور کُمسند چھہ
وہ کِسکی عورت ہی	یہ کھانزنانہ چھہ
تھوڑی ترکاری اور چاول وپچھلی گوشت انڈہ میرے واسطے لاؤ	ژم سبزی بہ تُمل بہ گاڈ ہ مازتھول بینے بابت اینو
تُم کہان رہتے ہو	توہہ کتھہ روزان چھو
تُم نوکری کروگے	توہہ کریوہ نوکری
میرے واسطے کشمیری چار بناؤ	میان بابت کاشرچار بناوو
تُم کہان رہتے ہو	توکتھہ چھو روزان
یہ راہ کِس طرف گئی ہی	یہ وتھہ کُت چھہ گشران
تُم حقہ پیتے ہو	توہہ چھو تموک چوان
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	بہ چھس فاقہ کنیسا دیوُن کھن کھتو
مین پیاسا ہون پانی پلاؤ	میہ چھہ لج شر تریش تریشہ چایون
کشمیر مین برف کب پڑتی ہی	کاشر منز شین کر پیون چھو
وہ میلہ کب ہوگا	سو میلہ کرسپ نہ
تُمھارے ملک مین چوری بہت ہی	تُھذس مُلکس منز سُٹھاژورسنپسان چھہ
وہ عورت بہت خوبصورت ہی	ہوزنان سُٹھا خوبصورت چھہ
کچھہ کپڑا اور ایک کمل مجکو دو	کپرھنہ بہ اِک کمّل مدیو

ہندی	کشمیری
یہ پہاڑ بہت اونچا ہی	اُہ پہاڑ سٹھا تھید چھو
اِس گائے اور گھوڑے کا دام کیا ہی	یمس گاوُ بہ گورسن مول کیا چھو
کشمیر مین دُودھ اور گھی کا کیا بھاد ہی	کاشر منز دَد گھیو کسہ مول کیا چھو
تُمنے اُسکو کِسواسطے مارا	توہہ ہمس کن بابت لاوِ لو
تُم میرے ساتھہ پنجاب چلوگے	توہہ مہ سیت پنجاب یوُ
تُمھاری والدہ کا کیا نام ہی	توہنز ماج ہُند ناوُ کیا چھو
تُم جمال کشمیری کو جانتے ہو	توہہ جمال کاشرس زنانان چھو
کشمیر مین کیا کیا میوہ ہوتا ہی	کاشر منز کیا کیا میوہ آسان چھو
تُمھاری کیا ذات ہی	توہنز ذات کیا چھو
تُم کیا طلب لوگے	توہہ کیا تنخواہ ہیو
تُم مہاراج کے نوکر ہو	توہہ چھو مہاراج سند نوکر چھو
یہان کِسی مسافر کے رہنے کی جگھہ ہی	یتھہ چھا کینسی مسافرس کشہ جائے
وہ بڑا دغا باز ہی	سو چھو سٹھا دغا باز
تُم میرے دوست ہو	توہہ چھو مین دوست
وہ تمھارا دشمن ہی	سو چھو تُھند دشمن
میرے ساتھہ آؤ	مہ سیت ئے یو
اُس عورت کو بُلاؤ	ہمس زنان دِہ ناوُ
دروازہ کھولو	دروازہ مُشر ریو

ہندی	کشمیری
دروازہ بند کرو	دروازہ دیو
یہ چیز ادھر لاؤ	یہ چیز اَتِ یور
اسکو وہان لیجاؤ	یہ نہ تور
اُس سست نوکر کو مارو	ہمس سُست نوکرس لایو
اسکو میرا سلام بولو	ہمس دپیو مین سلام
یہ بوجھا اوٹھاؤ	یہ بور ٹلیو
کشمیر مین لڑائی ہوئی	کاشر منز لڑائی سپدن
کشمیر مین کتنی فوج ہی	کاشر منز کوثر لشکر چھہ
اگر تم ایسا کام پھر کروگے تو سزا ہوگی	اگر چھیہ لٹھہ اژہ کام کریو سزا پایو
یہ لداخ کی بکری ہی	یہ چھہ لداخ کچھہ ٹراوج
یہ اون بہت نرم ہی	یہ یر سٹھا نرم چھو
سچ بولو	پوزہ وَن
جھوٹھہ مت بولو	اپزن ماون
تم مسلمان ہو یا ہندو	تو بہ چھو مسلمان کہ نہ ہند

COLE AND SONTHAL LANGUAGES

کول و سنتھالی زبان

ہندی	سنتھالی
تمھارا نام کیا ہی	امان ترتو چینیا

ہندی	سنتالی
تم کہان رہتے ہو	اُپارم تھائی کنا
تم کہان جاتے ہو	اُپاتم سینوتن
تمکو کیا بیماری ہے	چینا گو ہسو میان
تمنے اُسکو کسواسطے مارا	چینا ینا رُوئی تنا
اسکا کیا مول ہے	چمم نم گونو ن کنڈا
یہ بہت مہنگا ہے	ارہی گم دام کنڈا
اسطرف آؤ	ایلو جوُسے
ادھر بیٹھو	نن تارَ دوسے
یہان سے چلے جاؤ	نن تانے سینوسے
وہان سے اُٹھو	ان تانے تینگن سے
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	نگی اِن تنا چاولی اِم نجے
تم نوکری کروگے	اِنتارم ٹینا
تم کب آؤگے	چولائی لاہ اُدجوا
کل یا پرسون آؤنگا	گپا ینگ اُدجوا ٹین
یہان مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	اپیا ہاتورے اُوا اینا
ہمارے واسطے کپڑا ترکاری گوشت مچھلی لاؤ	لیچا۔ لکر و چھاو۔ ہاگو کوگوا کو کوسے کپڑا ترکاری گوشت مچھلی
میرا قصور معاف کرو	دوتا ہین سے
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	اُدپاتم سینوتن

ہندی	سنتھالی
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	راہ تناچہ لاندا تنا
میرے باپ اور ما کو میرا اسلام بولو	آین اپانگ اینگ جوا تیائی این
وہ کہان گیا	اینی اوپاتے سینا اینا
مجکو معلوم نہین	کین ایتو آنا
مین نے اسکو بہت روز سے نہین دیکھا	آڑی دنت کین لے لکا جا
ایک مہینہ ہوا یا ایک برس	میچا ڈون چہ میت سرا ہو بانیا
ایک دو تین چار پانچ	میاں - ماریا - اپیا - اوپونیا - موبان
چھہ سات آٹھ نو دس	تورِیا - آیا - اریا - اریا - گلیا -

ASAMESE AND BHOOTIA LANGUSE

آسامی و بھوٹیا زبان

ہندی	آسامی
تمھارا نام کیا ہی	تماکا ڈوبے
تم کہان رہتے ہو	تنگ براتنگ لائی
تم کہان جاتے ہو	تنگ برسے تھانگ لائی
وہ کہان گیا	او برسے تھائیان
مجکو معلوم نہین	انگ سانانی مائیان
تمکو کس نے مارا	سنغے سرے بولائی
تنے اسکو کس واسطے مارا	تنگ تنغے نی بولائی

ہندی	آسامی
اِسکا کیا مول ہی	تما مانگ لائی
یہ بہت مہنگا ہی	انگ نائیا
نہین صاحب	کرائی
ہان صاحب	تونگو
اِسطرف آؤ	ارے نائیدی
یہان بیٹھو	آچوگ دی
یہان سے چلے جاؤ	تھانگ دی
وہان سے اُوٹھو	بچا دی
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	مایو کھیگو مائی تب دی
مین پیاسا ہون پانی دو	مایوتئی کانگ توئی تب دی
تم نوکری کروگے	نسانگ تانگو
کیا طلب لوگے	کھاڈبا
تم کب آؤگے	ہاپو پھنا بو
کل یا پرسون آؤنگا	تناتنی پھائی نو
کپڑا اور ایک ساٹل مجکو دو	رہی - مون ردی تب دی
یہ راہ کسطرف جاتی ہی	اِلانب برو تھانگ لائی
تمھاری عورت - ماباپ - بیٹا - بیٹی	انوبری آیک ابا بسا (پسر) ابی (ہمشیرہ)
بہن - بھائی - اچھے ہین	اواکمناگو

ہندی	آسامی
ایک برس اونا ایک مہینہ مین میرا مرد آویگا	بیسا تاسا چالا پھاکی نو
ایک - دو - تین - چار - پانچ	کشا - کنئی - کیتیا م - بری - پا -
چھہ - سات - آٹھہ - نو - دس	دوک - سینی - آٹھہ - نو - دیس -

MALAY LANGUAGE

ملائی زبان

ہندی	ملائی
تمھارا نام کیا ہی	آپا نانا
تم کہان رہتے ہو	مانا تینگل
تمنے سنگاپور دیکھا ہی	آڈا تینگو کا سنگاپورا
وہ کہان جاتا ہی	مانا موپی
تم کہان سے آئے	ڈری مانا ماری
تمھارے ملک مین گیہون چاول پیدا ہوتا ہی	نگری اڈا کا گندم براس
تم کیا کہتے ہو	آپا لوبی لنگ
تمکو کیا بیماری ہی	آپا سکیت
تمکو کس نے مارا	ساپا پوکل
یہان کوئی تمھارا دوست ہی	سینی آڈا کا سوڈارا
وہ کون آدمی ہی	ساپا ایتو
تم اسکو جانتے ہو	توتو کا دیا

ہندی	ملائی
مین سچ کہتا ہون	سایا بی لنگ بتول
اسکا کیا مول ہے	آپا ہرگا
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	سایا لاپر باگی سیکلی ناسی
وہ بہت بدمعاش ہے	ایتو اوران ترلالو جاہت
مچھلی گوشت انڈہ مرغی لاؤ	ایکن - ڈاگن - تلور - ایتم - باماری
تم چاول اور دودھ کھاؤگے	تومو ماکن ناسی سامان سوسو
کبھی ایک وکبھی مین چار بوٹ وہان آتے ہین	تاڈاکتی کاسٹو ڈودوا تیگا امپت پرماری
تم نوکری کروگے	تومو ماکن عاجی
کیا طلب لوگے	براپامو غاجی
تم فجر اور شام دونون وقت میرے پاس آیا کرو	سوماری پاگی ڈان پتنگ جمپا
یہان کوئی شراب کی دوکان ہے	ڈی سینی آڈا کاکڈی آراک
تم تمباکو پیتے ہو	آڈا ماکن تماکو
دن مین مجکو فرصت نہین رات کو میرے پاس آؤ	سینگ سایا تیاد ہسنگ مالم بولے ماری جمپا سایا
اسطرف آؤ	ماری سینی
یہان بیٹھو	ڈو دو سینی
وہان سے اوٹھو	بانگے ڈیری سانا
یہان سے چلے جاؤ	پگی ڈیری سینی
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	سایا ترتالو یاناس باگی سیکلے آیر منم

ہندی	ملائی
تم اب جاؤ کل یا پرسوں آؤ	سکارنگ بولے پگی ماری ایسو آتو ڈوسا
یہ کسکا گھر ہے	اینی روما سایا
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	ڈی سینی آڈا کا تمپت اوران تنگل
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	اینی ہاری ترلالو کرجا سایا سوڈا اپنت
یہ عورت کالی مگر اسکی بہن گوری ہے	اینی پرومپوان ہیتم دیا پوپیان آڈے پوتے
تمھارے بھائی یا باپ مر گئے یا زندہ ہین	لو پوپیان آبان باپا آڈا کا او تو ماتی
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	ایتو منا گیس اتوا گلا
اپنی ما اور بیٹے کو میرا سلام بولو	کاسی سلام لو پوپیان ماڈن انا
مین نے اسکو پانچ چھہ روز سے نہین دیکھا	سایا ترا تیا ڈاتینگو لیما اتم ہاری
صاحب کہان گیا	توان مانا پگی
مجکو معلوم نہین	سایا تیا دا تو
اُس گھوڑے کو پہچوگے	مو جوالکا ایتو کوڈا
تمنے کچھہ سُنا ہے	آڈا کا آپا آپا ڈنگار
آپ اتنے روز تک کہان تھے	بگینی لاما مانا تینگل
وہ کب آویگا	بیلا مو باری
میرے کپڑے اسی وقت لاؤ	سایا پوپیان کائن باماری
کہان ہین	مانا آڈا
صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	اڈا آتس پتی او لو کپالا

ہندی	ملائی
آپ کیا مانگتے ہین	آپا لو موٗن
میری کچھہ عرض ہے	سایا موٗن آڈو
مین کیا کرون میرا اختیار نہین	سایا آپا بولے بوٗت بوکن سایا پوئیان اختیار
چراغ جلاوٗ	پاسنگ پلیتا
بتی بجھاوٗ	پاڈم پلیتا
نماز کو جاوٗ	پگی سمبایاک
تمنے حج کیا ہے	سوڈاپی حاجی
آپ کی بی بی کیسی ہے	چم مانا استری ڈیروما
بھولو مت	جانگن لوپا
میرے واسطے چاہ تیار کرو	سیپ آیر چاہ
ہم کل یا پرسون جائینگے	سایا ایسوا قولوسا ہنڈا پرگی
اسکی دوکان اور گھر کہان ہے	مانا کدئی ڈنگن روما
اس بوٹ کا کیا کرایہ ہے	آپا اوپا اینی پراوٗ (بوٹ)
آپ ہندوستانی بول سکتے ہین	توٗ بولے چاکپ ہندوستانی
اس شہر اور اس گانون کا کیا نام ہے	اینی نگری ایتو کمپت آپا نام
آسمان۔ستارے۔سمندر۔پہاڑ۔جھاڑ۔جنگل کا نام	لانگیت۔بن تانگ۔لوت۔بوکیت۔پوکو اوتن ملا
پیر۔منگل۔بدھ۔جمعرات۔جمعہ	ثنائن۔ثلاثہ۔رابع۔خمیس۔جمعۃ
سنیچر۔اتوار۔کا نام	سبتو۔احد۔نام

BURMESE LANGUAGE

برہما زبان

برہما	ہندی
ماؤن مین نامے ہلے	تمھارا نام کیا ہی
ماؤن مین فہیا گو پوزو دالا	تم خدا کی عبادت کرتے ہو
ماؤن مین بیانیدلے	تم کہان رہتے ہو
ماؤن مین مولمین گومین بودلا	تمنے مول مین (نام شہر) دیکھا ہی
تو بے گو توا میلے	وہ کہان جاتا ہی
ماؤن مین بیگا لادلے	تم کہان سے آئے
ماؤن مین لونیو باگیہون چہان بے تھوتھالا	تمہارے ملک مین گیہون چاول دال ہوتا ہی
ماؤن مین باپودیلے	تم کیا کہتے ہو
ماؤن مین با با آنا بیدلے	تمکو کیا بیماری ہی
ماؤن مین گو باڈو یائی تلے	تمکو کسنے مارا
ماؤن مین تنگے جین دیا سیدلا	یہان کوئی تمھارا دوست ہی
ہو لو مڈولے ماؤن مین ٹیڈا ہا	وہ کون آدمی ہی تم اسکو جانتے ہو
تیپو کھیا چوندو متیپو (نہین صاحب نہین)	نہین صاحب مین نہین جانتا
چوندو آمان میپودے	مین سچ کہتا ہون
دی ڈو آپہو ملاؤ لے	اس کپڑی کا کیا مول ہی
چوندو بھاگی کیژ ونیو یولے تھمین تا پچی بے با	مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو

ہندی	برہما
تم لوگ گھی اور دودھ کھاتے ہو یا تیل	ماؤن مین نوتھو بالاگا اُدن نوچیا دلا تاؤن تلا دی پین چھی
وہ بہت بدمعاش ہے	تو امتان چھوڑے
مچھلی گوشت گاے انڈہ مرغی لاؤ	نا۔ نوا آتا۔ اُو۔ کے۔ یُوگے لا
تم ناریل اور سوکھی مچھلی او مٹھائی کھاؤ	ماؤن مین۔ اوندی۔ ناچھاؤ۔ مانو۔ جیا میلا
ایک دو تین چار پانچ چھہ سات آٹھ نو دس	تکھو۔ نکھو۔ تونگو۔ لیگو۔ ناگو۔ کھیاکھو کھون۔ کھو۔ شیخو کو گو تسے
اُس بوٹ مین کون سوار ہے	ہوتا نبا یا بادو تھائی نیدلے
تم راجہ کی نوکری کروگے	ماؤن مین تشمی پین الولو میلا
کیا طلب لوگے	بیلو لاگا یو ملے
تم فجر اور شام بلکہ دن او رات یہان حاضر رہو	ماؤن مین نیکو۔ لگایو۔ نیانی دمیین نے۔ نیا۔ نیا مین
یہان کوئی شراب کی دوکان ہے	دیا آپلے۔ سائین۔ شیدلا
تم چرٹ پیتے ہو	ماؤن مین سیلی تاؤتلا
تم کیا کام جانتے ہو	ماؤن مین باآلاؤ میان تاتلے
اسطرف آؤ	دیبے گیولا
یہان بیٹھو	دیا تھائین
وہان سے اٹھو	ہونیا کا تھا

ہندی	برہما
یہان سے چلے جاؤ	دین یاگا توا
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	چوندوایم تھان پے سیاؤ دے سے تسئی پہا
تم اس جاؤ کل یا پرسون آؤ	ماؤن مین دِ گنے توا - منے فین - تبے کولا
مین کل دوپہر کو آیا تھا	چوندو منے نیلیگا لادے
یہ کِسکا گھر ہے	دی این بدو ہالے
یہان مندر مین مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	دی زیاما آگانڈو نیبو نے یا شِدلا
تمھارے گانون اور ضلع کا کیا نام ہے	ماؤن مین یوآمیو نامے بادون
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	چوندو تانیلون الاؤ لاؤ توآگو مودے
یہ عورت کالی مگر اسکی بہن خوبصورت ہے	دی میی ماہا ایوسودے لگاؤ تو نیما امتان لادے
تمھارا باپ اور بھائی مرگئے یا زندہ ہین	ماؤن مین آبھے لگاؤ اکو تیکو نیلا مھوپے شی دبدلا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	تو نو نیدلا ماہو پینے اِی نیدلا
مین نے اسکو ایک مہینے سے نہین دیکھا	چوندو تر گوتا تاشی بی ما تو نے بو
آپ اپنے بیٹے اور بیٹی کو میرا سلام عادو	کھمیا تا تمی گو چھو تاؤن لائی یا
صاحب کہان ہین	سکھے بیکو توادلے
مجکو معلوم نہین	چوندو تیبو
اُس گھوڑے کو پہچو گے	ہوین کو یاؤ میلا

برہما	ہندی
ماؤن ہین ہے تدین میاگو کیا ولا	تمنے کچھ لڑائی کی خبر سُنی
کھیا بیانیدی وڈ دیاؤ کیا گیا	آپ اِتنے روز تک کہان تھے
تو بید ولامے دون	وہ کب آویگا
چونڈو یور اود تاسی لنگی تھٹے پاواتھٹے نیکون گایوناوا	میرے واسطے رنگون سے تھوڑا کپڑا ایک لنگی ایک رومال لانا
چونڈو تیتا تکھو پاتوابی	میرا صندوق چوری ہوگیا
ہوآتھے ماناڈُ ئے میان پیسامیان اود آسامیان شِندلا	اُسمین کچھ روپیہ پیسا زروزیور تھا
کھیا بالودلے	آپ کیا مانگتے ہین
چونڈو چکا پیوزیا شیدی کھیا	میری کچھ عرض ہی صاحب
می تھون	چراغ جلاؤ
می مٹولائی	بتی بجھاؤ
کھیا میابینے سیدلے	آپ کی بی بی کیسی ہی
مامی نے	بھولو مت
چونڈو بولئے ملے پیم با	میرے واسطے چار تیار کرو
ٹوزے سائین بے مادون	اُسکی دوکان کہان ہی
کھیا کلا چکا تا تلا	آپ ہندوستانی زبان جانتے ہین
تالین لا - انگا - ٹو ودہ - کیا تابدے - تاؤ کھاشئے - تالین نوے	پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ - سنیچر - اِتوار

ہندی	برہما
وہ پیر کے روز جاویگا	توتالین لا نے توامے
آپ ابھی گھر کو جائینگے	کھمیا آگو انکو پیا ملا
کرسی میز یہان بچھاؤ	کھو ؤ سبوے دیاپین

کرسی — میز

CHINESE LANGUAGE

چینی زبان

ہندی	چینی
تمھارا نام کیا ہی	نی سٹ مینگ
تم کہان رہتے ہو	نی آنائی چھوئے چی
وہ کہان جاتا ہی	کھوئے ہوئے نائے چھوئے
تم کہان سے آئے	نی اونائی چھوئے لوا ے
تم کیلک کتنے ہو	نی کانگ سٹ آ
اسکو کیا بیماری ہی	کھوئے یومٹ ائیک کھونگ
تمکو کس نے مارا	مت شوئے تا نی یا
وہ کون آدمی ہی	نیئن گالا مشوئے جا
تم اسکو جانتے ہو	نی شیک کھوئے ما
اس صندوق کا دام کیا ہی	کھوئے گئو سینگ مت تے کانان
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	نوئے ٹوناجے پے نٹ نان نوئے ہیالے
تھوڑا گاگا گوشت اور مچھلی و ترکاری بازار سے لاؤ	آکائی شی کھائی سے تاوگوک نوئے چھوئے لوئے

ہندی	چینی
تم نوکری کروگے	نی تا کوم
تم رنگون سے کب آئے	نی مکی شی آآن کھونگ سے نوہے
تم بازار کو جاؤ اور تھوڑے چاول و انڈا لاؤ	نی ہوئے کائے شی کھائے نے مائے تان لوئے لے
تمکو کس نے گالی دی	مت شوئے نا فی زا
تمھارے پاس بندوق اور بارود ہے	نی جے یو پہاؤ فوے ما
تم افیون کھاتے ہو	نی ہیات آفن یین ما
ایک بوتل شراب کا کیا مول ہے	وین پےاو یٹ ٹوم کی ٹولوئے
تم ایک روز کی مزدوری کیا لوگے	یت نت نی ہوکی ٹوکوانگ چھین
اسطرف آؤ	لوئے کوئے شات
یہان بیٹھو	الکھوئے جے چھو
وہان سے اٹھو	اینگ چھوئے (ہی شین لا)
یہان سے چلے جاؤ	ہوئی لے
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی یا چاء دو	نوئے گینگ ہوت چےپے نت شوئے ژ ہا چھا ہیالا
تم انگریزی سمجھتے ہو	نی شیک ہوئیون ماوامان
خدا کی بندگی کرو	پائی پھوسیت لے
یہ کسکا گھر ہے	کھوئے کن ادش شوئے گاجا
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	کھوئے ہوکائی ہونگ آتائی چھوئے
مین نے اسکو دور سے نہین دیکھا	نوئے ماہائے کین کھوئے لینگ نت لا

ہندی	چینی
چینا زبان مین اسکو کیا کہتے ہین	کھوئے گا ہم مت چا

BUNDELKHUNDI LANGUAGE

بُندیل کھنڈی زبان

ہندی	بُندیل کھنڈی
تمھارا نام کیا ہے	تمارو ناؤ کا ہے
تُم کہان رہتے ہو	تُم کان رہت ہو
تُم کہان جات ہو	تُم کان جات ہو
وہ کہان گیا	اُوہ کہان گئیو
تمکو کیا بیماری ہے	تو مو کا روگ ہے
تمکو کس نے مارا	تو مو کون نے مارو
اسکا کیا مول ہے	ایکو کا مُول
یہ بہت مہنگا ہے	جا بہُت مہنگی ہے
اسطرف آؤ	اِی) بازو آؤ
ادھر بیٹھو	اِیتے بیٹھو
وہان سے چلے جاؤ	اُوتے سے چلے جاؤ
تھالی لوٹا کٹورا گلاس تسلا لاؤ	ٹاٹھی۔گڑئی۔بیلا۔جل سوبا۔طبیلا سے آؤ
اپنے بھائی کو میرا سلام بولو	اپنے بھیّا کو میرا سیتا رام کہو
تمھارے بڑے بھائی کہان ہین	تمارے دادُجی کہان ہین

ہندی	بُندیلی
ایک بندوق میرے واسطے لاؤ	ایک توپک ہمرے واسطے لاؤ
وہ گھوڑا کسکا ہی	اُوہ گھوڑو کون کو ہی
وہان سے ایک گاے میرے واسطے لاؤ	نہان سے ایک گیا موکو لے آنا
اُسنے لڑائی کی	اُوہ نیاو کیا
اب وہ اُس سے مِلگیا	اب وہ ہنار ہوگیہ
جوتون کے مارے تمھارا مُنہ توڑ ڈالونگا	پنھین کے مارے تمھارو مُنہ توڑ ڈالیدن
یہ عورت بہت خوبصورت ہی	اِہ بَیَر بہُت نونی ہی
وہ عورت بڑی چھنال ہی	اُوہ بیَران نیان ہی
تمھارے مُلک مین گیہون جو پیدا ہوتا ہی	تُمرے مُلک مین بیبی جوکر ہوت ہی
بازار سے آٹا لاؤ	بازار سے کنک لے آؤ

MARWARI LANGUAGE

مارواڑی زبان

ہندی	مارواڑی
تمھارا نام کیا ہی	تھانکو نام کائین چھے
تم کہان رہتے ہو	تھے کٹھے رہو چھو
وہ کہان جاتا ہی	بوہ آدمی کٹھے جاوے چھے
اُسکو کیا بیماری ہی	بوہ ماپڑا نے کائین کید چھے
تمکو کسنے مارا	تھانے (تنے) کون آدمی ماریو چھے

ہندی	ماروارہی
تمھارے باپ اور بھائی نے مارا ہی	تھارا بھاوجی (باپ) اور بھائی جی ماریو چھے
اسکا کیا مول ہی	انھین چیزرا دام کتنا چھے
اسطرف آؤ	اٹھی سے آؤ
تم کب آؤگے	تھے کدہان آچھو
مین جلدی آؤنگا	ہُنے رو ہُنے آسیں
یہان سے چلے جاؤ	اٹھان سے جاؤ (جا)
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	بھوکھ لاگی چھے کھانے کو دے
مین پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	بڑی ترکھا لاگی چھے ٹھنڈو جل پیلادے
تم کسی کی نوکری کروگے	تھے کوئی کی چاکری کرشیو کہ نا
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی	کوئی راہ والا کی جاگہہ اٹھے چھے
یہ راہ کہان جاتی ہی	اوہ رستو کٹھی نے جاوَیلو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	مین دن بھر کام کریو چھے اب تھاک رہیو
تم انگریزی بول سکتے ہو	تم فرنگی کی بات جانے چھے
مین نے ایک ہفتہ سے اسکو نہین دیکھا	مھارو ایک اٹھوارا شون اُنکو دیکھنو نہین ہیو
آپ کیا کرتے ہو	تھے کائین کرو چھو جی
مین تو محل مین بیٹھا ہون	مین تو مالیا مین بیٹھو چھون
تم کہان سے آئے	تھے کٹھے شون آیا چھو
میرے واسطے بازار سے کنگھی لادو	مےَ بازار سے کانگشیو لادو

مارواڑی	ہندی
بوہ باپڑو بھوکاری چھے	وہ آدمی بہت غریب ہی

URIYA LANGUAGE

اُوڑیا زبان

اُوڑیا	ہندی
تمار نام کیس	تمھارا نام کیا ہی
تم کون ٹھار رہنی	تم کہان رہتے ہو
یہ منس کون ٹھاکو جابے	وہ کہان جاتا ہی
یانکو کس روگ	اسکو کیا بیماری ہی
تمکو کے مارا	تمکو کس نے مارا
تار نونا اور باب موتے مارے	تمھارا بڑا بھائی اور باپ مارا ہی
یار کس خرید	اسکا کیا مول ہی
یار ستا نہین بڑی موہرگئو	یہ سستا نہین بہت مہنگا ہی
توے انکی آئیو	اسطرف آؤ
ایس تھل مین بسو	یہان بیٹھو
توے انھار اُوٹھو	وہان سے اُوٹھو
توے ایھار جاؤ	یہان سے چلے جاؤ
موتے بھوکھ لگتا بھوجن دیو	مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو
موتے بڑی پیاس لگتا کا کرپانی دیو	مین بہت پیاسا ہون ٹھنڈا پانی لاؤ

اُوڑیا	ہندی
تومے نوکری کرنے جیبو کی	تم نوکری کروگے
کیا درما تم لے بو	کیا طلب لوگے
تومے کوان دن آسبو	تم کب آؤگے
کلھہ دن اُبا پہ دن آسبو	کل یا پرسون تک آؤنگا
یہ گرامرے پرباسی رہیبا کو جگہہ ملبو کی ناہیں	یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی
بازار رو دودھ چاولو	بازار سے دودھ چاول
مچھو پہ پیا آنو	مچھلی ترکاری لاؤ
یہ مورو دوسو کھما کرو	اس دفعہ میرا قصور معاف کرو
یہ راہا کون ٹھا کو جیبو	یہ راہ کہان جاتی ہی
موئی دن بھرو کام کری بڑی آیا سو ہیلی	مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون
مورو بھارجیا کو تمہین دیکھلو	میری عورت کو تمنے دیکھا ہی
تُومے یہ گھر کیبے تیار کلو	تمنے یہ گھر کب بنایا
یہ مَنسُو کاندتا نا ہنستا	وہ آدمی روتا ہی یا ہنستا ہی
تومے انگریزی کتھا جانچو کی	تم انگریزی بول سکتے ہو
تُومرو ماتا باپ کو مورو نمشکار بولو	اپنے ماباپ کو میرا سلام کہو
موہین آٹھہ دن ہلا یا ہکو دیکھہ نہین	مین نے اُسکو ایک ہفتہ سے نہین دیکھا
یہ کوٹھا کو گلا	وہ کہان گیا
صاحب موتے جونا نا ہین	صاحب مجکو کچھہ معلوم نہین

TELOOGOO LANGUAGE

تلنگی زبان

ہندی	تلنگی
خدا سب سے بڑا ہی	وِشنو انڈُا کنٹے پدا
تمھارا نام کیا ہی	نیدی ایم پیرُو
تمھارا ضلع کون ہی	نی ضلا ایدی
تمکو کیا بیماری ہی	نی کو یم رُوگتا
تمھاری کیا نالش ہی	نیدی ایم فریادُو
تمکو کس نے مارا	نیکو ایور کوٹ نار
اِسکا کیا مول ہی	دِین کی ایم خرید
یہ بہت مہنگا ہی	ایدی بھُو پیریم
نہین صاحب یہ سستا ہی	لے دو بھُو چھُو کا
اِسطرف آؤ	اٹلا را
اِدھر بیٹھو اور غسل کرو	اِکڑا کورچھو او سنا شنانم چیئے
یہان سے چلے جاؤ	اکڑا ینچھی ویلی پو
وہان سے اُٹھو	اکڑا ینچھی لے گو
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	منا دبراکی ناسلام چیپو
تم نوکری کروگے	نی اُو نوکری چیستا دا
چار پانچ آدمیون کو بُلاؤ	نال گو ایدُو غشنا و نو پیلو

ہندی	تلنگی
تم کب آؤگے	نی وے پوڑو وستاؤ
وہ کپڑے کھانے کا چور ہے	بٹلوا تیم دونگا
مین نے اسکو آنکھ فوروزسے نہین دیکھا	نے نووینی اندی تو مدی دنال نچھی
وہ ایک مہینے مین دس بارہ اشرفی کماتا ہے	وک ناس بوپدی پانندو اشرفی لو سمپادستانو
اتوار کو پیدا ہوا اور سنیچر کو مرگیا	آدوارم ایدی پٹ اندی سنوارم سچی پوانڈی
تم روتے ہو یا ہنستے ہو	نے اوایروستا والے کانا آوتادا
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہے	ناکوڑکو (بلڑو) آنکھلی دا اہم تواونارو
تم جانتے ہو وہ بدمعاش ہے	نی کوتیل سنٹووا اڑو بدمعاش
نہین صاحب وہ نیک معاش ہے	لے دو دھورا انیچی واڑو
اُسکو تھوڑی دوا دیکر کام پر بھیجدو	دین کی کوچم مندو اچھی پم پنسو
اِسکا ہاتھ باندھو	دینی چھدلو کٹو
میرے سر مین درد و بخار ہے	نا مرس لو نوپی جورم
اُسکا پاؤن ٹوٹ گیا	دانی کالو ایرگی پو اندی
ایک روپیہ کا گز کپڑا دوگے	وک روپیہ کی اینی گزالو
دو روپیہ تین آنہ کا ایک سیر آٹا اور چاول بکتا ہے	رنڈ روپیہ مونڈ آنال کی وک سیر پنڈی اندی منگوآموتاڈی

GUZRATHI LANGUAGE

گجراتی زبان

گجراتی	ہندی
تمھارد نام شونس سی	تمھارا نام کیا ہی
تمھین چان رہوسہ	تم کہان رہتے ہو
تمھین چان جاؤسو	تم کہان جاتے ہو
تم سنے شون روک سی	تمکو کیا بیماری ہی
تم سنے کینے مارا	تمکو کس نے مارا
تمھارا بھائی ماراسی	تمھارے بھائی نے مارا ہی
اینون سودام سی	اسکا کیا مول ہی
اکروسے مندونہ تھی	یہ مھنگا ہی سستا نہین
آنی پاہا آؤ	اسطرف آؤ
وہین بیسو	ادھر بیٹھو
وہین تھکی ہنیڈے جاؤ	یہان سے چلے جاؤ
وہین تھکی اوٹھو	وہان سے اٹھو
مونے جموا آپو	ہمکو کھانا دو
ہینے تان لاکی سی پانی آپو	مین پیاسا ہون پانی دو
بھائی تم بے نوکری کرسو	بھائی تم نوکری کروگے
تمھین چارا آؤسو	تم کب آؤگے

ہندی	گجراتی
کل یا پرسون آونگا	کالے نہین تو پرم واڑے آوس
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	وہین کوئی دیسا ورسنے رہوانی جگیا سی
یہان کوئی جگہہ نہین ہے	وہین کوئی جگیا نہ تھے
دھرم سالا کو جاؤ	دھرم سالا مون جاؤ
ہمارے واسطے بازار سے ترکاری	مہارا واسطے ہاٹ نہکی ساگ تھا
اور پیاز لاؤ	کاندا لاؤ جو
میرا قصور معاف کرو	مہارو اپرادہ اکشما کرو
مین بھوکھا ہون کچھ روٹی ہو	اون بھوکھو سون تھوڑ روٹلو آپو
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	ویہلو آپو منے لانبو جاؤن سی
یہ راہ کہان جاتی ہے	آرستو چان جائس
مین نے دن بھر کا کام کیا تھک گیا ہون	مون داڑا بھر کام کری نے تھاکی گیو سون
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	مہارا بھونے تھے جوئی سی
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	وہ نبکھہ روآسی کے ہنساسی
اپنے باپ کو میرا سلام بولو	تمہارا باپ نے مہاراوتی سلام کیہہ جو
مین نے اوسکو آٹھہ نو روز سے	مون رے یہانے آٹھہ نو داڑا سے
نہین دیکھا	نہ تھی جویا
وہ کہان گیا	او چان گیو
صاحب مجکو کچھ خبر نہین	صاحب منے کوئے خبر نہ تھی

CANARESE LANGUAGE

کنڑی یا کرناٹکی زبان

ہندی	کنڑی
تمھارا نام کا ہی	تن (نم) ہیسرُ واینوُ
تم کہان رہتے ہو	ینوُ ایلے اِرتیری
وہ کہان جاتا ہی	اَورُ وا ایلے ہوگتار
وہ کب آیا	اَورُ یا واگے بندرُو
تم کب جاؤگے	نِیعو یا واگے وہادِیری
اُسکو کیا بیماری ہی	اَورِی گے این بیانی
تمکو کسنے مارا	نِگی یارو بڈا درُو
اِسکا کیا مول ہی	ایدار قیمت اینوُ
یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہی	اِیڈاگٹ اِلّا توٹّی اد
اِسطرف آؤ	اِلّی وا (جمع بَرّی بجاے د [illegible])
یہان بیٹھو	اِلّی کوڑ (جمع کوڑای)
وہان سے اُٹھو	اِل اِنڈا ایل (جمع ایلیی)
یہان سے چلے جاؤ	اِل اِندا ہوگ (جمع ہوگری)
مین بھوکا ہون تھوڑا	نانا گے ہاسی وی آگے دے
کھانا دو	سولپ اُولی کے گوڑو
تم نوکری کروگے	نِیٹو (نینو) چاکری مارتی دی

ہندی	کنڑی
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا	نانا گی باہل نی رڑکی آگے دسے تسنن
مجھکو پانی لاؤ	نیرو کوڑری
کیا طلب لوگے	اینو سملا توگونڈی
صاحب کب آویگا	دھواری یا واسگے بندانو
کل یا پرسون تک آویگا	نالیے اتھوانارڈ وریے بندسے نُو
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہی	اسیدے وہرگین جنبر وارلی سکے اتھل اد
بازار سے دودھ چاول آٹا	بازار دِنداہالو آکی
ترکاری لاؤ	ہِٹّو پلیاتا
اِس دفعہ میرا قصور معاف کرو	اِی ویلے نن تپّو کشما ماڑری
یہ راہ کہان جاتی ہی	اِی ہادی ایلی گے ہوگند
مین آج دن بھر کام کیا تھک گیا ہون	نانو ہگ لیلا کلسا ماڑہی بیاستے
تم گوشت مچھلی کھاتے ہو	نیو (نینو) کھنڈ ایناتن تیری
میری عورت کو تمنے دیکھا ہی	نن ہنیڈتی نانیو نوڑی رہی
یہ کالی اور وہ بہت خوبصورت ہی	اِی ہنگسو کپّو ایدالے آکی بھل سُندری
تمنے یہ گھر کب بنایا	نیو امینی یا واگے اندکٹ سِدری
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	انوا التانے اتھوانگتان
تم اُردو زبان جانتے ہو	نیو اُردو ماتو بلری
نہین صاحب مجھکو نہین معلوم	ایلری ننگے کو تیلا

MALAYALUM LANGUAGE

ملیالم زبان

ہندی	ملیامی
تمھارا کیا نام ہی	ننندے پیر ینٖد
تم کہان رہتے ہو	نی ابڑے ایری کُنُّو
وہ کہان جاتا ہی	نی ابڑے پُونو
وہ کُون ہی	اِی بن آری
تم کب آئے	نی آپا بن
اُسکو کیا بیماری ہی	اِی بے نی انداد ینو
تمکو کِس نے مارا	ننک آرا آڑی چد
تمھارے باپ اور بھائی نے مجکو مارا ہی	اِندے ایٹا ہندے باپا اینک ارڈی چد
اِسکا کیا مول ہی	ایدی اِندا بیلے
یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہی	ایدی آگا الآ اِبِٹ پرسو
اِسطرف آؤ	اِیدے وا
یہان بیٹھو	ابڑے ایری
وہان سے اُٹھو	ابرے ایَنی
یہان سے چلے جاؤ	ابڑے نی پوئیگا
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	آدی گانوباسی ایری کنو کورے چوراندا تری
تم کیا کام کرتے ہو	نی اِندبیلے چہ ئیو

ہندی	ملیالمی
مین پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	اینگ تانی کنو کوریلم کوڑی کی
تم نوکری کروگے	نی چاکری آکو
کیا طلب لوگے	نی اندا سمبلا مانگون
تم کیا بولے	نی اند پارے ینا
کل یا پرسون تک آؤنگا	نالا بیری وے الّا ہتی ان بیری وے
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہو	ابڑے ایرین مسافر کان اونڈو
بازار سے چاول آٹا ترکاری لاؤ	بازار پوئی اری پت ایندا ایلو کریک کنڈوا
میرا قصور معاف کرو	نیاچے ایدا کٹو یورتا پیڑو
یہ راہ کہان جاتی ہو	اِی ہی ابڑے پونو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	یان ایڑی نالی بیلے چہ ایدہ پہرت بیزار آئی پوئی
تمنے دہلی دیکھی ہو	نی دِلی کنڈو
تمنے یہ گھر کب بنایا	نی اِی پورے زہیا کٹے
تم انگریزی بول سکتے ہو	نی انگریزی باک اری او
تمھاری زبان مین اسکا کیا نام ہو	نندے باکلی او پیرا ایندانی

CIN GALESE LAAGUAGE

سنگلی یا لنکا کی زبان

ہندی	سنگلی
خدا کی بندگی کرو	بودونگ نمشکار کرپانگ

ہندی	سنگلی
تمھارا نام کیا ہی	اُون بے ٹُمو کا دے
تمھارا ضلع کون ہی	اُون بے رٹ ٹُمو کا دے
تم کِس تصور مین قید ہو	اُونب مون وار رکٹ ہیرے اُونا و
تم کہان رہتے ہو	اُون بے کوہی ہیٹی نیواد
تم کہان جاتے ہو	اُون بے کوہے یان واد
تم کہان سے آئے	اُون بے کوہے ہٹیا آوُ و
تم کیا کہتے ہو	اُون بے کیا ننے ٹُمو کا دی
اوسکو کیا بیماری ہی	سے آیٹ لیڈ مو کا دے
تمکو کِسنے مارا	بٹ گیا ہو وے کاوُ دے
تمھاری شادی ہوئی	بٹ ہیرے گہنا وَ ذ
وہ کون آدمی ہی	اوہ مُونا ہینی
تم اُوسکو جانتے ہو	اُون بے ٹے آے وانو واد
اِس گاے اور بیل کا کیا مول ہی	ٹے ایلا دین ٹے گونا کو چڑمو دے لیدے
ایک دو تین چار پانچ چھہ سات	ایکڑ - دیکڑ - ٹُن - تہرے - پاہا - ہاٹے - ہاٹ
آٹھہ نو دس روپیہ	آٹ - نواہے - دہاٹے
یہ ستا نہین بہت مہنگا ہی	مم بھوے سیو تہمب اُوٹ نے
تم بازار کو جا کر آٹا چاول ترکاری لاؤ	اُون بے کرٹے - پلے نیاگ - یٹی - ہال - ہالو - اینا ورناگ

ہندی	تنگکل
تھوڑا کپڑا اور شکر لاؤ	ٹیکاک - ریدی - سینی - آسفے وانگ
گھی اور گوشت اور مچھلی بھی وہان ہو	دون تیل - ناپس - موئنڈ و مالو - کرُسے تین وا و
تھوڑا دودھ اور مکھن لاؤ	ٹیکاک کیری - ویندرو آسینے وارنگ
تمکو کس نے گالی دی	بٹ بُرنے کاؤ دے
اسطرف آؤ	سے پے تنگ وارِنگ
یہان بیٹھو	سے سے اِیندرے کانگ
یہان سے چلے جاؤ	سے سے پارے پانگ
وہان سے اُٹھو	اوہِنگ نگی ٹنگ
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	مٹ باڈے گینی بٹ دِیلانگ
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	مٹ واتورے پیپا سائی واتورے دیلانگ
تم نوکری کروگے	اُون بے ماٹ ویڈکرن واد
ہان صاحب کیا طلب دوگے	ہان مہاتیما کو پرسے پاڈی گیون واد
تم کب آؤگے	اُون بے اسینے کواواد
کل یا پرسون آؤنگا	ہٹ اِینڈاانوان
ہیرا تھوڑا [illegible] کرو	ماگے واردسا کرو
[illegible] ان مین کیا کہتے ہین	مے کٹ اون بے کیا تے مُوکدے
اتوار — پیر — منگل — بدھ	ایریڈا - سانڈووا - انگ سہرووا وا -
جمعرات — جمعہ — سنیچر	بُدھ وارا - برسپتیا - سیکراوا - سنیسوراوا -

South Andaman or Bogingijida Language

جنگلی یا بوجنی جیڈا زبان

جنگلی	ہندی
کی ان نوتینگڈا	تمہارا نام کیا ہی
تین گو بوڈکے	تم کہان رہتے ہو
تین چانگوکے	تم کہان جاتے ہو
میچی مالان نابرے	تمکو کیا بیماری ہی
میجانابرے	تمکو کس نے مارا
کا دیا پیلول	یہ میری عورت ہی
کا ڈپ چاپیاول	یہ میرا باپ ہی
کا ڈیا بولول	یہ میرا مرد ہی (شوہر ہی)
کانب مجی ماڑا	اسکا کیا مول ہی
آیب ارڈور وڈا	یہ بہت مہنگا ہی
کا متیک	اسطرف آؤ
کارن ناکا ڈوئی	یہان بیٹھو
کا ستے وانک اون	یہان سے چلے جاؤ
کا منے کاپی	یہان سے اٹھو
ڈابوئے رلڈا دین کھانا	مین بھوکا ہون کھانا دو

ہندی	جنگلی
یہ سؤر کا گوشت کھاؤ	کارو گودا بالے (بیکرے)
تم تھوڑی مچھلی اور شہد لاؤ	دیت یاٹ - آجا بیدک ایک
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	ڈوڈا کا ایر کے ڈین اپنا
کچھوا کھاؤگے	یادی بیک لے
تم کب آؤگے	کی ین آرلالے آنک نوکے
تم کل جنگل کو جاؤ	نووائینگان لیک اونکے ارم لات
خدا آسمان مین ہی	مارولین تاموبول (خدا) (پلوگا)
ہمکو کمان اور تیر دو	ڈین کارا ما - راٹا بیدیک مان
مین نہین دونگا	ڈونگے یا با دی کے
ہمکو جنگل کو لیچلو	ایرم لاٹ داب ایک
مجکو مت مارو	نوڈاڈاب بیت نا یا بڈا
تم ویہ پر کب جاؤگے	نومچا آرلا لیک نوپالات کے
پانی برستا ہی	پوملا با کے
میرے واسطے پان اور کوڑی لاؤ	ڈاڑھ پان نیلم بیدیک ٹویو
تم کون سے جنگل مین رہتے ہو	مچا ایرمالین نوبوڈو کے
تم چاول اور دال کھاؤگے	انگورائی تو - دال بیدیگ میک کے
تم چرٹ پیتے ہو	(چاول) انگو ناگان اویو
تم شراب پیوگے	(چرٹ) انگو روگ لیک تاکن پی

ہندی	جنگلی
فجر کو جاؤ شام کو آؤ	تبروائی گان لیاک کاٹک تار دیلا لیاک ان
یہ کسکا گھر ہی	کامی جیا بوڈا
سمندر مین غوطہ مارو	جورو لیاک ٹیاک پڑ ٹمی
اِس بوٹ پہ بیٹھو	بیجا لین ناکا ودڈ
تم کیا مانگتے ہو (چاہتے ہو)	نو پچھا نانا کے
وہ بچہ روتا ہی	اب لی گا یاڈایکی کے
تم کیا پڑھتے ہو	نو پچھا لیاک یاپ کے
تم لکھ سکتے ہو	ان نوایٹی
یہ کپڑا کسکا ہی	کامی جیا پولوڈا
وہ خراب عورت ہی	یاپی لاب جا ٹبڈا
اُسکا ہاتھ پاؤن باندھ	اِی گوڈ آر چاگ بیا یاب ٹرڈی
مین بھگوڑا ہون	ڈوبو پاگورالول
یہ لوہا مجکو دو	دین نالبٹ آ
تم خون کبھی نکرو	نول اُو باویک اب یاری کا ٹکے ڈاکے
تم زنا کبھی نکرو	نول اُو باویک لاچکے (گوچکےم) ڈاکے
تم چوری کبھی نہین کرو	نول اُو باویک ارٹاپ کے ڈاکے
تم کسی کے مقابلہ مین کبھی جھوٹ مت بولو	نول اُو باویک اٹ لن اٹے ڈیکے ڈاکے
احمق مت ہو	موگوگک پچا کا ڈاکے

CHAPTER VI.

Some curious names of convicts, an abstract of the arrivals of all convicts from 10th March 1858 up to 1st April 1879, method of ascertaining the date of arrival of any convict, the name of the vessel by which he arrived and the place of his embarkation merely by refering his register no to the abstract subjoined.

فصل ششم

فہرست چند عجیب نام قیدیان مع گوشوارۂ آمد قیدیان ابتداے ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء لغایۃ یکم اپریل ۱۸۷۹ء

اس فصل کے آخر مین ایک گوشوارہ آمد چالان جملہ قیدیون کا ابتداے ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء تاریخ آبادی جزائر ہذا سے تا تاریخ امروزہ شامل کیا گیا ہی - اگر کسی قیدی کا نمبر دیکھکر اُسکی تاریخ آمد و ملک و نام جہاز جسپر وہ آیا دریافت کرنا ہو تو اُس گوشوارہ سے ایکدم معلوم ہو سکتا ہی غرض پچیس ۲۵ ہزار قیدیون کا انتخاب جسٹر آٹھ صفحون مین لکھکر دریا کو کوزے مین بھر دیا ہی اور اسی واسطے تھوڑے عجیب اور نادر نام و نمبر رجسٹر قیدیان سٹلمنٹ ہذا سے چھانٹ کر اس گوشوارہ کے اوّل بطور نمونہ کے تحریر کر دیے ہین تا کہ بسہولیت اُس سے دریافت ہو سکے مثلاً ہمکو دوسرے نام شیخ فلان نمبری ۵۰۳۲۱ کا حال آمد دریافت کرنا منظور ہی تو ہمنے

محاذی نمانہ شروع نمبر چالان کے نمبر ۱۳۲۹۸ و اخیر نمبر ۱۳۵۰۰ کے جسمین ۱۳۳۰۵ بھی شامل ہے دیکھا تو تاریخ آمد ۲۰-۲ دسمبر ۱۸۶۶ع و نام جہاز فرفیولس آف لیدی و نام مقام علی پور درج پایا اسیطرح پر جبکہ کسی قیدی کا نمبر ملجاوے تو اُسکی تاریخ آمد و نام مقام جہان سے آیا و نام جہاز جسپر سوار ہوکر آیا فوراً معلوم ہوجاویگا - یہ نقشہ واسطے کارروائی اہلکاران سٹلمنٹ ہذا کے بہت ہی مفید ہوگا مگر یہ تھوڑے سے نام جو اس نقشہ کے اول مین تحریر کردیئے ہیں ہمارے ملک کے لوگون کو جنھون نے ایسے نام کبھی نہین سُنے بہت حیرانی مین ڈالینگے لیکن یہان تمام دنیا کی مخلوق جمع ہونے سے ہزارون نام اس قسم کے بلکہ اس سے بھی زیادہ تعجب کے ہین ان تھوڑے نامون کو مشتے نمونہ از خروارے تصور کرین - اور ناظرین منصف مزاج سے امید ہے کہ بعض بیحیائی کے نامون کو پڑھکر اس عاجز کی بے ادبی کو معاف فرماوین کیونکہ اوّل تو وہ قصور اُنکے ماں باپ کا ہے جو ایسا نام رکھا دوسرے اُنکے ملکون مین وہ الفاظ گالی مین شاید داخل نہین ہین فقط

List of curious names of convicts

فہرست نام و نمبر قیدیان پورٹ بلیر جو واسطے ملاحظہ ناظرین کے ہزارون نام سے منتخب کیے گئے

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
۱۳۱۹۸	پھوڈی شاہ	۶۸۵۵	مساۃ مہنگی
۱۳۳۰۵	شیخ فلان (رفو چکر)	۲۳۳۲۵	ابلیس شاہ
۲۱۵۱۱	جھانٹو منڈل	۱۹۵۸	ٹوٹا کریلی
۹۰۳۰	مساۃ نونی	۳۶۴۱	ناشوئی تھابرہا
۸۱۸۲	مساۃ مستی	۲۱۵۰۰	پاچک لون برہا

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
۲۱۱۰۷۱	شوئی زا برہما	۹۲۶۳	ٹوئی راسن
۶۸۱۹	بوانا چنا اپڑو	۹۲۶۵	چکوفی ونگنن
۶۹۶۱	ٹیشاونگناریڈی	۹۲۹۲	اپاناستی
۸۶۹۶	باپو ہاتھی	۹۳۰۶	چناپری کلاناڈو
۹۸۰۰	کیفرد برہما	۹۳۴۷	ناناکونٹی رامڑو
۷۲۹۱	وفات اللہ	۹۳۵۵	مساۃ پاپا
۶۹۰۳	کھودی شیخ	۹۳۹۶	تالوگلی برہما
۸۹۹۶	جھاڑو	۱۰۲۲	پان سکھا برہما
۹۷۶۶	کوٹا پنچم چادڑا جی	۹۳۹۳	کوس
۱۷۴۲۵	شیخ بادشاہ	۹۹۰۱	ٹیٹرڈونگا ڈوم
۱۹۵۴۰	بڑا صاحب	۹۹۸۷	کوپی آنڈی
۴۹۳۵	گدھی (یعنی مادہ خر)	۱۰۱۴۹	ہاڑو خان
۹۰۹۵	زشت آدمی	۱۸۱۰۶	جناب عالی
۹۰۸۶	لوہا ڈوم	۳۳۲۶۴	کام دیو
۹۱۹۹	نیادھی بالی گارو	۴۲۲۲	مساۃ دیو بی بی
۹۲۳۴	لٹن او لیم چینا	۵۵۰۹	لوئی دہرجنگ
۹۲۱۸	چراکاپتی چودن نایڑ	۱۱۸۱۹	گھوگھو لنگا
۹۲۲۵	چان چونگ چینا	۶۷۵۳	کھسرا ہجرا

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
۱۰۲۲۳	ہوا پکھاری	۷۳۰۲	ارلا مالم گنگڑو
۱۰۲۹۹	مسماۃ پوچی	۹۲۶	بھیکھی
۱۰۳۷۲	سوکٹانشو	۱۶۶۲۰	مسماۃ گونڈی
۱۱۲۳۵	لیچڑ جوگی	۱۴۶۱۸	مسماۃ ہوائی
۱۱۶۲۳	ونگٹا چلم	۱۷۴۱۷	مسماۃ سائی
۱۲۳۱۵	کیتیو چنگو	۱۸۴۵۰	مسماۃ روشنائی
۱۲۳۵۳	پلاری پاپی	۱۲۳۸۴	چھنچو گاڑو
۱۲۴۲۷	پندر نا گڑو	۲۰۱۳۴	مستی خلیفہ
۲۲۷۱۲	نبی صاحب	۱۷۸۳۳	کاتھی گولا تھا اوگا پرابل چرن
۱۲۴۶۶	رسول صاحب		چیوہی
۱۲۵۲۹	پاملا پچڑی گاڑو	۲۳۲۳۷	شیخ گوپال
۱۲۶۲۲	مسماۃ گنبی	۲۴۲۶۷	ٹھاکر خان
۱۷۰۳۴	مسماۃ گھنتی	۱۷۲۱۲	مہر چند خان
۱۸۴۵۴	مسماۃ ٹھگنی	۱۸۱۹۶	گیدڑی ایٹو ہامی
۱۷۵۵۴	مسماۃ چمنی	۲۸۰۵	مشتی گاڑو
۱۳۲۶۳	مسماۃ لال بی بی	۲۱۵۱۱	شراکت اللہ
۱۳۲۸۱	پانچ کوڑی شیخ	۱۹۵۱۶	شیخ مدینہ
۱۳۴۵۶	چٹا کھو	۲۱۱۱۱	لکھو

Abstract of the arrival of all convicts from 10 march 1858 up to 1st April 1879

گوشوارۂ آمد جدید قیدیان از ابتداے ۱۰-مارچ ۱۸۵۸ء عیسوی

تاریخ آمد	نمبر قیدیان از	نمبر قیدیان تا	نام جہاز	نام بندر جہاں سے روانہ ہوا	تاریخ آمد	نمبر قیدیان از	نمبر قیدیان تا	نام جہاز	نام بندر جہاں سے روانہ ہوا
۱۰-مارچ ۱۸۵۸ء	۱	۲۰۰	اسٹمر سمرمس	علی پور	۱۰-جنوری ۱۸۵۹ء	۱۹۵۰	۲۱۵۹	پیدنی	″
۶-اپریل سنہ الیہ	۲۰۱	۳۶۱	روزن اپنرا	کراچی	۱۵-فروری سنہ الیہ	۲۱۶۰	۲۲۸۸	فرکومبر ۱۰	″
۱۳- ″	۳۶۲	۵۰۱	پارک انڈرورڈ	″	۷-مارچ سنہ الیہ	۲۲۸۹	۲۶۴۴	کونس آف دیل	کراچی
۱۵- ″	۵۰۲	۶۴۱	دلہوزی	علی پور	۱۹- ″	۲۶۴۵	۲۶۶۰	بارک منل سفی	مدراس
۱۲-جون سنہ الیہ	۶۴۲	۷۷۳	شیو شاستر	بمبئی	۲۴- ″	۲۶۶۱	۲۶۷۵	فرکوئین	کلکتہ
یکم جولائی سنہ الیہ	۷۷۴	۸۵۲	اسکرواٹیالین	″	۲۵-اپریل سنہ الیہ	۲۶۷۶	۲۸۲۵	″	″
۲۰- ″	۸۵۳	۱۰۰۰	کارومنڈل	علی پور	۲۳-جون سنہ الیہ	۲۸۲۶	۳۰۲۹	ٹوبل کین	″
۱۲-اگست سنہ الیہ	۱۰۰۱	۱۰۴۷	فرکوئین	″	۱۷-جولائی سنہ الیہ	۳۰۴۰	۳۱۰۷	شب ہری کوپ	کراچی
یکم ستمبر سنہ الیہ	۱۰۴۸	۱۳۲۹	اسٹرالین	″	۲۹- ″	۳۱۰۸	۳۲۵۳	فرکوئین	کلکتہ
۱۱-اکتوبر سنہ الیہ	۱۳۳۰	۱۴۶۶	ٹونس ہنرلک	بمبئی	۲۹-اگست سنہ الیہ	۳۲۵۴	۳۳۱۱	″	″
۱۹- ″	۱۴۶۷	۱۶۸۳	اسٹرسٹفی	علی پور	۲-ستمبر سنہ الیہ	۳۳۱۲	۳۶۰۰	ٹوبل کین	″
۲۰- ″	۱۶۸۴	۱۸۰۷	رویل برنٹ	مدراس	۸-اکتوبر سنہ الیہ	۳۶۰۱	۳۶۹۷	فرکوئین	علی پور
۴-نومبر سنہ الیہ	۱۸۰۸	۱۸۶۲	نوبل کین	علی پور	۱۷-نومبر سنہ الیہ	۳۶۹۸	۳۷۶۲	″	″
۸-دسمبر سنہ الیہ	۱۸۶۳	۱۹۴۹	″	″	۹-جنوری ۱۸۶۰ء	۳۷۶۳	۳۸۰۴	دلبر موس	″

تاریخ آمد	نمبر [illegible]	نمبر [illegible]	نام جہاز	[illegible]	تاریخ آمد	نمبر [illegible]	نمبر [illegible]	نام جہاز	[illegible]
۲۲ جنوری سنہ [illegible]ء	۳۰۰۵	۳۰۱۱	گیوکیلانٹ	بمبئی	۱۱ مئی سنہ [illegible]ء	۴۸۳۸	۴۹۹۱	گوڑومنڈل	بمبئی
۱۴ فروری سنہ الیہ	۳۸۱۴	۳۹۳۲	فرکوئین	علی پور کلکتہ	۲۹ جون سنہ الیہ	۴۹۹۲	۵۱۹۶	〃	علی پور
۱۱ مارچ سنہ الیہ	۳۹۳۳	۳۹۶۱	〃	〃	۲۰ جولائی سنہ الیہ	۵۱۹۷	۵۱۹۹	لاکوآوڑر	مولمین
۱۷ اپریل سنہ الیہ	۳۹۶۲	۴۰۵۱	ٹنکس	〃	۱۲ ستمبر سنہ الیہ	۵۲۰۰	۵۲۱۵	ٹوبل کین	علی پور کلکتہ
۳ 〃 〃	۴۰۵۲	۴۱۴۵	الماکالین	بمبئی	۱۰ اکتوبر سنہ الیہ	۵۲۱۶	۵۲۴۶	راوجی کانجی ملی	بمبئی
۲۷ مئی سنہ الیہ	۴۱۴۶	۴۲۴۶	کیلاییب	رنگون	۱۵ 〃 〃	۵۲۴۷	۵۲۵۴	دیوا	علی پور کلکتہ
۹ اگست سنہ الیہ	۴۱۴۷	۴۲۵۴	نواب زادی ناتھر	بمبئی	۱۸ نومبر سنہ الیہ	۵۲۵۶	۵۳۲۶	اسٹمر ٹیمس	مولمین
۳۰ اکتوبر سنہ الیہ	۴۲۵۵	۴۳۴۴	فرکوئینا	علی پور کلکتہ	۲۷ جنوری سنہ [illegible]ء	۵۳۲۸	۵۳۲۸	〃	〃
۸ نومبر سنہ الیہ	۴۳۴۵	۴۳۶۰	شیوشانترمر	〃	۲ فروری سنہ الیہ	۵۳۲۹	۵۴۵۵	گاپیٹ	علی پور
۳ دسمبر سنہ الیہ	۴۳۶۵	۴۴۷۰	حیدری	بمبئی	۱۴ اپریل سنہ الیہ	۵۴۵۷	۵۴۷۰	〃	〃
۱۰ دسمبر سنہ الیہ	۴۴۷۱	۴۴۸۵	فرکوئین	علی پور کلکتہ	۱۵ 〃 〃	۵۴۷۱	۵۴۸۳	لیڈی کیگ	مولمین
۲۴ 〃 〃	۴۴۸۶	۴۴۹۵	شیوساترسر	سنگاپور	۱۴ مئی سنہ الیہ	۵۴۸۴	۵۶۸۳	ٹیمس	〃
۲۶ جنوری سنہ [illegible]ء	۴۴۹۶	۴۵۲۲	ٹوبل کین	علی پور	〃	۵۶۸۴	۵۷۵۰	ماجد جہری ہوئی	بمبئی
۱۸ فروری سنہ الیہ	۴۵۲۳	۴۷۳۲	فرکوئین	〃	۱۶ 〃	۵۷۵۸	۵۸۷۲	اسٹمر سڈنی	علی پور کلکتہ
۲۹ مارچ سنہ الیہ	۴۷۳۳	۴۷۶۳	〃	〃	۱۲ جون سنہ الیہ	۵۸۷۳	۵۹۳۳	سلمل بربس	کراچی
۱۹ اپریل سنہ الیہ	۴۷۶۴	۴۸۱۳	کاولش	بمبئی	۵ جولائی سنہ الیہ	۵۹۳۴	۵۹۷۵	سڈنی	علی پور
یکم مئی سنہ الیہ	۴۸۱۴	۴۸۳۷	چیین	مولمین	۵ اگست سنہ الیہ	۵۹۷۶	۵۹۹۰	کالیس بل	مدراس

تاریخ	نمبر	نمبر	نام جہاز	بندرگاہ جہاں سے آیا	تاریخ	نمبر	نمبر	نام جہاز	بندرگاہ جہاں سے آیا
۱۳-ستمبر سنہ [illegible]ء	۵۹۹۸	۶۰۱۸	شاہ عالم	بمبئی	۲۳-اپریل سنہ [illegible]ء	۷۳۶۵	۷۴۳۲	اسٹمر سڈنی	مدراس
۱۶-اکتوبر سنہ الیہ	۶۰۹۹	۶۰۲۴	مولمین	مولمین	۳-مئی سنہ الیہ	۷۴۳۳	۷۴۶۶	لیڈی کنگ	مولمین
۲۶-〃	۶۰۲۵	۶۱۳۸	گائیڈ	علی پور	۱۶-〃	۷۴۶۷	۷۴۸۸	سبرامریا	بمبئی
۹-نومبر سنہ الیہ	۶۱۳۹	۶۱۶۸	اراکان	〃	۲۹-جون سنہ الیہ	۷۴۸۸	۷۵۰۹	پاک مولمین	مدراس
۱۵-〃	۶۱۶۹	۶۱۸۳	ہوگلی	سنگھاپور	۵-جولائی سنہ الیہ	۷۵۱۰	۷۶۹۴	ارکان	علی پور کلکتہ
۱۶-دسمبر سنہ الیہ	۶۱۸۴	۶۲۲۴	ایرئین	مدراس	۱۹-اگست سنہ الیہ	۷۸۱۰	۷۸۱۵	لیڈی کنگ	مولمین
۳۰-دسمبر سنہ الیہ	۶۲۲۵	۶۳۷۹	ہسٹرلین	علی پور	۲۶-〃	۷۸۱۶	۷۸۶۹	فتح رزاق	مدراس
یکم جنوری سنہ ۱۸۶۲ء	۶۳۸۰	۶۴۱۹	فلکاسادان	بمبئی	۳۱-〃	۷۸۷۰	۸۰۳۳	شاہجہان	بمبئی
۱۳-〃	۶۴۲۰	۶۴۲۰	مولمین	مولمین	۲۲-ستمبر سنہ الیہ	۸۰۳۴	۸۰۴۱	لیڈی کنگ	مولمین
۲-فروری سنہ الیہ	۶۴۲۱	۶۴۶۰	کرنیل پرتے کپتان گایوفو	مدراس	۸-نومبر سنہ الیہ	۸۰۴۲	۸۱۰۹	ولی فرید	مدراس
۱۴-〃	۶۴۶۱	۶۴۸۰	مولمین	مولمین	۳۰-〃	۸۱۱۰	۸۱۱۰	لیڈی کنگ	مولمین
۱۴-مارچ سنہ الیہ	۶۴۰۱	۶۵۸۰	لیڈی گنگ پلٹے میکل	〃	۱۵-فروری سنہ ۱۸۶۱ء	۸۱۱۱	۸۲۲۶	فتح شاہ عالم	بمبئی
۲۰-〃	۶۵۸۱	۶۶۲۷	اسپین	کلکتہ	۲۵-مارچ سنہ الیہ	۸۲۲۷	۸۲۸۶	لیڈی کنگ	مولمین
۲۸-〃	۶۶۱۹	۶۹۳۷	نیمس	مولمین	۲۶-اپریل سنہ الیہ	۸۲۸۷	۸۳۸۳	عالمگیر	بمبئی
۱۴-اپریل سنہ الیہ	۶۹۳۸	۷۰۸۲	لیڈی کنگ	〃	۱۵-جون سنہ الیہ	۸۳۸۴	۸۵۸۵	پرنس آرتھر	مولمین
۱۹-〃	۷۰۸۳	۷۲۶۲	نیمس	〃	۱۶-〃	۸۵۸۶	۸۶۹۰	یونیمس	بمبئی
۲۱-〃	۷۲۶۳	۷۳۶۴	شاہ عالم	بمبئی	۲۲-اکتوبر سنہ الیہ	۸۶۹۱	۸۷۷۹	گنگ مین	〃

تاریخ روانگی (?)	[illegible]	[illegible]	نام جہاز (?)	[illegible]	تاریخ روانگی (?)	[illegible]	[illegible]	نام جہاز (?)	[illegible]
۲۵-نومبر سنہ ۱۸۶۵ء	۹۰۰۰	۹۰۰۴	ارکان	کلکتہ براہ رنگون	۹-جنوری سنہ ۱۸۶۷ء	۱۱۳۱۳	۱۱۳۴۷	یوفیمس	بمبئی
۹-دسمبر سنہ الیہ	۹۰۰۵	۹۰۰۵	الکزینڈر ہرنگ (?)	مولمین	۱۱-〃	۱۱۳۴۸	۱۱۵۹۶	جمنا	〃
۲-جنوری سنہ ۱۸۶۶ء	۹۰۰۶	۹۱۸۶	ٹوبل کین	علی پور کلکتہ	۱۲-〃	۱۱۵۹۷	۱۱۶۳۹	یوشیر (?)	مدراس
۱۹-〃	۹۱۸۷	۹۲۲۰	ارکان	مدراس	۱۶-〃	۱۱۶۴۰	۱۱۶۴۹	ولسوزی	رنگون
۲۸-〃	۹۲۲۱	۹۲۵۷	شاہجہان	بمبئی	۷-فروری سنہ الیہ	۱۱۶۵۰	۱۱۷۵۰	لیڈی ایبر (?)	بمبئی
۱۶-اپریل سنہ الیہ	۹۲۵۸	۹۳۶۹	ارکان	مدراس	۸-〃	۱۱۷۵۱	۱۱۸۵۲	ولسوزی	مولمین
۳۱-مئی سنہ الیہ	۹۳۷۰	۹۴۵۶	پرنس آرتھر	کوکو کلکتہ (?)	۱۲-〃	۱۱۸۵۳	۱۲۱۰۹	اباتون (?)	کلکتہ
۱۳-جون سنہ الیہ	۹۴۵۷	۹۵۹۷	ترتدون (?)	بمبئی	۱۱-مارچ سنہ الیہ	۱۲۱۱۰	۱۲۱۱۰	اگلووڈا (?)	کوکو
۱۳-〃	۹۵۹۸	۹۵۹۸	گایڈ	علی پور	۱۷-〃	۱۲۱۱۱	۱۲۱۶۷	ولسوزی	مولمین و کوکو
۱۸-〃	۹۵۹۹	۹۶۰۶	پرنس آرتھر	رنگون	۶-اپریل سنہ الیہ	۱۲۱۶۸	۱۲۱۶۸	〃	〃
۲۶-جولائی سنہ الیہ	۹۶۰۷	۹۶۳۰	〃	〃	۹-〃	۱۲۱۶۹	۱۲۳۴۹	پرنس آرتھر	علی پور
۲۸-ستمبر سنہ الیہ	۹۶۳۱	۹۸۴۰	یوک	مدراس	۱۳-〃	۱۲۳۵۰	۱۲۵۶۲	ارکان و ٹوبل کین	مدراس
۲۹-اکتوبر سنہ الیہ	۹۸۴۱	۱۰۰۹۸	ولسوزی	〃	۲۱-〃	۱۲۵۶۳	۱۲۷۵۴	کمبر میر	بمبئی
۱۴-نومبر سنہ الیہ	۱۰۰۹۹	۱۰۴۳۸	گولڈن فلیس (?)	علی پور	۲۶-〃	۱۲۷۵۵	۱۲۷۷۳	ولسوزی	کوکو
۱۰-دسمبر سنہ ۱۸۶۶ء	۱۰۴۳۹	۱۰۷۴۰	ولسوزی	کوکو	۵-مئی سنہ الیہ	۱۲۷۷۴	۱۲۹۳۴	سر تھوروز (?)	بمبئی
۱۱-〃	۱۰۷۴۱	۱۱۳۱۰	گولڈن فلیسر	علی پور کلکتہ	۳۰-اکتوبر سنہ الیہ	۱۲۹۳۵	۱۳۱۳۵	سر ایبرٹ بیل (?)	مدراس
۸-جنوری سنہ ۱۸۶۷ء	۱۱۳۱۱	۱۱۳۱۲	ٹوبل کین	کوکو	۱۹-نومبر سنہ الیہ	۱۳۱۳۶	۱۳۳۹۵	ارکان	علی پور

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
۱۰-دسمبر سنہ [illegible]ء	۱۳۲۹۶	۱۳۲۹۰	ارکان	رنگون	۲۳-مئی سنہ [illegible]	۱۵۵۱۹	۱۵۷۰۹	سوفیا جوس	بمبئی
۲۸-ایضاً	۱۳۲۶۰	۱۳۵۰۰	ڈیریکی ٹیبوٹسا آف لیڈ	علی پور	۳-نومبر سنہ الیہ	۱۵۲۹۱	۱۵۰۱۴	اشکاڈشیا	کلکتہ
یکم فروری سنہ [illegible]ء	۱۳۵۰۱	۱۳۷۲۰	ڈولارا	بمبئی	۲۹-دسمبر سنہ الیہ	۱۵۰۰۸	۱۵۹۷۳	جاپا	ایضاً
۹-مارچ سنہ الیہ	۱۳۷۲۹	۱۳۹۴۷	کلارا	مدراس	۱۰-جنوری سنہ [illegible]ء	۱۵۹۷۴	۱۶۱۰۴	[illegible]	بمبئی
۱۵-اپریل سنہ الیہ	۱۳۹۸۱	۱۳۹۵۹	ارکان	موئین	۲۱-فروری سنہ الیہ	۱۶۱۰۵	۱۶۱۵۰	بچرس	مدراس
۲۱-ایضاً	۱۳۹۶۰	۱۴۰۶۳	پرنس آرتھر	مدراس	۲۳-مارچ سنہ [illegible]ء	۱۶۱۵۱	۱۶۲۱۷	مدراس	کلکتہ
۲۶-ایضاً	۱۴۰۰۳	۱۴۲۲۸	سنڈلے	علی پور	۱۹-اپریل [illegible]	۱۶۲۱۸	۱۶۲۶۴	ایضاً	ایضاً
۳۰-نومبر سنہ الیہ	۱۴۲۲۹	۱۴۴۴۰	ارکان	ایضاً	۲-نومبر سنہ الیہ	۱۶۲۶۷	۱۶۳۶۵	اشکوشیا	ایضاً
۱۳-دسمبر سنہ الیہ	۱۴۴۴۷	۱۴۵۴۵	فیتھ فل	مدراس	۱۳-دسمبر سنہ الیہ	۱۶۳۶۶	۱۶۴۱۵	ایضاً	ایضاً
۲۵-ایضاً	۱۴۵۴۶	۱۴۶۲۶	سوئس	بمبئی	۱۵-جنوری سنہ [illegible]ء	۱۶۴۱۶	۱۶۵۲۳	ولیم سٹوارٹ	بمبئی
۲۲-جنوری سنہ [illegible]ء	۱۴۶۳۰	۱۴۷۵۸	میک میگ	ایضاً	۲۲-ایضاً	۱۶۵۲۴	۱۶۶۴۱	عربیا	کلکتہ
۸-مارچ سنہ الیہ	۱۴۷۵۹	۱۴۸۶۵	ارکان	علی پور	۵-مارچ سنہ الیہ	۱۶۶۴۳	۱۶۷۲۹	اوری انٹل	مدراس
۶-مئی سنہ الیہ	۱۴۸۶۶	۱۴۸۹۸	چاندکو	مدراس	۷-ایضاً	۱۶۷۳۰	۱۶۸۰۹	برہما	کلکتہ
۲-نومبر سنہ الیہ	۱۴۸۹۹	۱۵۰۰۸	عمر پاشا	بمبئی	۲۹-اپریل سنہ الیہ	۱۶۸۱۰	۱۶۸۸۸	ہمالیا	ایضاً
۱۹-ایضاً	۱۵۰۰۹	۱۵۲۸۸	فارسٹ	کلکتہ	۱۳-مئی سنہ الیہ	۱۶۸۸۹	۱۶۹۳۴	فضل کریم	بمبئی
۱۰-فروری سنہ [illegible]ء	۱۵۲۸۹	۱۵۳۶۳	انورڈین	مدراس	۱۵-نومبر سنہ الیہ	۱۶۹۳۵	۱۷۰۱۱	عربیا	کلکتہ
۱۵-اپریل سنہ الیہ	۱۵۳۶۴	۱۵۵۱۸	فارسٹ	کلکتہ	۲۷-دسمبر سنہ الیہ	۱۷۰۱۲	۱۷۱۳۵	اشکاوشیا	ایضاً

تاریخ	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	[illegible]	تاریخ	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	[illegible]
۱۰-فروری سنہ ۱۸۷۲ء	۱۶۱۳۶	۱۶۲۱۳	اشکوشیا	کلکتہ	۲-نومبر سنہ ۱۸۷۳ء	۱۸۳۵۰	۱۸۴۲۲	اشکوشیا	کلکتہ
۲۴-//	۱۶۲۹۴	۱۶۳۶۵	ارکاگھ	مدراس	۲-دسمبر سنہ الیہ	۱۸۴۲۷	۱۸۴۸۵	//	//
۱۰-مارچ سنہ الیہ	۱۶۳۳۶	۱۶۳۹۴	اشکوشیا	کلکتہ	۱۵-جنوری سنہ ۱۸۷۴ء	۱۸۴۸۶	۱۸۶۱	//	//
۲۶-//	۱۶۴۶۵	۱۶۴۲۲	حیدری	بمبئی	۲۹-//	۱۹۹۱۲	۱۸۶۱۲	بغداد	مدراس
۶-جون سنہ الیہ	۱۶۴۲۳	۱۶۴۹۱	ہمالیا	کلکتہ	۷-مارچ سنہ الیہ	۱۸۶۱۴	۱۸۷۶۲	اشکوشیا	کلکتہ
۲-اکتوبر سنہ الیہ	۱۶۴۹۲	۱۶۵۳۹	ستارا	//	۲-اپریل سنہ الیہ	۱۸۷۶۳	۱۸۸۶۰	//	[illegible]
۶-نومبر سنہ الیہ	۱۶۵۵۵	۱۶۶۴۳	اشکوشیا	//	۱۰-//	۱۸۸۹۱	۱۸۹۹۱	ووسکتن	بمبئی
۱۰-دسمبر سنہ الیہ	۱۶۶۹۴	۱۶۷۷۴	//	//	۲-اکتوبر سنہ الیہ	۱۸۹۹۲	۱۹۰۸۹	اشکوشیا	کلکتہ
۱۴-جنوری سنہ ۱۸۷۳ء	۱۶۷۸۷	۱۶۸۷۴	اوری انٹل	مدراس	۷-نومبر سنہ الیہ	۱۹۰۹۱	۱۹۲۱۷	//	//
۲۸-//	۱۶۸۷۵	۱۶۸۹۶	اشکوشیا	کلکتہ	۵-دسمبر سنہ الیہ	۱۹۲۳۰	۱۹۳۴۹	//	//
۱۴-//	۱۶۸۹۷	۱۸۰۰۹	لارڈ کلیڈ	بمبئی	۲-جنوری سنہ ۱۸۷۵ء	۱۹۳۵۰	۱۹۴۰۵	//	//
۲-فروری سنہ الیہ	۱۸۰۱۰	۱۸۰۲۴	اشکوشیا	کلکتہ	۲۷-//	۱۹۴۷۷	۱۹۶۰۰	مدورہ	مدراس
۷-مارچ سنہ الیہ	۱۸۰۲۵	۱۸۰۹۶	//	//	یکم فروری سنہ الیہ	۱۹۶۰۳	۱۹۶۶۴	اشکوشیا	کلکتہ
۱۰-اپریل سنہ الیہ	۱۸۰۹۷	۱۸۱۲۶	//	//	۱۲-//	۱۹۶۶۸	۱۹۶۷۳	//	رنگون
۲۴-مئی سنہ الیہ	۱۸۱۲۷	۱۸۲۱۵	پاکنم	پنانگ	یکم مارچ سنہ الیہ	۱۹۶۷۴	۱۹۷۸۶	//	کلکتہ
۱۸-//	۱۸۲۱۶	۱۸۲۱۸	آوا	رنگون	۲۹-//	۱۹۷۸۸	۱۹۸۹۵	//	//
۱۵-اکتوبر سنہ الیہ	۱۸۲۲۲	۱۸۳۴۷	اشکوشیا	کلکتہ	۲۴-اپریل سنہ الیہ	۱۹۸۹۶	۱۹۹۷۶	مدورہ	مدراس

تاریخ روانگی	نمبر [illegible]	نمبر [illegible]	نام جہاز	از کہاں تک	تاریخ روانگی	نمبر [illegible]	نمبر [illegible]	نام جہاز	از کہاں تک
۱۰-اکتوبر سنہ [illegible]ء	۱۹۹۸۰	۲۰۱۱۲	اشکوشیا	کلکتہ	۲۹-جنوری سنہ [illegible]ء	۲۱۸۶۶	۲۱۹۱۶	ستارا	کلکتہ
۷-نومبر سنہ الیہ	۲۰۱۱۵	۲۰۲۴۵	〃	〃	۲۶-فروری سنہ الیہ	۲۱۹۲۳	۲۲۰۱۲	〃	〃
۲-دسمبر سنہ الیہ	۲۰۲۴۶	۲۰۳۶۲	〃	〃	۲۸-مارچ سنہ الیہ	۲۲۰۱۳	۲۲۱۰۶	〃	〃
۳-جنوری سنہ [illegible]ء	۲۰۳۶۰	۲۰۴۹۴	〃	〃	۲۳-اپریل سنہ الیہ	۲۲۱۰۹	۲۲۲۳۰	〃	〃
۳۱-〃	۲۰۴۹۵	۲۰۶۰۰	〃	〃	۳-مئی سنہ الیہ	۲۲۲۳۱	۲۲۵۳۰	ایشیا	مدراس
۱۵-فروری سنہ الیہ	۲۰۶۰۱	۲۰۸۳۵	بغداد	مدراس	۲۳-جولائی سنہ الیہ	۲۲۵۳۴	۲۲۵۳۹	ستارا	رنگون
۲۸-〃	۲۰۸۳۶	۲۰۹۰۰	اشکوشیا	کلکتہ	۳-اکتوبر سنہ الیہ	۲۲۵۴۲	۲۲۸۳۲	مدورہ	مدراس
۲۷-مارچ سنہ الیہ	۲۰۹۰۸	۲۱۰۳۲	〃	〃	۱۰-اکتوبر سنہ الیہ	۲۲۸۳۳	۲۲۹۵۶	ستارا	کلکتہ
۲۴-اپریل سنہ الیہ	۲۱۰۳۵	۲۱۱۶۱	〃	〃	۴-نومبر سنہ الیہ	۲۲۹۵۹	۲۳۰۱۴	〃	〃
۴-مئی سنہ الیہ	۲۱۱۶۲	۲۱۱۷۴	〃	رنگون	۱۴-〃	۲۳۰۹۵	۲۳۱۰۰	〃	رنگون
۲۸-جون سنہ [illegible]ء	۲۱۱۷۷	۲۱۱۸۱	اشکوشیا	کلکتہ	۲-دسمبر سنہ الیہ	۲۳۱۰۱	۲۳۲۲۵	〃	کلکتہ
۹-اکتوبر سنہ الیہ	۲۱۱۸۵	۲۱۳۰۸	ستارا	〃	۳۰-〃	۲۳۲۲۷	۲۳۲۸۵	〃	〃
۶-نومبر سنہ الیہ	۲۱۳۰۹	۲۱۴۳۱	〃	〃	۲۸-جنوری سنہ [illegible]ء	۲۳۲۸۸	۲۳۳۶۰	〃	〃
۴-دسمبر سنہ الیہ	۲۱۴۳۴	۲۱۵۵۹	〃	〃	یکم فروری سنہ الیہ	۲۳۳۶۱	۲۳۳۶۴	〃	نکوبار
۱۴-〃	۲۱۵۶۰	۲۱۵۶۴	〃	〃	۲۵-مارچ سنہ الیہ	۲۳۳۶۹	۲۳۴۹۳	〃	کلکتہ
۱۶-〃	۲۱۵۷۵	۲۱۶۹۸	ڈھاکہ	مدراس	۲۱-اپریل سنہ الیہ	۲۳۴۹۴	۲۳۶۱۶	〃	〃
۳۰-〃	۲۱۶۹۹	۲۱۸۶۵	ستارا	کلکتہ	۴-ستمبر سنہ الیہ	۲۳۶۲۵	۲۳۶۲۵	〃	〃

تاریخ اجرا	نمبر ابتدا	نمبر انتہا	نام جہاز	بندرگاہ جہاں سے روانہ ہوا
۷-اکتوبر سنہ ۱۹۰۸ء	۲۳۶۲۶	۲۳۷۰۹	ستارا	کلکتہ
۱۸- //	۲۳۶۵۰	۲۳۷۶۶	//	رنگون
۲-نومبر سنہ الیہ	۲۳۷۶۵	۲۳۸۸۸	//	کلکتہ
یکم دسمبر سنہ الیہ	۲۳۸۹۰	۲۴۰۱۳	//	//
۱۵ دسمبر سنہ الیہ	۲۴۰۱۲	۲۴۱۴۰	ہمالیہ	مدراس
۲۹- //	۲۴۱۳۵	۲۴۲۶۹	ستارا	کلکتہ
۹-جنوری سنہ ۱۹۰۹ء	۲۴۲۶۳	۲۴۳۸۴	//	رنگون
۲۰- //	۲۴۲۷۵	۲۴۴۰۹	//	کلکتہ
۲-فروری سنہ الیہ	۲۴۴۱۰	۲۴۴۳۳	ہمالیہ	مدراس
۲۴- //	۲۴۵۳۵	۲۴۶۵۴	ستارا	کلکتہ
۲-مارچ سنہ الیہ	۲۴۶۵۵	۲۴۷۵۴	ہمالیہ	مدراس
۲۳- //	۲۴۷۵۶	۲۴۸۵۵	ستارا	کلکتہ
۲۱-اپریل سنہ الیہ	۲۴۸۵۶	۲۴۹۷۰	//	//
۵-اکتوبر سنہ الیہ	۲۴۹۷۴	۲۵۰۹۸	//	//

تاریخ اجرا	نمبر ابتدا	نمبر انتہا	نام جہاز	بندرگاہ جہاں سے روانہ ہوا
۲۰-اکتوبر سنہ ۱۹۰۹ء	۲۵۰۹۹	۲۵۲۲۳	ہمالیہ	مدراس
۲۰-نومبر سنہ الیہ	۲۵۲۲۴	۲۵۳۳۸	ستارا	کلکتہ
یکم دسمبر سنہ الیہ	۲۵۳۳۹	۲۵۴۶۲	//	//
۳۱-دسمبر سنہ الیہ	۲۵۴۶۵	۲۵۵۹۹	ایشیا	مدراس
۲۹- //	۲۵۶۰۰	۲۵۷۲۳	ستارا	کلکتہ
۹-جنوری سنہ ۱۹۱۰ء	۲۵۷۲۴	۲۵۷۴۲	//	رنگون
۲۵- //	۲۵۷۴۳	۲۵۸۶۷	//	کلکتہ
۳۱- //	۲۵۸۶۸	۲۵۹۹۳	ہمالیہ	مدراس
۲۲-فروری سنہ الیہ	۲۵۹۹۵	۲۶۱۰۸	ستارا	کلکتہ
۲۲-مارچ سنہ الیہ	۲۶۱۱۱	۲۶۲۳۵	//	//
یکم اپریل سنہ الیہ	۲۶۲۳۶	۲۶۲۳۸	//	رنگون
۹- //	۲۶۲۳۹	۲۶۳۳۶	راجپوتانہ	مدراس
۱۸- //	۲۶۳۴۰	۲۶۴۱۲	ستارا	کلکتہ

تاریخ تصنیف از مولوی ایوب خانصاحب تخلّص کیفیؔ

مِنڈمان کا جو لکھا کل احوال
نام و تاریخ کی خواہش جو کی

منشی جعفر نے بعنوان غریب
کہا کیفی نے ہو "تاریخ عجیب"
۱۲۹۶ھ

تاریخ بناء مسجد از نواب قادر علیخان صاحب

ز نور بیت خدا اِنڈمان معمّر بود
بہ صوبہ دار بہادر ملقب و در نام
بفکر سال چو رفتم زغیب تا در گفت

شنو کہ راست بگویم کدام موجہ شد
مسمّٰی مسجد خلیل خدائے واحد شد
ہزار شکر کہ اینجا بنائے مسجد شد
۱۲۹۷ھ

فرہنگ الفاظ تاریخ عجیب

الف

اِسکروی - ایک جزائری بیماری ہے جس سے مسوڑے پھول جاتے ہیں اور پنڈلیاں سخت ہو جاتی ہیں

انویلیڈ گینگ - بڈھے کمزوروں کی جماعت

آلہ تھرمامیٹر - ایک نل میں پارہ ڈال کر اس سے مدارج سردی گرمی کے دریافت کرتے ہیں

اسٹرن ڈویژن - سمت شرقی -

اِنڈمن ہوم - جنگلیوں کے حساب کتاب کا کارخانہ -

آڈر - حکم -

اسٹیشن - پورٹ بلیر کے علیحدہ علیحدہ ٹاپوؤں کی تقسیم - (ٹاپو)

اسٹور کیپر - محافظ گدام -

اِسٹور - گدام - ذخیرہ -

ایلنڈ - جزیرہ -

اِسٹریٹ سٹلمنٹ - سنگاپور و پنانگ کی آبادی مراد ہے -

اِسٹاپ افسر - مصاحب -

ب عربی و پ فارسی

باوٹا - نشان - جھنڈا -

بمبو - بانس

بمبو فلاٹ - بانس کی کھاڑی -

بھنڈارہ - پختہ کھانا - باورچی خانہ -

بوٹ - کشتی -

پورٹ - بندر - جیسے کراچی بندر - بمبئی بند

پُلوگا - خدا -

پیٹی افسر - بطور چپراسی کے ایک پرتے والا قیدی افسر -

پبلک ورک - محکمہ تعمیر عمارات -

پراوٹ سکرٹری - سکرٹری نگران امورات ذاتی

پنشیدار - جو قیدی ایک قسم کی رہائی پاکر بطور خود پیشہ کرکے اپنی گذران کرتے ہیں

پیون - نوسیدار چپراسی جو دہ نفر قیدیوں پر افسر ہے

پیٹی - صندوق

ت عربی و ٹ ہندی

تھرمامیٹر - پارہ کا آلہ جس میں مدارج سردی گرمی کے معلوم ہوتے ہیں -

ٹکٹ لیو - ایک قسم کی رہائی ہے

ٹیفن - ایک کھانے کا نام ہے جو دوپہر بعد بطور تفنن کے کھاتے ہین -

تھارڈ کلاس - درجہ سوم -

ٹولیدار - چپراسی ایک ٹولی کا افسر -

ج عربی و چ فارسی

جٹی - گھاٹ یا پل جہان بوٹ یا جہاز آگر ٹھہرتے ہین -

جہازی کمپنی اہل جہاز کی جماعت -

چارج - اختیار - سپردگی -

چین گینگ - بیڑی والون کی جماعت -

د عربی اور ڈ ہندی

ڈھنی ایپو کریٹ - دھنی تپی کی کھاڑی (دھنی ایک برہما تپی کا نام جس سے گھرون کو چھاتے ہین)

ڈونگی - چھوٹی کشتی -

ڈسٹرکٹ - ضلع -

ڈویژن - قسمت -

ڈپارٹمنٹ - محکمہ -

ڈویژن گانگشمین - ایک ڈویژن کا جمعدار

س و شین منقوطہ

سٹلمنٹ - نئی آبادی - بندوبست -

سدرن - جنوبی -

سدرن ڈسٹرکٹ - ضلع جنوبی -

سبدبیدھی - جو بلا دیکھے صرف آواز سنکر نشانہ مارے -

سرکٹ بنگلہ - مسافرخانہ -

سکشن - دفعہ قیدیان -

سب ڈویژن - نایب جمعدار -

سکن یا سکنڈ ٹنڈیل - نائب جمعدار -

سکنڈ کلاس - درجۂ دوم -

سکستھ کلاس - درجہ ششم -

شرطیہ رہائی - قطعی رہائی مگر حدود پورٹ بلیر سے باہر نجاوے -

سوکٹی - سوکھی مچھلی -

ف

فری - آزاد جو قیدی نہین -

فارسٹ - جنگل -

فرسٹ کلاس - اول درجہ -

فورتھ کلاس - چہارم درجہ -

ففتھ کلاس - پانچوان درجہ -

فرسٹ سُنڈیل - جمعہ از قسم دوم -

ک و گہ فارسی

کاپا - ٹوکری -

کانجی - ہریرہ - شولا -

کلاس - درجہ -

کوڈ - مجموعہ -

کمپونڈر - دواساز ملازم ہسپتال -

گریڈ - عمدہ - درجہ -

گول مال - گڑبڑ -

ل

لوکل رکارڈ - دفتر مختص المقام - ٹاپو کے انتظام کا دفتر -

لعاب ابابیل - ابابیل پرند کی مستی جو دوست ہوکر اگلتا ہے یہ دوا قوت باہ کے واسطے بمنزلہ ماہی سقنقور کے ہے -

م

مارو - آسمان

مچان - کسی اونچی جگہہ پر پائیان گاڑکر نشست کی جگہہ اُسکے اوپر بناتے ہین -

ماربل اُوڈ - پھولدار کان لکڑی -

مرین - جہازی کارخانہ -

مانچھی - افسر بوٹ - سُکانی بوٹ -

ن

نارورن - شمالی -

نارورن ڈسٹرکٹ - ضلع شمالی -

نیٹیو - دیسی - ہندکے - ہندوستانی - کالے

نیوکلیرنگ - جہان نیا جنگل صاف ہوا - ایک ٹاپو کا نام ہے

نپی - سڑی ہوئی مچھلی سے بنائی جاتی ہے -

ہاے ہوز

ہارس - ڈانڈا -

ہسپتال - شفاخانہ -

ہیڈ کلارک - سردفتر - بڑا کرانی -

ہول سیل - بڑا بنیا -